Euroopan yhteisöjen

virallinen lehti

ISSN 1024-302X

C 167

40. vuosikerta

2. kesäkuuta 1997

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero	Sisältö	Sivu
	I *Tiedonantoja*	
	Euroopan Parlamentti	
	Istuntokausi 1997/1998	
(97/C 167/01)	**Maanantaina 12. toukokuuta 1997 pidetyn istunnon pöytäkirja**	
	Osa I: Istunnon kulku	
	1. Istuntokauden uudelleen avaaminen	1
	2. Pöytäkirjan hyväksyminen	1
	3. Parlamentin kokoonpano	2
	4. Valiokuntien kokoonpano	2
	5. Vastaanotetut asiakirjat	2
	6. Neuvoston toimittamat sopimustekstit	4
	7. Vetoomukset	4
	8. Valiokuntaan lähettäminen	6
	9. Käsittelyjärjestys	6
	10. Puheaika	7
	11. Ajankohtaiskeskustelu (ehdotetut aiheet)	7
	12. Suojattujen palvelujen oikeussuoja (keskustelu)	7
	13. Toissijaisuusperiaatteen soveltaminen (keskustelu)	7
	14. Parlamentin työjärjestyksen muuttaminen (edunvalvojien menettelysäännöt) (keskustelu)	8
	15. Parlamentin työjärjestyksen muuttaminen (116 artikla) (keskustelu)	8
	16. Seuraavan istunnon esityslista	8

FI

Hinta: 50 ecua

(jatkuu kääntöpuolella)

Ilmoitusnumero

(97/C 167/02)

Sisältö *(jatkuu)* Sivu

Tiistaina 13. toukokuuta 1997 pidetyn istunnon pöytäkirja

Osa I: Istunnon kulku

1. Pöytäkirjan hyväksyminen 10

2. Vastaanotetut asiakirjat 10

3. Ajankohtaiskeskustelu (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset) 10

4. Kiireellistä käsittelyä koskeva pyyntö (työjärjestyksen 97 artikla) 12

5. Päätös kiireellistä käsittelyä koskevasta pyynnöstä 12

6. Tervetulotoivotukset 13

7. Maataloustuotteiden luonnonmukainen tuotantotapa * (keskustelu) 13

8. Maatalous ja tuottajaryhmät * (keskustelu) 13

Käytettyjen merkkien selitykset

*	Kuulemismenettely
**I	Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely
**II	Yhteistoimintamenettely: toinen käsittely
***	Hyväksyntämenettely
***I	Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely
***II	Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely
***III	Yhteispäätösmenettely: kolmas käsittely

(Menettelytapa määrätään komission ehdottaman oikeudellisen perustan mukaan)

Tietoa äänestyksistä

— Jollei toisin ole määrätty, esittelijät ovat kirjallisesti ilmoittaneet puhemiehelle kantansa tarkistuksiin

— Nimenhuutoäänestysten tulokset näkyvät liitteestä

Valiokunnista käytetyt lyhenteet

ULKO	Ulko- ja turvallisuusasiain sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta
MAKE	Maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevä valiokunta
BUDJ	Budjettivaliokunta
RAHA	Talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta
TUTK	Tutkimuksia, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta
TALU	Taloudellisten ulkosuhteiden valiokunta
OIKE	Oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunta
SOSI	Sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunta
ALUE	Aluepoliittinen valiokunta
LIIK	Liikenne- ja matkailuvaliokunta
YMPÄ	Ympäristö-, terveys-, ja kuluttajansuojavaliokunta
KULT	Kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevä valiokunta
KEHI	Kehitys- ja yhteistyövaliokunta
KANS	Kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunta
VALV	Talousarvion valvontavaliokunta
INST	Institutionaalisten asioiden valiokunta
KALA	Kalatalousvaliokunta
TYÖJ	Työjärjestystä, valtakirjojen tarkastusta ja loukkaamattomuutta käsittelevä valiokunta
NAIS	Naisten oikeuksien valiokunta
VETO	Vetoomusvaliokunta

Puolueryhmistä käytetyt lyhenteet

PSE	Euroopan sosiaalidemokraattisen puolueen ryhmä
PPE	Euroopan kansanpuolueen ryhmä
UPE	Unioni Euroopan puolesta -ryhmä
ELDR	Euroopan liberaali- ja demokraattipuolueen ryhmä
GUE / NGL	Euroopan yhtyneen vasemmiston konfederaatioryhmä / Pohjoismaiden vihreä vasemmisto
V	Euroopan parlamentin vihreä ryhmä
ARE	Euroopan radikaalisallianssin ryhmä
I-EDN	Riippumattomat kansakuntien Euroopan puolesta -ryhmä
NI	Sitoutumattomat

Ilmoitusnumero

Sisältö *(jatkuu)* Sivu

9. Alustava talousarvioesitys 1998 (esittely) 13

10. Liikkuvien työkoneiden päästöt ***II (keskustelu) 13

11. Biosidituotteet ***II (keskustelu) 13

ÄÄNESTYKSET

12. Joukkoirtisanomiset * (työjärjestyksen 99 artikla) (äänestys) 14

13. Parlamentin työjärjestyksen muuttaminen (edunvalvojien menettelysäännöt) (äänestys) 14

14. Parlamentin työjärjestyksen muuttaminen (116 artikla) (äänestys) 14

15. Liikkuvien työkoneiden päästöt ***II (äänestys) 14

16. Biosidituotteet ***II (äänestys) 15

17. Maatalous ja tuottajaryhmät * (äänestys) 15

18. Suojattujen palvelujen oikeussuoja (äänestys) 15

19. Toissijaisuusperiaatteen soveltaminen (äänestys) 15

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

20. Ajankohtaiskeskustelu (luettelo aiheista) 16

21. Tervetulotoivotukset 16

22. Yhteisön ympäristölainsäädäntö (keskustelu) 16

23. Ionisoivan säteilyn aiheuttamat vaarat * (keskustelu) 17

24. Euroopan laajuiset televiestintäverkot ***III (keskustelu) 17

25. Kyselytunti (kysymykset komissiolle) 17

26. EU-AKT-yhteiskokouksen kokoonpano 18

27. Julkiset palvelu- ja tavarahankinnat sekä rakennusurakat — Vesi- ja energiahuollon, liikenteen ja teletoiminnan alan hankinnat ***II (keskustelu) 18

28. Kansainvälisen liikkuvuuden esteet (keskustelu) 18

29. Seuraavan istunnon esityslista 18

Osa II: Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Joukkoirtisanomiset * (työjärjestyksen 99 artikla)

Ehdotus neuvoston direktiiviksi työntekijöiden joukkoirtisanomista koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (kodifoitu toisinto) (KOM(96)0620 — C4-0033/97 — 96/0290(CNS)) 20

2. Parlamentin työjärjestyksen muuttaminen (edunvalvojien menettelysäännöt)

A4-0107/97

Euroopan parlamentin työjärjestys 20

Päätös parlamentin työjärjestyksen liitteen IX muuttamisesta ja edunvalvojien menettelysääntöjä koskevan uuden 3 artiklan lisäämisestä työjärjestyksen liitteeseen IX 22

3. Liikkuvien työkoneiden päästöt ***II

A4-0136/97

Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi liikkuviin työkoneisiin asennettavien polttomoottoreiden kaasu- ja hiukkaspäästöjen torjuntatoimenpiteitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (C4-0072/97 — 95/0209(COD)) 22

4. Biosidituotteet ***II

A4-0137/97

Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi biosidituotteiden markkinoille saattamisesta (C4-0006/97 — 00/0465(COD)) 24

FI

(jatkuu kääntöpuolella)

Ilmoitusnumero

Sisältö *(jatkuu)*

Sivu

5. Maatalous ja tuottajaryhmät *

A4-0132/97

I. Ehdotus neuvoston asetukseksi maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta (KOM(96)0058 – C4-0234/96 – 96/0044(CNS)) 25

Lainsäädäntöpäätöslauselma 28

II. Ehdotus neuvoston asetukseksi maataloustuotteiden jalostamisen ja kaupan pitämisen edellytysten parantamisesta (KOM(96)0058 – C4-0235/96 – 96/0045(CNS)) 29

Lainsäädäntöpäätöslauselma 29

III. Ehdotus neuvoston asetukseksi tuottajaryhmistä ja niiden liitoista (KOM(96)0058 – C4-0236/96 – 96/0046(CNS)) 30

Lainsäädäntöpäätöslauselma 31

6. Suojattujen palvelujen oikeussuoja

A4-0119/97

Päätöslauselma komission vihreästä kirjasta suojattujen palvelujen oikeussuojasta sisämarkkinoilla (yhteisön toimen tarpeellisuuteen liittyvä kuuleminen) (KOM(96)0076 – C4-0190/96) 31

7. Toissijaisuusperiaatteen soveltaminen

A4-0155/97

Päätöslauselma seuraavista komission kertomuksista Eurooppa-neuvostolle: toissijaisuusperiaatteen soveltaminen vuonna 1994 (KOM(94)0533 – C4-0215/95), "Parempitasoista sääntelyä" toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden soveltaminen, yksinkertaistaminen ja kodifiointi – 1995 (CSE(95)0580 – C4-0561/95), "Parempitasoista sääntelyä" toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden soveltaminen, yksinkertaistaminen ja kodifiointi – 1996 (CSE(96)0007 – C4-0015/97) ja välikertomus toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden soveltamisesta (CSE(96)0002 – C4-0355/96) 34

(97/C 167/03)

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997 pidetyn istunnon pöytäkirja

Osa I: Istunnon kulku

1. Pöytäkirjan hyväksyminen 41

2. Vastaanotetut asiakirjat 41

3. Kirjalliset kannanotot 42

4. Ajankohtaiskeskustelu (vastalauseet) 42

5. Päätös kiireellistä käsittelyä koskevasta pyynnöstä 43

6. Yhteinen turvallisuuspolitiikka (keskustelu) 43

7. Euroopan puolustukseen liittyvä teollisuus (keskustelu) 44

ÄÄNESTYKSET

8. Euroopan laajuiset televiestintäverkot ***III (äänestys) 44

9. Julkiset palvelu- ja tavarahankinnat sekä rakennusurakat – Vesi- ja energiahuollon, liikenteen ja teletoiminnan alan hankinnat ***II (äänestys) 44

10. Maatilojen tuloja koskevat kirjanpitotiedot * (työjärjestyksen 99 artikla) (äänestys) 45

11. Vuoden 1995 elintarvikeapuun liittyvät viljamäärät * (työjärjestyksen 99 artikla) (äänestys) 45

12. Maataloustuotteiden luonnonmukainen tuotantotapa * (äänestys) 45

13. Ionisoivan säteilyn aiheuttamat vaarat * (äänestys) 46

14. Yhteisön ympäristölainsäädäntö (äänestys) 46

15. Kansainvälisen liikkuvuuden esteet (äänestys) 46

16. Yhteinen turvallisuuspolitiikka (äänestys) 46

FI

Ilmoitusnumero

Sisältö *(jatkuu)*

Sivu

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

17. Alueellinen yhteistyö entisessä Jugoslaviassa ja sopimussuhteet tiettyjen Kaakkois-Euroopan maiden kanssa (keskustelu) 47

18. Yhteisen toiminnan tehokkuuden parantaminen (keskustelu) 47

19. Banaaniala (julkilausumat ja keskustelu) 47

20. Zairen tilanne (julkilausumat ja keskustelu) 48

21. Kyselytunti (kysymykset neuvostolle) 48

22. Kalakantojen hoito — Kalastus São Tomén rannikon edustalla — NAFO:n sääntelyalue — Kansainväliset kalastussopimukset — Kalastus ja vesiviljely * (keskustelu) 49

23. Seuraavan istunnon esityslista 49

Osa II: Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Euroopan laajuiset televiestintäverkot ***II

   A4-0166/97

   Päätös sovittelukomitean hyväksymästä yhteisestä ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan laajuisia televerkkoja koskevista suuntaviivoista (C4-0166/97 — 95/0124(COD)) 51

2. Julkiset palvelu- ja tavarahankinnat sekä rakennusurakat — Vesi- ja energiahuollon, liikenteen ja teletoiminnan alan hankinnat ***II

   a) A4-0158/97

      Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi julkisia palveluhankintoja, julkisia tavaranhankintoja ja julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annettujen direktiivien 92/50/ETY, 93/36/ETY ja 93/37/ETY muuttamisesta (C4-0038/97 — 95/0079(COD) 52

   b) A4-0159/97

      Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi vesi- ja energiahuollon, liikenteen ja teletoiminnan alan hankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun direktiivin 93/38/ETY muuttamisesta (C4-0039/97 — 95/0080(COD)) 53

3. Maatilojen tuloja koskevat kirjanpitotiedo * (työjärjestyksen 99 artikla)

   Ehdotus neuvoston asetukseksi verkoston luomisesta Euroopan talousyhteisön maatilojen tuloja ja taloutta koskevien kirjanpitotietojen keruuta varten annetun asetuksen N:o 79/65/ETY muuttamisesta (KOM(97)0109 — C4-0156/97 — 97/0104(CNS)) 55

4. Vuoden 1995 elintarvikeapuun liittyvät viljamäärät * (työjärjestyksen 143 artikla)

   Ehdotus neuvoston asetukseksi vuonna 1995 tehdyn elintarvikeapua koskevan yleissopimuksen mukaisten viljamäärien jakamisesta (KOM(97)0018 — C4-0145/97 — 97/0026(CNS)) 55

5. Maataloustuotteiden luonnonmukainen tuotantotapa *

   A4-0156/97

   Ehdotus neuvoston asetukseksi maataloustuotteiden luonnonmukaisesta tuotantotavasta ja siihen viittaavista merkinnöistä maataloustuotteissa ja elintarvikkeissa annetun asetuksen (ETY) N:o 2092/91 täydentämisestä kotieläintuotannon osalta (KOM(96)0366 — C4-0481/96 — 96/0205(CNS)) 55

   Lainsäädäntöpäätöslauselma 88

6. Ionisoivan säteilyn aiheuttamat vaarat *

   A4-0146/97

   Ehdotus direktiivin 84/466/Euratom korvaavaksi neuvoston direktiiviksi ihmisten terveyden suojelemisesta ionisoivan säteilyn aiheuttamilta vaaroilta lääketieteellisen säteilyaltistuksen yhteydessä (KOM(96)0465 — C4-0548/96 — 96/0230 (CNS)) 89

   Lainsäädäntöpäätöslauselma 91

FI

(jatkuu kääntöpuolella)

Ilmoitusnumero

Sisältö *(jatkuu)*

Sivu

7. Yhteisön ympäristölainsäädäntö

A4-0109/97

Päätöslauselma komission tiedonannosta yhteisön ympäristölainsäädännön voimaan saattamisesta (KOM(96)0500 — C4-0591/96) 92

8. Kansainvälisen liikkuvuuden esteet

A4-0148/97

Päätöslauselma komission vihreästä kirjasta "Koulutus — ammattikoulutus — tutkimus: kansainvälisen liikkuvuuden esteet" (KOM(96)0462 — C4-0580/96) 94

9. Yhteinen turvallisuuspolitiikka

A4-0162/97

Päätöslauselma Euroopan unionin yhteiseen turvallisuuspolitiikkaan liittyvien näkymien kehittämisestä 99

(97/C 167/04)

Torstaina 15. toukokuuta 1997 pidetyn istunnon pöytäkirja

Osa I: Istunnon kulku

1. Pöytäkirjan hyväksyminen 113
2. Valiokuntaan lähettäminen 113
3. Määrärahojen siirrot 113
4. Ydinteollisuus (keskustelu) 114
5. Uusiutuvat energialähteet (keskustelu) 114

ÄÄNESTYKSET

6. Kalakantojen hoito — Kalastus São Tomén rannikon edustalla — NAFO:n sääntelyalue — Kansainväliset kalastussopimukset * (äänestys) 114
7. Euroopan puolustukseen liittyvä teollisuus (äänestys) 115
8. Alueellinen yhteistyö entisessä Jugoslaviassa ja sopimussuhteet tiettyjen Kaakkois-Euroopan maiden kanssa (äänestys) 118
9. Yhteisen toiminnan tehokkuuden parantaminen (äänestys) 118
10. Banaaniala (äänestys) 118
11. Zairen tilanne (äänestys) 119
12. Ydinteollisuus (äänestys) 119

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

AJANKOHTAISKESKUSTELU

13. Helms-Burtonin laki (keskustelu) 120
14. Esityslista 121
15. Iran (keskustelu) 121
16. Sudan (keskustelu) 121
17. Ihmisoikeudet (keskustelu) 121
18. EU:n jäsenvaltioihin kohdistuvat Kiinan syrjintätoimenpiteet (keskustelu) 122
19. Helms-Burtonin laki (äänestys) 122
20. Iran (äänestys) 122
21. Sudan (äänestys) 122
22. Ihmisoikeudet (äänestys) 122
23. EU:n jäsenvaltioihin kohdistuvat Kiinan syrjintätoimenpiteet (äänestys) 123

AJANKOHTAISKESKUSTELU PÄÄTTYI

ÄÄNESTYKSET

Ilmoitusnumero

Sisältö *(jatkuu)* Sivu

24. Uusiutuvat energialähteet (keskustelun jatko ja äänestys) 124

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

25. Yhteisön energiatavoitteet * (keskustelu) 125

26. Euroopan ja Aasian yhteistyö energia-alalla (keskustelu) 125

27. Tieliikenteen sosiaalilainsäädäntö (keskustelu) 125

28. Seuraavan istunnon esityslista 125

Osa II: Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Kalakantojen hoito — Kalastus São Tomén rannikon edustalla — NAFO:n sääntelyalue — Kansainväliset kalastussopimukset *

a) A4-0151/97

Ehdotus neuvoston päätökseksi 10 päivänä joulukuuta 1982 tehdyn Yhdistyneiden kansakuntien merioikeusyleissopimuksen yksinomaisen talousalueen sisällä ja sen säilyttämistä ja hoitoa koskevien määräysten soveltamisesta tehdyn sopimuksen ratifioinnista Euroopan yhteisön puolesta (KOM(96)0472 — C4-0551/96 — 96/0238(CNS)) 126

Lainsäädäntöpäätöslauselma 127

b) A4-0145/97

Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisön ja São Tomén ja Principen demokraattisen tasavallan hallituksen välisessä São Tomén ja Principen rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 1 päivän kesäkuuta 1996 ja 31 päivän toukokuuta 1999 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä (KOM(96)0394 — C4-0485/96 — 96/0199(CNS)) 127

Lainsäädäntöpäätöslauselma 128

c) A4-0150/97

I. Ehdotus neuvoston asetukseksi Luoteis-Atlantin kalastusjärjestön vahvistamien tiettyjen valvontatoimenpiteiden soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 189/92 muuttamisesta (KOM(96)0684 — C4-0034/97 — 96/0309(CNS)) 129

Lainsäädäntöpäätöslauselma 129

II. Ehdotus neuvoston asetukseksi Luoteis-Atlantin kalastusjärjestön (NAFO) sääntelyalueella toimiviin yhteisön kalastusaluksiin sovellettavasta Euroopan yhteisön tarkkailijoita koskevasta ohjelmasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3069/95 muuttamisesta (KOM(96)0685 — C4-0035/97 — 96/0310(CNS)) 130

Lainsäädäntöpäätöslauselma 130

d) A4-0149/97

Päätöslauselma kansainvälisistä kalastussopimuksista 130

2. Euroopan puolustukseen liittyvä teollisuus

A4-0076/97

Päätöslauselma komission tiedonannosta "Euroopan puolustukseen liittyvän teollisuuden haasteet, toimet Euroopan tasolla" (KOM(96)0010 — C4-0093/96) 137

3. Alueellinen yhteistyö entisessä Jugoslaviassa ja sopimussuhteet tiettyjen Kaakkois-Euroopan maiden kanssa

A4-0127/97

Päätöslauselma komission kertomuksesta "Entisestä Jugoslaviasta syntyneiden maiden alueellisen yhteistyön kehittämisen tulevaisuuden näkymät ja yhteisön keinot yhteistyön edistämiseksi" (SEK(96)0252 — C4-0274/96) ja komission kertomuksesta "Kaakkois-Euroopan tiettyjä maita koskevien tulevaisuuden sopimussuhteiden yleiset periaatteet" (KOM(96)0476 — C4-0644/96) 143

4. Yhteisen toiminnan tehokkuuden parantaminen

A4-0133/97

Euroopan parlamentin suositus neuvostolle yhteisen toiminnan tehokkuuden parantamisesta . 147

FI

(jatkuu kääntöpuolella)

Ilmoitusnumero | Sisältö *(jatkuu)* | Sivu

5. Banaaniala
B4-0377, 0378, 0380, 0383, 0390, 0392 et 0400/97
Päätöslauselma WTO:n banaanialaa käsittelevästä paneelista ... 148

6. Zairen tilanne
B4-0355, 0379, 0384, 0386 et 0391/97
Päätöslauselma Zairen tilanteesta ... 149

7. Helmsin-Burtonin laki
B4-0393, 0398, 0399, 0406, 0410, 0429 et 0432/97
Päätöslauselma WTO:n Helmsin-Burtonin lakia koskevan riitojenratkaisumenettelyn keskeyttämisestä ... 150

8. Iran
B4-0358, 0374, 0402, 0408, 0430 et 0433/97
Päätöslauselma Iranista ... 151

9. Sudan
B4-0396, 0404, 0409, 0415 et 0434/97
Päätöslauselma Sudanin tilanteesta ... 152

10. Ihmisoikeudet
a) B4-0388, 0428 et 0436/97
Päätöslauselma Indonesiasta ... 153
b) B4-0364, 0395, 0397 et 0435/97
Päätöslauselma ihmisoikeuksista Vietnamissa ... 154
c) B4-0371 et 0437/97
Päätöslauselma heikoimmassa asemassa olevien väestöryhmien tilanteesta Keski- ja Itä-Euroopassa ... 155
d) B4-0370/97
Päätöslauselma tiedotusvälineiden vapaudesta Turkissa ... 156
e) B4-0418/97
Päätöslauselma Pohjois-Korean nälänhädästä ... 157
f) B4-0363, 0414 et 0421/97
Päätöslauselma sosiaalisin perustein tehtävistä merkinnöistä ... 158
g) B4-0366/97
Päätöslauselma Keniasta ... 159

11. EU:n jäsenvaltioihin kohdistuvat Kiinan syrjintätoimenpiteet
B4-0359/97
Päätöslauselma Kiinan syrjivistä toimenpiteistä EU:n jäsenvaltioita vastaan ... 159

12. Uusiutuvat energialähteet
A4-0168/97
Päätöslauselma komission tiedonannosta "Tulevaisuuden energia: Uusiutuvat energialähteet – yhteisön strategiaa koskeva vihreä kirja" (KOM(96)0576 – C4-0623/96) ... 160

(97/C 167/05) **Perjantaina 16. toukokuuta 1997 pidetyn istunnon pöytäkirja**

Osa I: Istunnon kulku

1. Pöytäkirjan hyväksyminen ... 223
2. Esityslista 28. ja 29. toukokuuta ... 223
3. Lupa laatia mietintöjä – valiokuntaan lähettäminen ... 223
4. Vastaanotetut asiakirjat ... 224
5. Parlamentin lausuntojen ja päätöslauselmien johdosta toteutetut toimet ... 225
6. Yhteisön energiatavoitteet * (äänestys) ... 225

FI

Ilmoitusnumero

Sisältö *(jatkuu)*

Sivu

7. Euroopan ja Aasian yhteistyö energia-alalla (äänestys) 226

8. Tieliikenteen sosiaalilainsäädäntö (äänestys) 226

9. Teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettava menettely ***I (työjärjestyksen 97 artikla) (keskustelu ja äänestys) 226

10. Aluepolitiikka Itävallassa, Suomessa ja Ruotsissa (keskustelu ja äänestys) 226

11. Raja-alueyhteistyö (keskustelu ja äänestys) 227

12. Yhtenäinen politiikka ja saarialueet (keskustelu ja äänestys) 227

13. Tavaramerkkien kansainvälinen rekisteröinti * (keskustelu ja äänestys) 228

14. Valiokuntien kokoonpano 228

15. Kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 48 artikla) 228

16. Istuntojakson aikana hyväksyttyjen tekstien edelleen välittäminen 229

17. Seuraavien istuntojen aikataulu 229

18. Istuntokauden keskeyttäminen 229

Osa II: Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Yhteisön energiatavoitteet *

A4-0142/97

Ehdotus neuvoston päätökseksi sovittuja yhteisön energiatavoitteita koskevan yhteistyön järjestämisestä (KOM(96)0431 – C4-0046/97 – 96/0218(CNS)) 230

Lainsäädäntöpäätöslauselma 233

2. Euroopan ja Aasian yhteistyö energia-alalla

A4-0134/97

Päätöslauselma komission tiedonannosta "Euroopan ja Aasian yhteistyöstrategia energia-alalla" (KOM(96)0308 – C4-0495/96)) 234

3. Tieliikenteen sosiaalilainsäädäntö

A4-0106/97

Päätöslauselma komission kertomuksesta tieliikenteen sosiaalilainsäädännön yhdenmukaistamisesta annetun asetuksen (ETY) N:o 3820/85 soveltamisesta 1991 – 1992 (komission 17. kertomus sosiaalilainsäädännön soveltamisesta maantiekuljetusten alalla) (KOM(95)0713 – C4-0065/96) 236

4. Teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittaminen ***I

A4-0147/97

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä annetun direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta kolmannen kerran (KOM(96)0392 – C4-0466/96 – 96/0220(COD)) ... 238

Lainsäädäntöpäätöslauselma 241

5. Aluepolitiikka Itävallassa, Suomessa ja Ruotsissa

A4-0114/97

Päätöslauselma komission tiedonannosta Euroopan unionin aluepolitiikan täytäntöönpanosta Itävallassa, Suomessa ja Ruotsissa (KOM(96)0316 – C4-0533/96) 242

6. Raja-alueyhteistyö

A4-0161/97

Päätöslauselma raja-alue- ja alueiden välisestä yhteistyöstä 245

7. Yhtenäinen politiikka ja saarialueet

B4-0375, 0376, 0442 et 0443/97

Päätöslauselma Euroopan unionin saarialueita koskevasta yhtenäisestä politiikasta 249

FI

(jatkuu kääntöpuolella)

Ilmoitusnumero

Sisältö *(jatkuu)*

Sivu

8. Tavaramerkkien kansainvälinen rekisteröinti *

a) A4-0090/97

Ehdotus neuvoston asetukseksi, annettu yhteisön tavaramerkistä 20 päivänä joulukuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 40/94 muuttamisesta Euroopan yhteisön liittymisen tavaramerkkien kansainvälistä rekisteröintiä koskevaan Madridin sopimukseen liittyvän Madridissa 27 päivänä kesäkuuta 1989 tehdyn pöytäkirjan huomioon ottamiseksi (KOM(96)0372 – C4-0651/96 – 96/0198(CNS))) 251

Lainsäädäntöpäätöslauselma 251

b) A4-0092/97

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön liittymisestä tavaramerkkien kansainvälistä rekisteröintiä koskevaan Madridin sopimukseen liittyvään Madridissa 27 päivänä kesäkuuta 1989 tehtyyn pöytäkirjaan (KOM(96)0367 – C4-0554/96 – 96/0190(CNS)) 252

Maanantaina 12. toukokuuta 1997

I

(Tiedonantoja)

EUROOPAN PARLAMENTTI

ISTUNTOKAUSI 1997 – 1998

Istunnot 12. – 16. toukokuuta 1997

EUROOPPA-palatsi – STRASBOURG

MAANANTAINA 12. TOUKOKUUTA 1997 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(97/C 167/01)

Istunnon kulku

PUHETTA JOHTI GIL-ROBLES GIL-DELGADO
puhemies

(Istunto avattiin klo 17.00.)

1. Istuntokauden uudelleen avaaminen

Puhemies julisti Euroopan parlamentin 24. huhtikuuta 1997 keskeytetyn istuntokauden uudelleen avatuksi.

2. Pöytäkirjan hyväksyminen

Caudron ilmoitti olleensa läsnä 24. huhtikuuta pidetyssä istunnossa, mutta hän oli unohtanut allekirjoittaa läsnäololistan.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

– Hallam viittasi työjärjestyksen 3 artiklaan ja ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamisesta tehdyn Euroopan yleissopimuksen uskonnonvapautta koskevaan 9 artiklaan ja ilmoitti, että viime viikolla Belgian hallituksen asettama valiokunta antoi maan parlamentille selvityksen uskonlahkoista ja toi esille tässä yhteydessä erään hänen avustajansa johtaman liikkeen ("Christian Fellowship") toiminnan; liikkeeseen kuuluu myös useita muita parlamentin poliittisten ryhmien jäsenten avustajia, ja he järjestävät kokouksensa hänen toimistossaan. Hän esitti vastalauseensa siitä, että Belgian viranomaiset ovat ilmeisesti valvoneet tätä hänen toimistossaan tapahtuvaa uskonnollista toimintaa, ja pyysi, että Belgian hallitus toiminnassaan pyrkii antamaan yhteisön kansalaisille – Euroopan parlamentin jäsenten avustajat mukaan lukien – mahdollisuuden harjoittaa uskonnollista toimintaansa vapaasti (puhemies ehdotti, että hän kirjoittaa Belgian kansalliskokouksen puhemiehelle pyytääkseen selvennystä asiaan, ja muistutti, että Euroopan parlamentin toimitiloilla on ekstraterritoriaalisuusasema, minkä vuoksi niissä tapahtuvaa toimintaa ei voida valvoa tällä tavoin);

– Marset Campos esitti vastalauseensa siitä, että huhtikuun 24. päivänä espanjalaista rekkaa vastaan hyökättiin Marseillen ja Avignonin välillä, ilman että Ranskan poliisi mitenkään reagoi asiaan; hän pyysi puhemiestä ottamaan yhteyden Ranskan viranomaisiin, jotta oikeutta vapaaseen liikkuvuuteen unionin alueella kunnioitetaan (puhemies vastasi, että tämä kysymys kuuluu komission eikä parlamentin toimivaltaan; komission tehtävänä on valvoa yhteisön oikeuden soveltamista. Hän ehdotti myös kysymyksen antamista vetoomusvaliokunnan käsiteltäväksi);

– Elliott esitti vastalauseensa siitä, että tänä aamuna Air Inter -yhtiön koneeseen Heathrow'sta Strasbourgiin ottettiin ainoastaan kaksi kolmasosaa Strasbourgiin matkalla olleista matkustajista, ja että eräät jäsenet olivat niiden joukossa, jotka eivät päässeet koneeseen. Hän katsoi, että tätä tehottomuutta ei voida hyväksyä, ja pyysi, että lentoyhtiöitä muistutetaan siitä, että Euroopan parlamentin jäsenet lentävät Strasbourgiin kunkin istuntojakson maanantaina, jotta ne voivat ryhtyä asian edellyttämiin toimiin (puhemies vastasi, että Euroopan parlamentin pääsihteeri lähettää tällaisen muistutuksen);

Maanantaina 12. toukokuuta 1997

— Plooij-van Gorsel ilmoitti, että parlamentti on järjestänyt Brysselissä sijaitsevan Léopold-rakennuksen kalustohankintoja koskevan tarjouspyynnön, johon eräs hollantilainen yhtiö vastasi. Kyseinen hollantilainen yrittäjä ei voinut hänen mukaansa tutkia tätä tarjouspyyntöä asianmukaisesti, koska hän sai vastauksen myöhäisessä vaiheessa ja kaiken lisäksi *ainoastaan ranskaksi; hän asetti tämän tarjouskilpailun tosiasi*allisen julkisen luonteen kyseenalaiseksi (puhemies keskeytti hänet perustellen tätä sillä, että hän ei voinut tässä vaiheessa vastata asianmukaisesti, ja että kyseinen jäsen toimisi viisaasti lähettäessään puhemiehistölle kirjallisen kysymyksen, johon hän saa kirjallisen vastauksen);

— Eisma pyysi puhemiestä ottamaan yhteyden Belgian rautatieyhtiöön palvelujen laadun säilyttämiseksi Brysselin, Luxemburgin ja Strasbourgin välillä; tänään kyseisessä junassa ei ollut ravintolavaunua (puhemies merkitsi muistiin tämän pyynnön).

3. Parlamentin kokoonpano

Puhemies antoi parlamentille tiedoksi, että toimivaltaiset Ranskan viranomaiset ovat ilmoittaneet, että Jean Querbes on nimitetty parlamentin jäseneksi Piquetin tilalle 1. toukokuuta 1997 alkaen.

Hän toivotti tämän uuden kollegan tervetulleeksi ja muistutti työjärjestyksen 7 artiklan 4 kohdan määräyksistä.

4. Valiokuntien kokoonpano

Parlamentti vahvisti PSE- ja GUE/NGL-ryhmien pyynnöstä seuraavat nimitykset:

— ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunta: Manisco

— maataloutta sekä maaseudun kehittämistä käsittelevä valiokunta: Ainardin tilalle Querbes

— kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevä valiokunta: Maniscon tilalle Ainardi

— BSE:n seurantaa käsittelevä väliaikainen valiokunta: Baldarelli

5. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavat asiakirjat:

a) neuvostolta

aa) lausuntopyynnön seuraavasta asiakirjasta:

— Ehdotus neuvoston asetukseksi liiallisia alijäämiä koskevan menettelyn täytäntöönpanon nopeuttamisesta ja selventämisestä (uudelleen kuuleminen) (6931/2/97 — C4-0182/97 — 96/0248(CNS))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA
lausuntoa varten: BUDJ, TYÖL

oikeudellinen perusta: EY 104 c art. 14 kohdan toinen alakohta

ab) seuraavan asiakirjan:

— Ehdotus Eurooppa-neuvoston päätöslauselmaksi vakaus- ja kasvusopimuksesta (6904/2/97 — C4-0183/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA
lausuntoa varten: BUDJ, TYÖL

b) parlamentin valiokunnilta:

ba) mietinnöt:

— *** I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudetettavasta menettelystä annetun direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta kolmannen kerran (KOM(96)0392 — C4-0466/96 — 96/0220(COD)) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Hendrick
(A4-0147/97)

— Mietintö: Komission vihreä kirja: "Koulutus-ammattikoulutus-tutkimus: Kansainvälisen liikkuvuuden esteet" (KOM(96)0462 — C4-0580/96) — kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Todini
(A4-0148/97)

— Mietintö: Kansainväliset kalastussopimukset — kalatalousvaliokunta

Esittelijä: Crampton
(A4-0149/97)

— * Mietintö:

I. Ehdotus neuvoston asetukseksi Luoteis-Atlantin kalastusjärjestön vahvistamien tiettyjen valvontatoimenpiteiden soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 189/92 muuttamisesta (KOM(96)0684 — C4-0034/97 — 96/0309 CNS));

II. Ehdotus neuvoston asetukseksi Luoteis-Atlantin kalastusjärjestön (NAFO) sääntelyalueella toimiviin yhteisön kalastusaluksiin sovellettavasta Euroopan yhteisön tarkkailijoita koskevasta ohjelmasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3069/95 muuttamisesta (KOM(96)0685 — C4-0035/97 — 96/0310 (CNS)) — kalatalousvaliokunta

Esittelijä: Teverson
(A4-0150/97)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi 10 päivänä joulukuuta 1982 tehdyn Yhdistyneiden kansakuntien merioikeusyleissopimuksen yksinomaisen talousalueen sisällä ja sen ulkopuolella liikkuvien (hajallaan olevat kalakannat) sekä laajasti vaeltavien kalakantojen säilyttämistä ja hoitoa koskevien määräysten soveltamisesta tehdyn sopimuksen ratifioinnista Euroopan yhteisön puolesta (KOM(96)0472 — C4-0551/96 — 96/0238(CNS)) — kalatalousvaliokunta

Esittelijä: Varela Suanzes-Carpegna
(A4-0151/97)

— ** I Mietintö: Ehdotus neuvoston direktiiviksi matkustaja-aluksilla olevien henkilöiden rekisteröinnistä (KOM(96)0574 — C4-0029/97 — 96/0281(SYN)) — liikenne- ja matkailuvaliokunta

Esittelijä: Watts
(A4-0152/97)

— Mietintö: Komission kertomukset Eurooppa-neuvostolle — toissijaisuusperiaatteen soveltaminen vuonna 1994 (KOM(94)0533 — C4-0215/95); — "Parempitasoista sääntelyä" toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden soveltaminen, yksinkertaistaminen ja kodifiointi — 1995 (CSE(95)0580 — C4-0561/95); — "Parempitasoista sääntelyä" toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden soveltaminen, yksinkertaistaminen ja kodifiointi — 1996 (CSE(96)0007 — C4-0015/97) ja toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden soveltaminen (välikertomus) (CSE(96)0002 — C4-0355/96) — oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Palacio Vallelersundi
(A4-0155/97)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi maataloustuotteiden luonnonmukaisesta tuotantotavasta ja siihen viittaavista merkinnöistä maataloustuotteissa ja elintarvikkeissa annetun asetuksen (ETY) N:o 2092/91 täydentämisestä kotieläintuotannon osalta (KOM(96)0366 — C4-0481/96 — 96/0205(CNS)) — maataloutta sekä maaseudun kehittämistä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Barthet-Mayer
(A4-0156/97)

— *** I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi vakuutusryhmittymään kuuluvien vakuutusyritysten lisävalvonnasta (KOM(95)0406 — C4-0464/95 — 95/0245(COD)) — oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Mosiek-Urbahn
(A4-0157/97)

— Mietintö: Komission tiedonanto Euroopan parlamentille ja neuvostolle: Yhtenäismarkkinoiden vaikutus ja tehokkuus (KOM(96)0520 — C4-0655/96) ja komission asiakirja: Comission Staff Working Paper: "The 1996 Single Market Review" (SEK(96)2378 — C4-0007/97) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Harrison
(A4-0160/97)

— Mietintö: Raja-alue- ja alueiden välinen yhteistyö — aluepoliittinen valiokunta

Esittelijä: Myller
(A4-0161/97)

— Mietintö: Euroopan unionin yhteiseen turvallisuuspolitiikkaan liittyvien näkymien kehittäminen — ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunta

Esittelijä: Tindemans
(A4-0162/97)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi tietoyhteiskunnan luomista Euroopassa edistävästä monivuotisesta yhteisön ohjelmasta (tietoyhteiskunta) (KOM(96)0592 — C4-0030/97 — 96/0283(CNS)) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Hendrick
(A4-0163/97)

— Mietintö: Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille: Yhteinen arvonlisäverojärjestelmä. Ohjelma yhtenäismarkkinoita varten (KOM(96)0328 — C4-0458/96) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Randzio-Plath
(A4-0164/97)

— Mietintö: Koheesiorahaston vuosikertomus 1995 (KOM(96)0388 — C4-0509/96) — aluepoliittinen valiokunta

Esittelijä: Novo
(A4-0167/97)

bb) suositukset toiseen käsittelyyn:

— *** II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi julkisia palveluhankintoja, julkisia tavaranhankintoja ja julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annettujen direktiivien 92/50/ETY, 93/36/ETY ja 93/37/ETY muuttamisesta (C4-0038/97 — 95/0079(COD)) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Langen
(A4-0158/97)

— *** II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi vesi- ja energiahuollon, liikenteen ja teletoiminnan alan hankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun direktiivin 93/38/ETY muuttamisesta (C4-0039/97 — 95/0080(COD)) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Langen
(A4-0159/97)

c) parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunnalta:

— ***III Sovittelukomitean hyväksymä yhteinen ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan laajuisia televiestintäverkkoja koskevista suuntaviivoista (C4-0166/97 — 95/0124(COD))

Esittelijä: Hoppenstedt
(A4-0166/97)

Maanantaina 12. toukokuuta 1997

d) jäseniltä:

da) suullinen kysymys (työjärjestyksen 40 artikla):

— Arias Cañete aluepoliittisen valiokunnan puolesta komissiolle: Euroopan unionin saarialueiden erityistilanteeseen sovitettu yhtenäinen politiikka (B4-0166/97).

db) suulliset kysymykset kyselytunnille (B4-0165/97) (työjärjestyksen 41 artikla):

— Izquierdo Collado, Camisón Asensio, Wibe, Izquierdo Rojo, Newens, Bontempi, Morris, Medina Ortega, Papayannakis, Caccavale, Sjöstedt, McMahon, Kestelijn-Sierens, Oddy, Lindqvist, Nicholson, Valverde López, Alavanos, Posselt, Truscott, Ebner, Ephremidis, Holm, Theonas, Smith, Schörling, Fabre-Aubrespy, McIntosh, Andersson, González Álvarez, Elliott, Ferrer, Caccavale, Valverde López, Izquierdo Rojo, Newens, Bontempi, Morris, Kinnock, Posselt, Kestelijn-Sierens, Camisón Asensio, Howitt, Smith, McMahon, Sjöstedt, Lindqvist, Wibe, Andersson, Pirker, Thors, Riis-Jørgensen, Pérez Royo, Aparicio Sánchez, David, Lambraki, Izquierdo Collado, Cox, Barros Moura, Lomas, Harrison, Stenmarck, Gahrton, Kaklamanis, Ahlqvist, McCartin, Virgin, Torres Couto, Plooij-van Gorsel, Oddy, Nicholson, Schiedermeier, Sandbæk, Alavanos, Kjer Hansen, Hatzidakis, García Arias, Colom i Naval, Hautala, Ephremidis, Holm, Theonas, Schörling, Fabre-Aubrespy, McIntosh, Medina Ortega, Flemming.

6. Neuvoston toimittamat sopimustekstit

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa neuvostolta seuraavien asiakirjojen oikeaksi todistetut jäljennökset:

— pöytäkirja Euroopan talousyhteisön ja Päiväntasaajan Guinean tasavallan hallituksen välisessä Päiväntasaajan Guinean rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän heinäkuuta 1994 ja 30 päivän kesäkuuta 1997 väliseksi ajaksi;

— kirjeenvaihtona tehty sopimus Euroopan talousyhteisön ja Päiväntasaajan Guinean tasavallan hallituksen välisessä Päiväntasaajan Guinean rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän heinäkuuta 1994 ja 30 päivän kesäkuuta 1997 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta;

— pöytäkirja Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Ukrainan kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen;

— Euroopan yhteisön ja Norjan kuningaskunnan kirjeenvaihtona tehty sopimus tulliyhteistyöstä;

— Euroopan yhteisön ja Korean tasavallan sopimus hallinnollisesta yhteistyöstä ja vastavuoroisesta avusta tullialalla.

7. Vetoomukset

Puhemies ilmoitti lähettäneensä työjärjestyksen 156 artiklan 5 kohdan mukaisesti asiasta vastaavaan valiokuntaan seuraavat vetoomukset, jotka on merkitty luetteloon alla ilmoitettuina päivinä:

14. huhtikuuta 1997

Georgios Mathioudakis (nro388/97);

Christos Chryssanthopoulos (nro 389/97);

Evangelia Lambrou (3 allekirjoittanutta) (nro 390/97);

Sotiris Leotsakos (nro 391/97);

Athanassios Tsimboukis (nro 392/97);

Thomas Martinis (nro 393/97);

Paraskevas Sahlamakis (nro 394/97);

Vassilios Venopoulos (nro 395/97);

Tommy Havdrup (nro 396/97);

Bernardus Johannus Pol (nro 397/97);

Manuel Rejen (nro 398/97);

Wouters (nro 399/97);

Monika Rivère (nro 400/97)

Michael Hrincu (nro 401/97)

Herra ja rouva Klessen (nro 402/97);

Philipp Friedrich Gans (nro 403/97);

Edgar Bodensohn (Dieburger Jägerschaft e.V.) (nro 404/97);

Lothar Flemmiger (nro 405/97);

Werner Goldberg (nro 406/97);

Benjamín Elizalde Baztán (nro 407/97);

Kasper (Deutscher Bundeswehr-Verband e.V. Kameradschaft "Ehemalige Klietz-Havelberg" (nro 408/97);

Siegfried Schott (nro 409/97);

Wolfgang Schmidt (9 allekirjoittanutta) (nro 410/97)

P. Meade (nro 411/97);

Louisa Herold (nro 412/97);

Stephen Philip Chadwick (nro 413/97);

Clifford Furnish (nro 414/97);

Aurélio Marques ja Vítor Martins (Sitese/Stade) (nro 415/97);

Vitor Leite Soares de Resende (nro 416/97);

Carmen Arquero (Plataforma en Contra del Trazado Actual de la Autopista del Sol) (nro 417/97);

Yolanda Menor de Gaspar (Confederacion Ecologista Pacifista Andaluza — CEPA) (nro 418/97);

Luis Francisco Pulido Pérez (Partido Canario Nacionalista) (nro 419/97);

Domingo Sody Rodríguez (nro 420/97);

Carlos Enrique Gozalo Ara (nro 421/97);

E. Itere ja P. Mblala Mamona (nro 422/97);

R. Bouskela (Association des Résidents Isabela) (nro 423/97);

Andrée Schockert (nro 424/97);

Jeanny Lombrion (nro 425/97);

Maithé de Lagarde (ja 71 allekirjoittanutta) (nro 426/97);

Stanislaos Kalinowski (nro 427/97);

Ahamada Said Ali Mohamed (Association de Defense des Familles) (nro 428/97);

Hassen Farsadou (nro 429/97);

Jean Pierre Perrin-Martin (Fasti) (2 allekirjoittanutta) (nro 430/97);

Michel Boussagol (nro 431/97);

Wolf Skorpil (nro 432/97);

Xavier Morin et Anthony Whitney (UNEF-ID Cergy) (nro 433/97);

William Chegwidden (Cheg Conseil) (nro 434/97);

Peter Fries (nro 435/97);

V. Sorani (Solidarité Européenne) (949 allekirjoittanutta) (nro 436/97);

Thierry de l'Escaille (European Landowners Organization) (nro 437/97);

Jean-Claude Fourgoux (Fourgoux et Associés) (nro 438/97);

Nicole Fondeneige-Vaucheret (nro 439/97);

Gennaro Nuzzo (nro 440/97);

Roberto Federici (nro 441/97);

Maurizio Sacchi (Partito della Legge Naturale) (ja 30 000 allekirjoittanutta) (nro 442/97);

Samo Pahor (Edinost) (ja 8 allekirjoittanutta) (nro 443/97);

Salvatore Lentini (nro 444/97);

Bruno Camedda (nro 445/97);

Giovanni Carfora (nro 446/97);

Akkad Wattar Mhd. Radwan (nro 447/97);

Carulli Antonio (nro 448/97);

28. huhtikuuta 1997

Michael Donegan (South Armagh Residents Association) (nro 449/97);

Donald Stewart Maddocks (nro 450/97);

Patricia Bruncker (Reduced Earnings Allowance Group) (ja 3851 allekirjoittanutta) (nro 451/97);

Herra ja rouva Tillcock (nro 452/97);

Ian Bale (nro 453/97);

Erika Pender (nro 454/97);

B. McGrath (nro 455/97);

Archibald William Bartlett (nro 456/97);

Rune Svensson (nro 457/97);

Elternbeirat Müslim Gemeinde e.V. (ja 2 000 allekirjoittanutta) (nro 458/97);

Meftah Zouinekh (nro 459/97);

Ahmed Khemeies Zouaidi (nro 460/97);

Ali Fathi (Büro gegen ethnische diskriminierung in Berlin und Brandenburg) (nro 461/97);

Theo Quetsch (nro 462/97);

Horst Maiwald (nro 463/97);

Horst Maiwald (nro 464/97);

Peter Fritsch (nro 465/97);

Helga Jentsch (nro 466/97);

Hans-Jürgen Rank (nro 467/97);

Volker Totzeck (nro 468/97);

Werner Greifzu (2 allekirjoitanutta) (nro 469/97);

Erika Schimpf (nro 470/97);

Karl-Heinz Ultsch (nro 471/97);

G. Manoussoyanakis (The Panhellenic Union of Engine Room Ratings of Merchant Marines Stefenson) (2 allekirjoittanutta) (nro 472/97);

Leonidas Partsanakis (Morfotikos Politistikos Syllogos Vrasnon) (2 allekirjoittanutta) (nro 473/97);

Mário dos Anjos Claro (nro 474/97);

Fernando da Silva Gonçalves (nro 475/97);

Italia Nostra — Sezione "Intermelia" (nro 476/97);

Nassano Cristoforo (nro 477/97);

Comitato per lo Sviluppo Economico di Trasacco (nro 478/97);

Alessandra Moglianetti (nro 479/97);

Ferri Tommaso (nro 480/97);

Biogio Failla (nro 481/97);

Vincenzo de Santis (nro 482/97);

Maria Antonietta Manganello (Studio Legale Mannucci) (nro 483/97);

Vitali Giam Luigi (nro 484/97);

Egor Ferruccio (nro 485/97);

Lidija Maksimovic (nro 486/97);

Michèle Newmann-Rystow (nro 487/97);

Nelly Laurent ja M. Jean-Luc Forter (nro 488/97);

Fernand Vantieghem (Commune de Estaimpuis) (34 allekirjoittanutta) (nro 489/97);

Michel Loseto (SOS Environement) (ja 20 allekirjoittanutta) (nro 490/97);

Klaus Jöken (nro 491/97);

Roger Roth (Cercle Formation et Culture du Lycée Louis Armand) (ja 102 allekirjoittanutta) (nro 492/97);

Pier Virgilio Dastoli (Forum Permanent de la Societé Civile) (ja 94 allekirjoittanutta) (nro 493/97);

J. Pinpernet (Association de Patients pour la Défense de la Chiropractic et des Chiropractors) (ja 2 158 allekirjoittanutta) (nro 494/97);

José Antonio Gomez Sampietro (nro 495/97);

Bienvenida Martínez Martínez (nro 496/97);

Ana Isabel Jefremovas Leva (nro 497/97);

Rosario Sánchez Gómez (nro 498/97);

Blas de Beaumont (nro 499/97);

Ricardo de Somodevilla (Plataforma de Opinión Reivindicativa) (nro 500/97);

Ricardo de Somodevilla (Plataforma de Opinión Reivindicativa) (nro 501/97);

Ricardo de Somodevilla (Plataforma de Opinión Reivindicativa) (nro 502/97);

Isabel García Martín (nro 503/97);

Kauko Riikonen (nro 504/97);

Tuure Toivikko (nro 505/97);

6. toukokuuta 1997

C. Verbraeken (nro 506/97);

Nailya Travkova (nro 507/97);

Wolfgang Ullmann (nro 508/97);

Bruno Zoratto (nro 509/97);

Bernd Schulze Wilmert (nro 510/97);

Roman Türk (Österreichischer Naturschutzbund) (2 allekirjoittanutta) (nro 511/97);

Antonio Ruggiero (Missione Cattolica Italiana) (ja 1 000 allekirjoittanutta) (nro 512/97);

Georgioos Giantzoglou (nro 513/97);

Nikolaus Krawutschke (nro 514/97);

Angelika Reinelt (nro 515/97);

Odell (Car Spares of West Drayton Ltd.) (nro 516/97);

Anni Marjoram (Committee for diversity and pluralism) (ja 10 000 allekirjoittanutta) (nro 517/97);

Langham (nro 518/97);

Herra ja rouva Rytting (nro 519/97);

Melas Yianniotis (Union of Insurers of Northern Greece) (nro 520/97);

Frederick R. Kandes (nro 521/97);

Michael Christides (nro 522/97);

Richard Hudson (nro 523/97);

Andrea Emilio Giordano (nro 524/97);

Andrea Emilio Giordano (nro 525/97);

Antonello Rubino (nro 526/97);

Ricardo de Somodevilla (Plataforma de Opinión Reivindicativa) (nro 527/97);

Beatriz Montes Arribas (nro 528/97);

Onesimo Martínez Zurro (nro 529/97);

Abdel Malek-Drori (nro 530/97);

Albert Petry (nro 531/97);

Peire Martínez-Lassalle (Ayuda — Aid Youngers Up to Date Always) (nro 532/97);

Paul Le Liboux (nro 533/97);

Guillaume Weinachter (Taxis Weinachter) (nro 534/97);

Dagoberto de Oliveira (nro 535/97);

José Maria Vieira ja Manuel Vilas Fernandes (Associação de Defesa do Ambiente "Terras do Lanhoso") (nro 536/97);

8. Valiokuntaan lähettäminen

Seuraavilta valiokunnilta on pyydetty lausunto:

— NAIS-valiokunta: Vihreä kirja Euroopan unionin ja AKT-maiden välisistä suhteista 2000-luvun alussa — Uuden kumppanuuden tuomat haasteet ja mahdollisuudet (KOM(96)0570 — C4-0639/96) (asiasta vastaava valiokunta: KEHI; lausunto on jo pyydetty: BUDJ, TALU);

— TUTK-valiokunta: Komission tiedonanto: Ympäristöverot ja julkiset ympäristömaksut yhtenäismarkkinoilla (KOM(97)0009 — C4-0179/97) (asiasta vastaava valiokunta: YMPÄ; lausunto on jo pyydetty: RAHA, OIKE);

— KULT-valiokunta: Komission tiedonanto: Euro-Välimerikumppanuuden tila ja ulkoasiainministerien toisen kokouksen valmistelu (KOM(97)0068 — C4-0102/97) (asiasta vastaava valiokunta: ULKO; lausunto on jo pyydetty: BUDJ, TALU).

9. Käsittelyjärjestys

Esityslistalla oli seuraavana käsittelyjärjestyksen vahvistaminen.

Puhemies ilmoitti, että toukokuun 1997 istuntojakson lopullinen esityslistaluonnos (PE 166.708/PDOJ) on jaettu ja että siihen on ehdotettu seuraavia muutoksia (työjärjestyksen 96 artikla):

a) Istunnot 12. — 16. toukokuuta 1997 Strasbourgissa

Maanantai 12. toukokuuta

— PPE-ryhmä on pyytänyt B. P. Donnellyn mietinnön (A4-0089/97, kohta 118) palauttamista valiokuntaan.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron tästä pyynnöstä: Oomen-Ruijten perustellakseen pyynnön, ja työjärjestysvaliokunnan puheenjohtaja Fayot ehdottaakseen, että mietinnöstä keskustellaan, mutta valiokuntaan palauttamista koskeva pyyntö esitetään äänestyshetkellä, ja Oomen-Ruijten, joka PPE-ryhmän puolesta hyväksyi ehdotuksen.

Näin ollen pyyntö katsottiin tässä vaiheessa peruutetuksi.

Tiistai 13. toukokuuta

— PPE-ryhmä on pyytänyt Mosiek-Urbahnin mietinnön (A4-0157/97, kohta 130) palauttamista valiokuntaan.

Mosiek-Urbahn käytti puheenvuoron perustellakseen pyynnön.

Parlamentti hyväksyi pyynnön.

Näin ollen mietintö palautettiin valiokuntaan.

Keskiviikko 14. toukokuuta

— V-ryhmä on pyytänyt Titleyn mietinnön (A4-0076/97, kohta 134) poistamista esityslistalta;

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron tästä pyynnöstä: Telkämper perustellakseen pyynnön ja esittelijä Titley.

Parlamentti hylkäsi pyynnön.

— V-ryhmä on pyytänyt HVK:n työskentelyn edistymistä koskevien neuvoston ja komission julkilausumien merkitsemistä esityslistaan (puhemies muistutti neuvoston pyytäneen, että nämä alustavassa esityslistaluonnoksessa olleet julkilausumat poistetaan esityslistalta, minkä puhemieskonferenssi yksimielisesti hyväksyi).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron tästä pyynnöstä: Aelvoet perustellakseen pyynnön ja Martens PPE-ryhmän puolesta, joka huomautti, että neuvosto haluaa antaa tätä aihetta koskevan julkilausuman 29. toukokuuta Brysselissä pidettävässä istunnossa.

Parlamentti hylkäsi pyynnön.

Torstai 15. ja perjantai 16. toukokuuta

— ei muutoksia

b) Istunnot 28. — 29. toukokuuta 1997 Brysselissä

— ei muutoksia

Kiireellistä käsittelyä koskeva pyyntö (työjärjestyksen 97 artikla)

— komissiolta: ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä annetun direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta kolmannen kerran (KOM(96)0392 — C4-0466/96 — 96/0220(COD))

Kiireellisyyden perustelu

Neuvostossa parhaillaan käynnissä olevat keskustelut osoittavat, että on olemassa todellinen mahdollisuus saavuttaa yhteinen kanta ennen Alankomaiden puheenjohtajakauden päättymistä.

Parlamentti äänestää tästä kiireellistä käsittelyä koskevasta pyynnöstä huomisen istunnon alussa.

*
* *

Käsittelyjärjestys vahvistettiin.

10. Puheaika

12. — 16. toukokuuta 1997 ja 28. — 29. toukokuuta 1997 pidettävien istuntojen esityslistalle otetuille keskusteluille varatut puheajat on jaettu työjärjestyksen 106 artiklan mukaisesti (ks. Esityslista).

11. Ajankohtaiskeskustelu (ehdotetut aiheet)

Puhemies ehdotti, että tärkeistä, ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista torstaina käytävän keskustelun esityslistalle otetaan seuraavat viisi aihetta:

— Helms-Burtonin laki
— Iran
— Sudan
— Ihmisoikeudet
— Länsi-Sahara

12. Suojattujen palvelujen oikeussuoja (keskustelu)

Anastassopoulos esitteli laatimansa oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan mietinnön komission vihreästä kirjasta suojattujen palvelujen oikeussuojasta sisämarkkinoilla (yhteisön toimen tarpeellisuuteen liittyvä kuuleminen) (KOM(96)0076 — C4-0190/96) (A4-0119/97) (Hughes-menettely).

Lausunnon valmistelijat:
Hautala talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan puolesta, Kenneth D. Collins ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan puolesta, Castellina kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan puolesta.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan lausunnon valmistelija Hautala, Medina Ortega PSE-ryhmän puolesta, Mosiek-Urbahn PPE-ryhmän puolesta, De Clercq ELDR-ryhmän puolesta ja komission jäsen Oreja.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 13.5.1997, osa I, kohta 18.

13. Toissijaisuusperiaatteen soveltaminen (keskustelu)

Palacio Vallelersundi esitteli laatimansa oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan mietinnön komission kertomuksista Eurooppa-neuvostolle toissijaisuusperiaatteen soveltamisesta vuonna 1994 (KOM(94)0533 — C4-0215/95), — "Parempitasoista sääntelyä 1996" — toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden soveltaminen yksinkertaistaminen ja kodifiointi- 1995 (CSE(95)0580 — C4-0561/95), -"Parempitasoista sääntelyä" — toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden soveltaminen, yksinkertaistaminen ja kodifiointi — (CSE(96)0007 — C4-0015/97) ja — toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden soveltamisesta (välikertomus) (CSE(96)0002 — C4-0355/96) (A4-0155/97).

Añoveros Trias de Bes PPE-ryhmän puolesta käytti puheenvuoron.

PUHETTA RYHTYI JOHTAMAAN HOFF

varapuhemies

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Thors ELDR-ryhmän puolesta, Lindholm V-ryhmän puolesta, Novo Belenguer ARE-ryhmän puolesta, Van der Waal I-EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Vanhecke, Cardona UPE-ryhmän puolesta, Corbett, Habsburg-Lothringen, Dybkjær, White ja komission jäsen Oreja.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 13.5.1997, osa I, kohta 19.

Maanantaina 12. toukokuuta 1997

14. Parlamentin työjärjestyksen muuttaminen (edunvalvojien menettelysäännöt) (keskustelu)

Ford esitteli laatimansa työjärjestystä, valtakirjojen tarkastusta ja koskemattomuutta käsittelevän valiokunnan mietinnön edunvalvojien menettelysäännöistä (A4-0107/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Wibe PSE-ryhmän puolesta, Brendan Patrick Donnelly PPE-ryhmän puolesta, Wijsenbeek ELDR-ryhmän puolesta, Ephremidis GUE/NGL-ryhmän puolesta, Aelvoet V-ryhmän puolesta, Lambraki ja Mosiek-Urbahn.

PUHETTA RYHTYI JOHTAMAAN DAVID W. MARTIN
varapuhemies

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 13.5.1997, osa I, kohta 13.

15. Parlamentin työjärjestyksen muuttaminen (116 artikla) (keskustelu)

Brendan Patrick Donnelly esitteli laatimansa työjärjestystä, valtakirjojen tarkastusta ja koskemattomuutta käsittelevän valiokunnan mietinnön kohta kohdalta -äänestystä koskevan parlamentin työjärjestyksen 116 artiklan muuttamisesta (A4-0089/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: työjärjestysvaliokunnan puheenjohtaja Fayot, joka puhui myös PSE-ryhmän puolesta, Wijsenbeek ELDR-ryhmän puolesta ja esittelijä Brendan Patrick Donnelly.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 13.5.1997, osa I, kohta 14.

16. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

klo 9.00 — 13.00, 15.00 — 19.00 ja 21.00 — 24.00:

klo 9.00 — 9.15:

— ajankohtaiskeskustelu (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset)

— päätös kiireellisyydestä

klo 9.15 — 12.00, 15.00 — 17.30 ja 21.00 — 24.00:

— mietintö: Barthet-Mayer — maataloustuotteiden luonnonmukainen tuotantotapa *

— mietintö: Redondo Jiménez -maatalous ja tuottajaryhmät *

— alustava talousarvioesitys 1998 (esittely)

— suositus toiseen käsittelyyn: K. Collins — liikkuvien työkoneiden päästöt ***II

— suositus toiseen käsittelyyn: Kirsten M. Jensen — biosidituotteet ***II

— mietintö: Kenneth D. Collins — yhteisön ympäristölainsäädäntö

— mietintö: Amadeo — Ionisoivan säteilyn aiheuttamat vaarat *

— Euroopan parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunnan mietintö (Hoppenstedt) — Euroopan laajuiset televiestintäverkot ***III

— yhteiskeskustelu kahdesta Langenin suosituksesta toiseen käsittelyyn — julkiset palvelu- ja tavarahankinnat ***II

— mietintö: Todini — kansainvälisen liikkuvuuden esteet

klo 12.00:

— äänestykset

— ajankohtaiskeskustelu (luettelo aiheista)

klo 17.30 — 19.00:

— kyselytunti (kysymykset komissiolle)

(Istunto päättyi klo 19.15.)

Julian PRIESTLEY
pääsihteeri

Georgios ANASTASSOPOULOS
varapuhemies

LÄSNÄOLOLISTA

12.5.1997

Allekirjoittaneet:

d'Aboville, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Alber, Aldo, Amadeo, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Añoveros Trias de Bes, Anttila, Aparicio Sánchez, Apolinário, Argyros, Arias Cañete, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Belleré, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bernardini, Billingham, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Bösch, Bonde, Boogerd-Quaak, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Caccavale, Camisón Asensio, Campos, Campoy Zueco, Candal, Capucho, Cardona, Carlsson, Cars, Castagnède, Castagnetti, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chesa, Chichester, Christodoulou, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Crampton, Crawley, Cunha, Dankert, Daskalaki, David, De Clercq, De Coene, De Esteban Martin, De Giovanni, Dell'Alba, Deprez, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dybkjær, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Ephremidis, Eriksson, Estevan Bolea, Ettl, Ewing, Fabra Vallés, Fantuzzi, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Ford, Fourçans, Fraga Estévez, Frischenschlager, Funk, García Arias, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Grosch, Grossetête, Günther, Gutiérrez Díaz, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Lis, Jöns, Kaklamanis, Karamanou, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Klaß, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuhn, Kuhne, Lage, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Lehne, Lenz, Leopardi, Leperre-Verrier, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linser, Lüttge, Lulling, Macartney, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Malangré, Malerba, Malone, Manisco, Marra, Marset Campos, Martens, Martin David W., Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Morán López, Moreau, Morgan, Morris, Moscovici, Mosiek-Urbahn, Müller, Mulder, Murphy, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Nicholson, Nordmann, Novo, Novo Belenguer, Occhetto, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Paasilinna, Paasio, Pack, Palacio Vallelersundi, Panagopoulos, Papakyriazis, Parodi, Pasty, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pompidou, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Robles Piquer, Rosado Fernandes, de Rose, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ryynänen, Sainjon, Sakellariou, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Scarbonchi, Schäfer, Schiedermeier, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmidbauer, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seppänen, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Souchet, Soulier, Spaak, Spencer, Stenmarck, Striby, Sturdy, Svensson, Tajani, Tamino, Tannert, Tappin, Telkämper, Terrón i Cusí, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thors, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Trakatellis, Truscott, Väyrynen, Vallvé, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Vaz da Silva, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, Vinci, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, van der Waal, Waddington, Waidelich, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wijsenbeek, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann

Tiistaina 13. toukokuuta 1997

TIISTAINA 13. TOUKOKUUTA 1997 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(97/C 167/02)

OSA I

Istunnon kulku

PUHETTA JOHTI ANASTASSOPOULOS
varapuhemies

(Istunto avattiin klo 9.00.)

1. Pöytäkirjan hyväksyminen

Haarder ilmoitti olleensa läsnä edellisen päivän istunnossa, mutta hänen nimensä ei ole läsnäololistassa.

Vecchi ja Evans käyttivät puheenvuoron ilmoittaakseen samasta asiasta.

Hallam palasi edellisen päivän puheenvuoroonsa uskonnollisista lahkoista ja erityisesti puhemiehen hänelle antamaan vastaukseen (kohta 2).

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

*
* *

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Colom i Naval viittasi asiakirjaan, joka sisältää tämän päivän esityslistalla olevaa komission kyselytuntia varten esitetyt suulliset kysymykset (B4-0165/97), ja totesi, että kysymystä, jonka hän oli esittänyt eräästä komission jäsen Van Miertin toimivaltaan kuuluvasta alasta, ei oltu kirjattu kysymyksiin, joihin kyseinen komission jäsen vastaa, vaan osaan "muut kysymykset", kun taas kysymykset, jotka on merkitty komission jäsen Van Miertin vastattaviksi, on esitetty myöhemmin kuin Colom i Navalin esittämä kysymys; hän kysyi, mihin työjärjestyksen artiklaan tehty päätös perustuu (puhemies pani kysymyksen merkille);

— Ephremidis muistutti, että hän oli jokin aika sitten kirjoittanut puhemiehelle pyytääkseen, että järjestettäisiin kreikankielinen tulkkaus parlamentin suhteista Kazakstaniin vastaavan valtuuskunnan, jonka varapuheenjohtaja hän on, seuraavalle matkalle, mutta hän ei ollut vielä saanut vastausta pyyntöönsä — hän pyysi saada vastauksen niin pian kuin mahdollista (puhemies lupasi huolehtia, että niin tapahtuu).

2. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa parlamentin valiokunnalta seuraavan asiakirjan:

— Mietintö: Komission tiedonanto "Tulevaisuuden energia: Uusiutuvat energialähteet — Yhteisön strategiaa koskeva vihreä kirja" (KOM(96)0576 — C4-0623/96) — tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Rothe
(A4-0168/97)

3. Ajankohtaiskeskustelu (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset)

Puhemies ilmoitti, että seuraavat jäsenet (tai poliittiset ryhmät) ovat esittäneet työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan mukaisesti pyynnön ottaa kyseiseen keskusteluun seuraavat päätöslauselmaesitykset:

— Poggiolini, Bianco, Burtone, Carlo Casini, Pier Ferdinando Casini, Castagnetti, Colombo Svevo, D'Andrea, Ebner, Ferri, Filippi, Fontana, Graziani, Secchi, Viola, Oomen-Ruijten, Provan ja Martens PPE-ryhmän puolesta: Torinon katedraalin kupolin tuhonnut tulipalo (B4-0353/97);

— Fassa ja André-Léonard ELDR-ryhmän puolesta: Algerian tulevat vaalit (B4-0354/97);

— André Léonard, Goerens ja Haarder ELDR-ryhmän puolesta: Lapsiprostituutio Kamputseassa (B4-0356/97);

— Frischenschlager ja Cars ELDR-ryhmän puolesta: Itä-Slovenia (B4-0357/97);

— Cars ELDR-ryhmän puolesta: Iran (B4-0358/97);

— Plooij-van Gorsel, Haarder ja Cox ELDR-ryhmän puolesta: Kiinan Tanskalle ja Alankomaille määräämä "rangaistus" sen johdosta, että ne olivat esittäneet ihmisoikeuksien loukkaukset Kiinassa tuominneen päätöslauselman Yhdistyneiden kansakuntien ihmisoikeuskomission 53. istunnossa (B4-0359/97);

— Arroni, Baldi, Florio, Garosci, Ligabue, Boniperti, Podestà, Malerba ja Parodi UPE-ryhmän puolesta, Secchi PPE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Caligaris, Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta, Vinci GUE/NGL-ryhmän puolesta ja Bontempi PSE-ryhmän puolesta: Torinon Palazzo Realea ja Pyhän käärinliinan kappelia vahingoittanut tulipalo (B4-0361/97);

— Newens PSE-ryhmän puolesta: Ihmisoikeuksien loukkaukset Bahrainissa (B4-0362/97);

— Apolinário, d'Ancona, Dury ja Van Lancker PSE-ryhmän puolesta: Työntekijöiden oikeus ihmisarvoiseen kohteluun ja kansalaisjärjestöjen "Puhtaat vaatteet" -kampanja (B4-0363/97);

— Apolinário PSE-ryhmän puolesta: Ihmisoikeustilanne Vietnamin sosialistisessa tasavallassa (B4-0364/97);

— d'Ancona PSE-ryhmän puolesta: Filippiinien tasavallan hallituksen ja Filippiinien kansallisen demokraattisen rintaman välillä käytävien neuvottelujen tukeminen (B4-0365/97);

— Malone PSE-ryhmän puolesta: Kenia (B4-0366/97);

— Bontempi ja Green PSE-ryhmän puolesta: Torinon katedraalin kupolin tuhonnut tulipalo (B4-0367/97);

— Happart PSE-ryhmän puolesta: Ranskan hallituksen asettama este Dassaultin tapauksen käsittelylle (B4-0368/97);

— d'Ancona PSE-ryhmän puolesta: Ihmisoikeustilanne Kuubassa ja José Angel Carrasco Velan tapaus (B4-0369/97);

— Karamanou, Roubatis ja Schulz PSE-ryhmän puolesta: Işık Yurtçun vapauttaminen (B4-0370/97);

— Wiersma, Hoff ja Paasilinna PSE-ryhmän puolesta: Lasten asema Keski- ja Itä-Euroopassa (B4-0371/97);

— McGowan PSE-ryhmän puolesta: Länsi-Sahara (B4-0372/97);

— Colom i Naval, Terrón i Cusí ja Verde i Aldea PSE-ryhmän puolesta: Kataloniasta peräisin olevien sianlihatuotteiden tuontikielto Portugaliin (B4-0373/97);

— García Arias PSE-ryhmän puolesta: Iran (B4-0374/97);

— Ainardi, Sierra González, Miranda, Sjöstedt, Alavanos ja Ephremidis GUE/NGL-ryhmän puolesta: Länsi-Sahara (B4-0381/97);

— Vandemeulebroucke ARE-ryhmän puolesta: Maailman kauppajärjestön asiantuntijoiden laatima raportti hormoneista (B4-0387/97);

— André-Léonard ELDR-ryhmän puolesta: Indonesian vaalit (B4-0388/97);

— Fassa ELDR-ryhmän puolesta: Länsi-Sahara (B4-0389/97);

— De Clercq, Plooij-van Gorsel ja Gasòliba i Böhm ELDR-ryhmän puolesta: Helms-Burtonin laki (B4-0393/97);

— La Malfa, Cars ja Frischenschlager ELDR-ryhmän puolesta: Kosovo (B4-0394/97);

— André-Léonard ELDR-ryhmän puolesta: Vietnam (B4-0395/97);

— Fassa ja André-Léonard ELDR-ryhmän puolesta: Sudanin tilanne (B4-0396/97);

— Pasty ja Azzolini UPE-ryhmän puolesta: Ihmisoikeudet Vietnamissa (B4-0397/97);

— Medina Ortega ja Hindley PSE-ryhmän puolesta: Helms-Burtonin lakia ja Amato-Kennedyn lakeja koskevan riidan sovittelun keskeyttäminen Maailman kauppajärjestössä (B4-0398/97);

— Azzolini, Pasty, Chesa ja Malerba UPE-ryhmän puolesta: Helms-Burtonin laki (B4-0399/97);

— Dell'Allba ja Leperre-Verrier ARE-ryhmän puolesta: Kuubaa koskeva Helms-Burtonin laki ja Euroopan unionin ja Yhdysvaltojen sopimus (B4-0401/97);

— Dupuis ja Hory ARE-ryhmän puolesta: Iranin tilanne (B4-0402/97);

— Taubira-Delannon ARE-ryhmän puolesta: Vankien ahdinko Guyanassa (B4-0403/97);

— Kouchner ARE-ryhmän puolesta: Sudan (B4-0404/97);

— Dupuis, Hory ja Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta: Kuolemanrangaistus (B4-0405/97);

— Castellina, González Álvarez, Wurtz, Manisco, Novo, Ephremidis, Eriksson, Seppänen ja Alavanos GUE/NGL-ryhmän puolesta: Helms-Burtonin lakia koskevat järjestelyt (B4-0406/97);

— Ephremidis, Pailler ja Alavanos GUE/NGL-ryhmän puolesta: Ihmisoikeustilanne ja sananvapaus Turkissa (B4-0407/97);

— Vinci, Marset Campos, Pettinari, Seppänen ja Eriksson GUE/NGL-ryhmän puolesta: Euroopan unionin ja Iranin suhteet (B4-0408/97);

— Pettinari, Svensson, Ojala, Jové Peres ja Ephremidis GUE/NGL-ryhmän puolesta ja Kinnock PSE-ryhmän puolesta: Sudanin tilanne (B4-0409/97);

— Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Alí, Puerta, Sierra González ja Sornosa Martínez GUE/NGL-ryhmän puolesta: Yhdysvalloissa pidätetty liikemies (B4-0410/97);

— González Álvarez ja Novo GUE/NGL-ryhmän puolesta: Ihmisoikeusjärjestön jäsenten karkottaminen Meksikosta (B4-0411/97);

— Puerta, Sornosa Martínez, Carnero González, Gutiérrez Díaz, Vinci ja Ephremidis GUE/NGL-ryhmän puolesta: Armeijan hyökkäys Japanin Liman (Peru) suurlähetystöön (B4-0412/97);

— Vinci ja Mohamed Ali GUE/NGL-ryhmän puolesta: Filippiinieni tilanne (B4-0413/97);

— Sornosa Martínez GUE/NGL-ryhmän puolesta: Lasten oikeudet ja Euroopan "Puhtaat vaatteet" -kampanja (B4-0414/97);

— Telkämper ja Aelvoet V-ryhmän puolesta: Sudan (B4-0415/97);

— Roth V-ryhmän puolesta: Luonnos Europolin henkilöstön koskemattomuutta koskevaksi pöytäkirjaksi (B4-0416/97);

Tiistaina 13. toukokuuta 1997

— Aglietta V-ryhmän puolesta: Erään Yhdysvalloissa (Arizona) kuolemaan tuomitun lähestyvä teloitus (B4-0417/97);

— Bloch von Blottnitz, Müller ja Holm V-ryhmän puolesta: Nälkäkatastrofi Pohjois-Koreassa (B4-0418/97);

— McKenna ja Schroedter V-ryhmän puolesta: Valko-Venäjän hallituksen asettamat esteet lääkeavun ja humanitaarisen avun toimittamisesta Tšernobylin onnettomuuden uhreille (B4-0419/97);

— Aglietta, Ripa di Meana, Tamino ja Orlando V-ryhmän puolesta: Torinon katedraalin kupolin tuhonnut tulipalo (B4-0420/97);

— Kreissl-Dörfler, Telkämper, Aelvoet, Schörling ja Holm V-ryhmän puolesta: Tehokkaat toimet lapsityövoiman käyttöä vastaan (B4-0421/97);

— Gahrton, Kreissl-Dörfler ja Van Dijk V-ryhmän puolesta: Ihmisoikeuksien loukkaukset Bahrainissa (B4-0422/97);

— Telkämper, Kreissl-Dörfler ja Tamino V-ryhmän puolesta: Ihmisoikeustilanne Meksikossa (B4-0423/97);

— Holm V-ryhmän puolesta: Rauhanneuvottelut Koillis-Intiassa (B4-0424/97);

— Roth, Aelvoet, Lannoye ja Kreissl-Dörfler V-ryhmän puolesta: Ihmisoikeuksien loukkaukset, joihin Eurogold-yhtiö on syyllistynyt Pergamonin kaupungissa Turkissa ja ympäristökatastrofin uhka sen vuoksi, että kultakaivoksissa käytetään syanidia sisältäviä kemiallisia aineita (B4-0425/97);

— Roth ja Aelvoet V-ryhmän puolesta: Ihmisoikeustilanne Turkissa (B4-0426/97);

— Telkämper, Kreissl-Dörfler ja Tamino V-ryhmän puolesta: Ihmisoikeustilanne Perussa (B4-0427/97);

— Telkämper, Hautala, McKenna ja Van Dijk V-ryhmän puolesta: Ihmisoikeuksien loukkaukset Indonesiassa (B4-0428/97);

— Kreissl-Dörfler, Telkämper ja Lannoye V-ryhmän puolesta: Helms-Burtonin lakia koskeva järjestely (B4-0429/97);

— Roth, Gahrton, Voggenhuber ja Cohn-Bendit V-ryhmän puolesta: Iran (B4-0430/97);

— Telkämper V-ryhmän puolesta: Sahara (B4-0431/97);

— Kittelmann, Salafranca Sanchez-Neyra ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Helms-Burtonin lakia ja Amato-Kennedyn lakeja koskevan riidan sovittelun keskeyttäminen Maailman kauppajärjestössä (B4-0432/97);

— Dimitrakopoulos, Maij-Weggen ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Iran (B4-0433/97);

— Fernández Martín ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Sudanin tilanne (B4-0434/97);

— Bernard-Reymond ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Ihmisoikeudet Vietnamissa (B4-0435/97);

— Moorhouse, Maij-Weggen ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Ihmisoikeuksien loukkaukset Indonesiassa ja erityisesti Jose Ramos Hortan tapaus (B4-0436/97);

— Oostlander ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Haavoittuvassa asemassa olevien henkilöiden tilanne Keski- ja Itä-Euroopassa (B4-0437/97);

— Habsburg-Lothringen ja Salafranca Sanchez-Neyra PPE-ryhmän puolesta: Peru (B4-0438/97);

— Poggiolini ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Torinon katedraalin kupolin tuhonnut tulipalo (B4-0439/97);

— Ferrer, Fabra Vallés ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Kataloniasta peräisin olevien sianlihatuotteiden tuontikielto Portugaliin (B4-0440/97);

— Salafranca Sanchez-Neyra ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Euroopan unionin ja Latinalaisen Amerikan parlamenttien välinen konferenssi (B4-0441/97).

Puhemies ilmoitti antavansa työjärjestyksen 47 artiklan mukaisesti ennen tämän aamun istunnon keskeyttämistä parlamentille tiedoksi luettelon aiheista, jotka otetaan seuraavan tärkeitä, ajankohtaisia ja kiireellisiä aiheita käsittelevän keskustelun esityslistalle. Keskustelu käydään torstaina 15. toukokuuta 1997 klo 15.00 — 18.00.

4. Kiireellistä käsittelyä koskeva pyyntö (työjärjestyksen 97 artikla)

Puhemies ilmoitti neuvoston pyytäneen työjärjestyksen 97 artiklan mukaisesti kiireellisen käsittelyn soveltamista seuraavaan ehdotukseen:

— ehdotus neuvoston päätökseksi luvan antamisesta jäsenvaltioille direktiivin 92/81/ETY 8 artiklan 4 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti jatkaa erityistarkoituksiin käytettävien kivennäisöljyjen valmisteveroja koskevien alennusten tai vapautusten soveltamista (KOM(96)0549 — C4-0071/97 — 96/0263(CNS)).

Kiireellisyyden perustelu

Neuvostoa on pyydetty tekemään asiasta päätös "ECOFIN"-neuvoston kokouksessa 9. kesäkuuta, jotta vältettäisiin oikeudellinen tyhjiö.

Parlamentti äänestää tästä kiireellistä käsittelyä koskevasta pyynnöstä huomisen istunnon alussa.

5. Päätös kiireellistä käsittelyä koskevasta pyynnöstä

Esityslistalla oli seuraavana päätös työjärjestyksen 97 artiklan mukaisesta kiireellistä käsittelyä koskevasta pyynnöstä.

— ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä annetun direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta kolmannen kerran (KOM(96)0392 — C4-0466/96 — 96/0220(COD)) ***I (Mietintö: Hendrick — A4-0147/97).

Asiasta vastaavan talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan puheenjohtaja von Wogau käytti puheenvuoron.

Pyyntö käsitellä asia kiireellisenä hyväksyttiin.

Hendrickin tätä aihetta koskeva mietintö on otettu perjantain 16. toukokuuta esityslistalle.

Määräaika tarkistusten jättämiselle on keskiviikkona 14. toukokuuta klo 10.00.

6. Tervetulotoivotukset

Puhemies toivotti parlamentin puolesta tervetulleeksi viralliselle lehterille saapuneen ryhmän nuoria, jotka ovat menestyneet koulujen välisessä kirjoituskilpailussa "Eurooppa rasismia vastaan".

7. Maataloustuotteiden luonnonmukainen tuotantotapa * (keskustelu)

Barthet-Mayer esitteli laatimansa maataloutta sekä maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi maataloustuotteiden luonnonmukaisesta tuotantotavasta ja siihen viittaavista merkinnöistä maataloustuotteissa ja elintarvikkeissa annetun asetuksen (ETY) N:o 2092/91 täydentämisestä kotieläintuotannon osalta (KOM(96)0366 — C4-0481/96 — 96/0205(CNS)) (A4-0156/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: ympäristövaliokunnan lausunnon valmistelija Tamino, Fantuzzi PSE-ryhmän puolesta, Ebner PPE-ryhmän puolesta, Santini UPE-ryhmän puolesta, Anttila ELDR-ryhmän puolesta, Graefe zu Baringdorf V-ryhmän puolesta, Nicholson I-EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Raschhofer, Needle, Keppelhoff-Wiechert, Guinebertière, Mulder, Iversen, Redondo Jiménez, Poisson, Olsson, Hardstaff, Cunha, Piha ja komission jäsen Fischler.

PUHETTA RYHTYI JOHTAMAAN CAPUCHO

varapuhemies

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 14.5.1997, osa I, kohta 12.

Puhemies esitti, että asiasta äänestetään vasta seuraavana päivänä, jotta oikeusasioita käsittelevä valiokunta voisi antaa lausuntonsa oikeudellisen perustan muuttamisesta.

8. Maatalous ja tuottajaryhmät * (keskustelu)

Redondo Jiménez esitteli laatimansa maataloutta sekä maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan mietinnön I. ehdotuksesta neuvoston asetukseksi maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta (KOM(96)0058 — C4-0234/96 — 96/0044(CNS)), II. ehdotuksesta neuvoston asetukseksi maataloustuotteiden jalostamisen ja kaupan pitämisen edellytysten parantamisesta (KOM(96)0058 — C4-0235/96 — 96/0045(CNS)), III. ehdotuksesta neuvoston asetukseksi tuottajaryhmistä ja niiden liitoista (KOM(96)0058 — C4-0236/96 — 96/0046(CNS)) (A4-0132/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Fantuzzi PSE-ryhmän puolesta, Keppelhoff-Wiechert PPE-ryhmän puolesta, Rosado Fernandes UPE-ryhmän puolesta, Graefe zu Baringdorf V-ryhmän puolesta, sitoutumaton Raschhofer, Santini, Novo ja komission jäsen Fischler.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 17.

9. Alustava talousarvioesitys 1998 (esittely)

Komission jäsen Liikanen esitteli alustavan talousarvioesityksen varainhoitovuodelle 1998.

Yleisesittelijä Tillich ja Liikanen käyttivät puheenvuoron.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

10. Liikkuvien työkoneiden päästöt ***II (keskustelu)

Kenneth D. Collins esitteli laatimansa ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi liikkuviin työkoneisiin asennettavien polttomoottoreiden kaasu- ja hiukkaspäästöjen torjuntatoimenpiteitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (C4-0072/97 — 95/0209(COD)) (A4-0136/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Dybkjær ELDR-ryhmän puolesta ja komission jäsen Bjerregaard.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 15.

11. Biosidituotteet ***II (keskustelu)

Kirsten M. Jensen esitteli laatimansa ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi biosidituotteiden markkinoille saattamisesta (C4-0006/97 — 00/465 (COD)) (A4-0137/97).

Tiistaina 13. toukokuuta 1997

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Bowe PSE-ryhmän puolesta, Schleicher PPE-ryhmän puolesta, Baldi UPE-ryhmän puolesta, Dybkjær ELDR-ryhmän puolesta, Lannoye V-ryhmän puolesta, Breyer ja komission jäsen Bjerregaard.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 16.

PUHETTA RYHTYI JOHTAMAAN PERY

varapuhemies

ÄÄNESTYKSET

12. Joukkoirtisanomiset * (työjärjestyksen 99 artikla) (äänestys)

Ehdotus neuvoston direktiiviksi työntekijöiden joukkoirtisanomista koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (kodifioitu toisinto) (KOM(96)0620 – C4-0033/97 – 96/0290(CNS))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: OIKE
lausuntoa varten: TYÖL

(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI (KOM(96)0620 – C4-0033/97 – 96/0290(CNS))

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen *(osa II, kohta 1)*.

13. Parlamentin työjärjestyksen muuttaminen (edunvalvojien menettelysäännöt) (äänestys)

Mietintö: Ford – A4-0107/97
(määräenemmistö)

PARLAMENTIN TYÖJÄRJESTYS

(V-ryhmä tuki tarkistusta 15)

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

– Green PSE-ryhmän puolesta tarkensi ryhmänsä kantaa tarkistukseen 1 ja piti parempana, että sen aihetta käsiteltäisiin Lehnen samaa aihetta koskevan mietinnön yhteydessä; hän ilmoitti, että hänen ryhmänsä aikoo pidättyä äänestämästä tästä tarkistuksesta;

– Martens PPE-ryhmän puolesta kannatti edellä esitettyä ja täsmensi, että myös hänen ryhmänsä pidättyy;

– Pasty UPE-ryhmän puolesta ilmoitti ensin, että hänen ryhmänsä äänestää tämän tarkistuksen puolesta ja ehdotti sitten, että jatkossa sovittelu tämän tyyppisissä asioissa ei rajoittuisi kahteen suurimpaan ryhmään.

Hyväksytyt tarkistukset: 2 KÄ:ssä (350 puolesta, 7 vastaan, 3 tyhjää); 3; 4; 5; 6; 7; 14; 9; 10; 11; 13
(osa II, kohta 2)

Hylätyt tarkistukset: 1; 15 (1. osa) KÄ:ssä (231 puolesta, 193 vastaan, 0 tyhjää); 12

Rauenneet tarkistukset: 15 (2. ja 3. osa); 8

Puheenvuorot:

– esittelijä Ford katsoi, että tarkistuksen 15 ensimmäistä osaa koskevan äänestyksen aihe ei ole selvä ja pyysi äänestyksen uusimista ja Aelvoet muista tekstin osista, joista äänestettiin kohta kohdalta.

Erilliset äänestykset: tark. 4 (ELDR); 10 (UPE); 12 (ELDR, PPE)

Kohta kohdalta -äänestykset:

tark. 15 (PSE)

1. osa: teksti ilman sanoja "lahjoista tai" ja "tai toimielimen virkamiehille"
2. osa: nämä sanat "lahjoista tai"
3. osa: nämä sanat "tai toimielimen virkamiehille"

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI

Parlamentti hyväksyi päätöksen NHÄ:ssä (PSE)

annetut äänet:	419
puolesta:	397
vastaan:	17
tyhjää:	5

(osa II, kohta 2).

Uudet määräykset tulevat voimaan seuraavan istuntojakson ensimmäisenä päivänä.

14. Parlamentin työjärjestyksen muuttaminen (116 artikla) (äänestys)

Mietintö: Brendan Patrick Donnelly – A4-0089/97
(määräenemmistö)

Esittelijä käytti puheenvuoron PSE-ryhmän puolesta ja viittasi edellisenä päivänä aikaansaatuun sopimukseen (istunnon pöytäkirja 12.5.1997, osa I, kohta 9) ja pyysi työjärjestyksen 129 artiklan mukaisesti mietintönsä palauttamista valiokuntaan.

Parlamentti hyväksyi tämän pyynnön.

15. Liikkuvien työkoneiden päästöt ***II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Kenneth D. Collins – A4-0136/97
(määräenemmistö)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0072/97 – 95/0209(COD)

Hyväksytyt tarkistukset: 1, 3 ja 4 yhtenä ryhmänä

Hylätyt tarkistukset: 2 KÄ:ssä (79 puolesta, 333 vastaan, 12 tyhjää)

Erilliset äänestykset: tark. 2 (PSE, PPE)

Yhteinen kanta hyväksyttiin näin muutettuna *(osa II, kohta 3)*.

16. Biosidituotteet ***II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Kirsten M. Jensen — A4-0137/97
(määräenemmistö)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0006/97 — 00/0465(COD):

Hyväksytyt tarkistukset: 5; 6; 17; 18; 19

Hylätyt tarkistukset: 1; 34/lop.; 2 ja 3 yhtenä ryhmänä; 35; 36; 37; 4; 7; 8; 32; 9 — 13 yhtenä ryhmänä; 33; 14 — 16 yhtenä ryhmänä; 20 — 22 yhtenä ryhmänä; 23; 38; 39; 40; 25 ja 26 yhtenä ryhmänä; 41; 27 — 31 yhtenä ryhmänä

Tarkistukset, joista ei äänestetty (työjärjestyksen 125 art. 1 kohdan e alakohta): 24

Erilliset äänestykset: tark. 5, 6, 17, 18, 19 (PPE)

Yhteinen kanta hyväksyttiin näin muutettuna *(osa II, kohta 4)*.

17. Maatalous ja tuottajaryhmät * (äänestys)

Mietintö: Redondo Jiménez — A4-0132/97
(yksinkertainen enemmistö)

I. EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(96)0058 — C4-0234/96 — 96/0044(CNS):

Hyväksytyt tarkistukset: 1 — 3 yhtenä ryhmänä; 4; 15; 5 ja 6 yhtenä ryhmänä; 7; 8; 9; suullinen tarkistus 18 artiklaan; 10

Puheenvuorot:

— Novo ehdotti asetusehdotuksen 18 artiklaan suullista tarkistusta, jonka tarkoituksena oli poistaa 1 kohdan ensimmäisestä alakohdasta sanat "käytettävissä oleva peltoala (UAA) on vähintään kolme hehtaaria ja" sekä saman kohdan toinen alakohta.

Puhemies totesi, että tätä tarkistusta koskevaa äänestystä ei vastustettu ja toimitti sen vuoksi tarkistuksesta äänestyksen. Tarkistus hyväksyttiin sen jälkeen, kun esittelijä Redondo Jiménez oli käyttänyt sitä tukevan puheenvuoron;

— Graefe zu Baringdorf pyysi V-ryhmän puolesta erillistä äänestystä tarkistuksista 7 ja 9 (puhemies muistutti, että tällainen pyyntö olisi pitänyt esittää säädetyssä määräajassa, mutta että hän suostuu poikkeuksellisesti ottamaan pyynnön huomioon).

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna *(osa II, kohta 5)*.

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman *(osa II, kohta 5)*.

II. EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(96)0058 — C4-0235/96 — 96/0045(CNS):

Hyväksytyt tarkistukset: 11

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna *(osa II, kohta 5)*.

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman *(osa II, kohta 5)*.

III. EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(96)0058 — C4-0236/96 — 96/0046(CNS):

Hyväksytyt tarkistukset: 12 — 14 yhtenä ryhmänä

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna *(osa II, kohta 5)*.

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman *(osa II, kohta 5)*.

18. Suojattujen palvelujen oikeussuoja (äänestys)

Mietintö: Anastassopoulos — A4-0119/97
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PPE)

annetut äänet:	438
puolesta:	423
vastaan:	6
tyhjää:	9

(osa II, kohta 6).

19. Toissijaisuusperiaatteen soveltaminen (äänestys)

Mietintö: Palacio Vallelersundi — A4-0155/97
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hylätyt tarkistukset: 1

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(osa II, kohta 7)*.

*
* *

Äänestysselitykset:

Mietintö: Ford — A4-0107/97

— *kirjalliset:* Sjöstedt, Eriksson, Svensson; Lindqvist; Fayot; Rübig; Theorin, Ahlqvist; Wibe; Kirsten M. Jensen, Blak; Hautala

Suositus toiseen käsittelyyn: Kirsten M. Jensen — A4-0137/97

— *kirjalliset:* Jackson

Mietintö: Anastassopoulos — A4-0119/97

— *kirjalliset:* Kirsten M. Jensen, Iversen, Blak, Sindal

Mietintö: Palacio Vallelersundi — A4-0155/97

— *kirjalliset:* Wibe, Ahlqvist, Theorin; Lindqvist; Lindholm, Gahrton, Holm, Schörling; Ahlqvist, Theorin; Kristoffersen; Souchet

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

20. Ajankohtaiskeskustelu (luettelo aiheista)

Työjärjestyksen 47 artiklan 2 kohdan mukaisesti laadittiin luettelo aiheista, jotka otetaan tärkeistä, ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista torstaina käytävään keskusteluun.

Luettelo sisältää 31 päätöslauselmaesitystä, jotka on ryhmitelty seuraavasti:

I. *HELMS-BURTONIN LAKI*

B4-0393/97 ELDR-ryhmä
B4-0398/97 PSE-ryhmä
B4-0399/97 UPE-ryhmä
B4-0401/97 ARE-ryhmä
B4-0406/97 GUE/NGL-ryhmä
B4-0410/97 GUE/NGL-ryhmä
B4-0429/97 V-ryhmä
B4-0432/97 PPE-ryhmä

II. *IRAN*

B4-0358/97 ELDR-ryhmä
B4-0374/97 PSE-ryhmä
B4-0402/97 ARE-ryhmä
B4-0408/97 GUE/NGL-ryhmä
B4-0430/97 V-ryhmä
B4-0433/97 PPE-ryhmä

III. *SUDAN*

B4-0396/97 ELDR-ryhmä
B4-0404/97 ARE-ryhmä
B4-0409/97 GUE/NGL- ja PSE-ryhmät
B4-0415/97 V-ryhmä
B4-0434/97 PPE-ryhmä

IV. *IHMISOIKEUDET*

Indonesia

B4-0388/97 ELDR-ryhmä
B4-0428/97 V-ryhmä
B4-0436/97 PPE-ryhmä

Vietnam

B4-0364/97 PSE-ryhmä
B4-0395/97 ELDR-ryhmä
B4-0397/97 UPE-ryhmä
B4-0435/97 PPE-ryhmä

Keski- ja Itä-Euroopan maiden lapset

B4-0371/97 PSE-ryhmä
B4-0437/97 PPE-ryhmä

Işık Yurtçun tapaus

B4-0370/97 PSE-ryhmä

Nälänhätä Pohjois-Koreassa

B4-0418/97 V-ryhmä

V. *EU:N JÄSENVALTIOIHIN KOHDISTUVAT KIINAN SYRJINTÄTOIMENPITEET*

B4-0359/97 ELDR-ryhmä

Työjärjestyksen 47 artiklan 3 kohdan mukaisesti torstain keskusteluun varattu kokonaispuheaika jakautuu seuraavasti, jollei luetteloa muuteta:

laatijat:	1 minuutti
jäsenet:	60 minuuttia yhteensä

Työjärjestyksen 47 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan mukaisesti tätä luetteloa koskevat vastalauseet, jotka poliittisen ryhmän tai 29 jäsenen on esitettävä ja perusteltava kirjallisesti, on jätettävä käsiteltäväksi klo 20.00 mennessä tänä iltana. Äänestys vastalauseista järjestetään ilman keskustelua huomisen päivän istunnon alussa.

(Istunto keskeytettiin klo 12.40 ja sitä jatkettiin klo 15.00.)

PUHETTA RYHTYI JOHTAMAAN FONTAINE
varapuhemies

21. Tervetulotoivotukset

Puhemies toivotti parlamentin puolesta tervetulleeksi virralliselle lehterille saapuneen Georgian tasavallan parlamentin valtuuskunnan, jota johti parlamentin varapuhemies, suhteista Euroopan unioniin vastaavan valtuuskunnan puheenjohtaja Giorgi Kobakhidze.

22. Yhteisön ympäristölainsäädäntö (keskustelu)

Kenneth D. Collins esitteli laatimansa ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön komission tiedonannosta yhteisön ympäristölainsäädännön voimaan saattamisesta (KOM(96)0500 — C4-0591/96) (A4-0109/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan lausunnon valmistelija Gebhardt, White PSE-ryhmän puolesta, Jackson PPE-ryhmän puolesta, Baldi UPE-ryhmän puolesta, Dybkjær ELDR-ryhmän puolesta, González Álvarez GUE/NGL-ryhmän puolesta, Breyer V-ryhmän puolesta, Blokland I-EDN-ryhmän puolesta, Van Putten, Florenz, Riis-Jørgensen, Ribeiro, McKenna, De Clercq ja komission jäsen Bjerregaard.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 14.5.1997, osa I, kohta 14.

23. Ionisoivan säteilyn aiheuttamat vaarat * (keskustelu)

Amadeo esitteli laatimansa ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön ehdotuksesta direktiivin 84/466/Euratom korvaavaksi neuvoston direktiiviksi ihmisten terveyden suojelemisesta ionisoivan säteilyn aiheuttamilta vaaroilta lääketieteellisen säteilyaltistuksen yhteydessä (KOM(96)0465 – C4-0548/96 – 96/0230(CNS)) (A4-0146/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Graenitz PSE-ryhmän puolesta, Flemming PPE-ryhmän puolesta, Kestelijn-Sierens ELDR-ryhmän puolesta, Lannoye V-ryhmän puolesta, sitoutumaton Belleré ja Malone.

PUHETTA RYHTYI JOHTAMAAN HAARDER

varapuhemies

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Trakatellis, Ephremidis, Poggiolini ja komission jäsen Bjerregaard.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 14.5.1997, osa I, kohta 13.

24. Euroopan laajuiset televiestintäverkot ***III (keskustelu)

Hoppenstedt esitteli Euroopan parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunnan mietinnön sovittelukomitean hyväksymästä yhteisestä ehdotuksesta Eurooopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan laajuisia televiestintäverkkoja koskevista suuntaviivoista (C4-0166/97 – 95/0124(COD)) (A4-0166/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Glante PSE-ryhmän puolesta, Malerba UPE-ryhmän puolesta, Lindqvist ELDR-ryhmän puolesta, Novo Belenguer ARE-ryhmän puolesta, Paasilinna, Torres Marques, komission jäsen Bangemann ja Rübig, joka esitti komissiolle kysymyksen, johon Bangemann vastasi.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 14.5.1997, osa I, kohta 8.

PUHETTA RYHTYI JOHTAMAAN GUTIÉRREZ DÍAZ

varapuhemies

25. Kyselytunti (kysymykset komissiolle)

Parlamentti käsitteli komissiolle osoitettuja kysymyksiä (B4-0165/97).

García Arias käytti puheenvuoron ja valitti, että kysymykset 77 ja 78 eivät ole mukana niiden kysymysten joukossa, joihin vastaa komission jäsen Van Miert, vaan osassa "Muut kysymykset" (puhemies vastasi, että komissio päättää siitä, kuka sen jäsenistä vastaa kysymyksiin; hän kehotti mainittujen kahden kysymyksen tekijöitä ottamaan asian esille silloin kun Van Miert on läsnä ja ehdotti, että he vetäisivät kysymyksensä pois tässä vaiheessa, jotta ne voitaisiin ottaa mukaan paremmin edellytyksin seuraavalla kyselytunnilla).

García Arias korosti, kuinka tärkeää on, että hän saa vastauksen Van Miertiltä (puhemies vastasi samoin kuin aikaisemmin).

Kysymys 30 – González Álvarez: Helms-Burtonin lain johdosta Maailman kauppajärjestössä (WTO) Yhdysvaltoja vastaan nostetun kanteen peruuttaminen

Komission varapuheenjohtaja Sir Leon Brittan vastasi kysymykseen sekä González Álvarezin ja García Ariasin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 31 – Elliott: Tuontitullit

Komission varapuheenjohtaja Marín vastasi kysymykseen sekä Elliottin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 32 – Ferrer: Maataloustuotteiden vapaa liikkuvuus ja kuljetus Euroopan unionissa

Marín vastasi kysymykseen sekä Ferrerin ja Watsonin esittämiin lisäkysymyksiin.

(Istunto keskeytyi teknisen vian vuoksi klo 17.45 – 18.00 väliseksi ajaksi.)

Puhemies ilmoitti, että juuri tapahtuneen keskeytyksen vuoksi kyselytuntia jatketaan klo 19.00 jälkeen.

Hardstaff ilmoitti vetävänsä täydentävän kysymyksensä pois, koska Marín oli antanut hänen toivomansa selvityksen istunnon keskeytymisen aikana.

Caccavalen esittämä **kysymys 33** ja Valverde Lópezin esittämä **kysymys 34** raukesivat, koska laatijat eivät olleet läsnä.

Kysymys 35 – Izquierdo Rojo: Marokon pohjoisosan ensisijainen huomiointi

Marín vastasi kysymykseen sekä Izquierdo Rojon ja Posseltin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 36 – Newens: Kuuban kanssa käytävä kauppa
Kysymys 37 – Bontempi: Kuuban kanssa käytävä kauppa
Kysymys 38 – Morris: Kuuballe annettava humanitaarinen apu

Marín vastasi kysymyksiin sekä Newensin, Bontempin, Morrisin, Oddyn ja González Álvarezin esittämiin lisäkysymyksiin.

Puhemies ilmoitti, että kysymyksiin 39 – 41 vastataan kirjallisesti.

Kysymys 42 – Camisón Asensio: Tuki uudistuville energianlähteille ja niiden käytölle rautatiekuljetuksissa

Tiistaina 13. toukokuuta 1997

Komission jäsen Papoutsis vastasi kysymykseen sekä Camisón Asension esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 43 — Howitt: Valkoinen kirja vapaaehtoisjärjestöistä ja -säätiöistä

Papoutsis vastasi kysymykseen sekä Howittin ja Oddyn esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 44 — Smith: Komission ja IAEA:n suhteisiin liittyvät asiat

Papoutsis vastasi kysymykseen sekä Smithin ja McMahonin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 45 — McMahon: Julkisten palvelujen peruskirja

Komission jäsen Van Miert vastasi kysymykseen sekä McMahonin ja Billinghamin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 46 — Sjöstedt: Volvolle maksettava kuljetustuki
Kysymys 48 — Wibe: Volvon Umeån tehtaalle maksettava kuljetustuki

Van Miert vastasi kysymyksiin sekä Sjöstedtin, Wiben, Lindholmin ja Wiben esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 47 — Lindqvist: Komission selvitys kuljetustuesta Pohjois-Ruotsin teollisuusyrityksille

Van Miert vastasi kysymykseen sekä Lindqvistin, Sjöstedtin ja Thorsin esittämiin lisäkysymyksiin.

Puhemies ilmoitti, että kysymyksiin 49 — 87 vastataan kirjallisesti.

Puhemies julisti komissiolle osoitettujen kysymysten kyselytunnin päättyneeksi.

26. EU-AKT-yhteiskokouksen kokoonpano

Parlamentti vahvisti UPE-ryhmän pyynnöstä Giansilyn nimityksen Aldon tilalle AKT-EU-yhteiskokoukseen.

(Istunto keskeytettiin klo 19.40 ja sitä jatkettiin klo 21.00.)

PUHETTA RYHTYI JOHTAMAAN PODESTÀ

varapuhemies

27. Julkiset palvelu- ja tavarahankinnat sekä rakennusurakat — Vesi- ja energiahuollon, liikenteen ja teletoiminnan alan hankinnat ***II (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kahdesta talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan suosituksesta toiseen käsittelyyn:

Langen esitteli suositukset toiseen käsittelyyn:

— neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi julkisia palveluhankintoja, julkisia tavaranhankintoja ja julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annettujen direktiivien 92/50/ETY, 93/36/ETY ja 93/37/ETY muuttamisesta (C4-0038/97 — 95/0079(COD)) (A4-0158/97);

— neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi vesi- ja energiahuollon, liikenteen ja teletoiminnan alan hankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun direktiivin 93/38/ETY muuttamisesta (C4-0039/97 — 95/0080(COD)) (A4-0159/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Tappin PSE-ryhmän puolesta, Porto PPE-ryhmän puolesta, Giansily UPE-ryhmän puolesta, komission jäsen Monti ja esittelijä Langen.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 14.5.1997, osa I, kohta 9.

28. Kansainvälisen liikkuvuuden esteet (keskustelu)

Todini esitteli laatimansa kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan mietinnön komission vihreästä kirjasta: Koulutus-ammattikoulutus-tutkimus: Kansainvälisen liikkuvuuden esteet (KOM(96)0462 — C4-0580/96) (A4-0148/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: työllisyysvaliokunnan lausunnon valmistelija Hermange, vetoomusvaliokunnan lausunnon valmistelija Heinisch, Evans PSE-ryhmän puolesta, Vaz da Silva PPE-ryhmän puolesta, Ryynänen ELDR-ryhmän puolesta, Ripa di Meana V-ryhmän puolesta, Leperre-Verrier ARE-ryhmän puolesta, Elchlepp, Matikainen-Kallström, Dupuis, komission jäsen Monti ja esittelijä Todini.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 14.5.1997, osa I, kohta 15.

29. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

klo 9.00 — 13.00, klo 15.00 — 19.00 ja klo 21.00 — 24.00

klo 9.00 — 9.15

— ajankohtaiskeskustelu (vastalauseet)

— päätös kiireellisyydestä

klo 9.15 — 12.00, klo 15.00 — 17.30 ja klo 21.00 — 24.00

— mietintö: Tindemans — yhteisön turvallisuuspolitiikka

— mietintö: Titley — Euroopan puolustukseen liittyvä teollisuus

Tiistaina 13. toukokuuta 1997

— mietintö: Cohn-Bendit — alueellinen yhteistyö entisessä Jugoslaviassa ja sopimussuhteet tiettyjen Kaakkois-Euroopan maiden kanssa

— mietintö: Barón Crespo — yhteisön toiminnan tehokkuuden parantaminen

— neuvoston ja komission julkilausumat: banaaniala (keskustelu)

— neuvoston ja komission julkilausumat: Zairen tilanne (keskustelu)

— yhteiskeskustelu viidestä mietinnöstä (Varela Suanzes-Carpegna, Macartney, Crampton, Teverson, Souchet) — kalastus *

klo 12.00

— äänestykset

klo 17.30 — 19.00

— kyselytunti (kysymykset neuvostolle)

(Istunto päättyi klo 22.30.)

Julian PRIESTLEY
pääsihteeri

Nicole FONTAINE
varapuhemies

Tiistaina 13. toukokuuta 1997

OSA II

Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Joukkoirtisanomiset * (työjärjestyksen 99 artikla)

Ehdotus neuvoston direktiiviksi työntekijöiden joukkoirtisanomista koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (kodifoitu toisinto) (KOM(96)0620 – C4-0033/97 – 96/0290(CNS))

(Kuulemismenettely)

Ehdotus hyväksyttiin.

---

2. Parlamentin työjärjestyksen muuttaminen (edunvalvojien menettelysäännöt)

A4-0107/97

Euroopan parlamentin työjärjestys

NYKYINEN TEKSTI	EHDOTETTU UUSI TEKSTI
(Tarkistus 2)	
Liite IX, 3 artikla (uusi), johdantolause ja a kohta	
	3 artikla
	Menettelysäännöt
	Työjärjestyksen 9 artiklan 2 kohdassa tarkoitetussa luettelossa mainittujen henkilöiden on suhteissaan parlamenttiin
	a) noudatettava 9 artiklan ja tämän liitteen määräyksiä;
(Tarkistus 3)	
Liite IX, 3 artikla (uusi), b kohta	
	b) ilmoitettava valvomistaan eduista asioidessaan parlamentin jäsenten, näiden henkilökunnan tai parlamentin virkamiesten kanssa;
(Tarkistus 4)	
Liite IX, 3 artikla (uusi), c kohta	
	c) pidättäydyttävä kaikista keinoista tietojen saamiseksi epärehellisesti;

Tiistaina 13. toukokuuta 1997

NYKYINEN TEKSTI	EHDOTETTU UUSI TEKSTI
	(Tarkistus 5)
	Liite IX, 3 artikla (uusi), d kohta
	d) pidättäydyttävä esittämästä, että heillä on virallisia yhteyksiä parlamenttiin asioidessaan kolmansien osapuolien kanssa;
	(Tarkistus 6)
	Liite IX, 3 artikla (uusi), e kohta
	e) oltava luovuttamatta voittoa vastaan kolmansille osapuolille jäljennöksiä parlamentista saamistaan asiakirjoista;
	(Tarkistus 7)
	Liite IX, 3 artikla (uusi), f kohta
	f) tarkoin noudatettava liitteessä I olevan 2 artiklan toisen kohdan määräyksiä;
	(Tarkistus 14)
	Liite IX, 3 artikla (uusi), g kohta
	g) varmistettava, että kaikenlainen liitteessä I olevan 2 artiklan määräysten mukaisesti annettu apu ilmoitetaan asianmukaiseen luetteloon;
	(Tarkistus 9)
	Liite IX, 3 artikla (uusi), h kohta
	h) noudatettava henkilöstösääntöjen määräyksiä ottaessaan palvelukseensa toimielinten entisiä virkamiehiä;
	(Tarkistus 10)
	Liite IX, 3 artikla (uusi), i kohta
	i) noudatettava kaikkia parlamentin antamia määräyksiä entisten jäsenten oikeuksista ja velvollisuuksista;
	(Tarkistus 11)
	Liite IX, 3 artikla (uusi), j kohta
	j) saatava kaikkien eturistiriitojen välttämiseksi ennakolta sen jäsenen tai niiden jäsenten suostumus, jota tai joita asia koskee jäsenen avustajan sopimus- tai työsuhteen osalta, ja varmistettava itse, että tästä ilmoitetaan 9 artiklan 2 kohdassa määrättyyn luetteloon;
	(Tarkistus 13)
	Liite IX, 3 artikla (uusi), toinen kohta
	Näiden menettelysääntöjen noudattamatta jättäminen voi johtaa asianomaisille henkilöille tai mahdollisesti heidän edustamalleen yritykselle myönnetyn kulkuluvan peruuttamiseen.

Tiistaina 13. toukokuuta 1997

Päätös parlamentin työjärjestyksen liitteen IX muuttamisesta ja edunvalvojien menettelysääntöjä koskevan uuden 3 artiklan lisäämisestä työjärjestyksen liitteeseen IX

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon puhemiehensä 19. maaliskuuta 1996 päivätyn kirjeen,

— ottaa huomioon työjärjestyksensä 163 artiklan,

— ottaa huomioon työjärjestystä, valtakirjojen tarkastusta ja koskemattomuutta käsittelevän valiokunnan mietinnön (A4-0107/97),

1. Päättää muuttaa työjärjestystään edellä esitetyllä tavalla;

2. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöksen tiedoksi neuvostolle ja komissiolle.

---

3. Liikkuvien työkoneiden päästöt ***II

A4-0136/97

Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi liikkuviin työkoneisiin asennettavien polttomoottoreiden kaasu- ja hiukkaspäästöjen torjuntatoimenpiteitä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (C4-0072/97 — 95/0209(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan C4-0072/97 — 95/0209(COD),

— ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä antamansa lausunnon [1] komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(95)0350) [2],

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan,

— ottaa huomioon työjärjestyksensä 72 artiklan,

— ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0136/97),

1. Tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;

2. Pyytää komissiota puoltamaan parlamentin tarkistuksia lausunnossa, jonka komissio antaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan d alakohdan mukaisesti;

3. Pyytää neuvostoa hyväksymään parlamentin tarkistukset, muuttamaan yhteistä kantaa vastaavasti ja antamaan säädöksen lopullisesti;

4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

---

(1) EYVL C 308, 20.11.1995, s. 29
(2) EYVL C 328, 7.12.1995, s. 1

Tiistaina 13. toukokuuta 1997

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Johdanto-osan 21 a kappale (uusi)

	21a. Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio tekivät 20 päivänä joulukuuta 1994 sopimuksen yhteistoimintatavasta EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti annettujen säädösten täytäntöönpanomenettelyssä (1),

(1) **EYVL C 102, 4.4.1996, s. 1**

(Tarkistus 3)

14 artiklan toinen kohta (uusi)

	Komitean kokoukset ovat pääsääntöisesti julkisia, paitsi siinä tapauksessa, että muusta menettelystä tehdään erityinen asianmukaisesti perusteltu päätös, joka julkistetaan hyvissä ajoin. Komitea julkaisee esityslistan kaksi viikkoa ennen kokousta. Sen on julkaistava kokousten pöytäkirjat. Sen on laadittava julkinen luettelo jäsenten ilmoittamista taloudellisista eduista.

(Tarkistus 4)

15 artikla

1. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan. *Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi määrätyllä enemmistöllä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrätyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.*	1. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa**, tarvittaessa äänestettyään,** lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan.
2. *a) Komissio päättää toimenpiteistä, joita sovelletaan välittömästi.*	**2. Lausunto merkitään pöytäkirjaan; lisäksi jokaisella jäsenvaltiolla on oikeus pyytää, että sen kanta merkitään pöytäkirjaan.**
b) Jos suunnitellut toimenpiteet eivät kuitenkaan ole komitean lausunnon mukaisia, komissio ilmoittaa niistä viipymättä neuvostolle. Siinä tapauksessa:	**2a. Komission on, niin suurelta osin kuin mahdollista, otettava huomioon komitean lausunto. Sen on ilmoitettava, millä tavoin lausunto on otettu huomioon.**
— *komissio voi lykätä päättämiensä toimenpiteiden soveltamista enintään kolmella kuukaudella ilmoituksen tekopäivästä;*	
— *neuvosto voi määräenemmistöllä päättää asiasta toisin ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitetun ajan kuluessa.*	

Tiistaina 13. toukokuuta 1997

4. Biosidituotteet ***II

A4-0137/97

Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi biosidituotteiden markkinoille saattamisesta (C4-0006/97 – 00/0465(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan C4-0006/97 – 00/0465(COD) ([1]),

– ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä antamansa lausunnon ([2]) komission ehdotuksesta ja muutetusta ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(93)0351 ([3]) ja KOM(95)0387 ([4])),

– ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen KOM(96)0312 ([5]),

– ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan,

– ottaa huomioon työjärjestyksensä 72 artiklan,

– ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0137/97),

1. Tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;

2. Pyytää komissiota puoltamaan parlamentin tarkistuksia lausunnossa, jonka komissio antaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan d alakohdan mukaisesti;

3. Pyytää neuvostoa hyväksymään parlamentin tarkistukset, muuttamaan yhteistä kantaa vastaavasti ja antamaan säädöksen lopullisesti;

4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	(Tarkistus 5)
	8 artiklan 2 kohdan a alakohta
a) biosidituotetta koskevat asiakirjat tai tietojen käyttölupa, jotka täyttävät tieteellisen ja teknisen nykytietämyksen mukaisesti liitteessä II B ja tarvittaessa liitteen III B asiaa koskevissa osissa määrätyt vaatimukset, ja	a) biosidituotetta koskevat asiakirjat tai tietojen käyttölupa, jotka täyttävät tieteellisen ja teknisen nykytietämyksen mukaisesti liitteessä II B ja tarvittaessa liitteen III B asiaa koskevissa osissa määrätyt vaatimukset **tai liitteen IV B vaatimukset**, ja
	(Tarkistus 6)
	8 artiklan 2 kohdan b alakohta
b) kunkin biosidituotteen sisältämän tehoaineen osalta asiakirjat tai tietojen käyttölupa, jotka täyttävät tieteellisen ja teknisen nykytietämyksen mukaisesti liitteessä II A ja tarvittaessa liitteen III A asiaa koskevissa osissa määrätyt vaatimukset.	b) kunkin biosidituotteen sisältämän tehoaineen osalta asiakirjat tai tietojen käyttölupa, jotka täyttävät tieteellisen ja teknisen nykytietämyksen mukaisesti liitteessä II A ja tarvittaessa liitteen III A asiaa koskevissa osissa määrätyt vaatimukset **tai liitteen IV A vaatimukset**.

([1]) EYVL C 69, 5.3.1997, s. 13
([2]) EYVL C 141, 13.5.1996, s. 176
([3]) EYVL C 239, 3.9.1993, s. 3
([4]) EYVL C 261, 6.10.1995, s. 5
([5]) EYVL C 241, 20.8.1996, s. 8

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
(Tarkistus 17)	
34 artiklan 1 kohta	
1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan *24* kuukauden kuluessa sen voimaantulosta. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.	1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan **18** kuukauden kuluessa sen voimaantulosta. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.
(Tarkistus 18)	
Liite I A	
Luettelo vähäriskisiin biosidituotteisiin käytettävistä tehoaineista, joita koskevista vaatimuksista on sovittu yhteisön tasolla	**Poistetaan.** *(mukaan lukien kaikki viittaukset liitteeseen I A neuvoston yhteisessä kannassa)*
(Tarkistus 19)	
Liite I B	
Luettelo yleiskemikaaleista (commodity substances), joita koskevista vaatimuksista on sovittu yhteisön tasolla	**Poistetaan.** *(mukaan lukien kaikki viittaukset liitteeseen I B neuvoston yhteisessä kannassa)*

5. Maatalous ja tuottajaryhmät *

A4-0132/97

I.

Ehdotus neuvoston asetukseksi maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta (KOM(96)0058 – C4-0234/96 – 96/0044(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (1)	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
(Tarkistus 1)	
Johdanto-osan 1 kappale	
maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta 15 päivänä heinäkuuta 1991 annettua neuvoston asetusta (ETY) N:o 2328/91 on muutettu merkittävästi useaan kertaan; yksinkertaisuuden ja yhteneväisyyden vuoksi on tarpeen *liittää kaksi erilaista oikeudellista välinettä yhdeksi oikeudelliseksi välineeksi, ilman merkittäviä muutoksia, ja siten* sisällyttää *näitä koskeva* 28 päivänä huhtikuuta 1975 annettu neuvoston direktiivi 75/268/ETY vuoristoalueiden ja eräiden epäsuotuisien alueiden maataloudesta,	maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta 15 päivänä heinäkuuta 1991 annettua neuvoston asetusta (ETY) N:o 2328/91 on muutettu merkittävästi useaan kertaan; **kyseiseen asetukseen tehtyjen uusien muutosten sekä selkeyden ja järkiperäisyyden vuoksi on kyseistä asetusta syytä muuttaa;** yksinkertaisuuden ja yhteneväisyyden vuoksi on tarpeen sisällyttää **kyseiseen tekstiin** 28 päivänä huhtikuuta 1975 annettu neuvoston direktiivi 75/268/ETY vuoristoalueiden ja eräiden epäsuotuisien alueiden maataloudesta,

(1) EYVL C 115, 19.4.1996, s. 34

Tiistaina 13. toukokuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan 17 kappale

maatilarakenteen mukauttamisessa tuottavuutta lisäämällä, mikä näkyy tuotannon kasvamisena, on ylitsepääsemättömiä ongelmia useiden maataloustuotteiden markkinatilanteen vuoksi; investointitukea ei ole tarkoitettu ainoastaan tuotantokyvyn lisäämiseen, vaan myös tuotanto-olosuhteiden laadulliseen parantamiseen; on ilmeisesti tarpeellista keskittää tämä tuki investointeihin, jotka mahdollistavat tuotantokustannusten alentamisen ja työ- ja elinolosuhteiden parantamisen tai joiden tarkoituksena on uudenlaiseen tuotantoon siirtyminen; tällaista tukea voidaan myöntää myös investointeihin, joiden tarkoituksena on tulolähteiden monipuolistaminen, erityisesti matkailun, kotiteollisuuden tai tilalla tapahtuvan tilan tuotteiden valmistamisen ja myynnin avulla, sekä investointeihin, joiden tarkoituksena on karjankasvatuksen hygienian ja eläinten hyvinvoinnin parantaminen sekä ympäristönsuojelu ja sen tilan parantaminen,	maatilarakenteen mukauttamisessa tuottavuutta lisäämällä, mikä näkyy tuotannon kasvamisena, on ylitsepääsemättömiä ongelmia useiden maataloustuotteiden markkinatilanteen vuoksi; investointitukea ei ole tarkoitettu ainoastaan tuotantokyvyn lisäämiseen, vaan myös tuotanto-olosuhteiden laadulliseen parantamiseen; on ilmeisesti tarpeellista keskittää tämä tuki investointeihin, jotka mahdollistavat tuotantokustannusten alentamisen ja työ- ja elinolosuhteiden parantamisen tai joiden tarkoituksena on uudenlaiseen tuotantoon siirtyminen; tällaista tukea voidaan myöntää myös investointeihin, joiden tarkoituksena on tulolähteiden monipuolistaminen, erityisesti matkailun, kotiteollisuuden tai tilalla tapahtuvan tilan tuotteiden valmistamisen ja **niiden suora**myynnin avulla, sekä investointeihin, joiden tarkoituksena on karjankasvatuksen hygienian ja eläinten hyvinvoinnin parantaminen sekä ympäristönsuojelu ja sen tilan parantaminen,

(Tarkistus 3)

6 artiklan 1 kohdan toinen, kolmas ja neljäs luetelmakohta

— tilan toimintojen monipuolistaminen erityisesti harjoittamalla matkailua, kotiteollisuutta tai maatilan tuotteiden valmistusta *ja myyntiä* maatilalla,	— tilan toimintojen monipuolistaminen erityisesti harjoittamalla matkailua, kotiteollisuutta tai maatilan tuotteiden valmistusta maatilalla **ja niiden suoramyyntiä**,
— tilan mukauttaminen tuotantokustannusten alentamiseksi ja energiankulutuksen vähentämiseksi,	— tilan mukauttaminen tuotantokustannusten alentamiseksi ja energia**n- ja veden**kulutuksen vähentämiseksi,
— elin- ja työolosuhteiden parantaminen,	— **tilan toimintaan suoranaisesti liittyvien** elin- ja työolosuhteiden parantaminen,

(Tarkistukset 4 ja 15)

6 artiklan 4 kohdan ensimmäinen alakohta

4. Investointeihin, joiden seurauksena sikapaikkojen lukumäärä kasvaa, ei myönnetä tukea.	4. Investointeihin, joiden seurauksena sikapaikkojen lukumäärä kasvaa, ei myönnetä tukea **silloin, kun kyseessä ovat tehotilat, jotka tuottavat liikaa, jolloin rajoitus on oikeutettu. Poikkeuksena ovat investointituet yrityksille, jotka sijaitsevat alueilla, joilla sikapaikkojen kokonaismäärän voidaan osoittaa pienentyneen, siinä määrin kuin investointituet eivät ylitä tämän alueen alkuperäisten sikapaikkojen lukumäärää.**

(Tarkistus 5)

6 artiklan 5 kohdan ensimmäinen alakohta

5. Naudanlihantuotantoon myönnettävä investointituki, lukuun ottamatta ympäristönsuojeluun sekä karjankasvatuksen	5. Naudanlihantuotantoon myönnettävä investointituki, lukuun ottamatta ympäristönsuojeluun sekä karjankasvatuksen

Tiistaina 13. toukokuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
hygieniaan ja eläinten hyvinvointiin ilman tuotantokapasiteetin kasvuun liittyvää tukea, rajoitetaan kotieläinyrityksiin, joissa lihakarjan eläintiheys on suunnitelman viimeisenä vuonna enintään 3, 2,5 ja 2 kotieläinyksikköä nautakarjatuotannon rehualaa kohden *niiden suunnitelmien osalta, jotka päättyvät vastaavasti vuosina 1994, 1995 ja 1996 tai myöhemmin.* Näitä 2,5 ja 2 kotieläinyksikön enimmäismääriä sovelletaan ainoastaan 1 päivästä tammikuuta 1994 alkaen jätettyihin hakemuksiin.	hygieniaan ja eläinten hyvinvointiin ilman tuotantokapasiteetin kasvuun liittyvää tukea, rajoitetaan kotieläinyrityksiin, joissa lihakarjan eläintiheys on suunnitelman viimeisenä vuonna enintään 3, 2,5 ja 2 kotieläinyksikköä nautakarjatuotannon rehualaa kohden. Näitä 2,5 ja 2 kotieläinyksikön enimmäismääriä sovelletaan ainoastaan 1 päivästä tammikuuta 1994 alkaen jätettyihin hakemuksiin.

(Tarkistus 6)

6 artiklan 6 kohta

6. Investointitukea ei myönnetä muna- ja siipikarja-alalla, lukuun ottamatta ympäristönsuojeluun sekä karjankasvatuksen hygieniaan ja eläinten hyvinvointiin ilman, että se lisää tuotantokapasiteettia.	6. Investointitukea ei myönnetä **asetuksen (ETY) N:o 2777/75 ([1]) soveltamisalaan kuuluvalla** muna- ja siipikarja-alalla, lukuun ottamatta ympäristönsuojeluun sekä karjankasvatuksen hygieniaan ja eläinten hyvinvointiin ilman, että se lisää tuotantokapasiteettia.

([1]) **EYVL L 282, 1.11.1975, s. 77**

(Tarkistus 7)

12 artiklan 2 kohdan viides, kuudes ja seitsemäs luetelmakohta

— ympäristönsuojeluun ja ympäristön tilan parantamiseen, jos kyseiset investoinnit eivät lisää tuotantokapasiteettia,	— ympäristönsuojeluun ja ympäristön tilan parantamiseen, jos kyseiset investoinnit eivät lisää tuotantokapasiteettia **sellaisten tuotteiden osalta, joista on ylituotantoa**,
— karjankasvatuksen hygienian edellytysten parantamiseen ja eläinten hyvinvointiin liittyvien yhteisön vaatimusten tai kansallisten vaatimusten noudattamiseen, jos ne ovat yhteisön vaatimuksia tiukempia, siltä osin kuin kyseiset investoinnit eivät lisää tuotantokapasiteettia,	— karjankasvatuksen hygienian edellytysten parantamiseen ja eläinten hyvinvointiin liittyvien yhteisön vaatimusten tai kansallisten vaatimusten noudattamiseen, jos ne ovat yhteisön vaatimuksia tiukempia, siltä osin kuin kyseiset investoinnit eivät lisää tuotantokapasiteettia **sellaisten tuotteiden osalta, joista on ylituotantoa**,
— sellaisiin toimenpiteisiin maatiloilla, *jotka eivät koske viljelyä tai karjankasvatusta.*	— sellaisiin toimenpiteisiin maatiloilla, **joilla pyritään monipuolistamaan tilojen toimintaa**.

(Tarkistus 8)

12 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan neljäs a luetelmakohta (uusi)

	— **luonnonkatastrofeissa tuhoutuneiden tai vahingoittuneiden rakenteiden korjaamiseen.**

(Tarkistus 9)

12 artiklan 4 a alakohdan luetelmakohdat

— energian säästämiseen,	— energian **ja veden** säästämiseen,
— maanparannukseen	— maanparannukseen,

Tiistaina 13. toukokuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
— ympäristönsuojeluun ja ympäristön tilan parantamiseen, jos kyseiset investoinnit eivät lisää tuotantokapasiteettia,	— ympäristönsuojeluun ja ympäristön tilan parantamiseen, jos kyseiset investoinnit eivät lisää tuotantokapasiteettia **sellaisten tuotteiden osalta, joista on ylituotantoa**,
— karjankasvatuksen hygienian edellytysten parantamiseen ja eläinten hyvinvointiin liittyvien yhteisön vaatimusten tai kansallisten vaatimusten noudattamiseen, jos ne ovat yhteisön vaatimuksia tiukempia, siltä osin kuin kyseiset investoinnit eivät lisää tuotantokykyä.	— karjankasvatuksen hygienian edellytysten parantamiseen ja eläinten hyvinvointiin liittyvien yhteisön vaatimusten tai kansallisten vaatimusten noudattamiseen, jos ne ovat yhteisön vaatimuksia tiukempia, siltä osin kuin kyseiset investoinnit eivät lisää tuotantokykyä **sellaisten tuotteiden osalta, joista on ylituotantoa**.
(Erillinen äänestys)	
18 artiklan 1 kohta	
1. Jäsenvaltiot voivat myöntää luonnonhaittakorvausta viljelijöille, *joiden käytettävissä oleva peltoala (UAA) on vähintään kolme hehtaaria ja* jotka sitoutuvat harjoittamaan 17 artiklan tavoitteiden mukaista maataloustoimintaa vähintään viiden vuoden ajan luonnonhaittakorvauksen ensimmäisestä maksuerästä alkaen. Jos viljelijä luopuu maataloustoiminnasta ja kyseisen maa-alueen hyödyntämistä jatketaan, hänet voidaan vapauttaa tästä sitoumuksesta; hänet vapautetaan tästä sitoumuksesta, kun kyse on ylivoimaisesta esteestä ja erityisesti pakkolunastuksesta tai yleisen edun vuoksi tapahtuvasta lunastuksesta; eläkettä tai varhaiseläkettä saavat viljelijät vapautetaan myös tästä sitoumuksesta.	1. Jäsenvaltiot voivat myöntää luonnonhaittakorvausta viljelijöille, jotka sitoutuvat harjoittamaan 17 artiklan tavoitteiden mukaista maataloustoimintaa vähintään viiden vuoden ajan luonnonhaittakorvauksen ensimmäisestä maksuerästä alkaen. Jos viljelijä luopuu maataloustoiminnasta ja kyseisen maa-alueen hyödyntämistä jatketaan, hänet voidaan vapauttaa tästä sitoumuksesta; hänet vapautetaan tästä sitoumuksesta, kun kyse on ylivoimaisesta esteestä ja erityisesti pakkolunastuksesta tai yleisen edun vuoksi tapahtuvasta lunastuksesta; eläkettä tai varhaiseläkettä saavat viljelijät vapautetaan myös tästä sitoumuksesta.
Italian Mezzogiornon alueen, saaret mukaan lukien, Ranskan merentakaisen departementtien alueiden sekä Kreikan, Portugalin ja Espanjan alueiden osalta käytettävissä olevan peltoalan vähimmäisala on kuitenkin kaksi hehtaaria tilaa kohti.	
(Tarkistus 10)	
31 artiklan 1 kohdan kolmannen alakohdan neljäs luetelmakohta	
— neuvoston asetukseen *(ETY) N:o 1035/72 ([1])*,	— neuvoston asetukseen **(EY) N:o 2200/96 ([1])**,
([1]) EYVL L 118, 20.5.1972, s. 1	**([1]) EYVL L 297, 21.11.1996, s. 1**

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta (KOM(96)0058 — C4-0234/96 — 96/0044(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(96)0058 — 96/0044(CNS) ([1]),

— neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 43 artiklan mukaisesti (C4-0234/96),

([1]) EYVL C 115, 19.4.1996, s. 34

— ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,

— ottaa huomioon maataloutta sekä maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan mietinnön (A4-0132/97);

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;

2. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;

4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

II.

Ehdotus neuvoston asetukseksi maataloustuotteiden jalostamisen ja kaupan pitämisen edellytysten parantamisesta (KOM(96)0058 — C4-0235/96 — 96/0045(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (1)	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
(Tarkistus 11)	
Johdanto-osan 1 kappale	
maataloustuotteiden jalostamisen ja kaupan pitämisen edellytysten parantamisesta 29. päivänä maaliskuuta 1990 annettua neuvoston asetusta (ETY) N:o 866/90 on muutettu merkittävästi useaan kertaan; selvyyden *vuoksi on siksi järkevää liittää nämä asetukset yhdeksi asetukseksi*,	maataloustuotteiden jalostamisen ja kaupan pitämisen edellytysten parantamisesta 29. päivänä maaliskuuta 1990 annettua neuvoston asetusta (ETY) N:o 866/90 on muutettu merkittävästi useaan kertaan; selvyyden **ja järkiperäisyyden vuoksi on syytä muuttaa kyseisiä säännöksiä**,

(1) EYVL C 115, 19.4.1996, s. 53

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi maataloustuotteiden jalostamisen ja kaupan pitämisen edellytysten parantamisesta (KOM(96)0058 — C4-0235/96 — 96/0045(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(96)0058 — 96/0045(CNS) (1),

— neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 43 artiklan mukaisesti (C4-0235/96),

— ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,

— ottaa huomioon maataloutta sekä maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan mietinnön (A4-0132/97);

(1) EYVL C 115, 19.4.1996, s. 53

Tiistaina 13. toukokuuta 1997

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;

2. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;

4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

III.

Ehdotus neuvoston asetukseksi tuottajaryhmistä ja niiden liitoista (KOM(96)0058 – C4-0236/96 – 96/0046(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (1)	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
(Tarkistus 12)	
Johdanto-osan 1 kappale	
19. päivänä kesäkuuta 1978 annettuun neuvoston asetukseen (ETY) N:o 1360/78 tuottajaryhmistä ja niiden liitoista on tullut paljon olennaisia muutoksia; sen vuoksi on *selkeää ja järkevää tehdä kodifikaatio tästä asetuksesta*	19. päivänä kesäkuuta 1978 annettuun neuvoston asetukseen (ETY) N:o 1360/78 tuottajaryhmistä ja niiden liitoista on tullut paljon olennaisia muutoksia; sen vuoksi on **selvyyden ja järkiperäisyyden vuoksi on syytä muuttaa kyseisiä säännöksiä**,
(Tarkistus 13)	
3 artiklan 2 kohdan neljäs luetelmakohta	
– merentakaisissa departementeissa CN-koodiin 0102 kuuluviin eläviin nautoihin, CN-koodeihin alkaen ex 0201 ja ex 0202 kuuluviin naudan ruhoihin, yhdistetyn nimikkeistön lukuun 6 kuuluviin eläviin kasveihin ja kukkaviljelytuotteisiin, niihin yhdistetyn nimikkeistön lukuihin 7 ja 8 kuuluviin tuoreisiin hedelmiin ja vihanneksiin, joita asetus *(ETY) N:o 1035/72* ei kata, sekä CN-koodiin 0905 00 00 kuuluvaan vaniljaan ja CN-koodiin 1211 kuuluviin kasveihin,	– merentakaisissa departementeissa CN-koodiin 0102 kuuluviin eläviin nautoihin, CN-koodeihin alkaen ex 0201 ja ex 0202 kuuluviin naudan ruhoihin, yhdistetyn nimikkeistön lukuun 6 kuuluviin eläviin kasveihin ja kukkaviljelytuotteisiin, niihin yhdistetyn nimikkeistön lukuihin 7 ja 8 kuuluviin tuoreisiin hedelmiin ja vihanneksiin, joita asetus **(EY) N:o 2200/96** (1) ei kata, sekä CN-koodiin 0905 00 00 kuuluvaan vaniljaan ja CN-koodiin 1211 kuuluviin kasveihin,
	(1) **EYVL L 297, 21.11.1996, s. 1**
(Tarkistus 14)	
6 artiklan 1 kohdan c alakohdan toinen alakohta	
Jäsenvaltiot voivat sallia tämän velvoitteen korvaamisen velvoitteella saattaa markkinoille koko kaupan pidettävä sellaisten tuotteiden tuotanto, joiden suhteen *ryhmä tai liitto heidät hyväksyy, joko jäsenten nimissä ja jäsenten lukuun* tai jäsenten lukuun, mutta ryhmän ja liiton nimissä tai ryhmän ja liiton nimissä ja näiden lukuun. Ryhmä tai liitto voi kuitenkin sallia jäsentensä saattaa markkinoille osan tuotannosta ensimmäisen luetelmakohdan mukaisesti.	Jäsenvaltiot voivat sallia tämän velvoitteen korvaamisen velvoitteella saattaa markkinoille, **ryhmän tai liiton toimesta,** koko kaupan pidettävä sellaisten tuotteiden tuotanto, joiden suhteen **ryhmän tai liiton jäsenet nimissään ja lukuunsa heidät hyväksyvät**, tai jäsenten lukuun, mutta ryhmän ja liiton nimissä tai ryhmän ja liiton nimissä ja näiden lukuun. Ryhmä tai liitto voi kuitenkin sallia jäsentensä saattaa markkinoille osan tuotannosta ensimmäisen luetelmakohdan mukaisesti.

(1) EYVL C 115, 19.4.1996, s. 60

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi tuottajaryhmistä ja niiden liitoista (KOM(96)0058 – C4-0236/96 – 96/0046(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(96)0058 – 96/0046(CNS) (1),

– neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 43 artiklan mukaisesti (C4-0236/96),

– ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,

– ottaa huomioon maataloutta sekä maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan mietinnön (A4-0132/97);

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;

2. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;

4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

(1) EYVL C 115, 19.4.1996, s. 60

6. Suojattujen palvelujen oikeussuoja

A4-0119/97

Päätöslauselma komission vihreästä kirjasta suojattujen palvelujen oikeussuojasta sisämarkkinoilla (yhteisön toimen tarpeellisuuteen liittyvä kuuleminen) (KOM(96)0076 – C4-0190/96)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 7 a, 52 ja sitä seuraavat, 59 ja sitä seuraavat sekä 100 a artiklan,

– ottaa huomioon komission vihreän kirjan suojattujen palvelujen oikeussuojasta sisämarkkinoilla (KOM(96)0076 – C4-0190/96),

– ottaa huomioon oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan mietinnön ja talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan, ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan sekä kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan lausunnot (A4-0119/97),

A. ottaa huomioon, että Euroopan yhteisö on ryhtynyt komission aloitteesta merkille pantavaan työhön yhtenäisen suojan luomiseksi tekijänoikeuksille ja lähioikeuksille kaikissa jäsenvaltioissa,

B. ottaa huomioon, että yksi komission viimeaikaisista aloitteista tällä alalla on sen vihreä kirja aiheesta "Tekijänoikeus ja lähioikeudet tietoyhteiskunnassa" (KOM(95)0382 – C4-0354/95), jossa nimenomaan mainitaan erityisongelmat, jotka johtuvat uusien teknologioiden kehittymisestä ja käyttöön ottamisesta, ja jotka liittyvät niihin lähinnä sellaisten teosten edelleen lähettämiseen laajalle yleisölle, jotka kuuluvat henkistä omaisuutta koskevien oikeuksien suojan piiriin; katsoo, että laiton kopiointi on luonteeltaan tällainen ongelma,

Tiistaina 13. toukokuuta 1997

C. katsoo, että yksi näiden uusien teknologioiden osailmentymä ovat erilaiset järjestelmät, jotka mahdollistavat tiettyjen saatavuudeltaan rajoitettujen yleisradiointipalvelujen vastaanottamisen; että tämä "saatavuudeltaan rajoitettu vastaanottaminen" onnistuu käyttämällä erityislaitteita — koodauksen purkulaitteita — mikä mahdollistaa tiettyjen palvelujen signaalin salaamisen rajoittaen siten asianomaisten ohjelmien vastaanottamisen niihin, jotka maksavat asiaankuuluvan vastikkeen, ts. lupamaksun,

D. on vakuuttunut siitä, että nämä järjestelmät, jotka mahdollistavat tiettyjen saatavuudeltaan rajoitettujen palvelujen vastaanottamisen, ovat yhtäältä uusiin teknologioihin erikoistuneiden teollisuudenalojen kehittymisen tulos ja toisaalta — sillä, että ne ovat soluttautuneet tietoyhteiskunnan erityistoimintoihin — ne myötävaikuttavat henkistä omaisuutta koskevien oikeuksien kohteena olevien teosten, jotka lähetetään vastaanottajille televisio-ohjelmien kautta, suojaamiseen ja hyödyntämiseen; mikäli kulttuurista monimuotoisuutta kunnioitetaan ja kaikille kansalaisille taataan yleistä mielenkiintoa omaavien ohjelmien saanti; tässä yhteydessä on merkillepantavaa, että uusien virallisten tietojen mukaan televisio-ohjelmat, jotka lähetetään saatavuudeltaan rajoitettujen palvelujen vastaanottamisen mahdollistavien järjestelmien kautta, ovat elokuvateollisuuden suurin tulonlähde Euroopassa edustaen 34 % kokonaistuloista;

1. Ilmaisee tyytyväisyytensä komission uuteen vihreään kirjaan, joka puuttuu erityisen tärkeään ja ajankohtaiseen aiheeseen, kun otetaan huomioon Euroopassa nykyään toimivien, ohjelmiensa edelleen lähettämisessä enemmän tai vähemmän kehittyneitä salauksen muotoja käyttävien televisiokanavien verrattain suuri määrä;

2. Ilmaisee näkemyksen, että tämä edelleen lähettämisen tapa asettuu tietoyhteiskunnan teknologisen kehityksen laajempaan kehykseen ja sillä on välittömiä vaikutuksia yhtäältä sisämarkkinoiden toimintaan — sen kautta, että mukana on teollisuuden erityisaloja koodauksen purkamisen mahdollistavien erityislaitteiden valmistuksen osalta — ja toisaalta henkistä omaisuutta koskevien oikeuksien suojaamiseen — sen vuoksi, että juuri näiden oikeuksien tarjoaman suojan kohteena olevia teoksia lähetetään edelleen;

3. Ilmaisee huolestuneisuutensa kuluttajien etujen puolustamisesta ja muistuttaa, että vihreästä kirjasta "Tekijänoikeus ja lähioikeudet tietoyhteiskunnassa" 19. syyskuuta 1996 antamansa päätöslauselman [1] 12 kohdassa se äskettäin korosti tarvetta kehottaa Euroopan unionin toimielimiä ja jäsenvaltioita toteuttamaan aiheelliset toimenpiteet, jotta varmistetaan yhdenmukaisella tavalla kansalaisten pääsy teoksiin ja palveluihin, joiden katsotaan olevan yleishyödyllisiä;

4. On sitä mieltä, että tekijänoikeuksien ja lähioikeuksien suojelu ei ole nykyään eikä tulevaisuudessa mahdollista — ainakaan jos ajatellaan suojattujen teosten levittämistä yleisölle laajassa mittakaavassa — ellei ryhdytä toimiin, jotka tähtäävät teosten levittämisvälineiden ja -järjestelmien vastaavaan suojeluun; että tämä toteamus on niiden kantojen mukainen, jotka komissio on esittänyt vihreässä kirjassaan "Tekijänoikeus ja lähioikeudet tietoyhteiskunnassa" ja Euroopan parlamentti edellä mainitussa 19. syyskuuta 1996 kyseisestä vihreästä kirjasta antamassaan päätöslauselmassa;

5. Katsoo, että tämä "kaksinkertaisen" suojan järjestelmä vaarantuu laittoman kopioinnin vuoksi, joka on kehittymässä rinnakkaiseksi teollisuudenalaksi, jolla valmistetaan laittomia koodauksen purkulaitteita; näiden laitteiden kauppaaminen ilman salatun palvelun tarjoajan hyväksyntää mahdollistaa tämän palvelun vastaanottamisen, vaikka lupamaksua ei ole maksettu; katsoo, että tämä vaara tulee vielä suuremmaksi, jos otetaan huomioon, että uusi kehitys huipputeknologian alalla — esimerkiksi Internetin leviäminen laajempaan käyttöön — mahdollistavat näiden laittomien laitteiden mainostamisen ja myynninedistämisen tavalla, joka on yhä vaikeammin valvottavissa;

6. Ilmaisee huolestumisensa niistä vaaroista, jotka juontuvat laittoman kopioinnin kehittymisestä tällä alalla ja muistuttaa äskettäin korostaneensa edellä mainitun 19. syyskuuta 1996 antamansa päätöslauselman 33 kohdassa, että "sellaisten yhdenmukaisten yhteisten sääntöjen tarvetta kansallisessa lainsäädännössä, joissa määrätään siviili- ja rikosoikeudellisista seuraamuksista niille, jotka tuottavat, pitävät kaupan, omistavat, käyttävät, valmistavat, myyvät tai asentavat laitteita tai tarjoavat, pyytävät, mainostavat tai suorittavat palveluita, jotka voivat tehdä suojajärjestelmistä tehottomia";

7. Toteaa, että nykyinen lainsäädäntö on puutteellinen siinä mielessä, että tärkeimmät direktiivin 93/83/ETY (edelleen lähettäminen satelliitin välityksellä tai kaapeleitse) säännökset suojelevat oikeuksien haltijoita vain heidän teostensa luvattomalta edelleen lähettämiseltä, ei luvattomalta vastaanottamiselta; tämä tosiseikka puhuu sen puolesta, että tarvitaan erityissääntelyä, jonka laittoman kopioinnin torjumiseksi tehtävä ensi alkuun valinta ainakin seuraavien vaihtoehtojen välillä:

[1] EYVL C 320, 28.10.1996, s. 177

— suojatun palvelun itsensä suojaaminen antamalla sille absoluuttisen oikeuden luonne, tai

— nk. valmistelevan toiminnan kieltäminen, mikä koskee laittomasti kopioitujen koodauksen purkulaitteiden valmistusta, maahantuontia, jakelua, hallussapitoa — sekä kaupallisiin tarkoituksiin että yksityiseen käyttöön — ja myynninedistämistä sekä mainostamista;

8. Katsoo, että sisämarkkinoiden kehittyessä edelleen — mikä ilmenee pääasiassa tavaroiden ja palvelujen liikkuvuuden vapauttamisen viemisessä pitkälle — lainsäädäntöjen yhdenmukaistaminen on välttämätöntä edellä mainitun "kaksinkertaisen suojan" turvaamiseksi tietoyhteiskunnan puitteissa; päinvastaisessa tapauksessa markkinaolosuhteissa tulee tapahtumaan vähitellen merkittäviä muutoksia, joilla on vakavat vaikutukset asianomaisiin teollisuudenaloihin ja näin ollen myös työllisyyteen;

9. On sitä mieltä, että sopivin lainsäädännöllinen väline tällaisen sääntelyn toteuttamiseen on direktiivi, jonka etu on siinä, että se mahdollistaa suojelun vähimmäistason varmistamisen Euroopan yhteisössä kansallisten lainsäädäntöjen yhdenmukaistamisen kautta; asianomaisten seuraamusten vahvistaminen muodostaisi välttämättömän täydennyksen tällaisen sääntelyn tehokkuuden takaamiseksi; on sitä mieltä, että yritys turvata yhteiset suojelusäännöt asetuksen avulla — vaikka tämä ehkä olisi toivottavaa — olisi erityisen vaikeaa, ja näin ollen tehotonta, juuri kansallisten lainsäädäntöjen välillä ilmenevien suurten eroavaisuuksien vuoksi;

10. On tietoinen niistä seurauksista, joita kansallisten lainsäädäntöjen yhdenmukaistamisella laittoman kopioinnin torjumiseksi saattaa olla kuluttajien suhteen; katsoo, että yleensä ottaen nämä seuraukset näkyvät viime kädessä tarjottavien palvelujen kustannuksissa ja laadussa; on vakuuttunut siitä, että parhaimmalla tavalla eli tehokkaimmin ja kestävimmin, näiden kahden "parametrin" suhteuttaminen keskenään onnistuu ainoastaan sopivan korkeimmalla mahdollisella tasolla tapahtuvan kansallisten lainsäädäntöjen lähentämisen yhdenmukaistamisen kautta; tällä tavoin täytetään kaikki edellytykset laittomien kopiointitoimintojen lannistamiseksi ja torjumiseksi asteittain;

11. Pitää tässä tapauksessa perusteettomana argumenttia, että asiaa koskevalla sääntelyllä ei olisi odotettuja hillitseviä vaikutuksia, koska laittomat kopioijat kykenevät jatkuvasti kuromaan umpeen välimatkan suhteessa kulloiseenkin teknologiseen kehitykseen; katsoo sen sijaan, että kansallisisten lainsäädäntöjen aukot myötävaikuttavat laittomien kopiointitoimien edelleen kehittymiseen ja että vain yhdenmukaistettu korkean tason suoja olisi tehokkain väline niiden lakkauttamiseen;

12. On komission kanssa yhtä mieltä siitä, että kaavaillun sääntelyn tulee kattaa, sen puitteissa mikä on lainsäädännöllisesti mahdollista, kaikki suojatut palvelut, joissa suojaamista käytetään maksun saamisen varmistamiseksi: tämän käsitteen piiriin katsotaan kuuluvan perinteisten ja uusien radio- ja televisiolähetyspalvelujen ohella myös nk. tietoyhteiskunnan palvelut, jotka toimitetaan elektronisesti etäpalveluina niiden vastaanottajan henkilökohtaisen pyynnön perusteella;

13. Uskoo, että tällä lähestymistavalla varmistetaan yhtenäinen — eikä hajanainen — sääntelykehys laittoman kopioinnin torjumiseksi aloilla, joilla tietoyhteiskunnan palvelut kehittyvät; katsoo kuitenkin, että tämän ensisijaisuusjärjestyksen kääntäminen päinvastaiseksi — ts. laittoman kopioinnin torjuminen ennen henkistä omaisuutta koskevien oikeuksien haltijoiden alakohtaisten suojelusääntöjen hyväksymistä — ei oikeuta komission mahdollista laiminlyöntiä sen suhteen, että se ehdottaa sopivan ajan sisällä erityisten tekijänoikeuden ja lähioikeuksien suojelusäännösten hyväksymistä niissä kohdin, missä nämä osoittautuvat tarpeellisiksi tietoyhteiskunnan puitteissa;

14. Pyytää lopuksi komissiota — niiden erityissäännösten osalta, joita se aikoo ehdottaa — perustelemaan jokaisen ehdotetun toimenpiteen toimittamalla Euroopan parlamentille tuoreimmat tilasto- ja muut tiedot, jotka koskevat laittoman kopioinnin ilmiön laajuutta eri toiminta-alueilla; katsoo, että on välttämätöntä perustella asianmukaisesti säännökset, joilla tulee olemaan merkittävä vaikutus tavaroiden ja palvelujen vapaaseen liikkuvuuteen Euroopan yhteisössä sekä kuluttajien suojeluun;

15. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle ja jäsenvaltioiden hallituksille.

Tiistaina 13. toukokuuta 1997

7. Toissijaisuusperiaatteen soveltaminen

A4-0155/97

Päätöslauselma seuraavista komission kertomuksista Eurooppa-neuvostolle: toissijaisuusperiaatteen soveltaminen vuonna 1994 (KOM(94)0533 — C4-0215/95), "Parempitasoista sääntelyä" toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden soveltaminen, yksinkertaistaminen ja kodifiointi — 1995 (CSE(95)0580 — C4-0561/95), "Parempitasoista sääntelyä" toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden soveltaminen, yksinkertaistaminen ja kodifiointi — 1996 (CSE(96)0007 — C4-0015/97) ja toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden soveltaminen (välikertomus) (CSE(96)0002 — C4-0355/96)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 3 b artiklan ja Euroopan unionista tehdyn sopimuksen B artiklan,

— ottaa huomioon 11. — 12. joulukuuta 1992 pidetyn Edinburghin Eurooppa-neuvoston kokouksen päätelmät,

— ottaa huomioon 25. päivänä lokakuuta 1993 parlamentin, neuvoston ja komission välillä tehdyn toimielinten välisen sopimuksen toissijaisuusperiaatteen toteuttamismenettelyistä [1],

— ottaa huomioon komission kertomuksen Eurooppa-neuvostolle toissijaisuusperiaatteen soveltamisesta vuonna 1994 (KOM(94)0533 — C4-0215/95),

— ottaa huomioon komission kertomuksen Eurooppa-neuvostolle "Parempitasoista sääntelyä" toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden soveltaminen yksinkertaistamiseen ja kodifiointiin (CSE(95)0580 — C4-0561/95),

— ottaa huomioon komission 12. kesäkuuta 1996 antaman välikertomuksen Eurooppa-neuvostolle toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden soveltamisesta (CSE(96)0002 — C4-0355/96),

— ottaa huomioon komission 27. marraskuuta 1996 antaman kertomuksen Eurooppa-neuvostolle "Parempitasoista sääntelyä 1996" -toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden soveltaminen, yksinkertaistaminen ja kodifiointi (CSE(96)0007 — C4-0015/97),

— ottaa huomioon oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan mietinnön ja institutionaalisten asioiden valiokunnan lausunnon (A4-0155/97),

A. katsoo, että toissijaisuusperiaatteella on poliittinen ulottuvuus, sillä sen päämääränä on, että yhteisön päätökset tehdään mahdollisimman lähellä kansalaisia, mutta että toissijaisuusperiaatteen sisällyttämisellä perustamissopimuksiin pyritään erityisesti sääntelemään yhteisön toiminnan määrittelyä ja täytäntöönpanoa jäsenvaltioiden sille antaman toimivallan pohjalta vaikuttamatta kuitenkaan millään tapaa toimivallan jakaantumiseen jäsenvaltioiden sisällä,

B. muistuttaa mieliin, että yhteisö perustuu toimivallan nimenomaiseen antamiseen, koska sillä ei oleteta olevan yhteisön omaa toimivaltaa, vaan se on aina poikkeus jäsenvaltioiden toimivallasta,

C. katsoo, että toimivallan nimenomaisen antamisen periaatteen noudattaminen edellyttää, että yhteisön toimielimet eivät puutu jäsenvaltioiden toimivaltaan kuuluviin asioihin, vaan että yhteisön toimielinten kuuluu toteuttaa kaikki tarvittavat toimet niiden tehtävien täyttämiseksi, tavoitteiden saavuttamiseksi ja velvoitteiden suorittamiseksi, jotka niille perustamissopimuksissa määrätään,

D. katsoo, että jaetun toimivallan käyttö edellyttää antamiskriteeriä, jolla taataan yhteisön toiminnan laillisuus sekä tehokkuus silloin, kun on aiheellista toimia yhdessä,

E. katsoo, että toissijaisuusperiaatteen sisällyttämisellä perustamissopimuksiin pyritään kannustamaan yhteisöä toteuttamaan toimia aloilla, jotka eivät kuulu sen yksinomaiseen toimivaltaan, jos ja siltä osin, kuin jäsenvaltiot eivät voi riittävässä määrin saavuttaa suunnitellun toiminnan tavoitteita, ja ne voidaan siten — suunnitellun toiminnan laajuuden tai vaikutusten vuoksi — toteuttaa paremmin yhteisön tasolla,

[1] EYVL C 329, 6.12.1993, s. 135

F. katsoo, että toissijaisuusperiaate on dynaaminen käsite, jota on sovellettava perustamissopimuksissa, sellaisina mihin suuntaan ne kehittyvät, vahvistettujen tavoitteiden mukaisesti,

G. katsoo, että yhteisön toimielinten on lisäksi otettava käyttöön asianmukainen oikeudellinen tekniikka yhteisön oikeudellisia säädöksiä laatiessaan yhteisön oikeuden selkeyden ja yhtenäisyyden takaamiseksi;

1. Muistuttaa mieliin, että toissijaisuusperiaate on valtiosääntöoikeudellinen sitova oikeudellinen normi, joka sitoo unionin toimielimiä ja jäsenvaltioita ja joka ei saa estää yhteisöä harjoittamasta laillisesti perustamissopimuksissa sille annettua jaettua toimivaltaa eikä varsinkaan estää sellaisten toimien kehittämistä, joiden osalta yhteisöllä on yksinomainen toimivalta;

2. Yhtyy komission kantaan, jonka mukaan komissio "ei voi hyväksyä sitä, että toissijaisuus- tai suhteellisuusperiaatteeseen vedoten asetettaisiin kyseenalaiseksi yhteisön säännöstö (acquis communautaire) tai että palattaisiin hallitusten väliseen menettelyyn, joka on yhtä tehoton ja epädemokraattinen kuin aina ennenkin" [1];

3. Katsoo, että toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden täytäntöönpanoa koskevat riita-asiat on mieluiten ratkaistava poliittisella tasolla, edellä mainitun 25. päivänä lokakuuta 1993 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen pohjalta, mutta muistuttaa mieliin, että näiden kahden oikeudellisen periaatteen konkreettinen soveltaminen riippuu yhteisön tuomioistuimen tulkinnasta EY:n perustamissopimuksen 164 artiklan mukaisesti;

4. Panee merkille, että komissio on katsonut aiheelliseksi sisällyttää viimeisimpiin toissijaisuusperiaatetta koskeviin kertomuksiinsa, joiden otsikoksi se on antanut "Parempitasoista sääntelyä", yhteisön oikeuden yksinkertaistamiseen ja kodifiointiin liittyvät suunnitellut toimenpiteet; toteaa huolestuneena epätietoisuuden, joka tästä lähestymistavasta aiheutuu, ja painottaa, että yksinkertaistamisen ja kodifioinnin — sekä niistä seuraavan selkeyden — jotka ovat hyvän lainsäädäntötekniikan kriteerejä, sekä toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden, jotka ovat luonteeltaan oikeudellisia, välistä olennaista eroa;

5. Kehottaa yhteisön toimielimiä pohtimaan, onko erityinen vuosikertomus toissijaisuusperiaatteesta tehokas vai voitaisiinko samat tavoitteet saavuttaa laatimalla liite vuosittaiseen kertomukseen lainsäädäntötyöstä, johon siis sisältyisi arviointi toisaalta toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteista ja toisaalta lainsäädännön yksinkertaistamisesta;

6. Korostaa, että komission suunnitellessa toissijaisuusperiaatteen mukaista aloitetta sen on osoitettava toimintansa oikeutus erittelemällä ongelman yhteisöllinen ulottuvuus ja lisäarvo, joka mitataan yhteisön toiminnan tehokkuutena suhteessa jäsenvaltioiden yksittäiseen toimintaan;

7. Katsoo, että tässä tehokkuutena mitattavaa lisäarvoa koskevassa tutkimuksessa komission on otettava erityisesti huomioon suunnitellun yhteisön toiminnan kustannukset, seuraukset unionin talouden kilpailukyvyn kannalta, pk-yrityksiin ja pk-teollisuuteen kohdistuvat vaikutukset, työllisyysvaikutukset, tasavertaisia mahdollisuuksia koskevat näkökohdat ja ympäristöön kohdistuvat vaikutukset, tiettyjä tärkeimpiä näkökohtia mainitaksemme;

8. Panee huolestuneena merkille komission taipumuksen esittää — kunnianhimoisempien aloitteiden epäonnistuttua ja/tai neuvoston politiikan johdosta — "puitedirektiivejä" (esim. rekkojen verotuksesta, julkisista hankinnoista, uudesta vesipoliittisesta strategiasta) ja menettelysääntöjä; korostaa sitä vaaraa, että näin luodaan luonteeltaan epävarmaa oikeutta, joka ei ole yhtä sitovaa (*soft law*) ja on tulkinnanvaraisempaa, mikä näin ollen johtaa vain kuvitteelliseen yhdenmukaistamiseen ja vain sattumanvaraiseen saattamiseen osaksi kansallisia oikeusjärjestyksiä;

9. Katsoo, että tapauksissa, joissa perustamissopimuksissa määrätään yhteispäätösmenettelyn soveltamisesta, komission on varottava muuttamasta toimielinten välistä tasapainoa ja lisättävä täten unionin avoimuutta ja demokraattisuutta;

10. Panee huolestuneena merkille, ettei ajanjaksolla 1994 — 1996 ole tapahtunut edistystä sisämarkkinoiden kannalta erityisen tärkeillä aloilla, erityisesti henkilöiden vapaan liikkuvuuden ja Euroopan osakeyhtiön osalta, ja tuomitsee tavan, jolla tähän asiantilaan on vaikuttanut toissijaisuusperiaatteen perustamissopimuksen vastainen käyttö;

---

[1] CSE(96)0002 — C4-0015/97, päätelmät, s. 11

Tiistaina 13. toukokuuta 1997

11. On huolestunut siitä, että ajanjaksolla 1994 — 1996 toissijaisuutta koskevia kysymyksiä otettiin esiin järjestelmällisesti, kun oli kysymys uusien alojen politiikkaan liittyvistä aloitteista, erityisesti kulttuuri- ja audiovisuaalialalla, energian, tutkimuksen, terveyden-, kuluttajien ja ympäristönsuojelun, työllisyyden ja työttömyyden torjunnan aloilla, ja korostaa, että toissijaisuusperiaatteen soveltaminen ei voi missään tapauksessa merkitä yhteisön oikeuden heikentymistä;

12. Pyytää komissiota sitoutumaan siihen, että se seuraavassa kertomuksessaan osoittaa seikkaperäisesti, että toissijaisuusperiaatetta ei ole sovellettu yhteisön säännöstön kustannuksella;

13. On komission kanssa samaa mieltä siitä, että Euroopan on tehtävä "vähemmän mutta tehokkaammin", mutta panee huolestuneena merkille vuonna 1996 esitettyjen alustavien asiakirjojen lisääntyneen lukumäärän (13 vihreää kirjaa, 2 valkoista kirjaa, suuri määrä kertomuksia, tiedonantoja ja toimintaohjelmia); pelkää, että komission ajan ja resurssien käyttö voi tapahtua lainsäädäntötoiminnan kustannuksella, jossa sillä on yksinomainen aloiteoikeus;

14. Toteaa, että komissio on peruuttanut suuren määrän vireillä olleita lainsäädäntöehdotuksia (48 vuonna 1996), joiden katsottiin vanhentuneen, ja pyytää, että komissio tulevaisuudessa ottaisi huomioon parlamentin lausunnon ennen tällaisten päätösten tekoa;

15. Pitää tarpeellisena ottaa käyttöön johdonmukainen normien hierarkia yhteisön oikeudessa oikeusjärjestelmän avoimuuden ja yhtenäisyyden edistämiseksi; panee myös merkille tarpeen tehdä selkeä ero toisaalta sitovien normien ja toisaalta alustavien asiakirjojen ja julkilausumien välillä;

16. Pitää toivottavana, että lainsäädäntöehdotukset ja alustavat asiakirjat (vihreät kirjat, valkoiset kirjat, kertomukset, tiedonannot) toimitetaan jäsenvaltioiden kansallisille parlamenteille kohtuullisen ajan kuluessa, jotta ne voivat ottaa kantaa kyseisiin asioihin ja vahvistaa näin yhteistyösuhteita Euroopan parlamentin kanssa;

17. On hyvin huolissaan EY-direktiivien "silottelusta", jota jäsenvaltioiden hallintoviranomaiset harjoittavat saattaessaan niitä osaksi kansallista lainsäädäntöä;

18. Pahoittelee sitä, että kansalliset parlamentit eivät usein valvo tehokkaasti EY-direktiivien saattamista osaksi kansallista lainsäädäntöään;

19. Pitää myönteisenä yhteisön oikeudellisten välineiden epävirallista konsolidointia, sillä se on erittäin tärkeää ja ennakkoedellytys unionin tuomiseksi kansalaisten ja yritysten ulottuville, ja korostaa uusien tietoteknologioiden käyttämisen suurta merkitystä sekä lainsäädännön konsolidoimisessa että sen julkaisemisessa;

20. Katsoo, että 3 b artiklan sanamuotoa ei pidä tarkistaa HVK:n yhteydessä, vaan pitää toivottavana, että neuvoston ja komission kanssa tarkasteltaisiin, miten edellä mainitun 25. päivänä lokakuuta 1993 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen pohjalta laadittuja menettelysääntöjä voidaan soveltaa paremmin;

21. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, jäsenvaltioiden parlamenteille, neuvostolle ja jäsenvaltioiden hallituksille, alueiden komitealle, yhteisön tuomioistuimelle ja Eurooppa-neuvostolle.

Tiistaina 13. toukokuuta 1997

LÄSNÄOLOLISTA

13.5.1997

Allekirjoittaneet:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Alavanos, Alber, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Apolinário, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Bazin, Bébéar, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertinotti, Bianco, Billingham, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Campoy Zueco, Candal, Capucho, Cardona, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Dankert, Daskalaki, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, Dell'Alba, De Luca, Deprez, Desama, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Donner, Dührkop Dührkop, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Ephremidis, Eriksson, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Karamanou, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klaß, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lang Carl, Lang Jack M.E., Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Lehne, Lenz, Leopardi, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Linser, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lukas, Lulling, Macartney, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Manisco, Mann Thomas, Marin, Marinucci, Marra, Marset Campos, Martens, Martin David W., Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moreau, Morgan, Morris, Moscovici, Mosiek-Urbahn, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Myller, Napoletano, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Nicholson, Nordmann, Novo, Novo Belenguer, Occhetto, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Paasilinna, Paasio, Pack, Pailler, Paisley, Palacio Vallelersundi, Panagopoulos, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pimenta, Pirker, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Querbes, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rocard, Rosado Fernandes, de Rose, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Rovsing, Rübig, Ryynänen, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seppänen, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tajani, Tamino, Tannert, Tappin, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thors, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Truscott, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, Vinci, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weber, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann

LIITE

Nimenhuutoäänestyksen tulos

(+) = jaa ääniä

(—) = ei ääniä

(O) = tyhjää

1. Mietintö: Ford A4-0107/97

Päätös

(+)

ARE: Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, La Malfa, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

I-EDN: Blokland, de Gaulle, Jensen Lis, de Rose, Sandbæk, Souchet, Striby, van der Waal

NI: Amadeo, Dillen, Féret, Hager, Linser, Raschhofer, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Candal, Carlotti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Cunningham, Dankert, De Coene, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hendrick, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Miller, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Azzolini, Baldi, Boniperti, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Crowley, Daskalaki, Gallagher, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Leopardi, Ligabue, Malerba, Parodi, Pasty, Podestà, Rosado Fernandes, Schaffner, Viceconte

(–)

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Lannoye, Müller, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

GUE/NGL: Ephremidis

PPE: Malangré, Mann Thomas, Mombaur

V: Lindholm

---

2. Mietintö: Anastassopoulos A4-0119/97

Päätöslauselma

(+)

ARE: Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Pradier, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Theonas

I-EDN: Blokland, Nicholson, de Rose, Souchet, Striby, van der Waal

NI: Amadeo, Dillen, Hager, Lang Carl, Le Rachinel, Linser, Raschhofer, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Castricum, Caudron, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Cunningham, Dankert, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hendrick, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin,

Tiistaina 13. toukokuuta 1997

Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Arroni, Azzolini, Baldi, Boniperti, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Daskalaki, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Hermange, Hyland, Leopardi, Ligabue, Malerba, Parodi, Pasty, Podestà, Poisson, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Hautala, Telkämper, Voggenhuber

(–)

GUE/NGL: Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

V: Holm, Schörling

(O)

I-EDN: Bonde, de Gaulle, Jensen Lis, Sandbæk

V: Gahrton, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Schroedter, Soltwedel-Schäfer

KESKIVIIKKONA 14. TOUKOKUUTA 1997 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(97/C 167/03)

OSA I

Istunnon kulku

PUHETTA JOHTI FONTAINE

varapuhemies

(Istunto avattiin klo 9.00.)

1. Pöytäkirjan hyväksyminen

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

*
* *

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Bloch von Blottnitz esitti vastalauseensa siitä, että parlamentin henkilöstöllä oli eilen lounasaikaan suuren vierailijamäärän vuoksi vaikeuksia löytää paikkoja parlamentin ravintoloissa; hän pyysi, että puhemiehistö ryhtyy tarvittaviin toimiin sen varmistamiseksi, että henkilöstölle riittää tilaa näissä ravintoloissa (puhemies merkitsi muistiin tämän pyynnön);

— Oomen-Ruijten muistutti puhemieskonferenssin eilen sopineen, että parlamentin puhemies kirjoittaa toimivaltaisille viranomaisille kirjeen Torinon katedraalin tulipalon johdosta, ja tiedusteli, joko tämä on tehty (puhemies vakuutti, että näin tehdään);

— Provan esitti vastalauseensa siitä, että suhteista Israeliin vastaavan parlamentin valtuuskunnan matkaa kyseiseen maahan siirrettiin alun perin suunnitellusta ajankohdasta 1. — 5. kesäkuuta ajalle 3. — 6. kesäkuuta ilman ennakkovaroitusta ja ilman että Euroopan parlamentin valtuuskunnan jäseniä tai Israelin valtuuskunnan puheenjohtajistoa olisi kuultu asiasta; tästä ei yksinomaan aiheutunut ikävyyksiä matkaan osallistuville jäsenille vaan tämä osoittaa puhujan mielestä myös kunnioituksen puutetta vierailun kohteena olevan maan valtuuskuntaa kohtaan; hän pyysi puhemiestä tutkimaan, millä perusteella päätös tehtiin (puhemies vakuutti, että kaikki tarpeellinen tehdään).

2. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavat asiakirjat:

a) neuvostolta:

aa) lausuntopyynnöt seuraavista asiakirjoista:

— Ehdotus neuvoston asetukseksi humala-alan yhteisestä markkinajärjestelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 1696/71 muuttamisesta (KOM(97)0098 — C4-0184/97 — 97/0066(CNS))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: MAKE
lausuntoa varten: BUDJ

oikeudellinen perusta: EY 43 art.

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta Euroopan yhteisön viidennestä puiteohjelmasta (1998 — 2002) (KOM(97)0142 — C4-0186/97 — 97/0119(COD))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: TUTK
lausuntoa varten: TYÖL, ALUE

oikeudellinen perusta: EY 130 i art. 2 kohta

— Ehdotus neuvoston direktiiviksi tiettyjen suunnitelmien ja ohjelmien ympäristövaikutuksen arvioinnista (KOM(96)0511 — C4-0191/97 — 96/0304(SYN))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: YMPÄ
lausuntoa varten: BUDJ, RAHA, TUTK, KULT

oikeudellinen perusta: EY 130 s art. 1 kohta

— Ehdotus neuvoston direktiiviksi vesipolitiikkaan liittyvien yhteisön toimien kehyksestä (KOM(97)0049 — C4-0192/97 — 97/0067(SYN))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: YMPÄ
lausuntoa varten: BUDJ

oikeudellinen perusta: EY 130 s art. 1 kohta

— Ehdotus neuvoston asetukseksi toimenpiteistä korkealaatuisen naudanlihan menekin edistämiseksi ja markkinoimiseksi sekä naudanlihan päällysmerkintöjä koskevista tiedotustoimenpiteistä ja asetuksen (ETY) N:o 2067/92 kumoamisesta (KOM(97)0070 — C4-0193/97 — 97/0058(CNS))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: MAKE
lausuntoa varten: BUDJ, YMPÄ

oikeudellinen perusta: EY 43 art.

— Ehdotus neuvoston päätökseksi jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden välisiä suhteita meriliikenteen alalla sekä meriliikenteen alaan liittyvää toimintaa kansainvälisissä järjestöissä koskevasta neuvottelumenettelystä ja meriliikenteen sopimuksiin liittyvästä valtuutusmenettelystä (KOM(96)0707 — C4-0194/97 — 97/0012(SYN))

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIIK
lausuntoa varten: TALU, KEHI

oikeudellinen perusta: EY 84 art. 2 kohta

ab) seuraavan asiakirjan:

— Järjestäytyneen rikollisuuden torjuntaa koskeva toimintasuunnitelma (7421/97 — C4-0199/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: KANS
lausuntoa varten: OIKE, VALV

b) komissiolta:

ba) seuraavan tiedonannon ja suosituksen:

— Komission tiedonanto neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle: Tieturvallisuuden edistäminen EU:ssa — ohjelma ajanjaksolle 1997 — 2001 (KOM(97)0131 — C4-0180/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIIK
lausuntoa varten: RAHA, YMPÄ

saatavana saksan, englannin ja ranskan kielellä

— Komission suositus, joka koskee Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 103 artiklan 2 kohdan mukaisesti laadittuja jäsenvaltioiden ja yhteisön laajoja talouspoliittisia suuntaviivoja (KOM(97)0168 — C4-0190/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA
lausuntoa varten: TYÖL

saatavana saksan, englannin ja ranskan kielellä

bb) seuraavat asiakirjat:

— Simone Veilin johtaman korkean tason ryhmän kertomus henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta (C4-0181/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: KANS
lausuntoa varten: RAHA, OIKE, TYÖL, KULT, VETO

saatavana ranskan kielellä

— Vihreä kirja — kumppanuus työn uudelleenjärjestelyn puolesta (KOM(97)0128 — C4-0187/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: TYÖL

saatavana saksan, englannin ja ranskan kielellä

— Alustava esitys korjaavaksi ja täydentäväksi talousarvioksi 1/97 Pääluokka III — Komissio, Pääluokka V — Tilintarkastustuomioistuin (SEK(97)0750 — C4-0195/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ
lausuntoa varten: asianomaisiin valiokuntiin

saatavana saksan, englannin ja ranskan kielellä

— Edistyminen vuoden 1996 talouspolitiikan yleislinjojen täytäntöönpanossa (KOM(97)0169 — C4-0201/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA
lausuntoa varten: TYÖL

saatavana saksan ja ranskan kielellä

c) jäseniltä seuraavat päätöslauselmaesitykset (työjärjestyksen 45 artikla):

— Muscardini: Kuoritun riisin tuontiin sovellettava "cumulative recovery system" (B4-0274/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: MAKE
lausuntoa varten: TALU

— Robles Piquer: Eurooppalaisen kehitysyhteistyökeskuksen perustaminen (B4-0275/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: KEHI

— Robles Piquer: Chilen eläkejärjestelmän mahdollinen soveltaminen EY:ssä (B4-0276/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: TYÖL
lausuntoa varten: OIKE

— Fernández-Albor: Alueellisten kehityssuunnitelmien laatiminen (B4-0277/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: ALUE

d) sovittelukomitealta:

— Sovittelukomitean hyväksymä yhteinen ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi televiestinnän yhteenliittämisestä soveltaen avoimen verkon tarjoamisen (ONP) periaatteita yleispalvelun ja yhteentoimivuuden varmistamiseksi (3610/97 — C4-0185/97 — 95/0207(COD))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA

oikeudellinen perusta: EY 100 a art.

3. Kirjalliset kannanotot

David peruutti 14. toukokuuta 1997 esittämänsä kirjallisen kannanoton nro 2/97.

4. Ajankohtaiskeskustelu (vastalauseet)

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa työjärjestyksen 47 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan mukaiset perustellut ja kirjalliset vastalauseet, jotka koskevat tärkeistä, ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista käytävän keskustelun aiheiden luetteloa:

IV. "Ihmisoikeudet"

— V-ryhmän vastalause uuden kohdan "Puhtaat vaatteet — kampanja" lisäämiseksi; tähän kohtaan liittyvät PSE-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-0363/97, GUE/NGL-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-0414/97 ja V-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-0421/97

Vastalause hyväksyttiin KÄ:ssä (177 puolesta, 161 vastaan, 1 tyhjää).

— ARE-ryhmän vastalause uuden kohdan "Vankien kohtalo Guyanassa" lisäämiseksi; tähän kohtaan liittyy ARE-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-0403/97

Vastalause hylättiin.

— PSE-ryhmän vastalause uuden kohdan "Kenia" lisäämiseksi; tähän kohtaan liittyy PSE-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-0366/97

Vastalause hyväksyttiin KÄ:ssä (195 puolesta, 142 vastaan, 6 tyhjää).

— ELDR-ryhmän vastalause uuden kohdan "Algeria" lisäämiseksi; tähän kohtaan liittyy ELDR-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-0354/97

Vastalause hylättiin NHÄ:ssä (ELDR).

annetut äänet:	351
puolesta:	54
vastaan:	295
tyhjää:	2

V. "EU:n jäsenvaltioihin kohdistuvat Kiinan syrjintätoimenpiteet"

— PSE-ryhmän ja GUE/NGL-ryhmän vastalause

- tämän aiheen korvaamiseksi uudella aiheella "Länsi-Sahara"; aiheeseen liittyvät PSE-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-0372/97, GUE/NGL-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-0381/97, ELDR-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-0389/97 ja V-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-0431/97 ja
- uuden kohdan "EU:n jäsenvaltioihin kohdistuvat Kiinan syrjintätoimenpiteet" lisäämiseksi ihmisoikeuksia koskevaan IV aiheeseen; tähän kohtaan liittyy ELDR-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-0359/97

Oomen-Ruijten käytti työjärjestyspuheenvuoron.

Vastalause hylättiin NHÄ:ssä (PPE)

annetut äänet:	362
puolesta:	167
vastaan:	191
tyhjää:	4

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Oomen-Ruijten huomautti, että juuri toimitettujen äänestysten seurauksena ihmisoikeuksia käsittelevässä kohdassa on seitsemän alakohtaa, mikä hänen mukaansa on parlamentin toimivaltaisten tahojen asiasta tekemien sopimusten, joiden mukaan niitä saa olla enintään viisi, vastaista ja estää sen, että eri aiheista käydään todellinen keskustelu (puhemies ehdotti, että puhemieskonferenssi käsitelee tätä kysymystä);

— Cox huomautti, että V aihe on luonteeltaan poliittinen eikä mitenkään liity ihmisoikeuksiin (puhemies huomautti puhujalle, että työjärjestyksessä ei anneta mahdollisuutta käyttää puheenvuoroja itse asiasisällöstä).

5. Päätös kiireellistä käsittelyä koskevasta pyynnöstä

Esityslistalla oli seuraavana päätös työjärjestyksen 97 artiklan mukaisesta kiireellistä käsittelyä koskevasta pyynnöstä.

— ehdotus neuvoston päätökseksi luvan antamisesta jäsenvaltioille direktiivin 92/81/ETY 8 artiklan 4 kohdassa säädetyn menettelyn mukaisesti jatkaa erityistarkoituksiin käytettävien kivennäisöljyjen valmisteveroja koskevien alennusten tai vapautusten soveltamista (KOM(96)0549 — C4-0071/97 — 96/0263(CNS))*

Pyyntö koski tämän aiheen merkitsemistä 28. ja 29. toukokuuta pidettävien istuntojen esityslistalle.

Talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan puheenjohtaja von Wogau käytti puheenvuoron.

Pyyntö käsitellä asia kiirellisenä hylättiin.

6. Yhteinen turvallisuuspolitiikka (keskustelu)

Puhemies pahoitteli sitä, että neuvosto ei ole katsonut aiheelliseksi olla läsnä tässä äärimäisen tärkeässä keskustelussa.

Tindemans esitteli laatimansa ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön Euroopan unionin yhteiseen turvallisuuspolitiikkaan liittyvien näkymien kehittämisestä (A4-0162/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Wiersma PSE-ryhmän puolesta, Cushnahan PPE-ryhmän puolesta, Carrère d'Encausse UPE-ryhmän puolesta, Goerens ELDR-ryhmän puolesta, Carnero González GUE/NGL-ryhmän puolesta, Schroedter V-ryhmän puolesta, Dupuis ARE-ryhmän puolesta, de Gaulle I-EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Muscardini, Theorin, Dimitrakopoulos, Caccavale, Caligaris, Seppänen, Nicholson, Féret, Barón Crespo, Burenstam Linder, Baldi, Frischenschlager, Alavanos, Linser, Truscott, Stenzel, Väyrynen, Theonas, Antony, Donner, Piha ja Svensson.

PUHETTA RYHTYI JOHTAMAAN ANASTASSOPOULOS

varapuhemies

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Imbeni, Sindal, Swoboda ja komission jäsen Van den Broek.

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 16.

7. Euroopan puolustukseen liittyvä teollisuus (keskustelu)

Pahoiteltuaan ensin neuvoston poissaoloa Titley esitteli laatimansa ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön komission tiedonannosta: Euroopan puolustukseen liittyvän teollisuuden haasteet, toimet Euroopan tasolla (KOM(96)0010 — C4-0093/96) (A4-0076/97) ("Hughes-menettely").

Lausuntojen valmistelijat:

Areitio Toledo talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan puolesta

Argyros tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan puolesta

Kittelmann taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan puolesta

Mendez De Vigo institutionaalisten asioiden valiokunnan puolesta

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan lausunnon valmistelija Areitio Toledo, tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan lausunnon valmistelija Argyros, taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan lausunnon valmistelija Kittelmann, institutionaalisten asioiden valiokunnan lausunnon valmistelija Méndez de Vigo, Swoboda PSE-ryhmän puolesta, Tindemans PPE-ryhmän puolesta, Malerba UPE-ryhmän puolesta, Cars ELDR-ryhmän puolesta, Querbes GUE/NGL-ryhmän puolesta, Telkämper V-ryhmän puolesta, Vandemeulebroucke ARE-ryhmän puolesta, Souchet I-EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Linser, Randzio-Plath, Burenstam Linder, Frischenschlager, Alavanos, McKenna, Hendrick, Bourlanges, Desama, Günther ja komission jäsen Van den Broek.

PUHETTA RYHTYI JOHTAMAAN GIL-ROBLES GIL-DELGADO

puhemies

Van Putten käytti puheenvuoron valittaakseen melusta istuntosalissa juuri ennen äänestysten alkamista.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 15.5.1997, osa I, kohta 7.

ÄÄNESTYKSET

Todini käytti puheenvuoron pyytääkseen varmistusta sille, että hänen mietinnöstään (A4-0148/97) äännestetään juuri alkavien äänestysten yhteydessä (puhemies vakuutti näin olevan).

8. Euroopan laajuiset televiestintäverkot ***III (äänestys)

Parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunnan mietintö (esittelijä: Hoppenstedt) — A4-0166/97.
(yksinkertainen enemmistö)

YHTEINEN EHDOTUS C4-0166/97 — 95/0124(COD)

Parlamentti hyväksyi yhteisen ehdotuksen *(osa II, kohta 1)*.

9. Julkiset palvelu- ja tavarahankinnat sekä rakennusurakat — Vesi- ja energiahuollon, liikenteen ja teletoiminnan alan hankinnat ***II (äänestys)

Suositukset toiseen käsittelyyn: Langen — A4-0158/97 ja A4-0159/97

a) A4-0158/97
(määräenemmistö)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0038/97 — 95/0079(COD):

Hyväksytyt tarkistukset: 4 (1. osa); 2; 3

*Hylätyt tarkistukset:*1; 4 (2. osa) KÄ:ssä (245 puolesta, 170 vastaan, 4 tyhjää)

Puheenvuorot: ennen äänestystä tarkistuksesta 4 esittelijä ilmaisi kantansa siihen

Kohta kohdalta -äänestykset:

tark. 4 (PPE):

1. osa: sanaan "vaikutusta" asti
2. osa: loppuosa

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi näin muutettuna *(osa II, kohta 2a)*.

b) A4-0159/97
(määräenemmistö)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0039/97 — 95/0080(COD):

Hyväksytyt tarkistukset: 6 (1. osa); 2; 3; 4; 5

*Hylätyt tarkistukset:*1; 6 (2. osa)

Puheenvuorot: ennen äänestystä tarkistuksesta 6 esittelijä ilmaisi kantansa siihen

Erilliset äänestykset: tark. 3, 4, 5 (ELDR, UPE)

Kohta kohdalta -äänestykset:

tark. 6 (PPE):

1. osa: sanaan "vaikutusta" asti
2. osa: loppuosa

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi näin muutettuna *(osa II, kohta 2b)*.

10. Maatilojen tuloja koskevat kirjanpitotiedot * (työjärjestyksen 99 artikla) (äänestys)

Ehdotus neuvoston asetukseksi verkoston luomisesta Euroopan talousyhteisön maatilojen tuloja ja taloutta koskevien kirjanpitotietojen keruuta varten annetun asetuksen N:o 79/65/ETY muuttamisesta (KOM(97)0109 — C4-0156/97 — 97/0104(CNS))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: MAKE

oikeudellinen perusta: EY 43 art.

(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(97)0109 — C4-0156/97 — 97/0104(CNS)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen *(osa II, kohta 3).*

11. Vuoden 1995 elintarvikeapuun liittyvät viljamäärät * (työjärjestyksen 99 artikla) (äänestys)

Ehdotus neuvoston asetukseksi vuonna 1995 tehdyn elintarvikeapua koskevan yleissopimuksen mukaisten viljamäärien jakamisesta (KOM(97)0018 — C4-0145/97 — 97/0026(CNS))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: KEHI

oikeudellinen perusta: EY 75 art., EY 228 art. 2-3 kohta

(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(97)0018 — C4-0145/97 — 97/0026(CNS)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen *(osa II, kohta 4).*

12. Maataloustuotteiden luonnonmukainen tuotantotapa * (äänestys)

Mietintö: Barthet-Mayer — A4-0156/97
(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(96)0366 — C4-0481/96 — 96/0205(CNS):

*Hyväksytyt tarkistukset:*1 ja 2 yhtenä ryhmänä; 3 (1. osa); 4 KÄ:ssä (256 puolesta, 185 vastaan, 16 tyhjää); 5; 6; 7; 8; 9; 10; 11 (1. osa); 11 (2. osa); 12; 13; 112 KÄ:ssä (248 puolesta, 206 vastaan, 1 tyhjää); 15 — 19 yhtenä ryhmänä; 101 NHÄ:ssä; 20 KÄ:ssä (279 puolesta, 155 vastaan, 4 tyhjää); 21 KÄ:ssä (242 puolesta, 178 vastaan, 2 tyhjää); 22; 23; 24; 25; 26 — 33 yhtenä ryhmänä; 104 NHÄ:ssä; 34 — 43 yhtenä ryhmänä; 44; 45; 46; 47; 48; 49; 107 KÄ:ssä (257 puolesta, 192 vastaan, 4 tyhjää); 50 ja 51 yhtenä ryhmänä; 52; 53; 54 — 56 yhtenä ryhmänä; 57; 105 KÄ:ssä (233 puolesta, 208 vastaan, 10 tyhjää); 58; 59; 60; 61; 62, 64 ja 65 yhtenä ryhmänä; 63; 66; 67; 68; 69; 71 — 74 ja 76 — 81 yhtenä ryhmänä; 109 KÄ:ssä (230 puolesta, 196 vastaan, 13 tyhjää); 82; 83; 84; 122 KÄ:ssä (236 puolesta, 226 vastaan, 1 tyhjää); 86 (1. osa); 86 (2. osa); 86 (3. osa); 86 (4. osa); 86 (5. osa); 87; 88 — 91 yhtenä ryhmänä; 124; 92; 125; 93; 94; 95; 96 — 99 yhtenä ryhmänä; 100

*Hylätyt tarkistukset:*110; 3 (2. osa) KÄ:ssä (207 puolesta, 239 vastaan, 3 tyhjää); 113 KÄ:ssä (222 puolesta, 236 vastaan, 2 tyhjää); 115; 118; 106 KÄ:ssä (187 puolesta, 251 vastaan, 3 tyhjää); 120; 108

*Rauenneet tarkistukset:*111; 14; 103; 114; 116; 117; 119; 85; 102; 123

Mitätöidyt tarkistukset: 70, 75

Tarkistukset, joita ei otettu käsiteltäväksi (työjärjestyksen 125 artiklan 1 kohdan e alakohta): 121

Puheenvuorot: Anttila ilmoitti ennen äänestystä virheestä suomenkielisessä käännöksessä.

Erilliset äänestykset: tark. 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 20, 21, 22, 23, 44, 45, 53, 57, 59, 60, 63, 66, 67, 93, 94, 95, 100 (ELDR)

Kohta kohdalta -äänestykset:

tark. 3 (PPE)

1. osa: sanaan "varmistetaan" asti
2. osa: loppuosa

tark. 11 (ARE):

1. osa: sanoihin "leviämiseen karjaan" asti
2. osa: loppuosa

tark. 86 (PPE):

1. osa: 6 a "Mehiläishoito" 1- 3 kohta
2. osa: 4 kohdan ensimmäinen alakohta
3. osa: 4 kohdan toinen alakohta
4. osa: 4 kohdan kolmas alakohta
5. osa: 5 ja 6 kohta

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 101 (ARE):

annetut äänet:	460
puolesta:	261
vastaan:	163
tyhjää:	36

tark. 104 (ARE):

annetut äänet:	447
puolesta:	269
vastaan:	152
tyhjää:	26

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna *(osa II, kohta* 5).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman *(osa II, kohta* 5).

*
* *

Izquierdo Rojo käytti puheenvuoron toivottaakseen tervetulleeksi lehterille Algerian seuraavissa yleisissä vaaleissa ehdokkaina olevien algerialaisten naisten ryhmän.

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

13. Ionisoivan säteilyn aiheuttamat vaarat * (äänestys)

Mietintö: Amadeo — A4-0146/97
(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(96)0465 — C4-0548/96 — 96/0230(CNS):

Hyväksytyt tarkistukset: 1, 6, 8 — 11 yhtenä ryhmänä, 2; 3; 4; 5; 7; 12

Puheenvuorot:

— Graenitz direktiivin sisältämästä käsitteestä "anwendende Fachkraft".

Erilliset äänestykset: tark. 2, 3, 4 (V); 5 (UPE, V); 7 (UPE); 12 (UPE, V)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna *(osa II, kohta 6)*.

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman *(osa II, kohta 6)*.

14. Yhteisön ympäristölainsäädäntö (äänestys)

Mietintö: Kenneth D. Collins — A4-0109/97
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 2

Hylätyt tarkistukset: 1

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Erilliset äänestykset: 13 kohta (UPE)

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PPE)

annetut äänet:	447
puolesta:	444
vastaan:	0
tyhjää:	3

(osa II, kohta 7).

15. Kansainvälisen liikkuvuuden esteet (äänestys)

Mietintö: Todini — A4-0148/97
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 6

Hylätyt tarkistukset: 1; 2; 3; 4; 5

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(osa II, kohta 8)*.

16. Yhteinen turvallisuuspolitiikka (äänestys)

Mietintö: Tindemans — A4-0162/97
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 1; 26 KÄ:ssä (200 puolesta, 167 vastaan, 28 tyhjää); 24 (1. osa) KÄ:ssä (217 puolesta, 169 vastaan, 11 tyhjää); 24 (2. osa); 25; 27; 22; 23; 3

Hylätyt tarkistukset: 6; 5; 7; 8 KÄ:ssä (188 puolesta, 213 vastaan, 13 tyhjää); 9; 10; 11; 17; 12; 14; 28; 29; 13; 18; 15; 19; 2; 4; 21; 20; 16

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin (8 kohta KÄ:ssä (218 puolesta, 202 vastaan, 2 tyhjää), lukuun ottamatta 37 kohtaa, joka hylättiin KÄ:ssä (201 puolesta, 201 vastaan, 12 tyhjää).

Puheenvuorot:

— esittelijä tarkistuksista 2, 3 ja 4.

Erilliset äänestykset: kohdat: 8 (PSE); 10 a), 11, 34 (V); 37 (PSE)

Kohta kohdalta -äänestykset:

tark. 24 (V):

1. osa: sanoihin "yhteisiin operaatioihin (poistettu 2 sanaa)" asti
2. osa: loppuosa

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (I-EDN, V, PPE)

annetut äänet:	416
puolesta:	286
vastaan:	104
tyhjää:	26

(osa II, kohta 9).

*
* *

Ajankohdan vuoksi äänestys Titleyn mietinnöstä (A4-0076/97) siirrettiin seuraavalle päivälle.

Äänestysselitykset

Mietintö: Hoppenstedt — A4-0166/97

— *kirjalliset:* Wolf V-ryhmän puolesta; Rovsing

Mietintö: Barthet-Mayer — A4- 0156/97

— *suulliset:* Lulling

— *kirjalliset:* Graefe zu Baringdorf V-ryhmän puolesta; Souchet I-EDN-ryhmän puolesta; Wibe, Waidelich, Andersson, Hulthén, Theorin, Ahlqvist; Caudron; Holm; Hautala

Mietintö: Amadeo — A4-0146/97

— *kirjalliset:* Correia; Fitzsimons

Mietintö: Kenneth D. Collins — A4-0109/97

— *kirjalliset:* Díez de Rivera Icaza; Fitzsimons; Theorin, Wibe, Ahlqvist; Sandbæk; Rovsing

Mietintö: Todini — A4-0148/97

— *kirjalliset:* Lis Jensen I-EDN-ryhmän puolesta; Piha; Lindholm, Holm, Schörling; Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal, Iversen; Rovsing

Mietintö: Tindemans — A4-0162/97

— *kirjalliset:* Souchet I-EDN-ryhmän puolesta; Eriksson, Holm, Lindholm, Schörling, Lindqvist, Lis Jensen, Sandbæk, Svensson, Bonde, Seppänen, Sjöstedt; Caudron; Theorin, Lööw, Wibe, Hulthén, Andersson, Ahlqvist, Waidelich; Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal, Iversen; Väyrynen, Anttila, Ryynänen, Virrankoski; Olsson; Hautala

*
* *

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Mietintö: Tindemans — A4-0162/97

lopullinen äänestys:
McNally, Kirsten M. Jensen ja Iversen halusivat äänestää vastaan
Brok halusi äänestää puolesta

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

(Istunto keskeytettiin klo 13.25 ja sitä jatkettiin klo 15.00.)

PUHETTA RYHTYI JOHTAMAAN AVGERINOS

varapuhemies

17. Alueellinen yhteistyö entisessä Jugoslaviassa ja sopimussuhteet tiettyjen Kaakkois-Euroopan maiden kanssa (keskustelu)

Cohn-Bendit esitteli laatimansa ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön komission kertomuksesta "Entisestä Jugoslaviasta syntyneiden maiden alueellisen yhteistyön kehittämisen tulevaisuuden näkymät ja yhteisön keinot yhteistyön edistämiseksi" (SEK(96)0252 — C4-0274/96) ja komission kertomuksesta "Kaakkois-Euroopan tiettyjä maita koskevien tulevaisuuden sopimussuhteiden yleiset periaatteet" (KOM(96)0476 — C4-0644/96) (A4-0127/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan lausunnon valmistelija Wiersma, budjettivaliokunnan lausunnon valmistelija Florio, Imbeni PSE-ryhmän puolesta, Pack PPE-ryhmän puolesta, Caccavale UPE-ryhmän puolesta, Müller V-ryhmän puolesta, Hory ARE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Linser, Oostlander, Pradier, Sarlis, komission jäsen Van den Broek, Pack, esittelijä Cohn-Bendit ja Van den Broek.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 15.5.1997, osa I, kohta 8.

18. Yhteisen toiminnan tehokkuuden parantaminen (keskustelu)

Barón Crespo esitteli laatimansa ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön yhteisen toiminnan tehokkuuden parantamisesta (A4-0133/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: budjettivaliokunnan lausunnon valmistelija Müller, ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan puheenjohtaja Spencer, joka puhui myös PPE-ryhmän puolesta, ja komission jäsen Van den Broek.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 15.5.1997, osa I, kohta 9.

19. Banaaniala (julkilausumat ja keskustelu)

Neuvoston puheenjohtaja Patijn antoi julkilausuman banaanialan yhteistä markkinajärjestelyä käsitelleen WTO:n paneelin kannasta.

Kittelmann PPE-ryhmän puolesta käytti puheenvuoron.

Komission jäsen Fischler antoi julkilausuman samasta aiheesta.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Hindley PSE-ryhmän puolesta, Santini UPE-ryhmän puolesta, Mulder ELDR-ryhmän puolesta, Moreau GUE/NGL-ryhmän puolesta, Telkämper V-ryhmän puolesta, Hory ARE-ryhmän puolesta.

PUHETTA RYHTYI JOHTAMAAN MARINHO

varapuhemies

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Medina Ortega, Mendonça, Aldo, Sierra González, Kreissl-Dörfler, Vecchi, Fernández Martín, Rosado Fernandes, Wynn, Kinnock, Correia, Patijn ja Fischler.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavien jäsenten työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämät päätöslauselmaesitykset:

— Santini, Rosado Fernandes, Pasty, Azzolini ja Aldo UPE-ryhmän puolesta: Maailman kauppajärjestön banaanialaa käsittelevän paneelin päätös (B4-0377/97);

— Goepel ja Sonneveld PPE-ryhmän puolesta: WTO:n riitojen ratkaisuelimen kanta banaanialan markkinajärjestelyyn (B4-0378/97);

— Wurtz, Sierra González, Castellina, Miranda ja Ephremidis GUE/NGL-ryhmän puolesta: WTO:n banaanialaa käsittelevä paneeli (B4-0380/97);

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

— Telkämper, Aelvoet, Graefe zu Baringdorf, Schörling, Lannoye, Wolf ja Kreissl-Dörfler V-ryhmän puolesta: WTO:n banaanialaa käsittelevän paneelin päätös (B4-0383/97);

— Mulder ELDR-ryhmän puolesta: Maailman kauppajärjestön (WTO) paneelin päätös Euroopan unionin banaanin tuontijärjestelmästä (B4-0385/97);

— Castagnède ARE-ryhmän puolesta: WTO:n banaanialaa käsittelevän paneelin tekemä päätös (B4-0390/97);

— Medina Ortega, Hindley ja Vecchi PSE-ryhmän puolesta: WTO:n banaanityöryhmän päätös (B4-0392/97);

— Redondo Jiménez ja Fernández Martín PPE-ryhmän puolesta: WTO:n paneelin päätös banaanialan yhteisestä markkinajärjestelystä (B4-0400/97).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 15.5.1997, osa I, kohta 10.

20. Zairen tilanne (julkilausumat ja keskustelu)

Neuvoston puheenjohtaja Patijn ja komission jäsen Bonino antoivat julkilausumat Zairen tilanteesta.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Vecchi PSE-ryhmän puolesta, Tindemans PPE-ryhmän puolesta, Baldi UPE-ryhmän puolesta, Nordmann ELDR-ryhmän puolesta, Pettinari GUE/NGL-ryhmän puolesta, Aelvoet V-ryhmän puolesta, Pradier ARE-ryhmän puolesta ja sitoutumaton Amadeo.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavien jäsenten työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämät päätöslauselmaesitykset:

— Nordmann, André-Léonard ja Fassa ELDR-ryhmän puolesta: Zairen tilanne (B4-0355/97);

— Pettinari, Carnero González, Alavanos ja Ephremidis GUE/NGL-ryhmän puolesta: Zairen humanitaarinen tilanne (B4-0379/97);

— Aelvoet ja Telkämper V-ryhmän puolesta: Zairen tilanne (B4-0382/97);

— Tindemans, Fernández Martín ja Günther PPE-ryhmän puolesta: Zairen tilanne (B4-0384/97);

— Pasty, Azzolini ja Baldi UPE-ryhmän puolesta: Zairen tilanne (B4-0386/97);

— Vecchi, Titley, Dury, Van Lancker, Pons Grau ja Sauquillo Pérez del Arco PSE-ryhmän puolesta: Zairen tilanne (B4-0391/97);

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Sauquillo Pérez del Arco, Günther ja André-Léonard.

PUHETTA RYHTYI JOHTAMAAN GUTIÉRREZ DÍAZ

varapuhemies

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Dury, Patijn ja Bonino.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 15.5.1997, osa I, kohta 11.

21. Kyselytunti (kysymykset neuvostolle)

Parlamentti käsitteli neuvostolle osoitettuja kysymyksiä (B4-0165/97).

Neuvoston puheenjohtaja Patijn käytti puheenvuoron huomauttaakseen, että kyselytunti alkaa neljäkymmentäviisi minuuttia myöhässä ja että hän ei voi jäädä enää puoleksitoista tunniksi muiden velvoitteidensa vuoksi.

Puhemies vastasi, että kyselytunnin myöhästyminen johtuu edeltäneen keskustelun tärkeydestä.

Patijn ehdotti puhemiehelle, että kyselytuntia lyhennetään, ja vakuutti olevansa läsnä tunnin ajan. Puhemies hyväksyi tämän ehdotuksen.

Kysymys 1 — Izquierdo Collado: Koheesiorahasto

Patijn vastasi kysymykseen sekä Izquierdo Colladon esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 2 — Camisón Asensio: Raskaiden ajoneuvojen sunnuntailiikkumiskielto maanteillä tietyillä EU:n läpikulkualueilla

Patijn vastasi kysymykseen sekä Camisón Asension esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 3 — Wibe: Volvon Uumajan tehdasta koskeva salainen konsulttiselvitys

Patijn vastasi kysymykseen sekä Wiben, Sjöstedtin ja Stenmarckin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 4 — Izquierdo Rojo: Ammatillinen koulutus ja Euro-Välimeri-politiikka

Patijn vastasi kysymykseen sekä Izquierdo Rojon esittämään lisäkysymykseen.

Izquierdo Rojo käytti puheenvuoron.

Kysymys 5 — Newens: Kuuba ja Helmsin-Burtonin laki

Kysymys 6 — Bontempi: Kuuba ja Helmsin-Burtonin laki

Kysymys 7 — Morris: Kuuba ja Helmsin-Burtonin laki

Kysymys 8 — Medina Ortega: Yhdysvaltojen Helmsin-Burtonin laki

Patijn vastasi kysymyksiin sekä Newensin, Bontempin, Morrisin ja Medina Ortegan esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 9 — Papayannakis: Synteettiset huumeet

Patijn vastasi kysymykseen sekä Papakyriazisin esittämään lisäkysymykseen.

Caccavalen esittämä **kysymys 10** raukesi, koska laatija ei ollut läsnä.

Kysymys 11 — Sjöstedt: Teleliikenteen kuuntelu

Patijn vastasi kysymykseen sekä Sjöstedtin ja Posseltin esittämiin lisäkysymyksiin.

Puhemies ilmoitti, että kysymyksiin, joita ei voitu käsitellä ajanpuutteen vuoksi, vastataan kirjallisesti.

Hän julisti kyselytunnin päättyneeksi.

McMahon käytti puheenvuoron esittääkseen vastalauseensa siitä, että hänen kysymystään nro 12 ei käsitelty, ja pyysi varmistusta sille, että vastaisuudessa kyselytunnille suunniteltua aikataulua noudatetaan.

Puhemies antoi hänelle tämän vahvistuksen.

(Istunto keskeytettiin klo 19.25 ja sitä jatkettiin klo 21.00.)

PUHETTA RYHTYI JOHTAMAAN VERDE I ALDEA

varapuhemies

22. Kalakantojen hoito — Kalastus São Tomén rannikon edustalla — NAFO:n sääntelyalue — Kansainväliset kalastussopimukset — Kalastus ja vesiviljely * (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu viidestä kalatalousvaliokunnan mietinnöstä.

Macartney käytti puheenvuoron tiedustellakseen, otetaanko huomioon ne Souchet'n mietintöön (A4-0144/97) esitetyt tarkistukset, joilla pyritään muuttamaan oikeudellista perustaa (puhemies vastasi, että tämä tarkistetaan äänestyshetkellä).

Varela Suanzes-Carpegna esitteli laatimansa mietinnön ehdotuksesta neuvoston päätökseksi 10 päivänä joulukuuta 1982 tehdyn Yhdistyneiden kansakuntien merioikeusyleissopimuksen yksinomaisen talousalueen sisällä ja sen ulkopuolella liikkuvien (hajallaan olevat kalakannat) sekä laajasti vaeltavien kalakantojen säilyttämistä ja hoitoa koskevien määräysten soveltamisesta tehdyn sopimuksen ratifioinnista Euroopan yhteisön puolesta (KOM(96)0472 — C4-0551/96 — 96/0238(CNS))(A4-0151/97)

Macartney esitteli laatimansa mietinnön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisön ja São Tomén ja Príncipen demokraattisen tasavallan hallituksen välisessä São Tomén ja Príncipen rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 1 päivän kesäkuuta 1996 ja 31 päivän toukokuuta 1999 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä (KOM(96)0394 — C4-0485/96 — 96/0199(CNS)) (A4-0145/97)

Teverson esitteli laatimansa mietinnön I. ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Luoteis-Atlantin kalastusjärjestön vahvistamien tiettyjen valvontatoimenpiteiden soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 189/92 muuttamisesta (KOM(96)0684 — C4-0034/97 — 96/0309(CNS)) ja II. ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Luoteis-Atlantin kalastusjärjestön (NAFO) sääntelyalueella toimiviin yhteisön kalastusaluksiin sovellettavasta Euroopan yhteisön tarkkailijoita koskevasta ohjelmasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3069/95 muuttamisesta (KOM(96)0685 — C4-0035/97 — 96/0310(CNS)) (A4-0150/97).

Crampton esitteli laatimansa mietinnön kansainvälisistä kalastussopimuksista (A4-0149/97).

Souchet esitteli laatimansa mietinnön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi yhteisön kalastus- ja vesiviljelyjärjestelmän perustamisesta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3760/92 muuttamisesta (KOM(96)0350 — C4-0538/96 — 96/0183(CNS)) (A4-0144/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan lausunnon valmistelija Novo Cramptonin mietinnöistä, Baldarelli PSE-ryhmän puolesta, Langenhagen PPE-ryhmän puolesta, Eisma ELDR-ryhmän puolesta, Aelvoet V-ryhmän puolesta, Macartney ARE-ryhmän puolesta, joka palasi myös Souchet'n mietinnön oikeudellista perustaa koskeneeseen puheenvuoroonsa (puhemies vastasi, että Souchet'n mietinnöstä ei äänestetä, ellei oikeudellista perustaa koskevaa ongelmaa saada ratkaistua), Van der Waal I-EDN-ryhmän puolesta, kalatalousvaliokunnan puheenjohtaja Fraga Estévez, Medina Ortega, Jöns, Imaz San Miguel, Kindermann, Cunha, McMahon, Arias Cañete, Dührkop Dührkop, Hardstaff, Apolinário, komission jäsen Bonino sekä Crampton ja Macartney Boninon puheenvuorosta.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys:

— Mietinnöt: Varela Suanzes-Darpegna, Maccartney, Crampton ja Teverson istunnon pöytäkirja 15.5.1997, osa I, kohta 6.

— Mietintö: Souchet — 29.5.1997.

23. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

klo 10.00 — 13.00 ja klo 15.00 — 20.00

klo 10.00 — 12.00 ja klo 18.00 — 20.00

— mietintö: Soulier — ydinteollisuus

— mietintö: Rothe — uusiutuvat energialähteet

— mietintö: Stockmann — yhteisön energiatavoitteet *

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

— mietintö: Holm — Euroopan ja Aasian yhteistyö energia-alalla

— mietintö: Schlechter — tieliikenteen sosiaalilainsäädäntö

klo 12.00

— äänestykset

klo 15.00 — 18.00

— ajankohtaiskeskustelu

klo 18.00

— mahdollisesti jatkoa aamun äänestyksille

(Istunto päättyi klo 23.00.)

Julian PRIESTLEY
pääsihteeri

Georgios ANASTASSOPOULOS
varapuhemies

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

OSA II

Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Euroopan laajuiset televiestintäverkot ***III

A4-0166/97

Päätös sovittelukomitean hyväksymästä yhteisestä ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan laajuisia televerkkoja koskevista suuntaviivoista (C4-0166/97 – 95/0124(COD))

(Yhteispäätösmenettely: kolmas käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon sovittelukomitean hyväksymän yhteisen ehdotuksen (C4-0166/97 – 95/0124(COD)),

– ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä antamansa lausunnon ([1]) komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(95)0224) ([2]),

– ottaa huomioon päätöksensä yhteisestä kannasta ([3]),

– ottaa huomioon komission lausunnon parlamentin tarkistuksista yhteiseen kantaan (KOM(96)0444 – C4-0502/96),

– ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 5 kohdan,

– ottaa huomioon työjärjestyksensä 77 artiklan 2 kohdan,

– ottaa huomioon sovittelukomiteavaltuuskuntansa mietinnön (A4-0166/97),

1. Hyväksyy yhteisen ehdotuksen;

2. Kehottaa puhemiestään allekirjoittamaan säädöksen yhdessä neuvoston puheenjohtajan kanssa EY:n perustamissopimuksen 191 artiklan 1 kohdan mukaisesti;

3. Kehottaa pääsihteeriään allekirjoittamaan säädöksen asianmukaisesti ja julkaisemaan sen yhteisymmärryksessä neuvoston pääsihteerin kanssa Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä;

4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

([1]) EYVL C 47, 19.2.1996, s. 15
([2]) EYVL C 302, 14.11.1995, s. 23
([3]) EYVL C 261 9.9.1996, s. 59

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

2. Julkiset palvelu- ja tavarahankinnat sekä rakennusurakat — Vesi- ja energiahuollon, liikenteen ja teletoiminnan alan hankinnat ***II

a) A4-0158/97

Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi julkisia palveluhankintoja, julkisia tavaranhankintoja ja julkisia rakennusurakoita koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annettujen direktiivien 92/50/ETY, 93/36/ETY ja 93/37/ETY muuttamisesta (C4-0038/97 — 95/0079(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (C4-0038/97 — 95/0079(COD)),

— ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä antamansa lausunnon (1) komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle KOM(95)0107 (2),

— ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen KOM(96)0623,

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan,

— ottaa huomioon työjärjestyksensä 72 artiklan,

— ottaa huomioon talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0158/97);

1. Tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;

2. Pyytää komissiota puoltamaan parlamentin tarkistuksia lausunnossa, jonka komissio antaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan d alakohdan mukaisesti;

3. Pyytää neuvostoa hyväksymään kaikki parlamentin tarkistukset, muuttamaan yhteistä kantaa vastaavasti ja antamaan säädöksen lopullisesti;

4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

(1) EYVL C 78, 18.3.1996, s. 18
(2) EYVL C 138, 3.6.1995, s. 1

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	(Tarkistus 4)
	Johdanto-osan 10 kappale
10. *sopimuksen IV artiklan 4 kohta, jonka mukaan* hankintaviranomaiset *eivät saa kilpailua rajoittavalla tavalla* pyytää tai ottaa yritykseltä*, jolla voi olla hankinnasta kaupallista etua,* neuvoja, joita voitaisiin käyttää eritelmien laatimiseen tietyssä hankinnassa, *sisältyy epäsuorasti direktiivin 92/50/ETY 3 artiklan 2 kohtaan, direktiivin 93/36/ETY 5 artiklan 7 kohtaan ja direktiivin 93/37/ETY 6 artiklan 6 kohtaan; tämän vuoksi näiden direktiivien muuttaminen tältä osin on tarpeetonta,*	10. hankintaviranomaiset **saavat** pyytää tai ottaa yritykseltä neuvoja, joita voitaisiin käyttää eritelmien laatimiseen tietyssä hankinnassa, **sillä edellytyksellä, että näillä neuvoilla ei ole** kilpailua rajoittavaa vaikutusta,
	(Tarkistus 2)
	Johdanto-osan 10 a kappale (uusi)
	10a) komissio tarjoaa pienille ja keskisuurille yrityksille koulutus- ja tiedotusaineistoa, joka mahdollistaa niiden täysipainoisen osallistumisen muuttuneisiin hankintamarkkinoihin,

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA | PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 3)

Liite I

Saksan liittotasavalta, 17 a kohta (uusi)

17a. Federal Ministry of Transport

---

b) A4-0159/97

Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi vesi- ja energiahuollon, liikenteen ja teletoiminnan alan hankintoja koskevien sopimusten tekomenettelyjen yhteensovittamisesta annetun direktiivin 93/38/ETY muuttamisesta (C4-0039/97 – 95/0080(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomion neuvoston yhteisen kannan (C4-0039/97 – 95/0080(COD)),

– ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä antamansa lausunnon ([1]) komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle KOM(95)0107 ([2]),

– ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen KOM(96)0598 ([3]),

– ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan,

– ottaa huomioon työjärjestyksensä 72 artiklan,

– ottaa huomioon talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0159/97);

1. Tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;

2. Pyytää komissiota puoltamaan parlamentin tarkistuksia lausunnossa, jonka komissio antaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan d alakohdan mukaisesti;

3. Pyytää neuvostoa hyväksymään kaikki parlamentin tarkistukset, muuttamaan yhteistä kantaa vastaavasti ja antamaan säädöksen lopullisesti;

4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

([1]) EYVL C 347, 18.11.1996, s. 25
([2]) EYVL C 138, 3.6.1995, s. 49
([3]) EYVL C 28, 29.1.1997, s. 4

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA | PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 6)

Johdanto-osan 13 kappale

13) *sopimuksen VI artiklan 4 kohta, jonka mukaan* hankintayksiköt *eivät saa kilpailua rajoittavalla tavalla* pyytää tai ottaa *yritykseltä, jolla voi olla hankinnasta kaupallista etua,* neuvoja, joita voitaisiin käyttää eritelmien laatimiseen tietyssä hankinnassa, *sisältyy epäsuorasti direktiivin 93/38/ETY 4 artiklan 2 kohtaan; tämän vuoksi direktiivin muuttaminen tältä osin on tarpeetonta,*

13) hankintaviranomaiset **saavat** pyytää tai ottaa yritykseltä neuvoja, joita voitaisiin käyttää eritelmien laatimiseen tietyssä hankinnassa, **sillä edellytyksellä, että näillä neuvoilla ei ole kilpailua rajoittavaa vaikutusta,**

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan 13 a kappale (uusi)

	13a. komissio tarjoaa pienille ja keskisuurille yrityksille koulutus- ja tiedotusaineistoa, joka mahdollistaa niiden täysipainoisen osallistumisen muuttuneisiin hankintamarkkinoihin,

(Tarkistus 3)

1 ARTIKLAN 11 KOHTA

41 artiklan 3 kohta (direktiivi 93/38/ETY)

3. *Hankintayksiköiden, jotka harjoittavat jotakin* liitteissä I, II, VII, VIII ja IX tarkoitettua toimintaa, on ilmoitettava mahdollisimman nopeasti ja pyydettäessä kirjallisesti asianomaisille tavarantoimittajille, urakoitsijoille tai palvelujen suorittajille hankintasopimuksen tekemistä koskevista päätöksistä.	3. **Valtion hankintayksiköiden tekemien sopimusten osalta hankintayksiköiden, joihin viitataan** liitteissä I, II, VII, VIII ja IX **ja jotka harjoittavat 2 artiklan 2 kohdassa** tarkoitettua toimintaa, on ilmoitettava mahdollisimman nopeasti ja pyydettäessä kirjallisesti asianomaisille tavarantoimittajille, urakoitsijoille tai palvelujen suorittajille hankintasopimuksen tekemistä koskevista päätöksistä.

(Tarkistus 4)

1 ARTIKLAN 11 KOHTA

41 artiklan 4 kohta (direktiivi 93/38/ETY)

4. Hankintayksiköiden, *jotka harjoittavat jotain* liitteissä I, II, VII, VIII ja IX tarkoitettua toimintaa, on ilmoitettava mahdollisimman nopeasti kirjallisen pyynnön vastaanottamisen jälkeen kaikille hylätyille ehdokkaille ja tarjoajille seikat, joiden perusteella asianomaisen ehdokkuus tai tarjous on hylätty, sekä kaikille hyväksyttävän tarjouksen tehneille valitun tarjouksen ominaisuudet ja suhteelliset edut sekä sopimuspuoleksi valitun tarjoajan nimi.	4. **Valtion hankintayksiköiden tekemien sopimusten osalta hankintayksiköiden, joihin viitataan** liitteissä I, II, VII, VIII ja IX **ja jotka harjoittavat 2 artiklan 2 kohdassa** tarkoitettua toimintaa, on ilmoitettava mahdollisimman nopeasti kirjallisen pyynnön vastaanottamista hylätyille ehdokkaille ja tarjoajille seikat, joiden perusteella asianomaisen ehdokkuus tai tarjous on hylätty, sekä hyväksyttävän tarjouksen tehneille valitun tarjouksen ominaisuudet ja suhteelliset edut sekä sopimuspuoleksi valitun tarjoajan nimi.

(Tarkistus 5)

1 ARTIKLAN 12 KOHTA

42 artiklan 1 a kohdan ensimmäinen alakohta (direktiivi 93/38/ETY)

1a. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että liitteissä I, II, VII, VIII ja IX *tarkoitetun toiminnan osalta* komissiolle annetaan tehtyjä sopimuksia koskeva tilastollinen kertomus edeltävän vuoden osalta viimeistään 31 päivänä lokakuuta 1997 ja ennen kunkin vuoden lokakuun 31 päivää 40 artiklan 4 — 8 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen vahvistettavien yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti. Kyseisessä tilastollisessa kertomuksessa on oltava sopimuksen moitteettoman soveltamisen tarkastamiseksi tarvittavat tiedot.	1a. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että **sopimusten osalta, jotka ovat sellaisten valtion hankintayksiköiden tekemiä, joihin viitataan** liitteissä I, II, VII, VIII ja IX **ja jotka harjoittavat 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua toimintaa,** komissiolle annetaan tehtyjä sopimuksia koskeva tilastollinen kertomus edeltävän vuoden osalta viimeistään 31 päivänä lokakuuta 1997 ja ennen kunkin vuoden lokakuun 31 päivää 40 artiklan 4 — 8 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen vahvistettavien yksityiskohtien mukaisesti. Kyseisessä tilastollisessa kertomuksessa on oltava sopimuksen moitteettoman soveltamisen tarkastamiseksi tarvittavat tiedot.

3. Maatilojen tuloja koskevat kirjanpitotiedot * (työjärjestyksen 99 artikla)

Ehdotus neuvoston asetukseksi verkoston luomisesta Euroopan talousyhteisön maatilojen tuloja ja taloutta koskevien kirjanpitotietojen keruuta varten annetun asetuksen N:o 79/65/ETY muuttamisesta (KOM(97)0109 – C4-0156/97 – 97/0104(CNS))

(Kuulemismenettely)

Ehdotus hyväksyttiin.

---

4. Vuoden 1995 elintarvikeapuun liittyvät viljamäärät * (työjärjestyksen 99 artikla)

Ehdotus neuvoston asetukseksi vuonna 1995 tehdyn elintarvikeapua koskevan yleissopimuksen mukaisten viljamäärien jakamisesta (KOM(97)0018 – C4-0145/97 – 97/0026(CNS))

(Kuulemismenettely)

Ehdotus hyväksyttiin.

---

5. Maataloustuotteiden luonnonmukainen tuotantotapa *

A4-0156/97

Ehdotus neuvoston asetukseksi maataloustuotteiden luonnonmukaisesta tuotantotavasta ja siihen viittaavista merkinnöistä maataloustuotteissa ja elintarvikkeissa annetun asetuksen (ETY) N:o 2092/91 täydentämisestä kotieläintuotannon osalta (KOM(96)0366 – C4-0481/96 – 96/0205(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (1)	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
(Tarkistus 1)	
Johdanto-osan 1 a kappale (uusi)	
	kunkin jäsenvaltion sisäiset maanviljely- ja karjanhoitokäytännöt voivat poiketa toisistaan maatalousalueiden mukaan,
(Tarkistus 2)	
Johdanto-osan 2 kappale	
luonnonmukaisessa maataloudessa tuotettujen maataloustuotteiden kysyntä kasvaa jatkuvasti ja kuluttajat ovat yhä kiinnostuneempia saamaan kyseisiä tuotteita käyttöönsä sekä suurempia määriä että mahdollisimman täydellisen valikoiman,	luonnonmukaisessa maataloudessa tuotettujen maataloustuotteiden kysyntä kasvaa jatkuvasti ja kuluttajat ovat yhä kiinnostuneempia saamaan kyseisiä tuotteita käyttöönsä sekä suurempia määriä että mahdollisimman täydellisen valikoiman **laatutuotteita, joiden tuotannossa noudatettu avoin tuotantotapa antaa uskottavat takuut niiden vaikutuksesta terveyteen ja ympäristöön,**

(1) EYVL C 293, 5.10.1996, s. 23

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	(Tarkistus 3)
	Johdanto-osan 6 kappale
nitraateista aiheutuvan vesien pilaantumisen välttämiseksi tiloilla, joilla luonnonmukaista maataloutta harjoitetaan, olisi oltava käytettävissään tarvittava karjan *jätevesien* varastointikapasiteetti ja *lannoitteiden* levityssuunnitelma, joilla ympäristön laadun säilyminen varmistetaan,	**typpiyhdisteistä** aiheutuvan vesien pilaantumisen välttämiseksi tiloilla, joilla luonnonmukaista maataloutta harjoitetaan, olisi oltava käytettävissään tarvittava **asianmukainen** varastointikapasiteetti ja karjan **lannan ja virtsan** levityssuunnitelma, joilla ympäristön laadun säilyminen varmistetaan;
	(Tarkistus 4)
	Johdanto-osan 6 a kappale (uusi)
	yhteistä maatalouspolitiikkaa olisi kokonaisuudessaan vähitellen ohjattava kohti luonnonmukaisempaa kasvi- ja eläintuotantoa; vesiviljelyn tai sekä vedessä että maalla elävien eläinten kasvatuksen osalta yhteyttä maaperään on täydennettävä tuomalla esiin vesistöjen kyky puhdistua itsestään ja yhteys maaperään on säilytettävä levittämällä vesiviljelyn lietettä ja karjan lantaa ja virtsaa makean veden tuotannosta,
	(Tarkistus 5)
	Johdanto-osan 6 b kappale (uusi)
	luonnonmukaisen maatalouden sääntöjen mukainen laiduntamisviljely soveltuu erityisen hyvin toimiin, joilla pyritään käytöstä poistettujen alueiden huoltamiseen ja niiden arvon säilyttämiseen,
	(Tarkistus 6)
	Johdanto-osan 7 kappale
koska luonnon monimuotoisuus *olisi säilytettävä* mahdollisimman runsaana, olisi rotujen valinnassa otettava huomioon niiden kyky sopeutua ympäristön oloihin,	koska luonnon monimuotoisuu**den säilyttämistä** mahdollisimman runsaana **olisi rohkaistava**, olisi rotujen valinnassa otettava huomioon niiden kyky sopeutua ympäristön oloihin,
	(Tarkistus 7)
	Johdanto-osan 8 kappale
eläinten ruokinta *olisi voitava turvata olennaisilta osin* luonnonmukaisen maatalouden sääntöjä noudattaen tuotetuin rehuin ja ruokinnassa käytetyin ainein,	eläinten ruokinta **on turvattava** luonnonmukaisen maatalouden sääntöjä noudattaen tuotetuin rehuin ja ruokinnassa käytetyin ainein,
	(Tarkistus 8)
	Johdanto-osan 8 a kappale (uusi)
	Geneettisesti muunnetut organismit (GMO) ja geneettisesti muunnetuista organismeista valmistetut tuotteet eivät ole luonnonmukaisten menetelmien ja periaatteiden mukaisia. Kuluttajien luonnonmukaista tuotantoa tunteman luottamuksen säilyttämiseksi geneettisesti muunnettuja organismeja, niiden osia tai niistä valmistettuja tuotteita ei saa käyttää tuotteisiin, joissa on luonnonmukaisesti tuotettujen tuotteiden merkintä, jos niiden käyttö sallitaan tavanomaisena rehuna tai sen osana Euroopan yhteisöjen muun lainsäädännön mukaisesti;

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
(Tarkistus 9)	
Johdanto-osan 9 kappale	
nykyoloissa karjankasvattajilla saattaa olla vaikeuksia saada käyttöönsä luonnonmukaisella tuotantotavalla tuotettuja rehuja, ja näin ollen voitaisiin väliaikaisesti antaa lupa käyttää vähäisessä määrin lukumäärältään rajoitettuja tavanomaisia rehuja,	nykyoloissa karjankasvattajilla saattaa olla vaikeuksia saada käyttöönsä luonnonmukaisella tuotantotavalla tuotettuja rehuja, ja näin ollen voitaisiin väliaikaisesti antaa lupa käyttää vähäisessä määrin lukumäärältään rajoitettuja tavanomaisia **suoraan käytettäviä** rehuja **ja rehuseoksia**,
(Tarkistus 10)	
Johdanto-osan 10 kappale	
eläinten olennaisten fysiologisten tarpeiden tyydyttämisen varmistamiseksi saattaa lisäksi olla tarpeen käyttää tiettyjä rehuja täydentäviä tuotteita ja olisi täsmennettävä käytettävien vitamiinien ja tiettyjen kivennäisaineiden luonne ja niiden käytön edellytykset,	eläinten olennaisten fysiologisten tarpeiden tyydyttämisen varmistamiseksi saattaa lisäksi olla tarpeen käyttää tiettyjä rehuja täydentäviä tuotteita ja olisi täsmennettävä käytettävien vitamiinien ja tiettyjen kivennäisaineiden **tai orgaanisten aineiden** luonne ja niiden käytön edellytykset,
(Tarkistus 11)	
Johdanto-osan 11 kappale	
eläinten terveyttä olisi *hoidettava* pääosin ennalta ehkäisevästi valitsemalla rodut niiden luontaisen vastustuskyvyn mukaan ja tarjoamalla eläimille tasapainoista ja hyvälaatuista ravintoa sekä suotuisa ympäristö erityisesti eläinsuojien ja karjankasvatuksessa käytettävien menetelmien osalta,	eläinten terveys olisi **varmistettava** pääosin ennalta ehkäisevästi valitsemalla **soveltuvimmat** rodut **ja kannat** niiden luontaisen vastustuskyvyn mukaan ja tarjoamalla eläimille tasapainoista ja hyvälaatuista ravintoa sekä suotuisa ympäristö erityisesti **eläintiheyden,** eläinsuojien ja karjankasvatuksessa käytettävien menetelmien osalta**; erityistä huomiota on kiinnitettävä toimiin, joilla voidaan estää tai pienentää riskiä taudinaiheuttajien leviämiseen karjaan; kliinisten sairauksien tapauksessa on kuitenkin annettava todennäköisimmin parantavaa lääkettä**,
(Tarkistus 12)	
Johdanto-osan 12 kappale	
tautien, tartuntojen tai loisten torjumiseksi tarvittavien hoitojen olisi perustuttava *vaihtoehtoisen lääketieteen* kuten fysioterapian ja homeopatian käyttöön samalla, kun *synteettisten lääkkeiden järjestelmällisestä käytöstä olisi kieltäydyttävä*,	tautien, tartuntojen tai loisten torjumiseksi tarvittavien hoitojen olisi perustuttava **luonnonmukaisten hoitomenetelmien** kuten fysioterapian ja homeopatian käy**tön** periaatteeseen samalla, kun **synteettisiä lääkkeitä käytettäisiin ainoastaan hätätapauksissa; eläimille on taattava jo eläinsuojelusyistä riittävät toimet tautien, tulehdusten yms. hoitamiseksi,**
(Tarkistus 13)	
Johdanto-osan 13 a kappale (uusi)	
	maanviljelyssä ja ravinnontuotannossa käytetty geeniteknologia edustaa tuoretta bioteknologiaa, jonka pitkäaikaisia vaikutuksia ympäristöön ja kansanterveyteen ei vielä tunneta; luonnonmukaisessa maataloudessa ei nykyisen käytännön mukaan käytetä geeniteknologiaa, sillä se on

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	käytännössä kielletty nykyisissä luonnonmukaisesta tuotannosta annetuissa direktiiveissä; tällä hetkellä ei ole perusteita sallia geeniteknologian hyödyntämistä luonnonmukaisessa maataloudessa,
	(Tarkistus 112)
	Johdanto-osan 13 b kappale (uusi)
	luonnonmukaisessa maataloudessa on käytettävä luonnollisia menetelmiä, ja koska geeniteknologian käyttäminen loukkaa organismien koskemattomuutta, transgeenisten eläinten kasvattaminen, geneettisesti muunnetuista organismeista peräisin olevien kasvien käyttäminen ravinnossa ja geneettisesti muunnettujen organismien käyttäminen lisäaineiden ja jalostettujen tuotteiden valmistuksessa on kielletty; tämä luonnonmukaisen maatalouden tuotteita koskeva periaate vastaa kuluttajien odotuksia,
	(Tarkistus 15)
	Johdanto-osan 14 kappale
useimmiten eläinten on voitava päästä jaloittelualueille tai nurmea kasvaville ulkoilualueille heti, kun sääolosuhteet sen sallivat, ja kyseisiä ulkoilualueita olisi hoidettava osana viljelykierto-ohjelmaa siten, että lepoaikojen ja terveyssyistä tyhjillään pitämistä koskevien määräaikojen noudattaminen on niiden osalta mahdollista,	eläinten on voitava päästä jaloittelualueille tai nurmea kasvaville ulkoilualueille heti, kun sääolosuhteet sen sallivat, ja kyseisiä ulkoilualueita olisi hoidettava osana viljelykierto-ohjelmaa siten, että lepoaikojen ja terveyssyistä tyhjillään pitämistä koskevien määräaikojen noudattaminen on niiden osalta mahdollista,
	(Tarkistus 16)
	Johdanto-osan 16 kappale
eläinten järjestelmällinen silpomiskäytäntö ja tiettyjen eläinten kasvun edistämiseen tai niiden lisääntymiskierron muuttamiseen tarkoitettujen aineiden käyttö ovat luonnonmukaisen maatalouden periaatteiden vastaisia toimintoja, koska ne ovat omiaan muuttamaan sekä eläinten käyttäytymistä että niiden tasapainoa ja terveyttä,	**eläimiin kohdistuva tarpeeton väkivalta, joka on erotettava tietynkaltaisille tuotantotyypeille ominaisista erityisistä toimenpiteistä,** ja tiettyjen eläinten kasvun edistämiseen tai niiden lisääntymiskierron muuttamiseen tarkoitettujen aineiden käyttö ovat luonnonmukaisen maatalouden periaatteiden vastaisia toimintoja, koska ne ovat omiaan muuttamaan sekä eläinten käyttäytymistä että niiden tasapainoa ja terveyttä,
	(Tarkistus 17)
	Johdanto-osan 18 kappale
mehiläishoidon erityispiirteiden vuoksi ovat erityiset säännökset tarpeen erityisesti laadultaan ja määrältään riittävien siitepöly- ja mesivarojen takaamiseksi,	**mehiläisten kasvatus ei välttämättä ole sidoksissa maaperään, siitä ei ole minkäänlaista vahinkoa ympäristölle ja mehiläisten pölytystehtävä on olennaisen tärkeä ekosysteemille ja kaikelle maa- ja metsätaloustuotannolle,**
	(Tarkistus 18)
	Johdanto-osan 18 a kappale (uusi)
	Euroopan unionin hunajan ja muiden mehiläistuotteiden tuotanto on hyvin alijäämäinen ja mehiläishoidon osalta

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	tarvitaan erityisiä säännöksiä kehityksen edistämiseksi tuotannollisin keinoin, joilla korostetaan mehiläishoidon tärkeää tehtävää ympäristön säilyttäjänä,
(Tarkistus 19)	
Johdanto-osan 19 kappale	
kaikki toimijat, jotka pitävät kaupan eläintuotteita, joissa viitataan luonnonmukaiseen tuotantotapaan, *olisi* saatettava säännölliseen valvontaan, jossa *olisi* otettava huomioon karjatilojen erityiset tuotantoedellytykset; tietty määrä eläinten tilalle tuontia ja sieltä pois vientiä sekä toteutettuja hoitoja koskevaa tietoa *olisi* oltava jatkuvasti saatavilla tilan sijaintipaikassa käytettävissä olevassa rekisterissä, ja	kaikki toimijat, jotka pitävät kaupan **eläimiä ja** tuotteita, joissa viitataan luonnonmukaiseen tuotantotapaan, **on ehdottomasti** saatettava **toimintatapojen ja menettelyjen** säännölliseen **ja yhdenmukaistettuun** valvontaan, jossa **on** otettava huomioon **luonnonmukaista tuotantotapaa noudattavien** karjatilojen erityiset tuotantoedellytykset; tietty määrä eläinten tilalle tuontia ja sieltä pois vientiä sekä toteutettuja hoitoja koskevaa tietoa **on ehdottomasti** oltava jatkuvasti saatavilla tilan sijaintipaikassa käytettävissä olevassa rekisterissä, ja
(Tarkistus 101)	
Johdanto-osan 20 a kappale (uusi)	
	tämän asetuksen täytäntöönpano edellyttää asianmukaista määrärahaosuutta talousarviosta,
(Tarkistus 20)	
1 ARTIKLAN 1 KOHTA	
1 artiklan 1 kohdan a ja b alakohta (asetus (ETY) N:o 2092/91)	
a) jalostamattomat kasvinviljely- ja eläintuotteet;	a) jalostamattomat kasvinviljely- ja eläintuotteet **ja niiden markkinoille saattamisen edellytykset**;
b) ihmisravinnoksi tarkoitetut tuotteet, jotka koostuvat yhdestä tai useammasta kasviperäisestä ainesosasta ja/tai yhdestä tai useammasta eläinperäisestä ainesosasta.	b) **jalostamattomat tai jalostetut** ihmisravinnoksi **ja/tai eläinravinnoksi** tarkoitetut tuotteet, jotka koostuvat yhdestä tai useammasta kasviperäisestä ainesosasta ja/tai yhdestä tai useammasta eläinperäisestä ainesosasta**, sekä niiden markkinoille saattamisen edellytykset;**
(Tarkistus 21)	
1 ARTIKLAN 2 KOHTA	
1 artiklan 2 kohta (asetus (ETY) N:o 2092/91)	
2. *Poistetaan* 1 artiklan 2 kohta.	2. **Muutetaan** 1 artiklan 2 kohta **seuraavasti:**
	"2. Luonnonmukaisella eläintuotannolla tarkoitetaan tuotteita, joita saadaan kaikista maalla ja vedessä (makea vesi, murtovesi tai suolainen vesi) elävistä kotieläimistä tai kulutusta tai jalostamista varten tämän asetuksen mukaisesti kesytetyistä eläimistä, lukuun ottamatta metsästyksestä ja kalastuksesta saatavia tuotteita.
	Karjankasvatukseen, jonka osalta liitteessä II olevassa 2 kohdassa ei ole määritelty yksityiskohtaisia tuotantosääntöjä, sovelletaan tämän asetuksen 5 artiklassa annettuja määräyksiä merkinnöistä sekä 8 ja 9 artiklassa annettuja määräyksiä tuotteiden tarkastuksesta odotettaessa näiden yksityiskohtaisten tuotantosääntöjen sisällyttämistä liitteeseen II."

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 22)

1 ARTIKLAN 2 a KOHTA (uusi)

2 artiklan johdanto (asetus (ETY) N:o 2092/91)

2a. Muutetaan 2 artiklan johdantoa seuraavasti:

"Tässä asetuksessa tuotteessa katsotaan olevan luonnonmukaiseen tuotantotapaan viittaavia merkintöjä, jos etiketöinnissä, mainonnassa tai kaupallisissa asiakirjoissa tuotetta tai sen ainesosia kuvaillaan niillä merkinnöillä, joita kussakin jäsenvaltiossa käytetään antamaan ostajan ymmärtää, että tuote tai sen ainesosat on tuotettu 6 artiklassa esitettyjen tuotantosääntöjen mukaisesti, ja erityisesti jos käytetään seuraavia nimityksiä tai niiden tavallisia diminutiiveja, paitsi jos nimitykset eivät koske maataloudesta saatuja elintarvikkeiden raaka-aineita tai niillä ei selvästi ole yhteyttä tuotantotapaan:

(Tarkistus 23)

1 ARTIKLAN 2 b KOHTA (uusi)

4 artiklan 10 a ja b kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 2092/91)

2b. Lisätään seuraavat määritelmät 4 artiklaan:

"10 a. "Rangaistusasteikko": vastaavuustaulukko tätä asetusta vastaan tehtyjen rikkomusten ja valvonnasta vastaavan viranomaisen tai elimen soveltamien rangaistusten välillä.

10 b. "Rikkomusten ja vastaavien rangaistusten taulukko": tämän asetuksen noudattamatta jättämisestä aiheutuvien rangaistusten luettelo ja kuvaus."

(Tarkistus 24)

1 ARTIKLAN 3 KOHTA

5 artiklan 5 kohdan b, ba, bb ja bc alakohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 2092/91)

b) siirtymävaihe on kasvintuotannon osalta kestänyt vähintään 12 kuukautta ennen sadonkorjuuta; *kotieläintuotannon osalta vaihe on ollut kestoltaan vähintään puolet liitteessä I olevassa II osassa määriteltyjen eri siirtymävaiheiden kestosta.*

b) siirtymävaihe on kasvintuotannon osalta kestänyt vähintään 12 kuukautta ennen sadonkorjuuta;

ba) siirtymävaiheen aikana saatuja eläintuotteita on pidettävä kaupan kuten tavanomaisia tuotteita.;

bb) luonnonmukaiseen maatalouteen liittyvät tiedot ilmoitetaan ainesosaluettelossa ja niissä ilmoitetaan selvästi tuotetut ainesosat 6 artiklassa säädettyjen perusmääräysten mukaisesti; nämä tiedot on esitettävä samalla värillä, kirjainkoolla ja -tyypillä kuin muut ainesosaluettelon tiedot; lisäksi tällaiset tiedot voidaan ilmoittaa erikseen ja määritellä kyseiset ainesosat ja niiden kokonaisosuus tuotteessa, jos tämä osuus on yli 70 %; tiedot on esitettävä samalla värillä, kirjainkoolla ja -tyypillä kuin muut tiedot;

bc) tuote ei sisällä geneettisesti muunnettuja organismeja tai geneettisesti muunnetuista organismeista valmistettuja organismeja.

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
(Tarkistus 25)	
1 ARTIKLAN 4 KOHTA	
6 artiklan 1 kohdan b alakohta (asetus (ETY) N:o 2092/91)	
Lisätään 6 artiklan 1 kohdan b alakohdassa olevan ilmaisun "maanparannusaineina," sekä ilmaisun "tai mihin tahansa muuhun tiettyjen aineiden osalta liitteessä II täsmennettyyn tarkoitukseen" väliin seuraava ilmaisu:	Lisätään 6 artiklan 1 kohdan b alakohdassa olevan ilmaisun "maanparannusaineina," sekä ilmaisun "tai mihin tahansa muuhun tiettyjen aineiden osalta liitteessä II täsmennettyyn tarkoitukseen" väliin seuraava ilmaisu:
"*rehuina,* rehuja täydentävinä tuotteina eläinten ruokinnassa *ja desinfiointiaineina*".	"rehuja täydentävinä tuotteina eläinten ruokinnassa".
(Tarkistus 26)	
1 ARTIKLAN 4 KOHDAN ENSIMMÄINEN a ALAKOHTA (uusi)	
6 artiklan 1 kohdan b a alakohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 2092/91)	
	Lisätään uusi alakohta seuraavasti:
	Geneettisesti muunnettuja organismeja ja niistä valmistettuja tuotteita ei saa käyttää luonnonmukaisessa maataloudessa.
(Tarkistus 27)	
1 ARTIKLAN 5 KOHTA	
7 artiklan 1 kohdan a alakohta (asetus (ETY) N:o 2092/91)	
5) Lisätään 7 artiklan 1 kohdan a alakohdassa olevaan lauseeseen "jos niitä käytetään kasvien haitallisten organismien tai tautien torjuntaan" ilmaisu "tai karjankasvatustilojen desinfiointiin".	5) Lisätään 7 artiklan 1 kohdan a alakohdassa olevaan lauseeseen "jos niitä käytetään kasvien haitallisten organismien tai tautien torjuntaan" ilmaisu "tai karjankasvatustilojen **tai -laitteiston puhdistukseen ja** desinfiointiin".
Lisätään toisessa luetelmakohdassa olevaan lauseeseen "niitä käytetään sillä tavoin, että ne eivät joudu suoraan kosketukseen siementen, kasvien tai kasvituotteiden kanssa" ilmaisu "eivätkä eläinten kanssa;".	Lisätään toisessa luetelmakohdassa olevaan lauseeseen "niitä käytetään sillä tavoin, että ne eivät joudu suoraan kosketukseen siementen, kasvien tai kasvituotteiden kanssa" ilmaisu "eivätkä eläinten **tai eläintuotteiden** kanssa;".
(Tarkistus 28)	
1 ARTIKLAN 6 KOHTA	
7 artiklan 1 a kohdan a alakohta (asetus (ETY) N:o 2092/91)	
a) *jos* tavanomaisia rehuja *käytetään, niiden on oltava* olennaisen tärkeitä eläinten fysiologisia tarpeita vastaavan tasapainoisen ravitsemuksen turvaamiseksi eikä *niitä saa olla yhteisössä* saatavilla riittävästi 6 artiklassa annettujen sääntöjen mukaisessa muodossa;	a) tavanomaisia rehuja **voidaan käyttää, jos ne ovat** olennaisen tärkeitä eläinten fysiologisia tarpeita vastaavan tasapainoisen ravitsemuksen turvaamiseksi eikä **vastaavaa luonnonmukaista ravintoa ole jäsenvaltiossa** saatavilla riittävästi 6 artiklassa annettujen sääntöjen mukaisessa muodossa;
	tuotteet eivät saa sisältää geneettisesti muunnettuja organismeja, niiden osia tai niistä valmistettuja tuotteita
b) jos niitä käytetään rehuja täydentävinä tuotteina,	b) jos niitä käytetään rehuja täydentävinä tuotteina,
— niiden on oltava olennaisen tärkeitä eläinten erityisten ravitsemuksellisten tarpeiden tyydyttämiseksi,	— niiden on oltava olennaisen tärkeitä eläinten erityisten ravitsemuksellisten tarpeiden tyydyttämiseksi,
— niiden on oltava peräisin luonnosta."	— niiden on oltava peräisin luonnosta **tai muussa tapauksessa synteettisesti valmistettuina samassa muodossa kuin luonnontuotteet.**
	— niiden valmistuksessa ei ole käytetty geneettisesti muunnettuja organismeja.

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 29)

1 ARTIKLAN 6 a KOHTA (uusi)

9 artiklan 6 kohdan d a alakohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 2092/91)

6a. Lisätään 9 artiklan 6 kohtaan uusi d a alakohta seuraavasti:

"da) Jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen määrittelee vuosittain tässä asetuksessa määrättyjen poikkeuksellisten määräysten soveltamisedellytykset ja hyväksyttyjen tarkastuslaitosten tai valvontaviranomaisen rikkomustaulukot ja asteikot seuraamuksista viranomaisen ehdotuksesta sekä lähettää ne jäsenvaltioille ja komissiolle 15 artiklassa tarkoitetun valvontakertomuksen kanssa."

(Tarkistus 30)

1 ARTIKLAN 6 b KOHTA (uusi)

9 artiklan 11 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 2092/91)

6b. Lisätään 9 artiklaan uusi 11 a kohta:

"11 a) Sanotun kuitenkaan rajoittamatta liitteen III määräyksiä jäsenvaltiot takaavat eläintuotannon osalta, että tarkastukset koskevat kaikkia karjankasvatuksen vaiheita eläinten ruoasta, joko tilalla tuotetusta tai ostetusta, karjankasvatus- ja syöttöjärjestelmään, teurastukseen, ruhojen paloitteluun, mahdolliseen jalostamiseen ja vähittäiskauppaan sekä myyntiin kuluttajille, jotta taattaisiin eläintuotteiden alkuperän jäljittämismahdollisuus. Jäsenvaltiot antavat muille jäsenvaltioille ja komissiolle tiedoksi tämän jäljittämismahdollisuuden tulokset 15 artiklassa määrätyn valvontakertomuksen kanssa."

(Tarkistus 31)

1 ARTIKLAN 6 c KOHTA (uusi)

10 artiklan 1 kohdan b alakohta (asetus (ETY) N:o 2092/91)

6c. Korvataan 10 artiklan 1 kohdan b alakohta seuraavasti:

"b) niiden tuotanto- ja käsittelyprosessia valvotaan 9 artiklassa tarkoitettujen sääntöjen mukaisesti tai ne on tuotu 8 ja 11 artiklan mukaisesti,

(Tarkistus 32)

1 ARTIKLAN 6 d KOHTA (uusi)

10 artiklan 4 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 2092/91)

6d. Lisätään 10 artiklaan uusi 4 a kohta seuraavasti:

"4a) Komissio suunnittelee 1 päivään tammikuuta 1998 mennessä merkinnän, jolla korvataan liitteen V teksti."

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 33)

1 ARTIKLAN 6 e KOHTA (uusi)

10 artiklan 4 b kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 2092/91)

6e. Lisätään 10 artiklaan uusi 4 b kohta seuraavasti:

"4b) Merkintää voidaan käyttää ainoastaan tuotteissa, joiden valmistuksen viimeinen vaihe ja tuotteesta vastaava henkilö ovat sellaisen tarkastusjärjestön tai -viranomaisen tarkastamia, joka täyttää standardin EN 45011 edellytykset."

(Tarkistus 104)

1 ARTIKLAN 7 a KOHTA (uusi)

15 a artikla (uusi) (asetus (ETY) N:o 2092/91)

7a. Lisätään uusi 15 a artikla seuraavasti:

15 a artikla

Tämän asetuksen ja teknisten liitteiden sisältämille toimille, erityisesti 9 ja 11 artiklassa vahvistettujen tavoitteiden saavuttamiseksi toteutettavien toimille, myönnetään vuosittain tarvittavat määrärahat budjettimenettelyn yhteydessä.

(Tarkistus 34)

2 artiklan ensimmäinen kohta

Tämä asetus tulee voimaan *kolmen* kuukauden kuluttua sen julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

Tämä asetus tulee voimaan **kahdentoista** kuukauden **ja liitteessä I olevan II osan 6 kohta 36 kuukauden** kuluttua sen julkaisemisesta **Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.**

(Tarkistus 35)

LIITE, 1 a KOHTA (uusi)

Liite I, Kasvit ja kasvituotteet 4 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 2092/91)

Lisätään uusi 4 a kohta seuraavasti:

"4a. Geneettisesti muunnettujen organismien ja niitä sisältävien tuotteiden käyttö luonnonmukaisessa maataloudessa on kielletty."

(Tarkistus 36)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
1 kohta, uusi luetelmakohta ennen ensimmäistä luetelmakohtaa (asetus (ETY) N:o 2092/91)

— Geneettisesti muunnettujen organismien ja niitä sisältävien tuotteiden käyttö on kielletty luonnonmukaisessa karjanhoidossa.

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 37)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
1 kohdan toinen luetelmakohta (asetus (ETY) N:o 2092/91)

— Jotta ihmisravinnoksi tarkoitetuissa eläimistä saatavissa tuotteissa voitaisiin käyttää luonnonmukaiseen maatalouteen viittaavia merkintöjä, kyseisten eläinten kasvatuksessa käytettävien kasvituotteiden on oltava luonnonmukaisen tuotannon periaatteiden mukaisesti tuotettuja. Eläinten kasvatuksessa on noudatettava tässä liitteessä vahvistettuja sääntöjä ja niiden ruokinnassa on käytettävä mieluiten tilalla tuotettuja rehuja.	— Jotta ihmis- **tai eläin**ravinnoksi tarkoitetuissa eläimistä saatavissa tuotteissa voitaisiin käyttää luonnonmukaiseen maatalouteen viittaavia merkintöjä, kyseisten eläinten kasvatuksessa käytettävien kasvi- **ja/tai eläintuotteiden** on oltava luonnonmukaisen tuotannon periaatteiden mukaisesti tuotettuja. Eläinten kasvatuksessa on noudatettava tässä liitteessä vahvistettuja sääntöjä ja niiden ruokinnassa on käytettävä mieluiten tilalla tuotettuja rehuja. **Luonnonmukainen eläinten kasvatus koskee kaikkia kotieläimiä tai tuotantoa varten kesytettyjä eläimiä lukuun ottamatta metsästyksestä ja kalastuksesta saatavia tuotteita. Komission on valvottava luonnonmukaiseen viljelyyn liittyvien säännösten noudattamista ja annettava aiheesta tiukkoja yleisohjeita.**

(Tarkistus 38)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
1 kohdan toinen a luetelmakohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 2092/91)

	— **Luonnonmukaisen maatalouden tärkeä tavoite on terveiden eläinten kasvattaminen soveltamalla tehokkaita käytäntöjä, joita ovat eläinten hyvinvoinnin korkeat standardit, asianmukaiset ruokavaliot, hyvä karjankasvatus ja olosuhteiden ennaltaehkäisy, jotka edellyttävät hoitotoimenpiteitä.**

(Tarkistus 39)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
1 kohdan kolmas luetelmakohta (asetus (ETY) N:o 2092/91)

— Kotieläintuotannolla on voitava turvata viljelyjärjestelmien tasapaino varmistamalla maaperän orgaanisen aineksen ja ravinteiden tarpeen tyydyttäminen. Kotieläintuotannolla edistetään maaperän ja kasvien, kasvien ja eläinten sekä eläinten ja maaperän toisiaan täydentävää vuorovaikutusta ja sen säilymistä. Hyödyntämällä uusiutuvia luonnonvaroja (karjan *jätevesiä*, palkokasvien viljelyä, rehukasvien viljelyä) mahdollisimman laajalti useiden kasvien samanaikaisen viljelyn ja karjankasvatuksen yhteisjärjestelmä turvaa maaperän säilymisen ja maanparannuksen pitkällä aikavälillä sekä kestävän maatalouden kehityksen.	— Kotieläintuotannolla on voitava turvata viljelyjärjestelmien tasapaino varmistamalla maaperän orgaanisen aineksen ja ravinteiden tarpeen tyydyttäminen. Kotieläintuotannolla edistetään maaperän ja kasvien, kasvien ja eläinten sekä eläinten ja maaperän toisiaan täydentävää vuorovaikutusta ja sen säilymistä **sekä yksittäisten maatilojen että tuotantoalueiden tasolla**. Hyödyntämällä uusiutuvia luonnonvaroja (karjan **lantaa ja virtsaa**, palkokasvien viljelyä, rehukasvien viljelyä) mahdollisimman laajalti useiden kasvien samanaikaisen viljelyn ja karjankasvatuksen yhteisjärjestelmät **ja laiduntamisjärjestelmät turvaavat** maaperän säilymisen ja maanparannuksen pitkällä aikavälillä sekä kestävän maatalouden kehityksen.

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
(Tarkistus 40)	
LIITE, 2 KOHTA	
Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet *1 kohdan kolmas a luetelmakohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 2092/91)*	
	— **Jäsenvaltiot voivat tässä liitteessä määrättyjen sääntöjen mukaisesti määritellä alueellaan sellaiset alueet tai maantieteellisesti homogeeniset alueet (tuotantoalueet), joilla luonnonmukaista maataloutta harjoittavat tilat voivat vaihtaa asianmukaisin kirjallisin sopimuksin sekä luonnonmukaisesti tuotettua rehua että eläimiä noudattaen kuitenkin tosiasiallisista maatilapintaaloista annettuja yleisiä sääntöjä.**
(Tarkistus 41)	
LIITE, 2 KOHTA	
Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet *1 kohdan neljäs luetelmakohta (asetus (ETY) N:o 2092/91)*	
— Eläinten ravinnon on oltava niiden fysiologisia tarpeita vastaavaa ja myönnettyjä poikkeuksia lukuun ottamatta luonnonmukaisessa maataloudessa tuotettua.	— Eläinten ravinnon on oltava niiden fysiologisia tarpeita vastaavaa ja **4 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan neljännessä kohdassa** myönnettyjä poikkeuksia lukuun ottamatta luonnonmukaisessa maataloudessa tuotettua, **poissulkien kuitenkin geneettisesti muunnetuista organismeista suoraan tai välillisesti saadun ravinnon**.
(Tarkistus 42)	
LIITE, 2 KOHTA	
Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet *1 kohdan viides luetelmakohta (asetus (ETY) N:o 2092/91)*	
— *Luonnon monimuotoisuus on säilytettävä mahdollisimman runsaana ja* rotujen valinnassa on otettava huomioon niiden kyky sopeutua ympäristön oloihin.	— **Lajien,** rotujen **ja kantojen** valinnassa **on otettava huomioon tuotannon tarpeet ja eläinten luontainen soveltuvuus luonnonmukaiseen karjankasvatukseen, erityisesti eläinten** kyky sopeutua ympäristön oloihin **ja kestää sairauksia, asettaen etusijalle alkuperäisrodut**.
(Tarkistus 43)	
LIITE, 2 KOHTA	
Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet *1 kohdan kuudes luetelmakohta (asetus (ETY) N:o 2092/91)*	
— Eläinten elinympäristö on suunniteltava sellaiseksi, että eläimillä on käytettävissään kunkin lajin erityisiin käyttäytymispiirteisiin nähden riittävä liikkumavapaus. Rakennuksissa on oltava hyvä ilmanvaihto, päivänvalon on päästävä niihin ja eläinten riittävä mukavuus on varmistettava erityisesti tarkoituksenmukaisin laitteistoin ja riittävin kuivikkein.	— **Maa**eläinten elinympäristö on suunniteltava sellaiseksi, että eläimillä on käytettävissään kunkin lajin erityisiin käyttäytymispiirteisiin nähden riittävä **ulkotila ja tarkoituksenmukainen** liikkumavapaus. Rakennuksissa on oltava hyvä ilmanvaihto, päivänvalon on päästävä niihin **hyvin** ja eläinten riittävä mukavuus on varmistettava **lajin erityistarpeisiin soveltuvasti** erityisesti tarkoituksenmukaisin laitteistoin **ja makuupahnoin tai** riittävin kuivikkein. **Näiden yleisten periaatteiden lisäksi on annettava erityissääntöjä eläinten enimmäistiheyksistä jokaisen lajin ja rodun osalta eläintuotantotyypeittäin.**

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
(Tarkistus 44)	
LIITE, 2 KOHTA	
Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet *1 kohdan seitsemäs luetelmakohta (asetus (ETY) N:o 2092/91)*	
— Näiden rodunvalintaa, ruokintaa ja elinympäristöä koskevien eri periaatteiden olisi mahdollistettava terveysongelmien rajoittaminen siten, että eläinten terveyttä voidaan hoitaa pääosin ennalta ehkäisevästi. *Lääkehoitojen käyttö sallitaan ainoastaan poikkeuksellisesti.*	— Näiden rodun- **tai kannan**valintaa, ruokintaa ja elinympäristöä koskevien eri periaatteiden olisi mahdollistettava terveysongelmien rajoittaminen siten, että eläinten terveyttä voidaan hoitaa pääosin ennalta ehkäisevästi. **Jos eläin tästä huolimatta sairastuu, lääkehoitoa voidaan käyttää välttämättömissä tapauksissa eläinlääkärin valvonnan alaisuudessa ja aina vasta valvontaelimen tai valvontaviranomaisen ennakkoluvan saamisen jälkeen.**
(Tarkistus 45)	
LIITE, 2 KOHTA	
Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet *1 kohdan kahdeksas luetelmakohta (asetus (ETY) N:o 2092/91)*	
— Luonnonmukaisessa maataloudessa karjankasvatus on maaperään liittyvää tuotantoa. *Useimmiten* eläimillä on oltava ulkoilumahdollisuus ja eläinten lukumäärä pinta-alayksikköä kohden on rajattava siten, että kotieläintuotannon ja kasvintuotannon yhdennetty hoito tilalla varmistetaan ja kaikkea saastumista ja erityisesti maaperän sekä pinta- ja pohjavesien pilaantumista on mahdollista välttää. Haitallisten ympäristövaikutusten välttämiseksi karjan suuruus on määritettävä tarkoin karjan *jätevesien* levitykseen käytettävissä olevan pinta-alan ja muiden orgaanisten lannoitteiden mahdollisen käytön mukaan. Tilakohtainen kokonaiseläintiheys saa olla enintään 2 nautayksikköä hehtaaria kohden. Jos muita orgaanisia lannoitteita levitetään, kokonaiseläintiheyttä on pienennettävä siten, ettei kahden nautayksikön hehtaaritiheyttä vastaavaa typen kokonaisannostusta ylitetä *ottaen huomioon, että 2 nautayksikköä* = 170 kg N.	— Luonnonmukaisessa maataloudessa karjankasvatus on maaperään liittyvää tuotantoa **tai vesistöjen kykyyn puhdistua itsestään liittyvää toimintaa. Poikkeusluvan saaneita tapauksia lukuun ottamatta** eläimillä on oltava ulkoilumahdollisuus ja eläinten lukumäärä pinta-ala- **tai tilavuus**yksikköä kohden on rajattava siten, että kotieläintuotannon ja kasvintuotannon yhdennetty hoito tilalla varmistetaan ja kaikkea saastumista ja erityisesti maaperän sekä pinta- ja pohjavesien pilaantumista on mahdollista välttää. Haitallisten ympäristövaikutusten välttämiseksi karjan suuruus on määritettävä tarkoin karjan **lannan ja virtsan** levitykseen käytettävissä olevan pinta-alan ja muiden orgaanisten lannoitteiden mahdollisen käytön mukaan. Tilakohtainen kokonaiseläintiheys saa olla enintään 2 nautayksikköä **käytetyn maanviljelyspinta-alan** hehtaaria kohden. Jos muita orgaanisia lannoitteita levitetään, kokonaiseläintiheyttä on pienennettävä siten, ettei ylitetä 170 kg**:aa** vastaavaa typen kokonaisannostusta **käytetyn maanviljelyspinta-alan hehtaaria kohden, kuten nitraattidirektiivissä 91/676/ETY säädetään**.
— Nautayksiköiksi muuntamiseen käytettävät kertoimet määrätään eläinryhmittäin liitteessä VII. Jos kyseiset tiheydet (tai kyseiset levitettävän typen annostukset) ylitetään, tarkastuslaitoksen tai -viranomaisen on mahdollista myöntää poikkeus, jos maataloudenharjoittaja voi levityssuunnitelmansa perusteluksi osoittaa, että lisäpinta-aloja on käytettävissä paikallisesti tai alueellisesti muilla tiloilla, joiden kanssa on aloitettu *säännöllinen* yhteistyö. Viimeksi mainituista lohkoista asianomaisten maataloudenharjoittajien on tehtävä sopimus, eikä niille saa johtaa karjan *jätevesiä* mistään muualta. Jos pilaantumisen vaara on suuri, tarkastuslaitos tai -viranomainen voi vahvistaa kahden nautayksikön hehtaaritiheyttä pienemmät enimmäistiheydet ympäristön laadun säilymisen varmistamiseksi.	— Nautayksiköiksi muuntamiseen käytettävät kertoimet määrätään eläinryhmittäin liitteessä VII. Jos kyseiset tiheydet (tai kyseiset levitettävän typen annostukset) ylitetään, tarkastuslaitoksen tai -viranomaisen on mahdollista myöntää poikkeus, jos maataloudenharjoittaja voi levityssuunnitelmansa perusteluksi osoittaa, että lisäpinta-aloja on käytettävissä paikallisesti tai alueellisesti muilla tiloilla, joiden kanssa on aloitettu yhteistyö. Viimeksi mainituista lohkoista asianomaisten maataloudenharjoittajien on tehtävä sopimus, eikä niille saa johtaa karjan **lannan ja virtsan** mistään muualta. Jos pilaantumisen vaara on suuri, tarkastuslaitos tai -viranomainen voi vahvistaa kahden nautayksikön hehtaaritiheyttä pienemmät enimmäistiheydet **yhteistyössä alueellisten ja kansallisten viranomaisten kanssa sen perusteella, millainen kapasiteetti tilan tai tuotantoalueen maaperällä ja sadoilla on imeä lanta ja virtsa,** ympäristön laadun säilymisen varmistamiseksi.

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 46)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
1 kohdan kymmenes luetelmakohta (asetus (ETY) N:o 2092/91)

— Luonnonmukaisessa maataloudessa on saman tuotantoyksikön kaikkien eläinten kasvatuksessa noudatettava tämän liitteen määräyksiä. Tilalla saa olla tavanomaisen maatalouden periaatteiden mukaisesti kasvatettuja eläimiä, jos niiden kasvatus toteutetaan yksikössä, jonka rakennukset ja lohkot on selvästi erotettu yksiköstä, jossa luonnonmukaisen maatalouden sääntöjen mukaista tuotantoa harjoitetaan, ja jos *eläimet ovat eri lajia.*	— Luonnonmukaisessa maataloudessa on saman tuotantoyksikön kaikkien **samanrotuisten** eläinten kasvatuksessa noudatettava tämän liitteen määräyksiä. Tilalla saa olla tavanomaisen maatalouden periaatteiden mukaisesti kasvatettuja eläimiä, jos niiden kasvatus toteutetaan yksikössä, jonka rakennukset ja lohkot on selvästi erotettu yksiköstä, jossa luonnonmukaisen maatalouden sääntöjen mukaista tuotantoa harjoitetaan, **ja jos rodut ja tuotanto ovat erilaisia. Lopullinen tavoite on, että samalla tilalla kaikki kasvit ja eläimet tuotettaisiin tämän asetuksen mukaisesti.**

(Tarkistus 47)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
1 kohdan yhdestoista luetelmakohta (asetus (ETY) N:o 2092/91)

— Lisääntymisen on perustuttava astutukseen. Keinosiemennys sallitaan. Alkion siirrot sekä hormonien käyttö munasolun irtoamisen hallitsemiseksi ovat kuitenkin kiellettyjä, jollei ole kyse yksittäisen eläimen eläinlääkinnällisestä hoidosta.	— **Luonnonmukaisessa karjankasvatuksessa** lisääntymisen on perustuttava **periaatteessa** astutukseen. **Kuitenkin** keinosiemennys sallitaan. **Geeniteknologiset toimenpiteet,** alkion siirrot sekä hormonien käyttö munasolun irtoamisen hallitsemiseksi ovat kuitenkin kiellettyjä, jollei ole kyse yksittäisen eläimen eläinlääkinnällisestä hoidosta. **Valvontaviranomaiselle tai -laitokselle tiedottamisen jälkeen kasvatettaessa lampaita ja vuohia maidontuotantoa varten kiima-aikojen synkronointi voidaan poikkeuksellisesti sallia pässeihin tai pukkeihin liittyvistä puhtaussyistä käyttäen muita kuin ruiskutettavia steroideja sisältäviä aineita sillä edellytyksellä, että näitä aineita käytetään valitun rodun tavanomaisen kiima-ajan aikana.**

(Tarkistus 48)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II -Eläimet ja eläintuotteet
1 kohdan kahdestoista luetelmakohta (asetus (ETY) N:o 2092/91)

— *Eläinten silpomista* kuten niiden hännän tai hampaan katkaisemista, kuohitsemista, sarvien tai nokan katkaisemista tai mehiläiskuningatarten siipien typistämistä ei saa luonnonmukaisessa maataloudessa toteuttaa järjestelmällisesti. Tarkastusviranomainen tai -laitos voi kuitenkin antaa luvan joihinkin näistä toimista turvallisuussyistä tai jos niiden tarkoituksena on eläinten terveyden *tai* hyvinvoinnin parantaminen. Tällöin pätevän henkilöstön on suoritettava kyseiset silpomiset *välttäen* aiheuttamasta eläimille kärsimystä.	— **Toimenpiteitä, kuten kuminauhojen kiinnittämistä lampaiden häntään, eläinten** hännän tai hampaan katkaisemista, kuohitsemista, sarvien tai nokan katkaisemista tai mehiläiskuningatarten siipien typistämistä ei saa luonnonmukaisessa maataloudessa toteuttaa järjestelmällisesti. Tarkastusviranomainen tai -laitos voi kuitenkin antaa luvan joihinkin näistä toimista turvallisuussyistä tai jos niiden tarkoituksena on eläinten terveyden, hyvinvoinnin **ja hygienian** parantaminen, **taikka tuotteiden laadun ja perinteisten tuotantomenetelmien säilyttäminen (lihantuotantoon tarkoitetut porsaat, härät, syöttökukot jne.).** Tällöin pätevän henkilöstön on suoritettava kyseiset silpomiset, **jotta vältettäisiin** aiheuttamasta eläimille kärsimystä.

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistukset 49 ja 107)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
1 kohdan kolmastoista luetelmakohta (asetus (ETY) N:o 2092/91)

— Eläinten kuljettaminen on tehtävä eläinten stressiä rajoittavalla tavalla *ja matkan on oltava mahdollisimman lyhyt.* Kuormaaminen ja kuormasta purkaminen on tehtävä *eläimiä rääkkäämättä* ja rauhoittavien *lääkkeiden* käyttö kuljetuksen aikana kielletään. Asiaa koskevia kansallisia tai yhteisön säännöksiä on noudatettava kaikissa tapauksissa.	— Eläinten kuljettaminen on tehtävä eläinten stressiä rajoittavalla tavalla **voimassa olevien sääntöjen mukaisesti. Maantiekuljetukset eivät missään tapauksessa saa kestää yli kahdeksaa tuntia.** Kuormaaminen ja kuormasta purkaminen on tehtävä **varoen** ja rauhoittavien **allopaattisten lääkevalmisteiden** käyttö kuljetuksen aikana kielletään. Asiaa koskevia kansallisia tai yhteisön säännöksiä on noudatettava kaikissa tapauksissa.

(Tarkistus 50)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
1 kohdan neljästoista luetelmakohta (asetus (ETY) N:o 2092/91)

— *Käsiteltäessä eläimiä teurastuksen tai lopettamisen yhteydessä pyrkimyksenä on oltava niille aiheutetun stressin rajoittaminen sekä mahdollisimman varmojen takeiden antaminen siltä osin, että eläimet tunnistemerkitään ja erotetaan tavanomaisesta tuotannosta peräisin olevista muista eläimistä.*	— **Ennen teurastusta ja teurastuksen aikana eläimiä on käsiteltävä siten, että niille aiheutettu stressi on mahdollisimman vähäinen. Eläimet on tunnistemerkittävä ja ne on erotettava tavanomaisesti tuotetuista eläimistä. On pidettävä huolta siitä, että eläinten ruhojen ja teurastuksesta, leikkuusta sekä jalostamisesta saatavien eläintuotteiden alkuperä voidaan jäljittää. Eläimet on teurastettava mahdollisimman lähellä kasvatuspaikkaa.**

(Tarkistus 51)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
2 kohdan ensimmäinen alakohta (asetus (ETY) N:o 2092/91)

Eri tyyppisille karjatiloille tuottavien eläinten on oltava tuotettu tiloilla, joilla noudatetaan 6 artiklassa ja tässä liitteessä vahvistettuja tuotantosääntöjä, ja kyseistä tuotantojärjestelmää on noudatettava niiden osalta koko niiden eliniän.	Eri tyyppisille karjatiloille tuottavien eläinten on oltava tuotettu tiloilla, joilla noudatetaan 6 artiklassa ja tässä liitteessä vahvistettuja tuotantosääntöjä, ja kyseistä tuotantojärjestelmää on noudatettava niiden osalta koko niiden eliniän **hedelmöityksestä lähtien**.

(Tarkistus 52)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
2 kohdan toinen alakohta (asetus (ETY) N:o 2092/91)

Karjan uusiutumisen varmistamiseksi tilalle voidaan tuoda tavanomaisilla karjatiloilla tuotettuja naaraspuolisia (poikimattomia) eläimiä, jotka eivät ole vielä ehtineet täysikasvuisiksi, enintään 10 prosenttia täysikasvuisen karjan määrästä *vuotta kohden.*	Karjan **luonnollisen kasvun täydentämiseksi ja** uusiutumisen varmistamiseksi tilalle voidaan tuoda **vuosittain** enintään 10 prosenttia täysikasvuisen **nauta- tai hevoskarjan määrästä ja enintään 20 prosenttia täysikasvuisen lammas- ja vuohikarjan määrästä, lukuun ottamatta siirtogeenisiä eläimiä,** tavanomaisilla karjatiloilla tuotettuja naaraspuolisia (poikimattomia) eläimiä, jotka eivät ole vielä ehtineet täysikasvuisiksi.

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 53)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
2 kohdan neljäs alakohta (asetus (ETY) N:o 2092/91)

Jos luonnonmukaisella tuotantotavalla tuotettuja eläimiä ei ole käytettävissä riittävästi, tavanomaisella tuotantotavalla tuotettuja eläimiä voidaan edellisestä poiketen tuoda luonnonmukaisille karjatiloille seuraavin edellytyksin:	**Kun karjakanta on muodostettu ja** jos luonnonmukaisella tuotantotavalla tuotettuja eläimiä ei ole käytettävissä riittävästi, tavanomaisella tuotantotavalla tuotettuja eläimiä**, joille ei ole annettu hormoneja tai antibiootteja,** voidaan edellisestä poiketen tuoda luonnonmukaisille karjatiloille seuraavin edellytyksin:
— munien tuotantoon tarkoitettuja kananuorikoita, jos ne ovat enintään *18* viikon ikäisiä,	— munien tuotantoon tarkoitettuja kananuorikoita, jos ne ovat enintään **12** viikon ikäisiä,
— lihantuotantoon tarkoitettuja kananpoikia, jos ne ovat alle kolmen päivän ikäisiä,	— lihantuotantoon tarkoitettuja kananpoikia, jos ne ovat alle kolmen päivän ikäisiä **hetkellä, jona ne lähtevät tuotantotilalta**,
— vasikoita, jos ne ovat alle neljän viikon ikäisiä,	— **yksinomaan emonsa maidolla ruokittuja** vasikoita, jos ne ovat alle neljän viikon ikäisiä,
	— **puhveleita, jos ne ovat alle kahdentoista viikon ikäisiä**
— porsaita, jos ne otetaan luonnonmukaiseen järjestelmään heti, kun ne on vieroitettu.	— porsaita, jos ne otetaan luonnonmukaiseen järjestelmään heti, kun ne on vieroitettu **ja jos ne painavat alle 20 kg**,
	— **yksinomaan emonsa maidolla ruokittuja karitsoita ja kilejä, jos ne ovat alle kuuden viikon ikäisiä**,

(Tarkistus 54)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
2 kohdan viides alakohta (asetus (ETY) N:o 2092/91)

Näitä poikkeuksia, joihin on oltava tarkastuslaitoksen tai -viranomaisen ennakolta antama lupa, sovelletaan *31 päivänä joulukuuta 2000* päättyvän siirtymäkauden aikana.	Näitä poikkeuksia, joihin on oltava tarkastuslaitoksen tai -viranomaisen ennakolta antama lupa, sovelletaan **kolme vuotta tämän asetuksen hyväksymisen jälkeen** päättyvän siirtymäkauden aikana.

(Tarkistus 55)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
2 kohdan seitsemäs alakohta (asetus (ETY) N:o 2092/91)

Kaikkien tavanomaisilta karjatiloilta hankittavien eläinten osalta on kiinnitettävä erityistä huomiota terveyttä koskeviin määräyksiin tarkastuslaitoksen tai -viranomaisen voidessa antaa erityisiä, esimerkiksi seulontakokeita koskevia määräyksiä paikallisen tilanteen mukaan.	Kaikkien tavanomaisilta karjatiloilta hankittavien eläinten osalta on kiinnitettävä erityistä huomiota terveyttä koskeviin määräyksiin tarkastuslaitoksen tai -viranomaisen voidessa antaa erityisiä, esimerkiksi seulontakokeita koskevia määräyksiä paikallisen tilanteen **ja vastaavan karanteeniajan** mukaan.

(Tarkistus 56)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
2 kohdan kahdeksas alakohta (asetus (ETY) N:o 2092/91)

Mehiläishoidossa tarhan perustaminen on tehtävä edistämällä olemassa olevien yhdyskuntien lisääntymistä tai hankkimalla parvia tai pesiä luonnonmukaisen mehiläishoidon sääntöjä noudattavilta tiloilta. Tavanomaisilla mehiläistiloilla tuotettujen parvien hankkiminen sallitaan poikkeuksellisesti 31 päivänä joulukuuta 2000 päättyvän siirtymäkauden aikana sillä edellytyksellä, että siirtymävaihetta noudatetaan.	**(Poistetaan)** *(ks. uusi 6a kohta "Mehiläishoito")*

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
(Tarkistus 57)	
LIITE, 2 KOHTA	
Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet 3 kohdan ensimmäinen alakohta (asetus (ETY) N:o 2092/91)	
Luonnonmukaisessa maataloudessa eläinten ravinnon on oltava kasvien ja kasvituotteiden osalta tilalla tämän liitteen I kohdassa määrättyjen sääntöjen mukaisesti tuotettua.	Luonnonmukaisessa maataloudessa eläinten ravinnon on oltava kasvien ja kasvituotteiden osalta tilalla tämän liitteen I kohdassa määrättyjen, **vähintään yhden vuoden ajan sovellettujen** sääntöjen mukaisesti tuotettua.
(Tarkistukset 105 ja 58)	
LIITE, 2 KOHTA	
Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet 3 kohdan toinen kappale (asetus (ETY) N:o 2092/91)	
Karjatilalla, jolla kasvatetaan nautoja, lampaita, vuohia, sikoja tai siipikarjaa, on luonnonmukaisen maatalouden tuotantosääntöjä siirtymävaiheessa noudatettava tuotantoyksikön koko rehunviljelyalalla. Niittyjen ja rehukasvien osalta siirtymävaiheen on täytynyt jo kestää *tavanomaiset kaksi vuotta*. Tarkastuslaitos voi toimivaltaisen viranomaisen suostumuksella päättää pidentää tai lyhentää kyseistä vaihetta ottaen huomioon lohkojen aiemman käytön.	Karjatilalla, jolla kasvatetaan nautoja, lampaita, vuohia, sikoja tai siipikarjaa, on luonnonmukaisen maatalouden tuotantosääntöjä siirtymävaiheessa noudatettava tuotantoyksikön koko rehunviljelyalalla. Niittyjen ja **vanhojen kylvettyjen kestojen** osalta siirtymävaiheen on täytynyt jo kestää **vähintään kaksitoista kuukautta, minkä jälkeen tuotantoyksikkö voi aloittaa siirtymisen jäljempänä säädetyn aikataulun mukaisesti**. Tarkastuslaitos voi toimivaltaisen viranomaisen suostumuksella päättää pidentää tai lyhentää kyseistä vaihetta ottaen huomioon lohkojen aiemman käytön. **Jos siirtymävaihe tapahtuu samanaikaisesti koko kasvien viljelyyn ja eläinten kasvatukseen käytettävällä pinta-alalla, sen kokonaiskesto lyhennetään 24 kuukauteen sillä edellytyksellä, että eläimet on tarkastettu 12 — 24 kuukauden ikäisinä ja että 90 % eläinten samalta tilalta peräisin olevasta ravinnosta saadaan sellaisilta palstoilta, joiden siirtymävaihe on edennyt toiseen vuoteen, tai eläinten ravinto on luonnonmukaisesti tuotettua tämän asetuksen mukaisesti. Kuitenkin silloin, kun rakennetaan rakennuksia porsaiden tai siipikarjan kasvatusta varten ja jos laidun on jätetty kesannolle yli kaksi vuotta aiemmin tai jos se on ollut jatkuvasti niittynä, siirtymävaiheen kesto on laitumen osalta vähintään**
(Tarkistus 59)	
LIITE, 2 KOHTA	
Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet 3 kohdan neljäs alakohta (asetus (ETY) N:o 2092/91)	
Jotta karjakasvatuksen tuotteita olisi mahdollista myydä luonnonmukaisen tuotteen nimikkeellä, siirtymävaiheessa olevilla karjatiloilla on täytynyt noudattaa tämän liitteen määräyksiä erityisesti eläinten ruokinnan, niiden terveyteen liittyvien seikkojen ja eläinsuojia koskevien vaatimusten osalta vähintään: — 12 kuukauden ajan lihantuotantoon tarkoitettujen nautojen osalta, — 6 kuukauden ajan *vanhempina kuin kolmen päivän ikäisinä tilalle tuotujen ja* lihantuotantoon tarkoitettujen pienten märehtijöiden, sikojen *ja siipikarjan* osalta,	Jotta karjakasvatuksen tuotteita olisi mahdollista myydä luonnonmukaisen tuotteen nimikkeellä, siirtymävaiheessa olevilla karjatiloilla on täytynyt noudattaa tämän liitteen määräyksiä erityisesti eläinten ruokinnan, niiden terveyteen liittyvien seikkojen ja eläinsuojia koskevien vaatimusten osalta vähintään: — 12 kuukauden ajan lihantuotantoon tarkoitettujen nautojen **ja hevosten** osalta, — 6 kuukauden ajan lihantuotantoon tarkoitettujen pienten märehtijöiden **ja** sikojen osalta,

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
— *12 viikon* ajan maidontuotantoa varten kasvatettujen eläinten osalta,	— **6 kuukauden** ajan maidontuotantoa varten kasvatettujen eläinten osalta,
— 10 viikon ajan munien tuotannon osalta.	— 10 viikon ajan munien tuotannon osalta,
	— **12 viikon ajan siipikarjan osalta,**
	— **13 viikon ajan lihantuotantoon tarkoitettujen kananpoikien osalta, jotka on tuotu tilalle ennen kuin ne ovat 3 päivän ikäisiä,**
	— **5 kuukauden ajan kanien osalta.**
	Muiden lajien ja muun eläintuotannon osalta määräajat päätetään Euroopan tasolla vahvistetuissa ja yhdenmukaistetuissa tuotantosuunnitelmissa hyväksyttyjen valvontaviranomaisten tai -elinten suostumuksen jälkeen.

(Tarkistus 60)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
3 kohdan kuudes alakohta
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

Mehiläishoidossa siirtymävaiheessa tuotettuja mehiläishoidon tuotteita on mahdollista myydä luonnonmukaisen tuotteen nimikkeellä ainoastaan, jos mehiläisten ruokintaa, hoitoja ja suojia koskevia yleisiä vaatimuksia on noudatettu vähintään yhden vuoden ajan. Pesien rakenteissa käytetyt materiaalit on saatettava tämän liitteen määräysten mukaiseksi. Parvia tavanomaisilta tiloilta hankittaessa siirtymävaihe on niin ikään yhden vuoden pituinen.	**Poistetaan.** *(ks. uusi 6a kohta "Mehiläishoito")*

(Tarkistus 61)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
4 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan toinen alakohta
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

Maatilan olisi tavanomaisesti itse varmistettava karjalle tarkoitettujen rehujen tuotanto, mutta erityisissä tilanteissa luonnonmukaisten rehujen osto 6 artiklassa ja liitteessä I määrättyjä tuotantosääntöjä noudattavilta tiloilta tai yrityksistä sallitaan.	**Kaikkien luonnonmukaista maataloutta harjoittavien maatilojen olisi tuotettava itse vähintään 10 % tilalla tarvittavasta karjan rehusta.** Erityisissä tilanteissa luonnonmukaisten **ruokinta-aineiden ja** rehujen osto **kasvattamiaan eläimiä varten** 6 artiklassa ja liitteessä I määrättyjä tuotantosääntöjä noudattavilta, **mielellään alueella tai seudulla sijaitsevilta** tiloilta tai yrityksistä sallitaan.

(Tarkistus 62)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
4 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan kolmas alakohta
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

Kyseisen ruokinnan tarkoituksena on varmistaa korkealaatuinen tuotanto ilman, että pyrittäisiin edistämään eläinten mahdollisimman nopeata kasvua, ja samalla eläinten fysiologisiin kehitysvaiheisiin liittyviä ravintotarpeita noudattaen.	Kyseisen ruokinnan tarkoituksena on varmistaa korkealaatuinen tuotanto ilman, että pyrittäisiin edistämään eläinten mahdollisimman nopeata kasvua, ja samalla eläinten fysiologisiin kehitysvaiheisiin liittyviä ravintotarpeita noudattaen. **Poikkeuksena hyväksytään perinteiset kasvatusvaiheen menetelmät, mikäli ne voidaan keskeyttää missä tahansa kasvatuksen vaiheessa.**

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 63)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
4 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan neljäs alakohta
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

Valvonnasta vastaavien tarkastusviranomaisten ja -laitosten on mahdollista *31 päivänä joulukuuta 2000* päättyvän siirtymäkauden aikana poikkeuksellisesti myöntää lupa tavanomaisten rehujen käyttöön eläinten ruokinnassa rajoitetussa määrin, jos yksinomaan luonnonmukaisesta tuotannosta peräisin olevien rehujen saanti osoittautuu karjankasvattajalle mahdottomaksi. Tavanomaisten rehujen sallittu *päivittäinen* enimmäisprosenttimäärä on *märehtijöillä 10 prosenttia ja muilla kuin märehtijöillä 20 prosenttia*. Kyseinen prosenttimäärä lasketaan maataloudesta peräisin olevien rehujen sisältämästä kuiva-aineesta.	**Komission määräämien kehysten perusteella** valvonnasta vastaavien tarkastusviranomaisten ja -laitosten on mahdollista **viisi vuotta tämän asetuksen hyväksymisen jälkeen** päättyvän siirtymäkauden aikana poikkeuksellisesti myöntää lupa tavanomaisten rehujen käyttöön eläinten ruokinnassa rajoitetussa määrin, jos yksinomaan luonnonmukaisesta tuotannosta peräisin olevien rehujen saanti osoittautuu karjankasvattajalle mahdottomaksi. Tavanomaisten rehujen sallittu **vuosittainen** enimmäisprosenttimäärä on **15 prosenttia kaikilla eri lajeilla**. Kyseinen prosenttimäärä lasketaan maataloudesta peräisin olevien rehujen sisältämästä kuiva-aineesta. **Tämän ajanjakson päätyttyä tavanomaisia rehuja voidaan käyttää poikkeuksellisesti enintään 5 % verran. On varmistettava, että ostetut tavanomaiset rehut, erityisesti yhdistetuotteet, eivät sisällä geneettisesti muunnettuja aineita, organismeja tai tuotteita eivätkä myrkyllisiä jäänteitä.**

(Tarkistus 64)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
4 kohdan toisen luetelmakohdan ensimmäinen alakohta
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

— Suoraan käytettävien rehujen ja rehuseosten on oltava neuvoston direktiivin 77/101/ETY ja neuvoston direktiivin 79/373/ETY säännösten mukaisia. Haitallisten aineiden ja *tuotteiden* pitoisuuksien osalta rehuihin sovelletaan neuvoston direktiivin 74/63/ETY säännöksiä.	— Suoraan käytettävien rehujen ja rehuseosten on oltava neuvoston direktiivin 77/101/ETY ja neuvoston direktiivin 79/373/ETY säännösten mukaisia. Haitallisten aineiden ja **suoraan käytettävien rehujen ja rehuseosten** pitoisuuksien osalta rehuihin sovelletaan neuvoston direktiivin 74/63/ETY säännöksiä. **Suoraan käytettävät rehut ja rehuseokset eivät saa sisältää sellaisia tuotteita, rehun lisiä tai muita ainesosia, jotka sisältävät geneettisesti muunnettuja organismeja, niiden osia tai niistä valmistettuja tuotteita.**

(Tarkistus 65)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
4 kohdan toisen luetelmakohdan toinen alakohta
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

Eläinten ravitsemustarpeiden tyydyttämiseksi vitamiinien ja hivenaineiden lisääminen sallitaan neuvoston direktiivin 70/524/ETY mukaisesti.	Eläinten ravitsemustarpeiden tyydyttämiseksi vitamiinien, **keskeisten aminohappojen** ja hivenaineiden lisääminen sallitaan neuvoston direktiivin 70/524/ETY mukaisesti **sillä edellytyksellä, että näitä lisäaineita ei ole tuotettu geneettisesti muunnettuja organismeja käyttäen.**.

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 66)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
4 kohdan toisen luetelmakohdan kolmas alakohta
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

Eläinten ravitsemustarpeiden turvaamiseksi välttämättömien kivennäisaineiden lisääminen on toteutettava mieluiten luonnosta saatavia raaka-aineita tai kyseisiä aineita luontaisesti sisältäviä rehuja käyttäen. Liitteessä II olevassa D osassa annetaan luettelo sallituista rehuja täydentävistä tuotteista.	Eläinten ravitsemustarpeiden turvaamiseksi välttämättömien kivennäisaineiden **ja orgaanisten aineiden** lisääminen on toteutettava mieluiten luonnosta saatavia raaka-aineita tai kyseisiä aineita luontaisesti sisältäviä rehuja käyttäen. Liitteessä II olevassa D osassa annetaan luettelo sallituista rehuja täydentävistä tuotteista.

(Tarkistus 67)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
4 kohdan toisen luetelmakohdan neljäs alakohta
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

Maitoa ja maitotuotteita lukuun ottamatta muiden eläinperäisten tuotteiden käyttö eläinten ruokinnassa kielletään.	Kaikkien kasvun tai tuotannon edistämiseen tarkoitettujen synteettisten aineiden käyttö **eläinten ruokinnassa tai niille suun kautta annettuina** kielletään.
Maitoa ja maitotuotteita *sekä liitteessä II olevassa D osassa lueteltuja tuotteita* lukuun ottamatta muiden eläinperäisten tuotteiden käyttö *kasvissyöjä*eläinten ruokinnassa kielletään *periaatteessa.*	Kaikkien kasvun tai tuotannon edistämiseen tarkoitettujen synteettisten aineiden käyttö kielletään.

(Tarkistus 68)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
4 kohdan kolmas luetelmakohta (asetus (ETY) N:o 2092/91)

— Eläinten, joiden vatsalaukku on moniosainen, osalta kasvatusmenetelmien on perustuttava laidunten mahdollisimman laajan hyödyntämiseen. Päivittäisen annoksen sisältämästä kuiva-aineesta vähintään 60 prosenttia on oltava karkea-, tuore-, kuiva- tai säilörehuja. Säilörehun yksinomainen käyttö kielletään.	— Eläinten, joiden vatsalaukku on moniosainen, osalta kasvatusmenetelmien on perustuttava laidunten mahdollisimman laajan hyödyntämiseen. Päivittäisen annoksen sisältämästä kuiva-aineesta vähintään 60 prosenttia on oltava karkea-, tuore-, kuiva- tai säilörehuja. Säilörehun yksinomainen käyttö kielletään**, ja se rajoitetaan 50 prosenttiin koko kauden aikana annettavien annosten kuiva-aineesta. Rehun säilöntä hapon ja anaerobisten menetelmien avulla rajoitetaan 60 prosenttiin päivittäisten annosten kuiva-aineesta.**.
Säilörehun valmistuksessa sallittavat säilöntäaineet ovat merisuola ja vuorisuola, luonnonmukaisiksi nimetyt säilöntäaineet kuten hiivat, maitohappo-, muurahaishappo- ja propionihappobakteerit, entsyymit, hera, sokeri ja melassit.	Säilörehun valmistuksessa sallittavat säilöntäaineet ovat **tavanomaisesti määrättyjen annosten rajoissa** merisuola ja vuorisuola, luonnonmukaisiksi nimetyt säilöntäaineet kuten hiivat, **maitohappobakteerit sekä muurahaishappo ja propionihappo,** entsyymit, hera, sokeri**, sokerijuurikasjätemassa, viljakasveista saatavat jauhot ja melassit. Kaikissa karjankasvatusjärjestelmissä annosten kuiva-aineesta vähintään 10 prosenttia koostuu tilalla tai naapuritilalla tämän asetuksen mukaisesti tuotetusta ravinnosta. Tiivisteiden osuus rajoitetaan 30 prosenttiin karjaeläinten päivittäisen kokonaisannoksen kuiva-aineesta.**

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 69)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
4 kohdan neljäs luetelmakohta
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

Mehiläishoidossa pesät on sijoitettava paikkoihin, joissa kasvaa ainoastaan 6 artiklan säännösten ja liitteen I määräysten mukaisesti luonnonmukaista tuotantotapaa noudattaen viljeltyjä kasveja tai luonnonvaraisia kasveja. Jäsenvaltioiden on huolehdittava niiden alueiden tai vyöhykkeiden nimeämisestä, joilla luonnonmukaista mehiläishoitoa on mahdollista harjoittaa.	**Poistetaan.** *(ks. uusi 6a kohta "Mehiläishoito")*
Jollei kyseistä yksilöintiä ole tehty, mehiläishoitaja on velvollinen esittämään tarkastusviranomaiselle tai -laitokselle erityisesti aiheellisiin tutkimuksiin perustuvat perustelut ja takeet siitä, että laiduntamisalueet, joille tämän yhdyskunnat pääsevät, vastaavat edellä mainittuja vaatimuksia.	
Yhdyskuntien ruokkiminen sallitaan, jos sääolosuhteet edellyttävät riittävien varastojen hankintaa talvehtimista varten. Ruokkiminen on suoritettava viimeisen hunajasadon ja yhdyskunnan lepokauden välisenä aikana. Tavanomaisesti se tehdään luonnonmukaisessa mehiläishoidossa tuotetulla hunajalla, mutta sokerisiirappeja voidaan käyttää siltä osin kuin ne on valmistettu luonnonmukaisen maatalouden vaatimusten mukaisista tuotteista. Tavanomaisesta maataloustuotannosta peräisin olevan sokerisiirapin ja hunajan käyttö sallitaan poikkeuksellisesti 31 päivänä joulukuuta 2000 päättyvän kauden aikana.	

(Tarkistus 71)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
5 kohdan ensimmäinen alakohta
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

Tautien ennalta ehkäisy *on eläinten terveyden osalta ensisijaisena sääntönä* luonnonmukaisen maatalouden sääntöjen mukaisessa karjankasvatuksessa.*Eläinten hyvä terveys on tulosta harkitusta karjankasvatuksen harjoittamisesta, jolla turvataan eläinten hyvä tautien vastustuskyky ja estetään tartunnat. Useat tekijät voivat tässä yhteydessä edistää tautien tehokkaan ennalta ehkäisyn varmistamista ja terveyteen liittyvien ongelmien vähenemistä: paikallisiin oloihin sopeutuvien rotujen valinta, tasapainoinen ja hyvälaatuinen ravinto, eläinlajien erityispiirteisiin ja tarpeisiin mukautetut eläinsuojat, eläinten luontaisen vastustuskyvyn hyödyntäminen ja ulkoilumahdollisuuden järkevä käyttö.*	Tautien ennalta ehkäisy **perustuu** luonnonmukaisen maatalouden sääntöjen mukaisessa karjankasvatuksessa **seuraaviin periaatteisiin: hyvän tautien vastustuskyvyn ja infektioiden ennalta ehkäisyn varmistava karjanhoito, korkealaatuisen rehun käyttö, luonnollisen puolustuskyvyn hyödyntäminen liikunnan ja laiduntamisen avulla.**

(Tarkistus 72)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
5 kohdan neljäs alakohta
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

Liitteessä II olevassa D osassa esitettyihin kasviuutteisiin, hivenaineisiin ja tuotteisiin perustuvat hoidot samoin kuin	Liitteessä II olevassa D osassa esitettyihin kasviuutteisiin **ja kasviperäisiin ainesosiin**, hivenaineisiin ja tuotteisiin perustu-

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
homeopaattisina liuotteina käytettävien tuotteiden (kasvi- tai eläinperäisten aineiden tai kivennäisaineiden) käyttö sallitaan rajoituksitta.	vat hoidot samoin kuin **fytoterveydellisten ja** homeopaattisina liuotteina käytettävien tuotteiden (kasvi- tai eläinperäisten aineiden tai kivennäisaineiden) käyttö sallitaan rajoituksitta.

(Tarkistus 73)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
5 kohdan kuudes a alakohta (uusi)
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

	Geneettisesti muunnetut rokotteet, erityisesti eläviä viruksia sisältävät rokotteet, ovat kuitenkin kiellettyjä.

(Tarkistus 74)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
5 kohdan kymmenes ja yhdestoista alakohta
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

Erityisesti mehiläishoidossa yhdyskuntien hyvä terveydentila on tulosta tautien kehittymiselle suotuisien tekijöiden vähentämisestä. Tätä tarkoitusta varten sovelletaan seuraavia menetelmiä: taudeille vastuskykyisten ja paikallisiin oloihin sopeutuneiden rotujen valinta, kuningatarten säännöllinen uusiminen, välineistön säännöllinen puhdistaminen ja desinfiointi, saastuneen välineistön hävittäminen, vahojen säännöllinen uusiminen ja huolehtiminen siitä, että pesissä on saatavilla riittävästi siitepölyä ja hunajaa.	**Poistetaan.** *(ks. uusi 6a kohta "Mehiläishoito")*
Jos synteettisten valmisteiden käyttö osoittautuu tarpeelliseksi joidenkin sellaisten tarttuvien tautien hävittämiseksi, jotka ovat vaarassa tuhota yhdyskunnat, hoito on toteutettava mahdollisimman pitkän aikaa ennen kuningattaren munimiskautta ja meden keruukautta tai niiden jälkeen. Jos hoitoja on annettava kyseisen kauden aikana, hoidetut yhdyskunnat on sijoitettava eristettyyn pesään. Tällöin kyseisiin pesiin sovelletaan uudelleen vuoden pituista siirtymävaihetta.	

(Tarkistus 76)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
5 kohdan kahdestoista alakohta
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

Jos missä tahansa kotieläintuotannossa yksikään eläin tai kasvatuserä saa enemmän kuin kaksi muuta kuin loisten torjuntaan tarkoitettua, lääkevalmisteiden avulla toteutettua *parantavaa* hoitoa vuotuisen tuotantokierron aikana tai eläinten elämänkaaren aikana, jos tämä on lyhyempi kuin yksi vuosi, näin tuotettuja eläintuotteita ei saa myydä luonnonmukaisen tuotteen nimikkeellä kyseisen vuoden aikana.	Jos missä tahansa kotieläintuotannossa yksikään eläin tai kasvatuserä saa enemmän kuin kaksi muuta kuin **rokotetta ja** loisten torjuntaan tarkoitettua, lääkevalmisteiden avulla toteutettua hoitoa **rajoitettuna kahteen vuotta kohti (lukuun ottamatta jäsenvaltioiden toteuttamia pakollisia hävittämissuunnitelmia)** vuotuisen tuotantokierron aikana tai **rajoitettuna yhteen lääkevalmisteiden avulla toteutettuun**

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	parantavaan hoitoon eläinten elämänkaaren aikana, jos tämä on lyhyempi kuin yksi vuosi, näin tuotettuja eläintuotteita ei saa myydä luonnonmukaisen tuotteen nimikkeellä kyseisen vuoden aikana. **Lääkehoidot kirjataan karjarekisteriin mukaan lukien tiedot, jotka koskevat käytettyjä lääkkeitä, hoidon kestoa ja määräaikaa, joka on odotettava ennen kuin eläintuote voidaan asettaa myyntiin. Kuitenkin heti 3 kohdassa määriteltyjen siirtymävaiheiden jälkeen tällä tavoin käsiteltyjä eläimiä pidetään uudelleen luonnonmukaisesti tuotettuina sillä edellytyksellä, että valvontaviranomainen tai -laitos suostuu tähän.**

(Tarkistus 77)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
6 kohdan neljäs alakohta
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

Kaikilla nisäkkäillä on oltava käytettävissään kuivikkeilla varustettu makuualue. Kuivike voi olla olkea tai soveltuvaa luonnonmateriaalia. Kuivikkeiden hygienian parantamiseksi ja niiden lisänä voidaan käyttää kaikkia liitteessä II olevan A osan mukaisesti luonnonmukaisessa viljelyssä lannoitteina sallittavia kivennäisaineita. Siipikarjan rakennuksessa on oltava orsia, jotka on lukumäärältään ja mitoiltaan mukautettu kasvatuserän suuruuteen ja lintujen kokoon.	Kaikilla nisäkkäillä on oltava käytettävissään kuivikkeilla varustettu makuualue. **Ristikkoalustaa voidaan käyttää ainoastaan ruokintakaukalon edessä.** Kuivike voi olla olkea tai soveltuvaa luonnonmateriaalia. Kuivikkeiden hygienian parantamiseksi ja niiden lisänä voidaan käyttää kaikkia liitteessä II olevan A osan mukaisesti luonnonmukaisessa viljelyssä lannoitteina sallittavia kivennäisaineita. Siipikarjan rakennuksessa on oltava orsia, jotka on lukumäärältään ja mitoiltaan mukautettu kasvatuserän suuruuteen ja lintujen kokoon.

(Tarkistus 78)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
6 kohdan kuudes alakohta
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

Tilojen hygienian parantamistoimet, erityisesti hyönteisten ja loisten hävittäminen, suoritetaan karjan poissa ollessa ja käyttäen yksinomaan liitteessä II olevassa B osassa sallittuja aineita.	Tilojen hygienian parantamistoimet, erityisesti hyönteisten ja loisten hävittäminen, suoritetaan karjan poissa ollessa**, mehiläispesiä lukuun ottamatta,** ja käyttäen yksinomaan liitteessä II olevassa B osassa sallittuja aineita.

(Tarkistus 79)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
6 kohdan kahdeksas alakohta
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

Karjan *jätevesien* osalta laitteistojen kapasiteetin on oltava lannoituksen moitteettoman hoidon mahdollistamiseksi suurempi kuin kapasiteetti, joka tarvitaan vähintään *kuusi* kuukautta kestävään varastointiin.	Karjan **virtsan ja lannan** osalta laitteistojen kapasiteetin on oltava lannoituksen moitteettoman hoidon mahdollistamiseksi suurempi kuin kapasiteetti, joka tarvitaan vähintään **neljä** kuukautta kestävään varastointiin. **Valvontalaitos voi toimivaltaisen viranomaisen suostumuksella päättää tämän määräajan pidentämisestä ottaen huomioon ilmastolliset tekijät, maaperän ja maapohjan sekä ympäristölliset erityispiirteet.**

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 80)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
6 kohdan yhdeksäs ja kymmenes alakohta
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

Nisäkkäisiin kuuluvan lihakarjan sekä maidontuotantoon tarkoitettujen eläinten on voitava päästä ulos laitumille tai jaloittelualueille aina, kun sääolosuhteet ja maan tila sen sallivat. Kyseisillä ulkoalueilla eläimillä on lisäksi oltava paikallisiin sääolosuhteisiin nähden riittävä suoja sateelta, tuulelta, auringolta ja liian korkeilta tai alhaisilta lämpötiloilta.	*Nisäkkäisiin* kuuluvan lihakarjan sekä maidontuotantoon tarkoitettujen eläinten on voitava päästä ulos laitumille**, ulkoalueille** tai jaloittelualueille aina, kun sääolosuhteet ja maan tila sen sallivat. Kyseisillä ulkoalueilla eläimillä on lisäksi oltava paikallisiin sääolosuhteisiin nähden riittävä suoja sateelta, tuulelta, auringolta ja liian korkeilta tai alhaisilta lämpötiloilta.
Lihantuotantoon tarkoitettujen eläinten kasvatusedellytysten on *mieluiten* perustuttava samoihin periaatteisiin, mutta eläinten loppuruokintavaihe voidaan toteuttaa navetassa. *Kyseisten rakennusten on oltava riittävän tilavia mahdollistamaan eläimille näiden tarpeiden mukanen liikkumavapaus.*	Lihantuotantoon tarkoitettujen eläinten kasvatusedellytysten on perustuttava samoihin periaatteisiin, mutta eläinten loppuruokintavaihe voidaan toteuttaa navetassa **sillä edellytyksellä, että kyseisissä tiloissa on runsaasti kuivia pahnoja, paljon luonnollista ilmanvaihtoa ja valoa sekä ulkona sijaitsevat ulostamis- ja ulkoilualueet.**

(Tarkistus 81)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
6 kohdan kolmastoista alakohta
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

Karjankasvatukseen käytettävissä rakennuksissa jokaisella eläimellä on oltava käytettävissään kuiva ja mitoiltaan riittävä lepopaikka. Eläintiheys rakennuksissa *on* yleensä *määriteltävä* eläinlajin, eläinten rodun, iän ja koon mukaan. Sitä määriteltäessä *on otettava* huomioon myös eläinten käyttäytymiseen liittyvät tarpeet, jotka riippuvat erityisesti kasvatuserän koosta ja eläinten sukupuolesta. Parhaan mahdollisen tiheyden tarkoituksena on eläinten hyvinvoinnin turvaaminen varaamalla niiden käyttöön riittävästi tilaa nukkua, syödä ja liikkua.	**Lattiaritilöiden yhtenäinen käyttö on kielletty.** Karjankasvatukseen käytettävissä rakennuksissa jokaisella eläimellä on oltava käytettävissään kuiva ja mitoiltaan riittävä lepopaikka. Eläintiheys rakennuksissa **määritellään** yleensä eläinlajin, eläinten rodun, iän ja koon mukaan **liitteen II osan G mukaisesti**. Sitä määriteltäessä **otetaan** huomioon myös eläinten käyttäytymiseen liittyvät tarpeet, jotka riippuvat erityisesti kasvatuserän koosta ja eläinten sukupuolesta. Parhaan mahdollisen tiheyden tarkoituksena on eläinten hyvinvoinnin turvaaminen varaamalla niiden käyttöön riittävästi tilaa nukkua, syödä ja liikkua.

(Tarkistus 109)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, II luku — Eläimet ja eläintuotteet
6 kohdan viidestoista kappale
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

Vasikoiden kasvatuksessa eläinsuojia koskevien parametrien on oltava kaikilla tiloilla vasikoiden suojelun vähimmäisvaatimuksista 19 päivänä marraskuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/629/ETY mukaiset.	Vasikoiden kasvatuksessa eläinsuojia koskevien parametrien on oltava kaikilla tiloilla **vähintään** vasikoiden suojelun vähimmäisvaatimuksista 19 päivänä marraskuuta 1991 annetu**ssa** neuvoston direktiivi**ssä** 91/629/ETY**, sellaisena kuin se on muutettuna neuvoston direktiivillä 97/2/EY, säädetyn** mukaiset**, paitsi että kullekin vasikalle varatun tilan on oltava vähintään kolme neliömetriä.**

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 82)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
6 kohtan viidestoista alakohta
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

Jos teurassikoja pidetään sikalassa, eläinten käytössä lepoa varten olevien vapaiden vähimmäispinta-alojen on oltava sikojen suojelun vähimmäisvaatimuksista 19 päivänä marraskuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/630/ETY 3 artiklassa vahvistetun *suuruiset*. Eläinten on lisäksi voitava päästä pinta-alaltaan vastaavan suuruiselle *kuivikkeilla varustetulle* jaloittelualueelle. Pohjaristikoiden yhtenäinen käyttö ja jatkuva karsinassa pitäminen kielletään. *Muita direktiivissä 91/630/ETY annettuja eläinsuojia ja karjankasvatusta koskevia säännöksiä sovelletaan heti, kun tämä asetus on hyväksytty, kaikkiin rakennuksiin.*	Jos teurassikoja pidetään sikalassa, eläinten käytössä lepoa varten olevien vapaiden vähimmäispinta-alojen on oltava **vähintään 50 prosenttia suuremmat kuin** sikojen suojelun vähimmäisvaatimuksista 19 päivänä marraskuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/630/ETY 3 artiklassa vahvistetut **sikojen tuotannon vähimmäisvaatimukset.** Eläinten on lisäksi voitava päästä pinta-alaltaan vastaavan suuruiselle jaloittelualueelle. Pohjaristikoiden yhtenäinen käyttö ja jatkuva karsinassa pitäminen kielletään. **Lisäksi sikaloissa on oltava runsaasti kuivia pahnoja, luonnollista ilmanvaihtoa ja valoa sekä ulkona sijaitsevat ulostamis-, tonkimis- ja ulkoilualueet.**

(Tarkistus 83)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
6 kohdan kuudestoista ja seitsemästoista alakohta
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

Siipikarjalle on varmistettava päivisin jatkuva pääsy nurmea kasvaville suojalaittein varustetuille ulkoalueille aina, kun sääolosuhteet sen sallivat.	*Siipikarjalle* on varmistettava päivisin jatkuva pääsy nurmea kasvaville suojalaittein varustetuille ulkoalueille **sekä riittäville juottopaikoille ja kaukaloille** aina, kun sääolosuhteet sen sallivat.
Rakennuksessa on oltava ilmanvaihto ja mitoiltaan rakennuksen kokoon suhteutettuja aukkoja. Päivänvaloa voidaan täydentää keinovalaistuksella enintään 16 tunnin pituisen valoisan ajan varmistamiseksi päivittäin. Terveyssyistä tiloja on pidettävä tyhjillään kahden kasvatuserän välillä. Kyseisen toimen yhteydessä rakennus laitteineen on puhdistettava ja desinfioitava.	Rakennuksessa on oltava ilmanvaihto ja mitoiltaan rakennuksen kokoon suhteutettuja aukkoja. Päivänvaloa voidaan täydentää keinovalaistuksella enintään 16 tunnin pituisen valoisan ajan varmistamiseksi päivittäin. Terveyssyistä tiloja on pidettävä tyhjillään kahden kasvatuserän välillä **vähintään 14 päivän ajan**. Kyseisen toimen yhteydessä rakennus laitteineen on puhdistettava ja desinfioitava. **Tässä toimenpiteessä käytetyt välineet ja menettelyt eivät saisi enää siinä vaiheessa, kun uusi lauma tuodaan tilalle, olla myrkyllisiä siipikarjalle.**

(Tarkistus 84)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
6 kohdan yhdeksännentoista alakohdan kolmas ja neljäs luetelmakohta
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

— maastossa, johon kanat pääsevät, on enintään *4 000* kanaa hehtaarilla, toisin sanoen yksi kana *2,5:tä* neliömetriä kohden,	— maastossa, johon kanat pääsevät, on enintään **2 500** kanaa hehtaarilla, toisin sanoen yksi kana **4** neliömetriä kohden,

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
— rakennuksessa	— rakennuksessa
— kanojen käytössä olevalla lattiapinta-alalla on enintään *seitsemän* kanaa neliömetrillä,	— kanojen käytössä olevalla lattiapinta-alalla on enintään **kuusi** kanaa neliömetrillä **tai kymmenen kanaa neliömetrillä, jos jokaisella kanalla on vähintään 15 cm leveä orsi,**
— vähintään kolmasosa kyseisestä pinta-alasta on peitetty olkien, puulastujen, hiekan tai turpeen kaltaisella kuivikkeella,	— vähintään kolmasosa kyseisestä pinta-alasta on peitetty olkien, puulastujen, hiekan tai turpeen kaltaisella kuivikkeella,
— riittävän suurta osaa kanojen käytössä olevasta lattiapinta-alasta käytetään lintujen ulosteiden keräämiseen.	— riittävän suurta osaa kanojen käytössä olevasta lattiapinta-alasta käytetään lintujen ulosteiden keräämiseen.

(Tarkistus 122)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
6 kohdan 20 alakohta
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

Lihantuotantoon tarkoitetutun siipikarjan osalta on noudatettava *perinteistä* vapaan laitumen kasvatusjärjestelmää, jossa eläimillä on pääsy sekä ulkoalueille että rakennukseen, joka on enimmäismitoiltaan ja ominaisuuksiltaan mukautettu kyseisten lajien tarpeisiin. *Tässä kasvatuksessa noudatettavat vähimmäisvaatimukset ovat seuraavat:*([1])	Lihantuotantoon tarkoitetutun siipikarjan osalta on noudatettava vapaan laitumen kasvatusjärjestelmää, jossa eläimillä on pääsy sekä ulkoalueille että rakennukseen, joka on enimmäismitoiltaan ja ominaisuuksiltaan mukautettu kyseisten lajien tarpeisiin. **Lisäksi jäsenvaltioiden toimivaltaiset elimet voivat antaa yksityiskohtaisia määräyksiä eläintiheydestä ja ulkoilualueiden ja rakennusten ominaisuuksista. Asetuksen 14 artiklassa tarkoitettu komitea tarkastaa nämä määräykset, jotta estetään kilpailun vääristyminen.**
— *eläintiheys rakennuksessa lattianeliömetriä kohden ei ylitä seuraavia lukuja:*	
— *kananpojat: 12 kappaletta, joiden yhteenlaskettu elopaino on enintään 25 kilogrammaa. Siirrettävissä rakennuksissa, joiden lattiapinta-ala on enintään 150 neliömetriä ja joita pidetään avoinna myös öisin, saadaan eläintiheys kuitenkin nostaa 20 kappaleeseen, jos näiden yhteenlaskettu elopaino on enintään 40 kilogrammaa neliömetriä kohden,*	
— *myskisorsat ja Pekingin ankat: joko 8 urosta, joiden yhteenlaskettu elopaino on enintään 35 kilogrammaa, tai 10 naarasta, joiden yhteenlaskettu elopaino on enintään 25 kilogrammaa,*	
— *myskisorsa-ankat: 8 kappaletta, joiden yhteenlaskettu elopaino on enintään 35 kilogrammaa,*	
— *helmikanat: 13 kappaletta, joiden yhteenlaskettu elopaino on enintään 23 kilogrammaa,*	
— *kalkkunat: 6,25 kappaletta (seitsemän viikon ikään asti 10 kappaletta), joiden yhteenlaskettu elopaino on enintään 35 kilogrammaa,*	
— *hanhet: 5 kappaletta (kuuden viikon ikään asti 10 kappaletta), joiden yhteenlaskettu elopaino on enintään 30 kilogrammaa;*	
— *yksittäisen tuotantoyksikön siipikarjarakennusten kokonaiskäyttöpinta-ala ei ylitä 1 600 neliömetriä;*	
— *kussakin siipikarjarakennuksessa on enintään:*	
— *4 800 kananpoikaa,*	
— *5 200 helmikanaa,*	

([1]) Nämä vaatimukset vastaavat tietyistä siipikarjan kaupan pitämisen vaatimuksista annetun asetuksen (ETY) N:o 1906/90 yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä 5 päivänä kesäkuuta 1991 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 1538/91 (EYVL N:o L 143, 7.6.1991, s. 11), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3239/94 (EYVL N:o L 338, 28.12.1994, s. 48) liitteessä IV olevassa d kohdassa annettuja määräyksiä lukuun ottamatta suljetussa tilassa toteutettavaa loppuruokintavaihetta koskevia ohjeita.

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
— *4 000 naaraspuolista myskisorsaa tai Pekingin ankkaa, 3 200 urospuolista myskisorsaa tai Pekingin ankkaa tai 3 200 myskisorsa-ankkaa,* — *2 500 hanhea ja kalkkunaa;*	
— *rakennuksessa on ulosmenoluukut, joiden yhteenlaskettu pituus on vähintään neljä metriä sataa rakennuksen pinta-alaneliömetriä kohden;*	
— *linnuilla on päivittäin jatkuva pääsy ulkoalueilla viimeistään siitä alkaen, kun ne ovat seuraavan ikäisiä:* — *kananpojat kuusi viikkoa,* — *ankat, hanhet, helmikanat ja kalkkunat kahdeksan viikkoa;*	
— *ulkoalueet ovat suurimmaksi osaksi kasvillisuuden peittämiä ja niissä on pinta-alaa vähintään:* — *2 neliömetriä jokaista kananpoikaa, myskisorsaa, Pekingin ankkaa tai helmikanaa kohden,* — *3 neliömetriä jokaista myskisorsa-ankkaa kohden,* — *6 neliömetriä jokaista kalkkunaa kohden,* — *10 neliömetriä jokaista hanhea kohden.* *Helmikanoilla ulkoalueet voidaan korvata häkillä, jonka lattiapinta-ala on vähintään kaksi kertaa rakennuksen lattiapinta-alan suuruinen ja korkeus vähintään kaksi metriä. Jokaisella linnulla on oltava yhteensä vähintään 10 senttimetriä orsitilaa (rakennuksessa ja häkissä);*	
— *lihantuotantoon tarkoitetut linnut ovat hitaasti kasvavaa kantaa;*	
— *kasvatusvaiheessa annettu rehuseos sisältää vähintään 70 prosenttia viljaa;*	
— *teurasikä on vähintään:* — *81 vuorokautta kananpojilla,* — *49 vuorokautta Pekingin ankoilla,* — *70 vuorokautta myskisorsanaarailla,* — *84 vuorokautta myskisorsauroksilla,* — *92 vuorokautta myskisorsa-ankoilla,* — *94 vuorokautta helmikanoilla,* — *140 vuorokautta kalkkunoilla ja paistiksi kasvatettavilla hanhilla.*	

(Tarkistus 86)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
6 a kohta (uusi)
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

6a. Mehiläishoito

1. Yleiset periaatteet

Tällä asetuksella kielletään luonnonmukaisessa mehiläishoidossa mehiläisten tuhoaminen kennostoihin hunajasadon keräämisen helpottamiseksi.

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

2. Eläinten alkuperä

Mehiläishoidossa tarhan perustaminen on tehtävä edistämällä olemassa olevien yhdyskuntien lisääntymistä tai hankkimalla parvia tai pesiä luonnonmukaisen mehiläishoidon sääntöjä noudattavilta tiloilta. Tavanomaisilla mehiläistiloilla tuotettujen parvien hankkiminen sallitaan poikkeuksellisesti kolme vuotta tämän asetuksen hyväksymisen jälkeen päättyvän siirtymäkauden aikana sillä edellytyksellä, että siirtymävaihetta noudatetaan.

Tiettyinä vuosina, joina sairauksien vuoksi mehiläisten kuolleisuus on suuri ja jos luonnonmukaisesti kasvatettuja mehiläisiä ei ole saatavilla, mehiläistenkasvattajat, joita tarkastusjärjestelmä jo koskee, voivat tarkastusviranomaisten luvalla hankkia kuolleita mehiläisiä vastaavan määrän uusia parvia tavanomaisesti kasvatettujen mehiläisten markkinoilta ilman tarvetta siirtymäkauteen, kunhan nämä sijoitetaan pesiin, joissa on luonnonmukaisesti kasvatettujen mehiläisten tuottamia vahakakkuja.

3. Siirtymävaihe

Mehiläishoidossa siirtymävaiheessa tuotettuja mehiläishoidon tuotteita on mahdollista myydä luonnonmukaisen tuotteen nimikkeellä ainoastaan, jos mehiläisten ruokintaa, hoitoja ja suojia koskevia yleisiä vaatimuksia on noudatettu vähintään yhden vuoden ajan. Siirtymävaihe päättyy vasta, kun kaikki pesän kennot on korvattu kokonaisuudessaan ja kun on puhdistettu kaapimalla ja pesty sisäpuolelta sellaiset pesät, joissa on käytetty tuotteita, joita tässä asetuksessa ei hyväksytä.

4. Ruokinta

Mehiläishoidossa pesät on sijoitettava paikkoihin, joissa kasvaa pääasiassa 6 artiklan säännösten ja liitteen I määräysten mukaisesti luonnonmukaista tuotantotapaa noudattaen viljeltyjä kasveja tai luonnonvaraisia kasveja.

Jäsenvaltioiden on huolehdittava niiden alueiden tai vyöhykkeiden nimeämisestä, joilla luonnonmukaista mehiläishoitoa on mahdollista harjoittaa. Valvontaviranomaiselle tai -laitokselle toimitetaan kartalle tehty asianmukainen selvitys pesien sijoittamispaikoista liitteessä III olevan 2.1 kohdan mukaisesti. Mehiläistenhoitaja valitsee pesien sijainnin siten, että voidaan välttää laiduntamista saastuneilla alueilla ja alueilla, joilla käytetään kasvinsuojeluaineita kukinnan aikana. Nämä perusteet ovat voimassa 1,5 kilometrin etäisyydellä pesästä. Jos tällaista selvitystä ei anneta, mehiläistenhoitajan on toimitettava valvontaviranomaiselle tai -laitokselle perustelut ja takeet, jotka perustuvat erityisesti kyseisen valvontalaitoksen asianmukaisiin arviointeihin siitä, että yhdyskunnille esitetyt alueet ovat edellä mainittujen edellytysten mukaisia. Tämän asetuksen mukaisesti tuotettujen hunajien jäämiä on tutkittava ainakin pistokokein.

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Yhdyskuntien ruokkiminen sallitaan, jos sääolosuhteet edellyttävät riittävien varastojen hankintaa talvehtimista varten. Ruokkiminen on suoritettava viimeisen hunajasadon ja yhdyskunnan lepokauden välisenä aikana. Tavanomaisesti se tehdään luonnonmukaisessa mehiläishoidossa tuotetulla hunajalla, mutta sokerisiirappeja voidaan käyttää siltä osin kuin ne on valmistettu luonnonmukaisen maatalouden vaatimusten mukaisista tuotteista. Tavanomaisesta maataloustuotannosta peräisin

5. Tautien ehkäisy

Erityisesti mehiläishoidossa yhdyskuntien hyvä terveydentila on tulosta tautien kehittymiselle suotuisien tekijöiden vähentämisestä. Tätä tarkoitusta varten sovelletaan seuraavia menetelmiä: taudeille vastustuskykyisten ja paikallisiin oloihin sopeutuneiden rotujen valinta, kuningatarten säännöllinen uusiminen, välineistön säännöllinen puhdistaminen ja desinfiointi, saastuneen välineistön hävittäminen, vahojen säännöllinen uusiminen ja huolehtiminen siitä, että pesissä on saatavilla riittävästi siitepölyä ja hunajaa.

Jos synteettisten valmisteiden käyttö osoittautuu tarpeelliseksi joidenkin sellaisten tarttuvien tautien hävittämiseksi, jotka ovat vaarassa tuhota yhdyskunnat, hoito on toteutettava yli kaksi kuukautta ennen tai jälkeen kuningattaren munimiskautta ja meden keruukautta. Jos hoitoja on annettava kyseisen kauden aikana, hoidetut yhdyskunnat on sijoitettava eristettyyn pesään. Tällöin kyseisiin pesiin sovelletaan uudelleen vähintään vuoden pituista siirtymävaihetta, joka päättyy vasta, kun kaikki pesän kennot on vaihdettu.

6. Mehiläishoidon rakenteet ja alueet

Mehiläishoidossa pesien on oltava valmistettu elottomista materiaaleista, jotka eivät aiheuta ympäristölle tai mehiläishoidon tuotteille mitään vaaraa. Käytettyjen suojaaineiden on täytettävä samat vaatimukset.

Kehien ja pesäosastojen, joihin mehiläiset keräävät sadon, suojaaminen erityisesti loisilta voidaan suorittaa ainoastaan liitteessä II olevassa B osassa esitettyjä aineita käyttäen. Kaikki synteettiset kemialliset valmisteet kielletään myös silloin, kun niitä käytetään työn helpottamista varten sadon keräämisen aikana.

Uusien kehien valmistuksessa tarvittavien vahojen on oltava tuotettu tuotantoyksiköissä, joissa noudatetaan luonnonmukaisen mehiläishoidon sääntöjä. Tarkastuslaitos tai -viranomainen voi poikkeuksellisesti antaa luvan tavanomaisten vahojen käyttöön erityisesti uusissa tuotantolaitoksissa, jollei luonnonmukaisessa mehiläishoidossa tuotettuja vahoja ole saatavissa kotimaisilta markkinoilta. Tässä tapauksessa hyväksytään ainoastaan kennon kannessa tuotetut vahat.

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 87)

LIITE, 2 KOHTA

Liite I, luku II — Eläimet ja eläintuotteet
6 b kohta (uusi)
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

6b. Muut maa- ja vesieläinlajit:

Muiden maaeläinlajien (nisäkkäät: biisonit, puhvelit, laamat jne.; linnut: strutsit; nilviäiset: etanat) ja vesieläinlajien (kalat, nilviäiset, äyriäiset yms.) tai sekä vedessä että maalla elävien lajien (vesi- ja maaeläimet: sammakot) kasvattaminen käyttäen erilaisia tuotantotapoja toteutetaan tämän asetuksen mukaisesti. Jäsenvaltioiden ja alueiden välisen kilpailun vääristymien välttämiseksi kehitetään tuotantotyypin mukaan erityisiä teknisiä eritelmiä, jotka yhdenmukaistetaan Euroopan unionin ja jäsenvaltioiden tasolla. Valvontaviranomaiset tai hyväksytyt valvontalaitokset tekevät eläimille ja eläintuotteille säännöllisiä tarkastuksia tämän asetuksen mukaisesti.

Kasvatusrakenteiden, tilojen, laitteiston, ja kasvatusalueiden kuvausta sekä eläinten jalostamista, varastointia, eläinjätteiden käsittelyä ja kaikkia käytännön toimenpiteitä tämän asetuksen sekä jäsenvaltioissa voimassa olevan lainsäädännön kunnioittamiseksi koskevat yleiset vaatimukset kirjataan tarkasti liitteessä III olevassa 8 kohdassa mainittuun tarkastuskertomukseen. Kasvatuksessa on noudatettava 5 ja 6 artiklan määräyksiä sekä valvontaa koskevan liitteen I määräyksiä sekä 9 artiklan 9 kohdassa määrättyjä rikkomustaulukkoja ja asteikkoa seuraamuksista soveltaen niitä erikseen jokaiseen tuotantotapaan valvontaviranomaisen tai hyväksytyn valvontalaitoksen ehdotuksesta.

(Tarkistus 88)

LIITE, 3 KOHTA

Liite II — C osan C.1 kohdan ensimmäinen ja toinen alakohta
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

Sinimailanen	**Kuivattu** sinimailanen**, viljakasvien heinät ja oljet**
Palkokasvien siemenet (kokonaisina, jauheena, kakuiksi puristettuina): lupiini, soija, herneet, kahviherneet, (*Cicer arietinum*), peltonätkelmä (*Lathyrys sativus*), härkäpavut (*Vicia faba*)	Palkokasvien siemenet **mukaan lukien linssivirvilät (Ervum ervilia)** (kokonaisina, jauheena, kakuiksi puristettuina): lupiini, soija, herneet, kahviherneet, (**Cicer arietinum**), peltonätkelmä (**Lathyrys sativus**), härkäpavut (**Vicia faba**)

(Tarkistus 89)

LIITE, 3 KOHTA

Liite II — C osan C.2 kohdan kolmas, neljäs ja viides alakohta
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

Sokerijuurikasjätemassa	Sokerijuurikasjätemassa**, palkokasvien jätemassa, öljyt ja sitrushedelmät.**
Mallas- ja panimoteollisuuden sivutuotteet	Mallas- ja panimoteollisuuden sivutuotteet
Sokeri (mehiläishoidossa).	

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
(Tarkistus 90)	
LIITE, 3 KOHTA	
Liite II — C osan C.3 kohta, otsikko (asetus (ETY) N:o 2092/91)	
C.3 Eläintuotteet	**C.3 Luonnonmukaiset** eläintuotteet
(Tarkistus 91)	
LIITE, 3 KOHTA	
Liite II — C osan C.4 kohdan toinen alakohta (asetus (ETY) N:o 2092/91)	
Mesi (mehiläishoidossa).	**Melassi ainoastaan sideaineena rehuseoksissa**
(Tarkistus 124)	
LIITE, 3 KOHTA	
Liite II, C osan C.4 a kohta (uusi) (asetus (ETY) N:o 2092/91)	
	C.4a Muut rehut voidaan sallia, jos jäsenvaltioiden toimivaltaiset elimet hyväksyvät ne. Komissio ja jäsenvaltiot arvioivat viiden vuoden kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta, onko luetteloa täydennettävä.
(Tarkistus 92)	
LIITE, 4 KOHTA	
Liite II — D osan 2 kohdan kolmas — seitsemäs luetelmakohta (asetus (ETY) N:o 2092/91)	
	— Savet
— Merilevät	— Merilevät
— Hiivat	— Hiivat**, joita ei ole geneettisesti muunnettu**
— Seepian luu, *simpukankuoret ja osterin kuorilevyt*	— Seepian luu, **vesieläinten kuoret**
— Kalaöljy ja kalanmaksaöljy	— Kalaöljy ja kalanmaksaöljy
— Entsyymien avulla tuotetut kala-autolysaatit, hydrolysaatit ja proteolysaatit liukoisessa tai liukenemattomassa muodossa (yksinomaan nuorten eläinten vitamiini-, kivennäis- ja valkuaislisäksi):"	— Entsyymien avulla tuotetut kala-**, nilviäis- tai äyriäisautolysaatit**, -hydrolysaatit ja -proteolysaatit liukoisessa tai liukenemattomassa muodossa, **kasviproteiiniuutteet** (yksinomaan nuorten eläinten vitamiini-, kivennäis- ja valkuaislisäksi)**, jotka ovat hyväksyttyjen valvontaviranomaisten ja -elinten hyväksymiä.**
	— hyväksyttyjen valvontaviranomaisten tai -elinten hyväksymät siipikarjalle ja nuorille eläimille välttämättömät aminohapot
	— luonnonvitamiinien kanssa identtiset synteettisesti tuotetut vitamiinit eläimille, joiden vatsalaukku on yksiosainen
	— koliinikloridi.

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 125)

LIITE, 4 KOHTA

Liite II, D osan 2 a kohta (uusi)
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

	2a. Muut rehuja täydentävät tuotteet voidaan sallia, jos jäsenvaltioiden toimivaltaiset elimet hyväksyvät ne. Komissio ja jäsenvaltiot arvioivat viiden vuoden kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta, onko luetteloa täydennettävä.

(Tarkistus 93)

LIITE, 5 KOHTA

Liite II, E osan E.1 ja E.2 kohta (asetus (ETY) N:o 2092/91)

E.1. Karjasuojissa käytettävät aineet	E.1. Karjasuojissa **ja siipirakennuksissa** käytettävät aineet
— Kalkkimaito (kalsiumhydroksidisuspensio)	— Kalkkimaito (kalsiumhydroksidisuspensio)
— Pyykin valkaisuaine (natriumhypokloriitti)	— Pyykin valkaisuaine (natriumhypokloriitti)
— Natriumhydroksidiliuos (välineistön osalta)	— Natriumhydroksidiliuos (välineistön osalta)
— Kaliumhydroksidiliuos (välineistön osalta)	— Kaliumhydroksidiliuos (välineistön osalta)
— Luontaiset kasviuutteet	— Luontaiset kasviuutteet
— Natriumhypokloriitti (mehiläispesät)	— Natriumhypokloriitti (mehiläispesät)
— Muurahais-, maito- ja etikkahappo (mehiläispesät)	— Muurahais-, maito- ja etikkahappo (mehiläispesät)
	— Happi- tai vetyperoksidi
	— Lehmien nännien puhdistustuotteet (lypsyhuone)
E.2. Välineistön puhdistuksessa käytettävät aineet	E.2. Välineistön puhdistuksessa käytettävät aineet
— Typpihappo (maidontuotantolaitteistot)."	— Typpihappo (maidontuotantolaitteistot).
	— Pyykin valkaisuaine (natriumhypokloriitti)
	— Natriumhydroksidiliuos tai kaliumhydroksidiliuos
	— Fosforihappo
	— Formaliini

(Tarkistus 94)

LIITE, 5 KOHTA

Liite II — E osan viimeinen kohta (uusi)
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

	Muiden käsittelyssä ja desinfioinnissa käytettävien aineiden käyttö voidaan sallia sen jälkeen, kun jäsenvaltioiden toimivaltaiset elimet ovat antaneet hyväksyntänsä. Komissio ja jäsenvaltiot harkitsevat viiden vuoden kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta, olisiko luetteloa täydennettävä.

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 95)

LIITE, 6 A KOHTA (UUSI)

Liite II — F a osa (uusi)
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

6a.Lisätään liitteeseen Fa osa seuraavasti:

"Karjankasvatusedellytyksiä kuvaava taulukko"

KARJANKASVATUSEDELLYTYKSET			Ostettaessa tavanomaisilla tuotantomuodoilla tuotettua karjaa	
Lajit	Sisätilat vähintään	Ulkoalueiden enimmäistiheys	Ostettava ennen	Siirtymäkausi
NAUTAKARJA: nuoret eläimet ja täysikasvuinen karja	**vapaa tila: 5,5 m²/eläin (josta 4 m² kuivikkeita)**	**2 NY/ha = 170 kg/N/ha/vuosi**		**12 kuukautta**
Vasikat	**makuutila: 1,5 m²/vasikka karsina: 1,8 x 0,8 m**	**2 NY/ha = 170 kg/N/ha/vuosi**	**4 viikon ikää**	**6 kuukautta**
Emolehmät	**kuivikkein varustetussa eläinsuojassa, jossa eläin voi liikkua vapaasti: lehmä + vasikka 8 m²;liikkumistila: 7 m² sisätiloissa karsinoissa: liikkumistila 3,5 m² karsina: 2,4 x 1,2 m; siştiloissa lieassa: parsi 1,85 x 1,1 m**	**2 NY/ha = 170 kg/N/ha/vuosi**		**12 kuukautta**
Mullit, hiehot	**kuivikkein varustetussa eläinsuojassa, jossa eläin voi liikkua vapaasti:makuutila 4,5 m² liikkumistila 2 m²**	**2 NY/ha = 170 kg/N/ha/vuosi**		**12 kuukautta**
Lypsylehmät	**kuivikkein varustetussa eläinsuojassa, jossa eläin voi liikkua vapaasti: makuutila 6 m² sisätiloissa karsinassa: liikkumistila 3,5 m², karsina 2,3 x 1,2 m; sisätiloissa lieassa: parsi 1,75 x 1,05 m**	**2 NY/ha = 170 kg/N/ha/vuosi**		**6 kuukautta**
Lihatuotantoon tarkoitetut lampaat	**1,2 m² / uuhi 0,25 m² / karitsa**	**2 NY/ha = 170 kg/N/ha/vuosi**	**4 viikon ikää**	**6 kuukautta**
Maidontuotantoon tarkoitetut lampaat	**1,2 m² / uuhi**	**2 NY/ha = 170 kg/N/ha/vuosi**	**4 viikon ikää**	**6 kuukautta**
Vuohet	**1,2 m² / vuohi**	**2 NY/ha = 170 kg/N/ha/vuosi**	**4 viikon ikää**	**6 kuukautta**
Kanit		**300 m²/emo/vuosi**		**5 kuukautta**

Huom: Eläintiheyteen liittyvät hehtaarit (ha) tarkoittavat hehtaaria käytetyllä maatalousmaalla.

KARJANKASVATUSEDELLYTYKSET					Ostettaessa tavanomaisilla tuotantomuodoilla tuotettua karjaa	
LAJIT	Sisätilat vähintään	Ulkoalueet vähintään	Kasvatuksen enimmäismäärät	Teurastuksen vähimmäisikä	Ostettava ennen	Siirtymäkausi
SIAT: Lihantuotantoon kasvatettavat siat	**0,8 m²/sika < 65 kg 1,2 m² > 100 kg suljettu rakennus: 2 m²/eläin**	**40 sikaa/ha/vuosi**	**750 sikaa/MWU (*) enintään 2 MWU/paikka**	**182 päivää**	**< 15 kg ja vieroituksen jälkeen**	**6 kuukautta**
Siitoseläimet	**6 m² / emakko 6 m² / siitoskarju**	**8 emakkoa/ha**				
Porsaat	**0,5 m²/porsas; suljettu rakennus: 2 m²/eläin**	**200 porsasta/ ha/vuosi**				

(*) MWU = man-work unit, 1 MWU = 1 kokopäivätoiminen työpaikka tilalla

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 96)

LIITE, 8 a KOHTA (uusi)

Liite VI, A osan A.1 kohta
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

8a. Täydennetään liitteen VI A osan A.1. kohtaa seuraavasti:

"– E 509 kalsiumkloridi maitotuotteille

– E 331 natriumsitraatti makkaratuotteille

– E 332 kaliumsitraatti makkaratuotteille

– E 325 natriumbloktaatti luonnonsuolten käsittelyyn

– E 326 kaliumlaktaatti luonnonsuolten käsittelyyn

– E 327 kalsiumlaktaatti luonnonsuolten käsittelyyn"

(Tarkistus 97)

LIITE, 8 b KOHTA (uusi)

Liite VI, A osan A.4 kohta
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

8b. Liitteen VI A osan A.4 kohtaa muutetaan seuraavasti:

"Mikro-organismipohjaiset valmisteet

i) Tavanomaisesti elintarvikkeiden jalostuksessa käytetyt mikro-organismipohjaiset valmisteet, lukuun ottamatta geneettisesti muunnettuja organismeja, niiden osia, prosesseja ja niistä valmistettuja tuotteita."

ii) kohta poistetaan.

(Tarkistus 98)

LIITE, 8 c KOHTA (uusi)

Liite VI, B osan luetelmakohdat
(asetus (ETY) N:o 2092/91)

8c. Lisätään luetelmakohdat liitteen VI B osaan seuraavasti:

– luonnolliset kovat parafiinit kuten juustonkuori

– mikrokristallivahat kuten juustonkuori

– mehiläisvaha juustonkuorena

– synteettiset pakkaukset, ilman PVC:tä ja ilman fungisidejä käsitelty leikattavan juuston pinta

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	(Tarkistus 99)
	LIITE, 8 d KOHTA (uusi)
	Liite VI, B osan viimeinen alakohta
	(asetus (ETY) N:o 2092/91)
	8d. Liitteen VI B osan i) ja ii) alakohtia muutetaan seuraavasti:
	Mikro-organismivalmisteet ja entsyymit
	i) elintarvikkeiden jalostuksessa tavanomaisesti käytetyt mikro-organismivalmisteet ja entsyymit, lukuun ottamatta geneettisesti muunnettuja organismeja, niiden osia ja prosesseja sekä niistä valmistettuja tuotteita;
	ii) kohta poistetaan.
	(Tarkistus 100)
	LIITE, 9 KOHTA
	Liite VII, taulukko, toisen palstan otsake
	(asetus (ETY) N:o 2092/91)
Yhtä nautayksikköä vastaava eläinten määrä kyseisessä luokassa	**Yhtä nautayksikköä vastaava eläinten määrä**

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi maataloustuotteiden luonnonmukaisesta tuotantotavasta ja siihen viittaavista merkinnöistä maataloustuotteissa ja elintarvikkeissa annetun asetuksen (ETY) N:o 2092/91 täydentämisestä kotieläintuotannon osalta (KOM(96)0366 – C4-0481/96 – 96/0205(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(96)0366 – 96/0205(CNS)) (1),

– neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 43 artiklan mukaisesti (C4-0481/96),

– ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,

– ottaa huomioon maataloutta sekä maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan mietinnön ja ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan lausunnon (A4-0156/97),

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;

2. Pyytää neuvostoa kuulemaan sitä uudelleen, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;

4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

(1) EYVL C 293, 5.10.1996, s. 23

6. Ionisoivan säteilyn aiheuttamat vaarat *

A4-0146/97

Ehdotus direktiivin 84/466/Euratom korvaavaksi neuvoston direktiiviksi ihmisten terveyden suojelemisesta ionisoivan säteilyn aiheuttamilta vaaroilta lääketieteellisen säteilyaltistuksen yhteydessä (KOM(96)0465 – C4-0548/96 – 96/0230 (CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (1)	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
(Tarkistus 1)	
1 artiklan toinen kohta	
Tämän direktiivin on tarkoitus täydentää turvallisuuden perusstandardeista annettua *direktiiviä 80/836/Euratom* lääketieteellisten säteilyaltistusten osalta.	Tämän direktiivin on tarkoitus täydentää turvallisuuden perusstandardeista annettua **direktiiviä 96/29/Euratom** lääketieteellisten säteilyaltistusten osalta.
(Tarkistus 2)	
2 artikla, "Potentiaalinen altistus"	
– Potentiaalinen altistus: Säteilyaltistus, jonka esiintymistodennäköisyys voidaan ennalta arvioida *onnettomuuksien sekä laitevian, väärän annostelun, inhimillisen erehdyksen tai tietokonevian kaltaisen tapahtuman osalta.*	– Potentiaalinen altistus: Säteilyaltistus, **joka aiheutuu laitevikojen, laitteiden puutteellisuuksien tai inhimillisten erehdysten kaltaisista tilanteista, ja** jonka esiintymistodennäköisyys voidaan ennalta arvioida.
(Tarkistus 3)	
2 artikla, "Lääketieteellisen fysiikan asiantuntija"	
– Lääketieteellisen fysiikan asiantuntija: Lääketieteelliseen altistumiseen sovelletun säteilyfysiikan asiantuntija, jonka koulutuksen ja pätevyyden toimivaltaiset viranomaiset ovat tunnustaneet ja joka tarvittaessa antaa neuvoja potilaiden dosimetriasta, vaativien menettelytapojen ja laitteiden kehityksestä ja käytöstä, optimoinnista, laadunvarmistuksesta, laaduntarkkailu mukaan lukien, sekä tarvittaessa säteilysuojeluun liittyvistä seikoista 3 artiklassa annettujen määritelmien mukaisesti. *Tämä asiantuntija voi myös antaa neuvoja säteilysuojeluun liittyvistä seikoista työntekijöiden ja väestön osalta.*	– Lääketieteellisen fysiikan asiantuntija: Lääketieteelliseen altistumiseen sovelletun säteilyfysiikan asiantuntija, jonka koulutuksen ja pätevyyden toimivaltaiset viranomaiset ovat tunnustaneet ja joka tarvittaessa antaa neuvoja potilaiden dosimetriasta, vaativien menettelytapojen ja laitteiden kehityksestä ja käytöstä, optimoinnista, laadunvarmistuksesta, laaduntarkkailu mukaan lukien, sekä tarvittaessa säteilysuojeluun liittyvistä seikoista 3 artiklassa annettujen määritelmien mukaisesti.
(Tarkistus 4)	
2 artikla, "Laadunvarmistus"	
– Laadunvarmistus: Kaikki ne tarvittavat suunnitellut ja järjestelmälliset toimet, joilla varmistetaan riittävä luottamus siihen, että radiologinen laitteisto, järjestelmä tai sen osa toimii käytössä hyväksyttävästi. Hyväksyttävällä toiminnalla käytössä tarkoitetaan koko menettelyn optimilaatua. Diagnostisessa radiologiassa *tämä merkitsee riittävän diagnostisen tiedon johdonmukaista tuottamista* siten, että *sekä* potilaiden *että henkilökunnan* säteilyaltistus jää mahdollisimman pieneksi. Sädehoidossa tämä merkitsee potilaan optimialtistusta ja *henkilökunnan mahdollisimman vähäistä altistusta.*	– Laadunvarmistus: Kaikki ne tarvittavat suunnitellut ja järjestelmälliset toimet, joilla varmistetaan riittävä luottamus siihen, että radiologinen laitteisto, järjestelmä tai sen osa toimii käytössä hyväksyttävästi. Hyväksyttävällä toiminnalla käytössä tarkoitetaan koko menettelyn optimilaatua.

(1) EYVL C 341, 13.11.1996, s. 17.

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	Optimilaadulla tarkoitetaan:
	a) diagnostisessa radiologiassa diagnostisten tietojen riittävää tuottamista siten, että potilaiden säteilyaltistus jää mahdollisimman pieneksi ja työntekijöiden säteilyaltistus optimaaliseksi;
	b) sädehoidossa tämä merkitsee potilaan ja työntekijöiden optimialtistusta.
(Tarkistus 5)	
4 artiklan 1 kohdan toinen alakohta	
Toiminnan määrääjän ja *toiminnan harjoittajan on aina tarkistettava, onko käytettävissä suunnitellun säteilyaltistuksen kannalta merkittäviä aiempia diagnostisia tietoja tai hoitokertomuksia, sekä tutustuttava näihin tietoihin tarpeettomien tutkimusten välttämiseksi.*	Toiminnan määrääjä ja **tutkimuksen suorittava lääkäri osallistuvat oikeutuksen harkintaan ja heillä on erityinen vastuu jäsenvaltion vahvistamien säännösten mukaan.**
(Tarkistus 6)	
4 artiklan 1 a kohta (uusi)	
	1a. Jokaisella radiologisella yksiköllä on oltava mahdollisuus kysyä neuvoa lääketieteellisen fysiikan asiantuntijalta saadakseen tarvittavat ohjeet säteilyannostuksista.
(Tarkistus 7)	
4 artiklan 4 kohta	
4. *Erityistä huomiota on kiinnitettävä* säteilyaltistuksiin, joista ei ole suoraa terveyshyötyä altistuksen kohteena olevalle henkilölle *ja* erityisesti *altistuksiin*, joilla on oikeuslääketieteelliset, vakuutukseen liittyvät tai oikeudelliset perusteet.	4. **On vältettävä** säteilyaltistuksia, joista ei ole suoraa terveyshyötyä altistuksen kohteena olevalle henkilölle, erityisesti **niiden altistusten tapauksessa**, joilla on oikeuslääketieteelliset, vakuutukseen liittyvät tai oikeudelliset perusteet.
(Tarkistus 8)	
5 artiklan 4 a kohta (uusi)	
	4a. Jäsenvaltiot toteuttavat toimenpiteitä varmistaakseen, että laitteet ja laitteistot, jotka eivät vastaa vahvistettuja hyväksyttävyyskriteerejä, poistetaan käytöstä tai korvataan uusilla.
(Tarkistus 9)	
5 artiklan 5 kohta	
5. Lääketieteellisen fysiikan asiantuntijan on oltava läheisesti mukana sädehoitoon liittyvässä lääketieteellisessä toiminnassa. Lääketieteellisen fysiikan asiantuntijan on tarvittaessa oltava mukana diagnostisen isotooppilääketieteen toiminnoissa. Muissa radiologiseen diagnoosiin kuuluvissa käytännöissä on tarvittaessa oltava mahdollista neuvotella lääketieteellisen fysiikan asiantuntijan kanssa optimoinnista ja laadunvarmistuksesta, laaduntarkkailu mukaan lukien, sekä tarvittaessa saada neuvoja lääketieteelliseen säteilyaltistukseen liittyvissä säteilysuojelun kysymyksissä.	5. Lääketieteellisen fysiikan asiantuntijan on oltava läheisesti mukana sädehoitoon liittyvässä lääketieteellisessä toiminnassa. Lääketieteellisen fysiikan asiantuntijan on tarvittaessa oltava mukana diagnostisen isotooppilääketieteen toiminnoissa. **Lääketieteellisen fysiikan asiantuntijan on kaikissa tapauksissa arvioitava sädehoidossa käytettyihin välineisiin tehdyt muutokset.** Muissa radiologiseen diagnoosiin kuuluvissa käytännöissä on tarvittaessa oltava mahdollista neuvotella lääketieteellisen fysiikan asiantuntijan kanssa optimoinnista ja laadunvarmistuksesta, laaduntarkkailu mukaan lukien, sekä tarvittaessa saada neuvoja lääketieteelliseen säteilyaltistukseen liittyvissä säteilysuojelun kysymyksissä. **Lisäksi lääketieteellisen fysiikan asiantuntija tarkistaa laitteiden soveltuvuuden säteilyaltistuksen/diagnostisen hyödyn suhteen perusteella ja vahvistaa noudatettavat enimmäis- ja vähimmäisvertailuperusteet.**

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
(Tarkistus 10)	
10 artiklan 1 kohdan kolmas a luetelmakohta (uusi)	
	– säteilyaltistuksia hoitotarkoituksissa
(Tarkistus 11)	
11 artiklan 2 kohta	
2. Jos raskauden mahdollisuutta ei voida sulkea pois, *lääketieteellisen säteilyaltistuksen laadun perusteella on kiinnitettävä erityistä huomiota lääketieteellisen altistumisen oikeutukseen, erityisesti sen kiireellisyyteen, sekä lääketieteellisen säteilyaltistuksen optimointiin sekä äidin että syntymättömän lapsen osalta.*	2. Jos raskauden mahdollisuutta ei voida sulkea pois, **ja edellyttäen, että naisen terveyttä ei vakavasti vaaranneta, erityisesti lantion- ja vatsanseutuun kohdistuvia lääketieteellisiä säteilyaltistuksia on vältettävä**.
(Tarkistus 12)	
13 artiklan 2 kohta	
2. Radionuklidihoitoa saavien potilaiden osalta jäsenvaltioiden on varmistettava, että ennen potilaan pääsyä sairaalasta tai klinikalta *lääketieteellisen toiminnan harjoittaja* antaa potilaalle tai hänen lailliselle holhoojalleen asianmukaiset kirjalliset ohjeet potilaan kanssa kosketuksessa olevien ihmisten säteilyannosten pienentämiseksi sekä tietoa ionisoivan säteilyn vaaroista.	2. Radionuklidihoitoa saavien potilaiden osalta jäsenvaltioiden on varmistettava, että ennen potilaan pääsyä sairaalasta tai klinikalta **radiologiset tutkimukset suorittava lääkäri** antaa potilaalle tai hänen lailliselle holhoojalleen asianmukaiset kirjalliset ohjeet potilaan kanssa kosketuksessa olevien ihmisten säteilyannosten pienentämiseksi sekä tietoa ionisoivan säteilyn vaaroista.

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta direktiivin 84/466/Euratom korvaavaksi neuvoston direktiiviksi ihmisten terveyden suojelemisesta ionisoivan säteilyn aiheuttamilta vaaroilta lääketieteellisen säteilyaltistuksen yhteydessä (KOM(96)0465 – C4-0548/96 – 96/0230 (CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(96)0465 – 96/0230 (CNS) ([1]),

– neuvoston kuultua sitä Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen 31 artiklan mukaisesti (C4-0548/96),

– ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,

– ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön (A4-0146/97),

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;

2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti Euratomin perustamissopimuksen 119 artiklan toisen kohdan mukaisesti;

3. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

([1]) EYVL C 341, 13.11.1996, s. 17.

4. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;

5. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

---

7. Yhteisön ympäristölainsäädäntö

A4-0109/97

Päätöslauselma komission tiedonannosta yhteisön ympäristölainsäädännön voimaan saattamisesta (KOM(96)0500 — C4-0591/96)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(96)0500 — C4-0591/96),

— ottaa huomioon 14. joulukuuta 1990 antamansa päätöslauselman eräiden ympäristöä koskevien direktiivien täytäntöönpanosta ([1]) ja 8. huhtikuuta 1992 antamansa päätöslauselman yhteisön ympäristölainsäädännön täytäntöönpanosta ([2]),

— ottaa huomioon ympäristölainsäädännön toteutusta koskevat johtopäätökset yhteisestä kuulemistilaisuudesta komission kanssa toukokuussa 1996,

— ottaa huomioon komission sitoutumisen neljänteen ympäristöä koskevaan toimintaohjelmaan (neuvoston päätöslauselma 19.10.1987) ([3]) sekä viidenteen ympäristöä koskevaan toimintaohjelmaan (neuvoston päätöslauselma 1.2.1993) ([4]),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 155, 169 ja 171 artiklan,

— ottaa huomioon vuosittaiset komission kertomukset yhteisön lain valvomisesta ja soveltamisesta,

— ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön ja oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan lausunnon (A4-0109/97),

A. katsoo olevansa sitoutunut kestävään kehitykseen Euroopan unionin ensisijaisena tavoitteena,

B. katsoo, että yhteisön ympäristölainsäädännön tehokas toteutus on olennaista kestävyyden toteuttamiseksi,

C. katsoo tavoitteenaan olevan Unionin resurssien säilyttäminen sen nykyisten ja tulevien kansalaisten nimissä,

D. kannattaa kansalaisjärjestöjen ja kansalaisten osallistumista yhteisön ympäristölainsäädännön täytäntöönpanoon;

1. Kehottaa komissiota kodifioimaan yhteisön ympäristölainsäädännön sen yhdenmukaisuuden ja avoimuuden parantamiseksi;

2. Kehottaa komissiota esittämään lainsäädäntöä sen varmistamiseksi, että yhteisön budjetti varaa vuosittain osan varoistaan ympäristölainsäädännön täytäntöönpanon varmistamiseen;

([1]) EYVL C 19, 28.1.1991, s. 587
([2]) EYVL C 125, 18.5.1992, s. 122
([3]) EYVL C 328, 7.12.1987, luku 2.2
([4]) EYVL C 138, 17.5.1993, luku 9

3. Kehottaa ympäristötavoitteiden yleiseen painottamiseen EU:n talousarviossa (Talousarvion vihertyminen);

4. Kehottaa komissiota tuottamaan ja julkistamaan vuosittaisen kertomuksen yhteisön ympäristölainsäädännön hyväksymisestä ja täytäntöönpanosta; täytäntöönpanoa kuvaava yksityiskohtainen taulukko mukaan lukien;

5. Kehottaa neuvostoa ja komissiota julkistamaan kaikki julkilausumat, joista on sovittu neuvostossa ympäristölainsäädännön hyväksymisen yhteydessä;

6. Kehottaa komissiota tunnustamaan, että yhteisön ympäristölainsäädännön täytäntöönpanon ja valvonnan parantaminen vaatii komission ympäristöpääosaston (PO XI) henkilökunnan ja resurssien lisäämistä;

7. Kehottaa komissiota nykyisen parlamentin aikana esittämään lainsäädäntöä, joka velvoittaa yksittäiset jäsenmaat perustamaan ympäristöasioita seuraavan elimen jäsenvaltioiden parhaan kyvyn mukaan, ja nämä elimet olisivat puolestaan komission seurannan ja valvonnan alaisia, ja komission tulisi antaa suuntaviivoja jäsenmaille yhteisön kaiken ympäristölainsäädännön siirtämisestä kansalliseen lainsäädäntöön;

8. Kehottaa komissiota tekemään nykyisen parlamentin aikana ehdotuksia, jotka yhdistävät sen oman työn Euroopan ympäristökeskuksen (EEA) sekä Euroopan unionin ympäristölainsäädännön täytäntöönpanon ja valvonnan verkon (IMPEL) työn kanssa kansallisten seurantakeskusten riittävän seurannan varmistamiseksi;

9. Kehottaa jäsenvaltioita omien etujensa vuoksi kehittämään koulutusmalleja kansallisille sääntelyelimille ja valtion virkamiehille heidän tutustuttamisekseen ja perehdyttämisekseen yhteisön ympäristölainsäädäntöön ja sen vaikutuksiin;

10. Kehottaa komissiota ehdotusta valmistellessaan toteuttamaan asianomaisten osapuolten kuulemisen ja kehottaa komissiota antamaan sen tulokset Euroopan parlamentin käyttöön;

11. Kehottaa saattamaan EY:n perustamissopimuksen 169 artiklan mukaiset viralliset tiedonannot komission ja jäsenvaltioiden välillä parlamentin saataviin;

12. Kehottaa komissiota esittämään nykyisen parlamentin aikana lakiehdotuksen oikeudellisen tien käyttömahdollisuuksista niin, että yksilöillä ja organisaatioilla olisi laajat valitusoikeudet kansallisissa tuomioistuimissa sellaisissa tapauksissa, joissa ympäristölainsäädännön rikkomukset näyttävät todennäköisiltä, mikä vähentäisi kuluja ja lisäisi tehokkuutta;

13. Kehottaa hallitusten välistä konferenssia takaamaan, että sen päättymisen jälkeen kaikki ympäristölainsäädäntö käsitellään yhteispäätösmenettelyssä;

14. Kehottaa hallitusten välistä konferenssia tarkistamaan perustamissopimusta niin, että jotkut organisaatiot, joista päätetään yhdessä Euroopan parlamentin kanssa, voisivat vastustaa yhteisön päätöksiä ympäristökysymyksissä Euroopan tuomioistuimessa;

15. Kehottaa neuvostoa sisällyttämään keskustelun ympäristölainsäädännön täytäntöönpanosta ja valvonnasta säännöllisesti esityslistaansa;

16. Kehottaa komissiota tekemään ehdotuksia EY:n perustamissopimuksen 171 artiklan perinpohjaisesta ja oikea-aikaisesta soveltamisesta ympäristölain rikkomuksiin;

17. Kehottaa suurempaan säännöllisyyteen oikeustoimien automaattisessa aloittamisessa tapauksissa, joissa jäsenvaltiot eivät ole noudattaneet direktiivin kaikkia säännöksiä tai kun ne eivät ole pystyneet ilmoittamaan tätä komissiolle, mikä poistaa komission tarpeen poliittisiin päätöksiin;

18. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon komissiolle, neuvostolle ja jäsenvaltioille.

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

8. Kansainvälisen liikkuvuuden esteet

A4-0148/97

Päätöslauselma komission vihreästä kirjasta "Koulutus – ammattikoulutus – tutkimus: kansainvälisen liikkuvuuden esteet" (KOM(96)0462 – C4-0580/96)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission vihreän kirjan (KOM(96)0462 – C4-0580/96),

– ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen B artiklan ensimmäisen ja kolmannen luetelmakohdan ja EY:n perustamissopimuksen, 2 artiklan, 3 artiklan p alakohdan, 8 a, 126, 127 ja 130 g artiklan sekä työntekijöiden vapaaseen liikkuvuuteen, sijoittautumisoikeuteen ja palvelujen vapaaseen liikkuvuuteen liittyvät määräykset,

– ottaa huomioon edellä mainittuja aloja koskevan johdetun oikeuden säädökset ([1]),

– ottaa huomioon vähintään kolmevuotisesta ammatillisesta korkeammasta koulutuksesta annettujen tutkintotodistusten tunnustamista koskevasta yleisestä järjestelmästä 21 päivänä joulukuuta 1988 annetun neuvoston direktiivin 89/48/ETY ([2]) ja direktiiviä 89/48/ETY täydentävästä, ammatillisen koulutuksen tunnustamista koskevasta toisesta yleisestä järjestelmästä 18 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/51/EY ([3]),

– ottaa huomioon 14 päivänä maaliskuuta 1995 tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen 95/819/EY yhteisön SOKRATES- toimintaohjelmasta ([4]),

– ottaa huomioon 6 päivänä joulukuuta 1994 tehdyn neuvoston päätöksen 94/819/EY ([5]) toimintaohjelmasta Euroopan yhteisön ammatillista koulutusta koskevan politiikan toteuttamiseksi,

– ottaa huomioon 14 päivänä maaliskuuta 1995 tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen 95/818/EY Nuorten Eurooppa -ohjelman kolmannen vaiheen hyväksymisestä ([6]),

– ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen ([7]) ja 15 päivänä joulukuuta 1994 tehdyn neuvoston päätöksen ([8]) tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä tutkijoiden koulutuksen ja liikkuvuuden alalla koskevan erityisen ohjelman hyväksymisestä,

– ottaa huomioon 13. heinäkuuta 1995 antamansa päätöslauselman Italiassa työskentelevien vieraan kielen opettajien ("lettori") kansalaisuuteen perustuvasta, EY:n perustamissopimuksen 48 artiklan vastaisesta syrjinnästä ([9]),

– ottaa huomioon 22. syyskuuta 1995 antamansa päätöslauselman eurooppalaisen siviilipalvelun käyttöönotosta ([10]),

– ottaa huomioon direktiivin 89/48/ETY 13 artiklan mukaisesti laaditun komission kertomuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle korkeammasta koulutuksesta annettujen tutkintotodistusten tunnustamista koskevan yleisen järjestelmän soveltamisesta (KOM(96)0046 – C4-0194/96) ja sitä koskevan 11. huhtikuuta 1997 antamansa päätöslauselman ([11]),

---

([1]) Ks. vihreä kirja, osa A, s. 4
([2]) EYVL L 19, 24.1.1989, s. 16
([3]) EYVL L 209, 24.7.1992, s. 25
([4]) EYVL L 87, 20.4.1995, s. 10
([5]) EYVL L 340, 29.12.1994, s. 8
([6]) EYVL L 87, 20.4.1995, s. 1
([7]) EYVL C 262, 20.9.1994, s. 27
([8]) EYVL L 361, 31.12.1994, s. 90
([9]) EYVL C 249, 25.9.1995, s. 161
([10]) EYVL C 269, 16.10.1995, s. 232
([11]) Kyseisen päivän istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 4

— ottaa huomioon ehdotuksen Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön Nuoret eurooppalaiset vapaaehtoiset -toimintaohjelmasta (KOM(96)0610 — C4-0681/96),

— ottaa huomioon koulutusasioita käsittelevän neuvoston 6. toukokuuta 1996 tekemät päätelmät koulutusnimikkeiden akateemisen ja ammatillisen tunnustamisen välisestä synergiasta yhteisössä [1],

— ottaa huomioon neuvoston 15. heinäkuuta 1996 antaman päätöslauselman ammatillista koulutusta koskevien todistusten avoimuudesta [2],

— ottaa huomioon kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan mietinnön ja tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan, työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunnan ja vetoomusvaliokunnan lausunnot (A4-0148/97),

A. katsoo, että henkilöiden vapaa liikkuvuus Euroopan yhteisön sisällä ei vielä ole yhtä yleistä kuin pääomien, tavaroiden ja palveluiden liikkuvuus,

B. katsoo, että kansalaisten vapaata liikkuvuutta vaikeuttavat esteet vaikuttavat kielteisesti yhteisön ohjelmien täytäntöönpanoon koulutuksen, ammatillisen koulutuksen ja tutkimuksen alalla, mikä vaikuttaa näiden ohjelmien tehokkuuteen ja uskottavuuteen,

C. katsoo erityisesti, että sellaisen alueen luomista, jolla ei ole sisäisiä rajoja, pidetään perustamissopimuksessa yhtenä tärkeimmistä keinoista tasapainoisen ja kestävän taloudellisen ja sosiaalisen kehityksen edistämiseksi; tällainen alue ei saa rajoittua pelkästään taloudelliseen ulottuvuuteensa,

D. katsoo, että valmistautuminen Euroopan työmarkkinoihin on yhä tärkeämpää uusien työllisyysmahdollisuuksien luomiseksi nuorille ihmisille, ja sen vuoksi mahdollisimman monella nuorella on toisin kuin nykyään oltava asuinpaikastaan, perhetaustastaan ja taloudellisista mahdollisuuksistaan riippumatta mahdollisuus osallistua EU:n vaihto-ohjelmiin,

E. katsoo, että komission on laadittava kertomus perheiden sosiaalisen tilanteen vaikutuksesta siihen, miten opiskelijat osallistuvat koulutuksen, ammatillisen koulutuksen ja tutkimuksen alan yhteisön ohjelmiin, jotta asiasta voitaisiin tehdä mahdollisesti tarvittavat johtopäätökset,

F. katsoo, että myös köyhemmistä oloista tuleville nuorille ja niille, jotka eivät tähtää korkeampaan koulutukseen, on annettava mahdollisuus opiskella tai kouluttautua jossakin toisessa jäsenvaltiossa; koulutuksen ja ammatillisen koulutuksen ohjelmien kokoelmaa on täydennettävä oppisopimusopiskelijoiden liikkuvuutta koskevalla ohjelmalla,

G. katsoo, että koulutusta ja ammatillista koulutusta käsitteleville ohjelmille on varattava tätä varten riittävä tila neuvoteltaessa tulevista rahoitusnäkymistä; talousarviota koskevissa ja poliittisissa suuntaviivoissa tällaiset ohjelmat ansaitsevat esimerkiksi tutkimusta ja kehittämistä koskevalle puiteohjelmalle varatun kaltaisen ensisijaisen aseman,

H. katsoo, että sen jälkeen, kun korkean tason asiantuntijaryhmä on vuoden 1997 alussa jättänyt komissiolle mietintönsä, tämä julkaisee valkoisen kirjan, jossa ehdotetaan ratkaisuja kaikkiin vapaan liikkuvuuden esteisiin, liittyvätpä ne lainsäädäntöön, hallintoon tai käytännön toimintaan,

I. katsoo, että komission on tehtävä tässä yhteydessä ehdotuksia myös ikääntyneiden ja vammaisten henkilöiden kansainvälisen liikkuvuuden esteiden osalta,

J. kehottaa komissiota tiedottamaan parlamentille säännöllisesti ja yksityiskohtaisesti edellä mainitun korkean tason asiantuntijaryhmän työstä sekä Kansalaiset ensin -aloitteeseen liittyvistä toimista,

K. katsoo, että taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden mukaan olisi toimittava siten, että kansainvälinen liikkuvuus ei kielellisistä syistä pääosiltaan keskittyisi Saksan, Ranskan ja Yhdistyneen kuningaskunnan muodostamaan kolmioon,

L. katsoo, että uudenaikaisen tietotekniikan edut luovat tietoyhteiskunnassa uusia liikkumismahdollisuuksia ja että sen vuoksi tietoliikennetekniikan oppimista ja käyttöä on tuettava jo varhaisella iällä,

---

[1] Lehdistötiedote 6802/96 (Presse 122), s. 27
[2] EYVL C 224, 1.8.1996, s. 7

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

M. katsoo, että 6. toukokuuta 1996 kokoontunut koulutusasioita käsittelevä neuvosto kehotti komissiota arvioimaan yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa mahdollisuutta määritellä kansallisella tai yhteisön tasolla toteutettavat menettelyt, joilla helpotettaisiin sovintoratkaisun löytämistä nimikkeiden tunnustamista koskeviin erimielisyyksiin, yksittäisiin pyyntöihin vastaamiseksi; katsoo, että tätä vetoomusta on vietävä konkreettisesti eteenpäin,

N. arvioi, että näin ollen niiden suositusten täytäntöönpanemiseksi, jotka on annettava tämän vihreän kirjan jälkeen, on välttämätöntä määritellä sitova aikataulu ja perustaa koordinointikomitea, jonka tehtävänä on toisaalta tehdä ehdotuksia, joiden avulla tätä aikataulua voidaan noudattaa ja toisaalta helpottaa sovintoratkaisujen löytämistä, mitä neuvosto on toivonut;

1. Iloitsee tästä komission vihreästä kirjasta, jossa tarjotaan erinomainen arvio kansainvälisen liikkuvuuden esteistä koulutuksen, ammatillisen koulutuksen ja tutkimuksen alalla ja käynnistetään konkreettisia toimia;

2. Tukee voimakkaasti komission ehdotusta pätevyysvaatimuksia koskevan eurooppalaisen alueen luomisesta, mikä merkitsee ratkaisevaa edistymistä tutkintotodistusten vastavuoroista tunnustamista koskevan järjestelmän soveltamisessa — ja tämän järjestelmän laajentamista kaikkeen korkeampaan koulutukseen, muu kuin yliopistokoulutus mukaan lukien — ja, kuten vihreässä kirjassa suositellaan, opintosuoritusten siirtojärjestelmän yleisemmässä käytössä SOKRATES-ohjelman yhteydessä käyttöön otetun järjestelmän mukaisesti; kehottaa levittämään erityisesti opintosuoritusten siirtojärjestelmästä (ECTS — European Credit Transfer System) saatuja kokemuksia ja tukemaan tätä järjestelmää vastaavasti;

3. Muistuttaa, että parlamentille osoitetut henkilöiden vapaata liikkuvuutta ja erityisesti tutkinto- ja ammattitodistusten tunnustamista koskevat vetoomukset antavat tärkeää tietoa vielä jäljellä olevista kansainvälisen koulutuksen ja ammattikoulutuksen esteistä; kehottaa komissiota käyttämään erityisesti direktiiveihin 89/48/ETY, 92/51/ETY, 93/96/ETY ja 71/1408/ETY liittyvissä vetoomuksissa esitettyjä kokemuksia kehittäessään yhtenäistä koulutusta ja ammattikoulutusta Euroopassa;

4. Pitää tervetulleena komission ehdotusta direktiiviksi vapauttamista ja siirtymäkautta koskevien direktiivien soveltamisalaan kuuluvien ammattien tutkintotodistusten tunnustamista koskevasta menettelystä, tutkintojen tunnustamista koskevan yleisen järjestelmän täydennykseksi (direktiivi 92/51/ETY);

5. Pahoittelee, että ammatillisten pätevyysvaatimuksien keskinäisessä vertailtavuudessa on edistytty vain vähän; arvioi, että on välttämätöntä toteuttaa valmentavan ammatillisen koulutuksen tai ammatillisen jatkokoulutuksen yhteydessä saatujen ammatillisten pätevyyksien vahvistaminen ja tunnustaminen ilman, että samalla vaarantuu eräissä jäsenmaissa yleinen, yrityksissä tapahtuva koulutus; pyytää jäsenvaltioita jatkamaan koulutusmoduulien ja harjoittelujaksojen vastavuoroista tunnustamista;

6. Kehottaa neuvostoa ja komissiota voimistamaan pyrkimyksiä sisällyttää direktiiviin 89/48/ETY säännös, jonka mukaan loppututkinnon suorittamisen jälkeinen työkokemus on otettava huomioon, jotta turvataan mahdollisuus käyttää tyydyttävällä tavalla hyväksi sijoittautumisoikeutta ja oikeutta vapaaseen liikkuvuuteen;

7. Korostaa LEONARDO-ohjelman myönteistä vaikutusta: kyseisen ohjelman yhteydessä kansainvälisiin sijoituksiin ja vaihtoihin osallistuville annetaan harjoittelutodistukset;

8. Kehottaa komissiota kansallisten ammatillisten koulutusjärjestelmien välisten suurten erojen huomioon ottamiseksi esittämään selkeän määritelmän ehdotetuiksi ammatillisen peruskoulutuksen alan "moduuleiksi" ja aloittamaan mahdollisia etuja ja haittoja koskevan mielipiteenmuodostuksen edistämisen;

9. Pyytää neuvostoa varmistamaan mahdollisimman pian vapaaehtoisten ja harjoittelijoiden aseman tunnustaminen; pyytää, että määriteltäisiin pikaisesti ne toimenpiteet, joilla Euroopan vapaaehtoispalveluun osallistuville vapaaehtoisille sekä kotimaansa ulkopuolella toisessa jäsenvaltiossa toimiville harjoittelijoille taataan oikeusturva oleskeluoikeuden, sosiaaliturvan ja verotuksen alalla; pyytää komissiota sitoutumaan ennen tällaisten takuiden antamista siihen, että se antaa kaiken tarvittavan avun kaikille niille Euroopan vapaaehtoispalvelun hankkeisiin osallistuville vapaaehtoisille ja harjoittelijoille, joille tämän aseman puuttuessa aiheutuisi vaikeuksia suorittaa toimintaansa;

10. Vaatii tässä yhteydessä, että käsitettä "harjoittelija" nimenomaan elinikäisen oppimisen periaatteen puitteissa tulkitaan riittävän laajasti, jotta mahdollisten osallistujien määrä pysyy mahdollisimman suurena;

11. Pyytää että oppisopimusopiskelijoille annettaisiin yhteisön tasoinen määritelmä mahdollisimman pian, jolloin oppisopimusopiskelijan asema on määriteltävä niin korkeatasoiseksi, että oppisopimuskoulutus pysyy yhtä houkuttelevana vaihtoehtona kuin korkeakouluopiskelu tai korotetaan sellaiseksi;

12. Velvoittaa komission ehdottamaan ERASMUksen mallin mukaisesti LEONARDO-ohjelmasta saadut kokemukset huomioon ottaen ja erityisesti eräissä jäsenvaltioissa hyväksi havaitun kumppanuusmallin mukaisesti oppisopimusopiskelijoiden liikkuvuutta edistävää erityisohjelmaa;

13. Odottaa, että SOKRATES- ja LEONARDO-ohjelmiin mukaanpääsyyn liittyvien tasa-arvoisuuden ja yhteiskuntapoliittisen tasapainon nimissä näiden ohjelmien rahoitusta lisätään huomattavasti, jotta voitaisiin oikeutetusti puhua käsitteestä Euroopan koulutusohjelmat;

14. Kehottaa Euroopan parlamenttia ja neuvostoa erityisesti tarkastelemaan lainsäädäntömenettelyn ja talousarviomenettelyjen yhteydessä SOKRATES-ohjelman budjettimäärärahoja, ottaen huomioon erityisesti hakemusten tulvan ja siitä johtuvan kaikille edunsaajille myönnettyjen määrien rajoittamisen, joka on haitallista ohjelmalle ja rajoittaa mahdollisten vähätuloisista perheistä tulevien hakijoiden pääsyä ohjelmaan; pyytää, että näitä määrärahoja tarkistetaan myöhemmin, kun SOKRATES-ohjelmaan liitetään oppisopimusopiskelijoiden liikkuvuutta edistävä erityisohjelma;

15. Vaatii SOKRATES- ja LEONARDO-ohjelmien hakumenettelyn yksinkertaistamista ja tukien maksamisen nopeuttamista hyväksytyissä koulutushankkeissa, koska edunsaajat eivät yleensä pysty suorittamaan ennakkomaksuja, kun rahoitus tulee vasta huomattavalla viiveellä;

16. Suosittelee, että jäsenvaltioissa koottaisiin mahdollisuuksien mukaan yhteen SOKRATES-tuet ja kansalliset apurahat, jotta vaatimattomista oloista tulevat opiskelijat voisivat mahdollisimman laajalti päästä mukaan tähän ohjelmaan;

17. Toivoo, että poistetaan ne käytännön esteet, jotka haittaavat lasten huoltajina toimivien henkilöiden osallistumista vaihtotoimintaan; vaatii, että osa-aikatyön yleistyessä kaikilla tasoilla osa-aikaista työskentelyä ei pidetä hylkäämisperusteena eurooppalaisiin ohjelmiin osallistuvien henkilöiden valinnassa;

18. Pyytää, että toisessa jäsenvaltiossa kouluttautuvan työttömän henkilön oikeus avustuksiin taattaisiin nykyisen kolmen kuukauden pituisen jakson jälkeenkin;

19. Kehottaa jäsenvaltioita pidättymään opiskeluapurahojen myöntämistä koskevissa päätöksissään syrjinnästä, olipa kyse jäsenvaltion alueella sijaitsevassa laitoksessa annettavasta koulutuksesta tai toisen jäsenvaltion laitoksessa annettavasta koulutuksesta, ja varmistamaan näin ollen apurahojen siirrettävyys;

20. Korostaa erityisesti, että neuvoston on täysin osallistuttava maasta toiseen liikkuvien tutkijoiden verotuksellista ja sosiaalista asemaa koskevan perusratkaisun etsimiseen;

21. Katsoo, että tutkijoiden liikkumista on autettava laadullisesti paremmalla rahoituksella viidennestä tutkimuksen ja kehityksen puiteohjelmasta ja muiden toimielimien kanssa tehtävällä yhteistyöllä, jolla tämän kaltaisten tehtävien kasvava kysyntä tyydytetään paremmin;

22. Pyytää komissiota edelleenkin varmistamaan, että yhteisön apurahojen hakemiseen liittyvistä hallinnollisista menettelyistä ei tule liian monimutkaisia ja että ne suhteutetaan haettavan tuen määrään;

23. Pyytää komissiota ja neuvostoa toteuttamaan tarpeelliset toimenpiteet, joilla helpotetaan opiskelijoiden ja stipendiaattien sopeutumista takaisin lähtömaahansa;

24. Pyytää neuvostoa vahvistamaan kiireellisesti yhteisen kannan komission ehdotuksesta (KOM(91)0528) [1], joka koskee asetuksen 1408/71 henkilöllisen soveltamisalan laajentamista koskemaan jäsenvaltion sosiaaliturvajärjestelmän piiriin kuuluvia opiskelijoita; panee merkille, että Euroopan yhteisöjen tuomioistuin on tuonut esille neuvoston toimien puutteellisuuden tällä alueella "Vougioukas" -tapauksesta 12. marraskuuta 1995 antamassaan ennakkopäätöksessä [2];

25. Pyytää yleisluonteisesti, että toisessa jäsenvaltiossa koulutukseen osallistuvat henkilöt ja erityisesti opiskelijat — vaikka he eivät olisi kotimaansa yleisen sosiaaliturvajärjestelmän alaisia — nauttisivat sosiaaliturvasta vastaanottajamaassaan ja että heihin sovellettavaa järjestelmää mukautettaisiin tämän vuoksi vastaamaan palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä sovellettavaa järjestelmää;

---

[1] EYVL C 46, 20.2.1992, s. 1

[2] Asia C-443, Kok. I-4033

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

26. Pyytää erityisesti neuvostoa hyväksymään komission ehdotuksen (KOM(96)0452) [1] välittömän kiireellisyyden ehdon poistamisesta niiden henkilöiden terveydenhoidolta, jotka oleskelevat opintojen vuoksi muussa kuin toimivaltaisessa jäsenvaltiossa;

27. Pyytää neuvostoa valvomaan, että jäsenyyttä hakeneiden maiden opiskelijoita ja sellaisten muiden maiden opiskelijoita, joissa on käynnistetty koulutuksen, ammatillisen koulutuksen ja tutkimuksen alaa koskevia yhteisön ohjelmia, ei syrjitä jäsenvaltioiden opiskelijoihin verrattuna;

28. Kannustaa toimivaltaisia kansallisia viranomaisia myöntämään yrityksille ja erityisesti pienille ja keskisuurille yrityksille etuja kannustaakseen niitä ottamaan vastaan harjoittelijoita ja vuorottelukoulutukseen pyrkijöitä;

29. Kehottaa jäsenvaltioita antamaan selkeämmän oman panoksensa koulutuksen, ammatillisen koulutuksen ja korkeakoulutuksen järjestelmälliseksi eurooppalaistamiseksi eikä jättäytymään tässä pelkästään Euroopan unionin rahoitusohjelmien varaan, vaan huolehtimaan siitä, että esimerkiksi aikaisessa vaiheessa aloitetusta vieraiden kielten opetuksesta tulee normaalikäytäntö kaikissa koulumuodoissa ja ammatillisessa koulutuksessa, rajat ylittävä opettajien ja kouluttajien käyttö Euroopassa turvataan taloudellisesti ja oikeudellisesti ja kaksikielisten koulujen ja koulutusalojen määrää lisätään;

30. Pitää tärkeänä, että erityisesti ammatillisessa koulutuksessa edistetään vieraiden kielten oppimista, niin että taataan ainakin yhden vieraan kielen taito; tässä yhteydessä olisi kiinnitettävä enemmän huomiota passiivisen kielitaidon oppimiseen;

31. Katsoo, että jos kielten tehokasta oppimista on kannustettava ja parannettava, komission tavoite, jonka mukaisesti keskiasteen koulutuksessa on saavutettava erinomainen taso kahdessa muussa kielessä kuin äidinkielessä, voidaan saavuttaa vain jäsenvaltioiden kasvavien ponnistelujen kautta ja komission nykyistä suurempien kannustustoimien avulla ja että tähän liittyen on epäsuotuisista oloista tuleviin nuoriin kiinnitettävä erityistä huomiota;

32. Kehottaa komissiota kiinnittämään huomiota vieraiden kielten opettajien erityistilanteeseen jäsenvaltioiden yliopistoissa ja pyytää sitä laatimaan vertailevan tutkimuksen tätä henkilöryhmää koskevista nykyisin voimassa olevista työskentelyedellytyksistä eri jäsenvaltioissa, jotta voidaan varmistaa todellinen liikkuvuus ja poistaa mahdollinen syrjintä;

33. Pyytää komissiota esittämään konkreettisia suosituksia kannustaakseen koulutukseen ja ammatilliseen koulutukseen liittyvien yhteisön ohjelmien yhteydessä kansallisia tukijärjestöjä rohkaisemaan henkilöitä, jotka haluavat osallistua koulutukseen toisessa jäsenvaltiossa, valitsemaan harvinaisemman kielen;

34. Katsoo, että on välttämätöntä parantaa tietojen levittämistä ohjelmien tarjoamista mahdollisuuksista nuorille, jotka haluavat suorittaa osan koulutuksestaan ulkomailla; kannattaa sen vuoksi EU:n koulutusohjelmien kriittistä tarkastelua sen suhteen, ovatko ne avoimia ja lähellä kansalaisia, ja vaatii tehokkaan välittäjäjärjestelmän luomista paikalliselle ja alueelliselle tasolle, jotta tasa-arvoisten tukiohjelmiin mukaanpääsymahdollisuuksien puitteissa saadaan aikaan sopivia palvelupisteitä mahdollisimman monille nuorille, vanhemmille, kouluttajille ja opettajille, jolloin jo olemassa olevia laitoksia, kuten kirjastoja ja asukasyhdistyksiä, voitaisiin käyttää tiedotustoimistoina;

35. Katsoo, että on vastattava kiireellisesti koulutusasioita käsittelevän neuvoston toukokuussa 1996 esittämään kehotukseen, joka koski sovintoratkaisujen löytämistä nimikkeiden tunnustamista koskeviin erimielisyyksiin, yksittäisiin pyyntöihin vastaamiseksi; katsoo, että tämä pyrkimys on ulotettava koskemaan harjoittelujaksojen tunnustamista; tukee ponnisteluja todistusten suuremman avoimuuden aikaansaamiseksi (esim. monikielisyys, selvästi esitetty opintojen sisältö), mikä helpottaa yksilökohtaisia tunnustusmenettelyjä;

36. Katsoo, että näin ollen on toukokuussa 1996 kokoontuneen neuvoston vaatimukseen vastaamiseksi sekä vihreän kirjan seurannan ja kyseisessä asiakirjassa esitettyjen komission suositusten varmistamiseksi olennaisen tärkeää, että

a) keskusteltuaan näistä suosituksista neuvosto hyväksyy sitovan aikataulun niiden täytäntöönpanemiseksi,

[1] EYVL C 341, 13.11.1996, s. 6

b) neuvoston rinnalle perustetaan koordinointikomitea, joka muodostuu jäsenvaltioiden korkean tason edustajista ja tarkkailijoina toimivista komission ja Euroopan parlamentin edustajista,

c) tämä koordinointikomitea kokoontuu säännöllisesti ja sen tehtävänä on

— antaa konkreettisia ehdotuksia, joiden tavoitteena on panna täytäntöön sovittujen määräaikojen kuluessa suositukset, joilla pyritään helpottamaan kansainvälistä liikkuvuutta koulutuksen, ammatillisen koulutuksen ja tutkimuksen alalla

— hakea itse määritteleminsä menettelyin ratkaisuja nimikkeiden ja harjoittelujaksojen tunnustamista koskeviin erimielisyyksiin, yksittäisiin pyyntöihin vastaamiseksi;

37. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle ja neuvostolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

---

9. Yhteinen turvallisuuspolitiikka

A4-0162/97

Päätöslauselma Euroopan unionin yhteiseen turvallisuuspolitiikkaan liittyvien näkymien kehittämisestä

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon työjärjestyksensä 148 artiklan,

— ottaa huomioon 18. toukokuuta 1995 antamansa päätöslauselman yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan toteuttamisessa tapahtuneesta edistymisestä (marraskuu 1993 — joulukuu 1994) [1],

— ottaa huomioon 18. heinäkuuta 1996 antamansa päätöslauselman yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan toteuttamisessa tapahtuneesta edistymisestä (tammikuu — joulukuu 1995) [2],

— ottaa huomioon 14. kesäkuuta 1995 antamansa päätöslauselman Euroopan unionin aktiivisen kriisinehkäisyn tutkimuskeskuksen perustamisesta [3],

— ottaa huomioon 13. maaliskuuta 1996 antamansa päätöslauselman i) Euroopan parlamentin lausunnosta hallitusten välisen konferenssin koollekutsumisesta ja ii) mietintäryhmän työn arvioinnista ja Euroopan parlamentin poliittisten tavoitteiden täsmentämisestä hallitusten välistä konferenssia silmälläpitäen [4],

— ottaa huomioon 16. tammikuuta 1997 antamansa päätöslauselman perustamissopimusten tarkistusta koskevasta kokonaisehdotuksesta [5],

— ottaa huomioon ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön ja institutionaalisten asiain valiokunnan lausunnon (A4-0162/97),

A. ottaa huomioon, että Euroopan unionin on, yhteisen kohtalon omaavana yhteisönä, pystyttävä varmistamaan kansalaistensa suojelu, myötävaikuttamaan vakauteen Euroopan mantereella ja sen lähialueilla, mukaan lukien Itämeren ja Välimeren alueet, Lähi- ja Keski-itä ja Mustanmeren alue, sekä edistämään rauhan turvaamista ja vahvistamaan kansainvälistä turvallisuutta Yhdistyneiden kansakuntien peruskirjaan sisältyvien periaatteiden ja yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan tavoitteiden mukaisesti,

B. ottaa huomioon, että Euroopan unioni ei ole vielä käyttänyt hyväkseen kaikkia Euroopan unionista tehdyn sopimuksen mukaisia mahdollisuuksiaan todellisen yhteisen turvallisuuspolitiikan kehittämiseksi ja että samalla tämän politiikan toimintakenttä voitaisiin määritellä paremmin hallitusten välisen konferenssin yhteydessä,

---

[1] EYVL C 151, 19.6.1995, s. 223
[2] EYVL C 261, 9.9.1996, s. 154
[3] EYVL C 166, 3.7.1995, s. 59
[4] EYVL C 96, 1.4.1996, s. 77
[5] EYVL C 33, 3.2.1997, s. 66

C. katsoo, että nykyisen yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan olisi tarjottava perusta yhteisen ulkopolitiikan todelliselle soveltamiselle siten, että EU voi kansainvälisissä järjestöissä esiintyä yhtenäisenä; katsoo, että viidentoista jäsenvaltion poliittista asemaa ja vastuuta on kehitettävä siten, että ne ovat oikeassa suhteessa niiden todelliseen poliittiseen ja taloudelliseen valtaan maailmassa,

D. katsoo, että turvallisuuspolitiikan olisi perustuttava yhteisen yleisen ja inhimillisen turvallisuuden käsitteeseen, ja se olisi aikaansaatava tasa-arvon, oikeuden ja vastavuoroisuuden periaatteisiin nojaavalla yhteistoiminnalla, mikä edellyttää yhteistyötä, luottamustoimia, avoimuutta, asteittaista aseistariisuntaa, toiminnan uudelleensuuntaamista ja demilitarisointia, samoin kuin nälän, sairauksien ja sorron kaltaisten jatkuvien uhkien poistamista,

E. katsoo, että yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan olisi erityisesti keskityttävä kehittämään EU:n mahdollisuuksia estää konflikteja ja ratkaista ne rauhanomaisin keinoin,

F. katsoo, että vaikka jäsenvaltioiden välillä on vielä eroja siinä, miten tärkeänä ne pitävät WEU:n integroimista EU:n rakenteisiin, kaikkien jäsenvaltioiden välillä vallitsee yksimielisyys siitä, että on välttämätöntä antaa unionille tarvittava valta ja keinot rauhan säilyttämis- ja palauttamistehtävien toteuttamiseksi,

G. ottaa huomioon, että itse asiassa sopimuksessa olisi määriteltävä yhteisen turvallisuuden käsite unionin kyvyksi ennakoida ja kohdata yhteisiä arvoja, perusetuja, alueellista koskemattomuutta ja riippumattomuutta uhkaavat vaarat sekä myötävaikuttaa rauhan säilymiseen ja kansainvälisen turvallisuuden lujittamiseen kehittämällä keskinäistä poliittista yhteisvastuuta, rahoituksellinen yhteisvastuu mukaan lukien,

H. ottaa huomioon, että turvallisuus edellyttää myös, että Euroopan unioni voisi osallistua silloin kun on välttämätöntä YK:ssa tai ETYJ:ssä päätettyihin yhteisiin operaatioihin, omien etujen ja arvojensa puolustamiseksi ja ottaa hoitaakseen myös kansainväliset velvollisuutensa, erityisesti Petersbergin julistuksessa tarkoitettujen tehtävien kaltaisissa tehtävissä, jotka on annettu WEU:lle ja jotka mahdollisesti suoritetaan yhteistyössä NATOn kanssa,

I. ottaa huomioon, että koska Euroopan unionilla ei ole tällä hetkellä omia analyysi- ja arviointimahdollisuuksia, yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan tehokas toteuttaminen hankaloituu, kun taas jäsenvaltioilla ja WEU:lla on käytössään tiedotusmahdollisuuksia ja diplomaattiverkostoja, jotka olisi annettava myös yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan käyttöön,

J. ottaa huomioon, että yhteisen turvallisuuspolitiikan kehittäminen on keskeinen vaihe määriteltäessä pitkällä aikavälillä yhteinen puolustuspolitiikka, joka saattaa aikanaan johtaa yhteiseen puolustukseen;

Euroopan unionin turvallisuuspolitiikka

1. Muistuttaa, että Lissabonin Eurooppa-neuvosto yksilöi neljä "turvallisuuteen" liittyvää aluetta, jotka voivat olla yhteisten toimien kohteena:

— ETYK-prosessi (Budapestin huippukokouksen jälkeen ETYJ),

— aseidenriisunta- ja aseistautumisen valvonta Euroopassa, mukaan lukien luottamuksen vahvistamiseen tarkoitetut toimet,

— ydinaseiden leviämisen estämiseen liittyvät toimet,

— turvallisuuteen liittyvät taloudelliset kysymykset, erityisesti sotilaallisen teknologian siirtoa kolmansiin maihin koskeva valvonta ja aseviennin valvonta;

2. Katsoo, että edellä määritellyt alueet ovat keskeinen osa Euroopan unionin turvallisuuspolitiikkaa ja ne olisi ulotettava koskemaan kaikkia jäljempänä mainittavia näkökohtia;

3. Ehdottaa tämän vuoksi turvallisuuden määrittelemistä siten, että erotetaan toisistaan Euroopan unionista tehdyn sopimuksen C artiklan mukaisiin unionin ulkoisiin toimiin liittyvä ulkoinen turvallisuus ja kolmanteen pilariin liittyvä sisäinen turvallisuus seuraavalla tavalla:

1) unionin ulkoiseen turvallisuuteen kuuluvat asiat, jotka liittyvät

— unionin alueen ja sen jäsenvaltioiden koskemattomuuteen ja sen kansalaisten suojeluun,

— sekä tavanomaisten aseiden että ydinaseiden valvontaan, mukaan lukien varusteluun, aseiden määrän ja käytön rajoittamiseen sekä aseiden kieltämiseen liittyvät kysymykset,

— mahdollisesti laajentuvien ja lopulta ehkä Euroopan unionin jäsenvaltioita uhkaavien rajaongelmien, ratkaisemattomien vähemmistöongelmien tai etnisten ryhmien välisten ongelmien sekä eräiden kolmansien, Euroopan unionin rajanaapureina sijaitsevien maiden levottoman ja epävakaan poliittisen tilanteen olemassaoloon,

— rikkaiden ja köyhien maiden väliseen liian syvään kuiluun ja kaikkiin sen seurauksiin, erityisesti siirtolaisvirtoihin,

— ympäristönsuojeluun, mikäli ympäristön epätasapaino on uhka rauhalle ja niihin uhkiin, jotka aiheutuvat vanhentuneiden ydinvoimaloiden, ydinjätteiden ja varastoitujen radioaktiivisten ainesten olemassaolosta;

2) unionin sisäiseen turvallisuuteen kuuluvat asiat, jotka liittyvät

— terrorismista ja järjestäytyneen rikollisuuden toiminnasta kuten esimerkiksi asekaupasta, huumekaupasta, rahanpesusta ja prostituutiosta aiheutuviin vaaroihin,

— eurooppalaisissa yhteiskunnissa vallitsevaan, sosiaalista yhteisymmärrystä heikentävään taloudelliseen ja sosiaaliseen kriisiin, joka saa ihmiset kohdistamaan tyytymättömyytensä ulkomaalaisiin, mistä on seurauksena rasismia ja muukalaisvihaa;

4. Panee merkille, että turvallisuus voidaan taata

a) ulkoisesti perinteisen tai ennalta ehkäisevän diplomatian keinoin tai luottamukseen perustuvilla sotilaallisilla toimilla sekä taloudellisen avun, kehitysavun, rauhan turvaamis- tai rakentamistoimien ja kaikkien valtioiden välisten, kahden- tai monenkeskisten yhteistyömuotojen kautta, kuten demokratiaa ja joukkoviestimien monimuotoisuutta edistämällä,

b) sisäisesti taloudellisilla ja sosiaalisilla toimilla sekä erityisesti kulttuuriin ja koulutukseen liittyvillä toimilla, jotta taisteltaisiin kaikkia rasististen tai muukalaisiin kohdistuvien ennakkoluulojen muotoja vastaan kehittämällä edelleen Europolia ja parantamalla kansallisten poliisi-, lainkäyttö- ja hallintoviranomaisten välistä yhteistyötä määrittämällä yhteisön tasolla vähimmäisstandardeja ja saattamalla tietyt alat yhteisötasolle;

5. Vaatii päättäväisesti Euroopan unionin jäsenvaltioita käyttämään hyväkseen hallitusten välistä konferenssia syventääkseen Euroopan turvallisuudesta käytävää keskustelua ja päästäkseen sopimukseen, jotta Euroopan unioni saisi tarpeelliset välineet uskottavan turvallisuuspolitiikan toteuttamiseen Euroopan unionista tehdyn sopimuksen hengen ja kirjaimen mukaisesti;

6. Pyytää tämän vuoksi komissiota ja neuvostoa laatimaan nopeasti toteutettavuustutkimuksen sellaisten eurooppalaisten joukkojen luomisesta, jotka koostuisivat sotilas- ja siviiliyksiköistä, joiden tehtävänä olisivat erityisesti rauhan säilyttämis- ja palauttamisoperaatiot;

7. Katsoo, että jäsenvaltioiden välisen luonnostaan vallitsevan solidaarisuuden ilmaiseminen on itsessään tärkeä osa turvallisuutta, koska se toimii yhdessä WEU:n ja NATOn tarjoamien turvallisuustakeiden kanssa;

8. Katsoo, että taloudelliseen turvallisuuteen liittyvän lausekkeen liittäminen perustamissopimuksiin antaisi Euroopan unionille toimintakeinot sen liikenneyhteyksien ja huoltopalvelujen turvallisuuden ollessa uhattuna;

9. Vakuuttaa lisäksi, että Euroopan unionin on pystyttävä edistämään yhteisellä turvallisuuspolitiikallaan maailman rauhaa ja vakaata oikeusjärjestystä ensisijaisesti sen omien maa- ja merirajojen läheisyydessä sijaitsevilta alueilta, ja että tässä yhteydessä Euroopan unionin jäsenvaltioiden asevoimia voitaisiin käyttää YK:n tai ETYJn mandaattien alaisuudessa alkaen Petersbergin julistuksessa tarkoitettujen tehtävien kaltaisista tehtävistä;

10. Pyytää sen vuoksi, että yhteisen turvallisuuspolitiikan esiin tuomiseksi hallitusten välisessä konferenssissa määrätään, että

a) perustamissopimuksiin sisällytetään lauseke poliittisesta solidaarisuudesta ja Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden rajojen koskemattomuutta koskevasta periaatteesta, joihin unionin jäsenvaltioiden välinen luonnostaan vallitseva solidaarisuus perustuu,

b) perustamissopimuksiin sisällytetään myös Petersbergin julistuksessa tarkoitettujen tehtävien kaltaisia tehtäviä, jotka olisi toteutettava yhteisten toimintojen muodossa Euroopan unionista tehdyn sopimuksen J.3 artiklan mukaisesti ja joihin unionin kaikkien jäsenvaltioiden olisi osallistuttava fyysisesti ja/tai taloudellisesti ilmauksena unionin jäsenvaltioiden välisestä luonnollisesta yhteisvastuullisuudesta;

c) kuten edellä mainitussa parlamentin 14. kesäkuuta 1995 antamassa päätöslauselmassa todettiin ja 16. tammikuuta 1997 annetussa päätöslauselmassa toistettiin, on perustettava analyysi-, ennakkovaroitus- ja suunnittelukeskus, josta neuvosto ja komissio yhdessä vastaavat ja joka saa tukea WEU:lta, niin että riittävän ajoissa saadaan tietoa ongelma-alueiden löytämiseksi ja että turvallisuutta koskevat EU:n kannat ja yhteiset toiminnat voidaan määrittää;

11. Pyytää yhteisen turvallisuuspolitiikan kehittämisnäkymien kannalta ja Petersbergin julistuksessa tarkoitettujen tehtävien kaltaisten tehtävien toteuttamisen kannalta, että Euroopan unionin ja WEU:n välillä tällä hetkellä tehtävää yhteistyötä vahvistettaisiin asteittain;

12. Toivoo, että Länsi-Euroopan unionin toiminnallisia rakenteita lujitetaan ilman, että tämä johtaa NATOn rakenteiden kaksinkertaistumiseen;

Yhteisen turvallisuuden alueelliset näkökohdat

Suhteet unionin rajoista itään sijaitseviin valtioihin

13. Toteaa, että ETYJ on merkittävä osa yleiseurooppalaista turvallisuutta sekä keskustelufoorumina että ennaltaehkäisevän diplomatian välineenä; toivoo sen vahvistamista, siinä määrin kuin tämä vahvistaminen ei heikennä niitä turvallisuusrakenteita, joihin useimmat Euroopan unionin jäsenvaltioista osallistuvat;

14. Panee myös merkille, että Euroopan neuvostolla on tärkeä osuus demokratian ja ihmisoikeuksien edistämisessä, joista molemmat ovat Euroopan turvallisuuden olennaisia näkökohtia;

15. Muistuttaa Euroopan vakaussopimuksen merkityksestä Euroopan unionin taholta tulevana diplomaattisena ja ennaltaehkäisevänä toimena Keski- ja Itä-Euroopan maiden suhteen ja näin ollen osana Euroopan unionin turvallisuuspolitiikkaa;

16. Ottaa huomioon Keski- ja Itä-Euroopan maiden halun liittyä lännen turvallisuusrakenteisiin — alkaen NATOsta — ja vahvistaa, että kysymys on suvereenien valtioiden ja toisaalta Atlantin liiton jäsenvaltioiden päätettävissä;

17. Korostaa lisäksi, että Atlantin liiton laajeneminen ei saa merkitä uutta jakoa Euroopan mantereelle eikä Keski- ja Itä-Euroopan maiden jakautumista eri luokan valtioihin; tavoitteena on pikemminkin laajentaa vakautta itään ja vahvistaa demokratiaa idässä;

18. On kuitenkin tietoinen siitä pelosta, jota Venäjällä esiintyy johtuen entisten Varsovan liiton jäsenmaiden liittymisestä NATOon, ja korostaa, että pelkoa voitaisiin lievittää, jos samanaikaisesti NATOn laajentumisen kanssa Yhdysvaltojen, Euroopan unionin, Venäjän ja muiden asiasta kiinnostuneiden IVY-maiden välille saataisiin aikaan strateginen turvallisuuskumppanuus;

19. Katsoo, että strategisessa turvallisuuskumppanuudessa olisi määriteltävä osapuolten oikeudet ja velvollisuudet ja että velvollisuuksiin olisi kuuluttava Euroopan valtioiden alueellisen koskemattomuuden ja rajojen loukkaamattomuuden periaatteet;

Suhteet Balkanin alueen maihin

20. Panee merkille, että Balkanin alue on edelleen Euroopan tärkein epävakaa vyöhyke ja että sen vuoksi on tärkeää edistää tämän alueen maiden ja eurooppalaisten järjestelmien välistä lähentymistä;

21. Katsoo näin ollen, että Euroopan unionin on sitouduttava tukemaan siellä demokraattisia voimia ja rohkaistava näitä maita omaksumaan yhteisiä arvoja tarjoamalla yhteistyömahdollisuuksia, tukemalla taloudellisesti ja rahoituksellisesti vakauttamispyrkimyksiä ja edistämällä alueen sisäistä yhteistyötä;

Suhteet Baltian maihin

22. Muistuttaa Euroopan unionin Baltian politiikan voimalinjoista 14. heinäkuuta 1995 antamastaan päätöslauselmasta [1];

[1] EYVL C 249, 25.9.1995, s. 215

23. Tuo esiin sen, että Euroopan unioniin juuri liittyneiden ja tulevaisuudessa liittyvien jäsenten myötä Itämerestä tulee yhä enemmän sisämerenluonteinen ja siitä olisi tultava kaikkien Itämeren rannikkovaltioiden välinen yhteistyövyöhyke, mukaan lukien Venäjä ja Kaliningradin alueen;

24. Huomauttaa, että Barentsinmeren euro-arktinen alue on olennainen osa Pohjois-Eurooppaa, kattaen osaksi myös Itämeren aluetta, missä yhteistyötä olisi kehitettävä osana Euroopan unionin laajaa pohjoisten alueiden politiikkaa;

25. Kehottaa sen vuoksi Euroopan unionin neuvostoa hyödyntämään yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan rajoissa kaikkia käytettävissä olevia keinoja alueella aina mahdollisten jännitteiden vähentämiseksi ja ottamaan uudelleen käyttöön Euroopan vakaussopimusta koskevien neuvottelujen yhteydessä perustettu Baltian maiden "pyöreä pöytä" niin, että siitä tulisi säännöllisesti kokoontuva elin niiden Itämeren rannikkovaltioiden vuoropuhelua varten, jotka eivät ole Euroopan unionin jäseniä;

Suhteet Välimeren ja Mustanmeren rannikkovaltioihin ja Lähi- ja Keski-idän valtioihin

26. Korostaa Barcelonan konferenssin vahvistamien periaatteiden mukaisesti Välimeren merkitystä Euroopan unionin turvallisuudelle ja toteaa, että huolimatta Välimeren eteläisten maiden kanssa tehdyistä assosiointisopimuksista talouden epätasapaino ja ongelmallinen Lähi-idän rauhanprosessi tekevät niistä alttiita poliittiselle epävakaudelle, terrorismille ja ihmisoikeusloukkauksille;

27. On sitä mieltä, että Välimeren alueelle on luotava yhteistyöhön pohjautuvat turvallisuusrakenteet, jotka täydentävät Euroopan unionin harjoittamaa Euro-Välimeri -kumppanuussopimusten politiikkaa;

28. Toteaa, että Välimereen rajoittuvien maiden erimielisyydet on ratkaistava kansainvälisen oikeuden ja asianmukaisten YK:n päätöslauselmien mukaisesti, turvautuen tarvittaessa kansainväliseen tuomioistuimeen;

29. Korostaa tarvetta varmistaa EU:n Välimeren maiden kanssa käymän vuoropuhelun täydentävyys ja avoimuus suhteessa muiden kansainvälisten organisaatioiden, toisin sanoen WEU:n, NATOn ja ETYJ:in kanssa käytävään vastaavaan vuoropuheluun;

30. Vahvistaa, että Välimeren alueen turvallisuuspolitiikan on perustuttava Välimereen rajoittuvien maiden taloudellisten ja sosiaalisten olojen kohentamiseen erityisesti meren etelärannalla, sekä siirtolaisvirran ja sotatarvikkeiden kaupan kuljetusreittien hallitsemiseen;

31. Korostaa Transkaukasukseen suurelta osin rajoittuvan Mustanmeren merkitystä Euroopan turvallisuudelle ja kehottaa sen johdosta Euroopan unionia osallistumaan enemmän Mustanmeren taloudellisen yhteistyön alueen toimintaan;

32. Katsoo, että myös Lähi- ja Keski-itä ovat tärkeitä kansainväliselle turvallisuudelle muun muassa alueiden valtavien öljyvarojen vuoksi ja kehottaa neuvostoa kehittämään yhteistä ulko- ja turvallisuuspolitiikkaa tämän alueen maihin nähden;

33. Toivoo lisäksi, että Euroopan unioni osallistuisi aktiivisemmin Lähi-idän rauhanprosessiin, jota se on kannustanut poliittisesti aina vuoden 1980 Venetsian julistuksesta lähtien;

Muita näkökohtia

34. Katsoo, että yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan johdonmukaisuuden ja kehittämisen kannalta olisi suotavaa, että jäsenvaltioiden ulko- ja puolustusministerien yhteiset neuvostot kutsutaan tarvittaessa koolle, erityisesti valtuutettaessa WEU:ta toteuttamaan Petersbergin julistuksessa määriteltyjen tehtävien kaltaisia toimeksiantoja;

35. Katsoo, että pelkästään yhteisellä turvallisuuspolitiikalla Euroopan unionia ei voida suojata kaikkien uhkien edessä ja sen yhteydessä on väistämättä lähestyttävä kysymystä puolustuksesta;

36. Katsoo, että Euroopan yhteisen turvallisuuspolitiikan laajempi määritelmä käsittää sen, että korostetaan voimakkaammin sellaisia kysymyksiä kuin aseistariisunta, konfliktintorjunta ja luottamuksen lisääminen;

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

37. Muistuttaa, että Euroopan unionista tehdyn sopimuksen mukaan yhteinen ulko- ja turvallisuuspolitiikka käsittää pitkällä aikavälillä määriteltävän yhteisen puolustuspolitiikan, joka saattaa aikanaan johtaa yhteiseen puolustukseen;

38. On sitä mieltä, että Euroopan unionin on mukautettava nykyistä rakennettaan seuratakseen tiiviimmin jatkuvaa kehitystä turvallisuuden alalla ja myöhemmässä vaiheessa puolustuksen alalla ja ollakseen läheisemmässä kosketuksessa niihin organisaatioihin, jotka harjoittavat tämän alan politiikkaa;

*
* *

39. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle, hallitusten väliselle konferenssille sekä WEU:n, NATOn, ETYJ:in ja YK:n elimille, jäsenvaltioiden ja unionin parlamenteille ja jäsenyyttä hakeneiden maiden.

LÄSNÄOLOLISTA

14.5.1997

Allekirjoittaneet:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Alavanos, Alber, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Apolinário, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Bazin, Bébéar, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Berger, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertinotti, Bianco, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Campoy Zueco, Candal, Capucho, Cardona, Carlsson, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corbett, Cornelissen, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Dankert, Darras, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, Dell'Alba, De Luca, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Donner, Dührkop Dührkop, Dupuis, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Escudero, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, Habsburg-Lothringen, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hulthén, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Karamanou, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klaß, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Kouchner, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Lehne, Lenz, Leopardi, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Linser, Lööw, Lomas, Lucas Pires, Lukas, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Marin, Marinho, Marinucci, Marra, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martinez, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moreau, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Needle, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Novo Belenguer, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Otila, Paasilinna, Paasio, Pack, Pailler, Paisley, Palacio Vallelersundi, Panagopoulos, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pimenta, Pirker, Plooij-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Querbes, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rocard, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Rovsing, Rübig, Ruffolo, Ryynänen, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seppänen, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tajani, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thors, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, Vinci, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

LIITE

Nimenhuutoäänestyksen tulos

(+) = jaa ääniä

(–) = ei ääniä

(O) = tyhjää

1. Kiireellisyys

Vastalause: Algeria

(+)

ARE: Castagnède, Dupuis, Hory, Pradier

ELDR: André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, La Malfa, Lindqvist, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski

I-EDN: Sandbæk

NI: Bellere', Dillen, Féret

PSE: Van Lancker

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf

(–)

ARE: Dell'Alba, Macartney, Vandemeulebroucke

GUE/NGL: Bertinotti, Carnero González, Castellina, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Querbes, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas, Vinci

I-EDN: Blokland, van der Waal

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Costa Neves, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontana, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Pex, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vaz Da Silva, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berger, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Colom i Naval, Corbett, Crampton, David, De Coene, De Giovanni, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hoff, Howitt, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lööw, McGowan, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Pollack, Rapkay, Roth-Behrendt, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Truscott, Tsatsos, Vecchi, Verde i Aldea, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Cardona, Giansily, Guinebertière, Hermange, Leopardi, Ligabue, Malerba, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

(O)

GUE/NGL: Alavanos

PPE: Fontaine

---

2. Kiireellisyys

Vastalause: Kiina

(+)

ARE: Macartney, Vandemeulebroucke

ELDR: Olsson, Vallvé

GUE/NGL: Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Castellina, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Querbes, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Svensson, Theonas, Vinci

I-EDN: Sandbæk

PPE: Imaz San Miguel, Pimenta

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Augias, Avgerinos, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berger, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colom i Naval, Corbett, Crampton, David, De Coene, De Giovanni, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Hoff, Howitt, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lööw, McGowan, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Rapkay, Roth-Behrendt, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Smith, Speciale, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Walter, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf

(–)

ARE: Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Hory, Pradier

ELDR: André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, La Malfa, Lindqvist, Mulder, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski

I-EDN: Blokland, van der Waal

NI: Bellere', Dillen, Féret, Raschhofer

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Costa Neves, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fontana, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lehne, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Pex, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vaz Da Silva, Virgin, von Wogau

PSE: Izquierdo Rojo

UPE: d'Aboville, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Cardona, Giansily, Guinebertière, Hermange, Leopardi, Ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

(O)

NI: Hager, Kronberger

PPE: Bernard-Reymond

PSE: Bösch

---

3. Mietintö: Barthet-Mayer A4-0156/97

tark. 101

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Kouchner, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Carnero González, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Mohamed Ali, Ojala, Pettinari, Puerta, Querbes, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

I-EDN: Blokland, Bonde, Jensen Lis, Sandbæk

NI: Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Raschhofer

PPE: Schierhuber

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lambraki, Lange, Linkohr, Lomas, Lööw, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Poisson

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Schroedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(–)

GUE/NGL: Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Nicholson, van der Waal

NI: Amadeo, Angelilli, Dillen, Féret, Muscardini, Parigi, Tatarella, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Costa Neves, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Ferri,

Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Poettering, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schlüter, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

UPE: Boniperti

(O)

ELDR: Nordmann

I-EDN: Souchet, Striby

PPE: Corrie, Mayer, Menrad, Schwaiger

UPE: d'Aboville, Andrews, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Bazin, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Di Prima, Florio, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Ligabue, Malerba, Pasty, Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

---

4. Mietintö: Barthet-Mayer A4-0156/97

tark. 104

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Kouchner, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Saint-Pierre, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Alavanos, Carnero González, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Mohamed Ali, Ojala, Pettinari, Puerta, Querbes, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

I-EDN: Blokland, Bonde, Jensen Lis, Sandbæk

NI: Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Raschhofer

PPE: Bernard-Reymond, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Decourrière, Fontaine, Fourçans, Grossetête, Stasi, Valdivielso de Cué

PSE: Adam, Ahlqvist, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morris, Murphy, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

UPE: Boniperti

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(–)

GUE/NGL: Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Nicholson

NI: Amadeo, Angelilli, Dillen, Féret, Muscardini, Parigi, Tatarella, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Böge, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Costa Neves, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontana, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Grosch, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Piha, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

(O)

I-EDN: Souchet, Striby

PPE: Corrie

UPE: d'Aboville, Andrews, Azzolini, Baggioni, Baldi, Bazin, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Crowley, Danesin, Di Prima, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Ligabue, Malerba, Pasty, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani

---

5. Mietintö: Collins A4-0109/97

Päätöslauselma

(+)

ARE: Dupuis, Ewing, González Triviño, Hory, Leperre-Verrier, Macartney, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, de Vries, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Carnero González, Ephremidis, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pettinari, Puerta, Querbes, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Blokland, Bonde, Nicholson, Sandbæk, Souchet, Striby, van der Waal

NI: Amadeo, Angelilli, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Parigi, Raschhofer

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McMillan-Scott,

Maij-Weggen, Malangré, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Candal, Carniti, Castricum, Coates, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Azzolini, Baggioni, Baldi, Bazin, Boniperti, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Collins Gerard, Danesin, Florio, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Ligabue, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Todini, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Ripa di Meana, Roth, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(O)

NI: Blot, Dillen, Vanhecke

---

6. Mietintö: Tindemans A4-0162/97

Päätöslauselma

(+)

ARE: Dupuis, González Triviño, Macartney, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kjer Hansen, La Malfa, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Wiebenga, Wijsenbeek

NI: Amadeo, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Raschhofer

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Capucho, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack,

Keskiviikkona 14. toukokuuta 1997

Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, Bontempi, Botz, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Correia, De Coene, De Giovanni, Desama, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Fantuzzi, Fayot, Frutos Gama, García Arias, Ghilardotti, Glante, Görlach, Green, Gröner, Happart, Hoff, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kuckelkorn, Kuhne, Lambraki, Lange, Linkohr, McNally, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miranda de Lage, Morgan, Napoletano, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, van Putten, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Schulz, Stockmann, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Tongue, Torres Marques, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, Wiersma

UPE: d'Aboville, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Caccavale, Cardona, Carrère d'Encausse, Danesin, Fitzsimons, Florio, Guinebertière, Kaklamanis, Ligabue, Malerba, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Cohn-Bendit, van Dijk, Müller

(–)

ELDR: Dybkjær, Lindqvist

GUE/NGL: Alavanos, Carnero González, Castellina, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Marset Campos, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pettinari, Puerta, Querbes, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Blokland, Bonde, Sandbæk, Souchet, van der Waal

NI: Blot, Dillen, Vanhecke

PPE: Jackson

PSE: Ahlqvist, Andersson Jan, Barton, Berger, Billingham, Bowe, Bösch, Crampton, Crawley, Cunningham, David, Donnelly Alan John, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Gebhardt, Graenitz, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hendrick, Hindley, Howitt, Junker, Kinnock, Lomas, Lööw, McGowan, McMahon, Malone, Martin David W., Miller, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Pollack, Read, Rothley, Schmidbauer, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Tappin, Theorin, Thomas, Tomlinson, Truscott, Waddington, West, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn

UPE: Collins Gerard, Hyland

V: Aelvoet, Ahern, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Roth, Schroedter, Telkämper, Ullmann, Wolf

(O)

ELDR: Anttila, Olsson, Ryynänen, Virrankoski, Väyrynen

I-EDN: Striby

PPE: Banotti, Chichester, Corrie, Kellett-Bowman, Mather, Sturdy

PSE: Coates, Ettl, Haug, Jöns, Myller, Paasio, Piecyk, Titley, White, Zimmermann

V: Bloch von Blottnitz, Graefe zu Baringdorf, Ripa di Meana, Tamino

TORSTAINA 15. TOUKOKUUTA 1997 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(97/C 167/02)

OSA I

Istunnon kulku

PUHETTA JOHTI ANASTASSOPOULOS

varapuhemies

(Istunto avattiin klo 10.00.)

1. Pöytäkirjan hyväksyminen

Titley käytti puheenvuoron antaakseen työjärjestyksen 108 artiklan mukaisesti henkilökohtaisen lausuman sen johdosta, mitä McKenna oli lausunut hänestä keskusteltaessa Euroopan puolustukseen liittyvää teollisuutta koskevasta mietinnöstä (osa I, kohta 7).

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

*
* *

Colino Salamanca käytti puheenvuoron ilmoittaakseen, että Etelä-Ranskassa oli edellisenä päivänä toimittu väkivaltaisesti ja tuhottu espanjalaisia tuotteita, varsinkin hedelmiä ja vihanneksia. Hän vastusti tapahtunutta ja pyysi yhteisön viranomaisia muistuttamaan Ranskan viranomaisille näiden velvollisuudesta turvata vapaa liikkuvuus unionin alueella (puhemies yhtyi lausumaan).

2. Valiokuntaan lähettäminen

Seuraavilta valiokunnilta on pyydetty lausunto:

— NAIS-valiokunta: Islam ja Averroesia käsittelevä eurooppalainen teemapäivä (lupa laatia mietintö: KULT);

— VALV-valiokunta: "Oliivi- ja oliiviöljyala (mukaan lukien taloudelliset, kulttuuriset, alueelliset, sosiaaliset ja ympäristöön liittyvät näkökohdat), nykyinen yhteinen markkinajärjestely, uudistuksen tarpeellisuus ja esitetyt vaihtoehdot" (KOM(97)0057 — C4-0096/97) (asiasta vastaava valiokunta: MAKE; lausunto on jo pyydetty: ALUE).

3. Määrärahojen siirrot

Budjettivaliokunta käsitteli varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti ehdotuksen määrärahojen siirtämiseksi nro 02/97 (SEK(97)0575 — C4-0149/97), joka koskee budjettikohtaa B8-013 — Yhteistä ulko- ja turvallisuuspolitiikkaa koskevat Euroopan unionin muut yhteiset toimet.

Se päätti antaa luvan siirtää tietyn osan lukuun B0-40 merkityistä varauksista seuraavaan budjettikohtaan:

B8-013 Yhteistä ulko- ja turvallisuuspolitiikkaa koskevat Euroopan unionin muut yhteiset toimet

määrä: 250 000 ecua
luvusta B0-40.

Se pyytää komissiota ilmoittamaan budjettivallan käyttäjälle aina, kun se käyttää kyseistä budjettikohtaa, ja täsmentämään määrärahojen kohteen komissiossa käytössä olevien sisäisten sääntöjen mukaisesti.

*
* *

Budjettivaliokunta käsitteli varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 03/97 (SEK(97)0637 — C4-0168/97), joka koskee budjettikohtaa B8-013 — Yhteistä ulko- ja turvallisuuspolitiikkaa koskevat Euroopan unionin muut yhteiset toimet.

Se päätti antaa luvan siirtää tietyn osan lukuun B0-40 merkityistä varauksista seuraavaan budjettikohtaan:

B8-013 Yhteistä ulko- ja turvallisuuspolitiikkaa koskevat Euroopan unionin muut yhteiset toimet

määrä: 5 500 000 ecua
luvusta B0-40.

Se pyytää komissiota ilmoittamaan budjettivallan käyttäjälle niiden avustusten kokonaissumman, joilla ETYJ:n jäsenvaltiot tukevat Bosnia-Herzegovinan paikallisvaaleja, jotta niitä voidaan arvioida suhteessa yhteisön antamaan tukeen. Jälkimmäistä ei tulisi suorittaa ennen kuin tuen kokonaismäärä on ilmoitettu. Komissiota pyydetään tekemään ensimmäisen pilarin olemassaolevaan toimintaan liittyvä, kohtaa B7 koskeva ehdotus.

Torstaina 15. toukokuuta 1997

4. Ydinteollisuus (keskustelu)

Soulier esitteli laatimansa tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön komission tiedonannosta koskien Euroopan unionin ydinteollisuutta (Euratomin perustamissopimuksen 40 artiklan mukainen ohjeellinen ydinohjelma) (KOM(96)0339 — C4-0532/96) (A4-0131/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: ympäristövaliokunnan lausunnon valmistelija Dybkjær, McNally PSE-ryhmän puolesta, Matikainen-Kallström PPE-ryhmän puolesta, Scapagnini UPE-ryhmän puolesta, Plooij-van Gorsel ELDR-ryhmän puolesta, Elmalan GUE/NGL-ryhmän puolesta, Bloch von Blottnitz V-ryhmän puolesta, Weber ARE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Kronberger, Desama, Estevan Bolea, Pompidou, Frischenschlager, Pradier, Linkohr, Vaz da Silva, Kaklamanis, Lange ja Flemming.

PUHETTA RYHTYI JOHTAMAAN PODESTÀ

varapuhemies

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: komission jäsen Papoutsis, Bloch von Blottnitz ja Plooij-van Gorsel, joka esitti komissiolle kysymyksen, johon Papoutsis vastasi.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 12.

5. Uusiutuvat energialähteet (keskustelu)

Rothe esitteli laatimansa tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön komission vihreästä kirjasta: Tulevaisuuden energia: uusiutuvat energialähteet. Yhteisön strategia (KOM(96)0576 — C4-0623/96) (A4-0168/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: maataloutta sekä maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan lausunnon valmistelija Schierhuber, ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan lausunnon valmistelija Kronberger, McNally PSE-ryhmän puolesta, Robles Piquer PPE-ryhmän puolesta, Malerba UPE-ryhmän puolesta, Plooij-van Gorsel ELDR-ryhmän puolesta, Bloch von Blottnitz V-ryhmän puolesta, Dupuis, Sandbæk, Linkohr, Mombaur, Hyland, Dybkjær, Rothe, joka pyysi, että keskustelu käytäisiin loppuun ennen äänestyksen aloittamista, ja Robles Piquer, joka kannatti tätä pyyntöä.

Puhemies vastasi, että hän ei voi hyväksyä pyyntöä, koska tähän aiheeseen liittyen on vielä pitämättä monta puheenvuoroa.

Äänestysten alkamisen vuoksi keskustelu keskeytettiin tässä vaiheessa. Keskustelua jatkettiin samana iltana klo 18.00 (ks. kohdat 14 ja 24).

PUHETTA RYHTYI JOHTAMAAN DAVID W. MARTIN

varapuhemies

ÄÄNESTYKSET

6. Kalakantojen hoito — Kalastus São Tomén rannikon edustalla — NAFO:n sääntelyalue — Kansainväliset kalastussopimukset * (äänestys)

Mietinnöt: Varela Suanzes-Carpegna A4-0151/97, Macartney A4-0145/97, Teverson A4-0150/97 ja Crampton A4-0149/97

a) A4-0151/97
(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(96)0472 — C4-0551/96 — 96/0238(CNS):

Hyväksytyt tarkistukset: 1; 2 KÄ:ssä (67 puolesta, 50 vastaan, 5 tyhjää); 3

Erilliset äänestykset: tark. 2 (PSE)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna *(osa II, kohta 1 a)*.

– LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman KÄ:ssä (113 puolesta, 7 vastaan, 47 tyhjää) *(osa II, kohta 1 a)*.

*
* *

Provan ilmoitti olevansa tyytyväinen, että — toisin kuin edellisenä päivänä — käynnissä oleva keskustelu keskeytettiin klo 12.00 alkavien äänestysten vuoksi; hän pyysi puhemiehistöä määräämään, että äänestykset alkaisivat aina ajallaan.

b) A4-0145/97
(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(96)0394 — C4-0485/96 — 96/0199(CNS):

Hyväksytyt tarkistukset: 1 — 4 yhtenä ryhmänä; 5 ja 6 yhtenä ryhmänä

Hylätyt tarkistukset: 7

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna *(osa II, kohta 1 b)*.

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman *(osa II, kohta 1 b)*.

c) *A4-0150/97*
(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(96)0684 – C4-0034/97 – 96/0309(CNS):

Hyväksytyt tarkistukset: 1 – 3 yhtenä ryhmänä

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna *(osa II, kohta 1 c)*.

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman *(osa II, kohta 1 c)*.

II. EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(96)0685 – C4-0035/97 – 96/0310(CNS):

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen *(osa II, kohta 1 c)*

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman *(osa II, kohta 1 c)*.

d) *A4-0149/97*
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

(PSE- ryhmä peruutti tarkistukset 8, 11 ja 15, jotka Morris ja 40 muuta jäsentä ottivat nimiinsä työjärjestyksen 124 artiklan 5 kohdan mukaisesti).

Hyväksytyt tarkistukset: 5 KÄ:ssä (156 puolesta, 154 vastaan, 4 tyhjää); 7 KÄ:ssä (168 puolesta, 167 vastaan, 0 tyhjää); 9 KÄ:ssä (188 puolesta, 176 vastaan, 1 tyhjää); 10 KÄ:ssä (192 puolesta, 183 vastaan, 0 tyhjää); 12 KÄ:ssä (214 puolesta, 169 vastaan, 2 tyhjää); 13 KÄ:ssä (192 puolesta, 173 vastaan, 19 tyhjää); 14 KÄ:ssä (200 puolesta, 181 vastaan, 2 tyhjää); 16 KÄ:ssä (209 puolesta, 170 vastaan, 3 tyhjää); 17

Hylätyt tarkistukset: 24 NHÄ:ssä; 25; 6 KÄ:ssä (161 puolesta, 164 vastaan, 4 tyhjää); 26; 8; 27; 18; 11; 1; 2; 19; 3 NHÄ:ssä; 20 NHÄ:ssä; 21; 22; 4 NHÄ:ssä; 23; 15

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin. Johdanto-osan C ja D kappaleiden (muuttamattomina) järjestystä muutettiin (PSE). Seuraavat johdanto-osan kappaleet hyväksyttiin KÄ:ssä: P (196 puolesta, 168 vastaan, 1 tyhjää), W (217 puolesta, 155 vastaan, 3 tyhjää) ja Z (226 puolesta, 148 vastaan, 0 tyhjää). 31 kohta korvattiin 27 kohdalla (PSE).

Puheenvuorot:

– esittelijä ilmaisi ennen äänestystä kantansa tarkistuksiin.

Erilliset äänestykset: johdanto-osan kappaleet: A, F (ELDR); G (V); P (PSE, V); Q (PSE); W (PSE, V); Y, ZA, ZD, ZE, ZI (ELDR); kohdat: 2 (V); 3, 10 (ELDR, V); 11 (ELDR); 12 (PSE); 13 (PSE, V); 20, 23 (ELDR); 24 (viii) (V).

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 24 (V)

annetut äänet:	312
puolesta:	60
vastaan:	251
tyhjää:	1

tark. 3 (V)

annetut äänet:	376
puolesta:	62
vastaan:	309
tyhjää:	5

tark. 20 (V)

annetut äänet:	377
puolesta:	46
vastaan:	323
tyhjää:	8

tark. 4 (V)

annetut äänet:	382
puolesta:	98
vastaan:	281
tyhjää:	3

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(osa II, kohta 1 d)*.

7. Euroopan puolustukseen liittyvä teollisuus (äänestys)

Mietintö: Titley – A4-0076/97
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Puhemies ilmoitti, että V-ryhmä oli pyytänyt nimenhuutoäänestystä kaikista mietinnön tarkistuksista ja kohdista. Hän ehdotti parlamentin puhemiehen puolesta ja työjärjestyksen 19 artiklan 1 kohdan toisen lauseen ja 115 artiklan 5 kohdan mukaisesti, että äänestykset suoritetaan ryhmittäin seuraavasti:

1. yksi yhteinen nimenhuutoäänestys kaikista tekstin osista, joihin ei ole esitetty tarkistuksia;
2. nimenhuutoäänestys 24 kohdasta (koska myös ARE-ryhmä on pyytänyt sitä);
3. yksi yhteinen nimenhuutoäänestys tekstin osista, joihin vain V-ryhmä on esittänyt tarkistuksia;
4. nimenhuutoäänestys kustakin tekstin osasta, joihin on esitetty tarkistuksia, jotka eivät ole yhteensopivia;
5. nimenhuutoäänestys kustakin tekstin osasta, johon on esitetty tarkistuksia sekä lopullinen äänestys nimenhuutoäänestyksenä.

Telkämper käytti puheenvuoron pyytääkseen V-ryhmän puolesta mietinnön palauttamista valiokuntaan työjärjestyksen 129 artiklan mukaisesti ja ilmoitti tukevansa puhemiehen ehdottamaa äänestysmenettelyä, jos hänen pyyntönsä valiokuntaan palauttamiseksi hylätään.

Torstaina 15. toukokuuta 1997

Ennen äänestystä mietinnön palauttamisesta valiokuntaan puhemies ilmoitti, että tämän ehdotuksen hylkääminen merkitsee sitä, että hyväksytään hänen ehdottamansa äänestys ryhmittäin.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Corbett, joka puolusti puhemiehen ehdottamaa äänestysmenettelyä, ja taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan puheenjohtaja Spencer, joka vastusti mietinnön palauttamista valiokuntaan.

Parlamentti hylkäsi pyynnön palauttaa mietintö valiokuntaan ja hyväksyi siten puhemiehen ehdottaman äänestysmenettelyn.

Hyväksytyt tarkistukset: 32 NHÄ:ssä; 35 (1. osa) NHÄ:ssä; 35 (3. osa) NHÄ:ssä; 36 NHÄ:ssä; 34 NHÄ:ssä; 26 NHÄ:ssä; 33 NHÄ:ssä

Hylätyt tarkistukset: 2 – 10, 12, 13, 15 – 24 yhtenä ryhmänä NHÄ:ssä; 11 NHÄ:ssä; 30 NHÄ:ssä; 14 NHÄ:ssä; 22 NHÄ:ssä; 35 (2. osa) NHÄ:ssä; 35 (4. osa) NHÄ:ssä; 27 NHÄ:ssä; 28 NHÄ:ssä; 29 NHÄ:ssä; 31 NHÄ:ssä; 25 NHÄ:ssä; 1 NHÄ:ssä.

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin noudattaen parlamentin hyväksymää äänestysmenettelyä lukuun ottamatta 24 kohtaa, joka hylättiin.

Puheenvuorot:

– Kun oli äänestetty ryhmittäin niistä tekstin osista, joihin V-ryhmä oli esittänyt tarkistuksia, Seppänen käytti puheenvuoron protestoidakseen sen johdosta, että hän ei voinut tietää, mitä äänestys koski (puhemies muistutti maininneensa ennen äänestämistä, mistä kohdista kulloinkin äänestettiin yhtenä ryhmänä.)

Erilliset äänestykset: johdanto-osan M kappale, kohdat 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 18, 20, 21, 22, 27, 28, 29, 30, 42, 43, 46 (V)

Kohta kohdalta -äänestykset:

tark. 35 (ELDR, esittelijä):

1. osa: toisen luetelmakohdan loppuun asti
2. osa: kolmas luetelmakohta
3. osa: neljäs luetelmakohta
4. osa: viides luetelmakohta

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

1. johdanto-osan kappaleet ja kohdat, joihin ei oltu esitetty tarkistuksia (V):
   – johdanto-osan viitteet
   – johdanto-osan kappaleet: A, D, E, G, H, K, M, N ja P
   – kohdat: 3, 6, 7, 8, 10 – 13, 15, 17, 18, 20 – 22, 25, 27 – 31, 33, 35, 38, 42, 43, 45 – 47

annetut äänet:	387
puolesta:	307
vastaan:	55
tyhjää:	25

2. 24 kohta (V, ARE)

annetut äänet:	390
puolesta:	174
vastaan:	198
tyhjää:	18

3. V-ryhmän esittämät tarkistukset: 2 – 10, 12, 13, 15 – 24 (V)

annetut äänet:	386
puolesta:	78
vastaan:	289
tyhjää:	19

Tekstin osat, joihin vain V-ryhmä oli esittänyt tarkistuksia (V):
– johdanto-osan kappaleet: C, F, L, O;
– kohdat: 1, 4, 5, 19, 23, 24, 26, 32, 34, 37, 40, 41

annetut äänet:	386
puolesta:	283
vastaan:	78
tyhjää:	25

4. Kohdat, joihin oli esitetty tarkistuksia, jotka eivät ole yhteensopivia

tark. 11 (V)

annetut äänet:	388
puolesta:	55
vastaan:	310
tyhjää:	23

tark. 30 (V)

annetut äänet:	386
puolesta:	173
vastaan:	196
tyhjää:	17

2 kohta (V)

annetut äänet:	389
puolesta:	284
vastaan:	82
tyhjää:	23

tark. 14 (V)

annetut äänet:	387
puolesta:	45
vastaan:	324
tyhjää:	18

tark. 32 (V)

annetut äänet:	384
puolesta:	296
vastaan:	59
tyhjää:	29

tark. 22 (V)

annetut äänet:	382
puolesta:	72
vastaan:	296
tyhjää:	14

tark. 35 (1. osa) (V)

annetut äänet:	381
puolesta:	218
vastaan:	150
tyhjää:	13

tark. 35 (2. osa) (V)

annetut äänet:	382
puolesta:	182
vastaan:	186
tyhjää:	14

tark. 35 (3. osa) (V)

annetut äänet:	381
puolesta:	215
vastaan:	154
tyhjää:	12

tark. 35 (4. osa) (V)

annetut äänet:	374
puolesta:	169
vastaan:	191
tyhjää:	14

5. Muut tekstin osat, joihin oli esitetty tarkistuksia

tark. 27 (V)

annetut äänet:	386
puolesta:	181
vastaan:	188
tyhjää:	17

johdanto-osan B kappale (V)

annetut äänet:	384
puolesta:	320
vastaan:	47
tyhjää:	17

tark. 28 (V)

annetut äänet:	377
puolesta:	159
vastaan:	206
tyhjää:	12

johdanto-osan I kappale (V)

annetut äänet:	377
puolesta:	287
vastaan:	75
tyhjää:	15

tark. 29 (V)

annetut äänet:	376
puolesta:	149
vastaan:	214
tyhjää:	13

johdanto-osan J kappale (V)

annetut äänet:	381
puolesta:	296
vastaan:	63
tyhjää:	22

tark. 31 (V)

annetut äänet:	384
puolesta:	154
vastaan:	219
tyhjää:	11

9 kohta (V)

annetut äänet:	379
puolesta:	287
vastaan:	78
tyhjää:	14

tark. 36 (V)

annetut äänet:	386
puolesta:	279
vastaan:	85
tyhjää:	22

tark. 34 (V)

annetut äänet:	383
puolesta:	323
vastaan:	47
tyhjää:	13

tark. 25 (V)

annetut äänet:	379
puolesta:	149
vastaan:	216
tyhjää:	14

tark. 26 (V)

annetut äänet:	384
puolesta:	329
vastaan:	38
tyhjää:	17

tark. 33 (V)

annetut äänet:	383
puolesta:	351
vastaan:	18
tyhjää:	14

tark. 1 (V)

annetut äänet:	389
puolesta:	140
vastaan:	232
tyhjää:	17

44 kohta (V)

annetut äänet:	380
puolesta:	187
vastaan:	178
tyhjää:	15

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (V)

annetut äänet:	399
puolesta:	265
vastaan:	124
tyhjää:	10

(osa II, kohta 2).

Torstaina 15. toukokuuta 1997

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Falconer, joka asettui vastustamaan tämän mietinnön yhteydessä käytettyä äänestysmenettelyä, jota hän ei pitänyt tavanomaisena menettelynä (puhemies muistutti, että äänestyksestä ryhmittäin ilmoitettiin äänestyksen alussa ja että menettelytapa on työjärjestyksen mukainen);

— Telkämper, joka kysyttyään ensin kuuluiko parlamentin hyväksymä päätöslauselma teollisuuspolitiikan vai yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan piiriin, epäili parlamentin toimivaltaa tässä asiassa (puhemies vastasi, että parlamentti on suvereeni);

— Ojala, joka piti äänestyksen seuraamista vaikeana (puhemies muistutti työjärjestyksen 115 artiklan 5 kohdan määräyksistä ja totesi, että poliittisille ryhmille ilmoitettiin ennakolta noudatettavasta menettelystä);

— Oomen-Ruijten, joka pyysi, että Stockmannin (A4-0142/97) ja Soulierin (A4-0131/97) mietinnöistä äänestettäisiin vielä tänä aamuna (puhemies vastasi, että Stockmannin mietinnöstä ei ole vielä keskusteltu ja että äänestys Soulierin mietinnöstä on merkitty tälle aamulle).

8. Alueellinen yhteistyö entisessä Jugoslaviassa ja sopimussuhteet tiettyjen Kaakkois-Euroopan maiden kanssa (äänestys)

Mietintö: Cohn-Bendit — A4-0127/97
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 6 KÄ:ssä (185 puolesta, 171 vastaan, 5 tyhjää); 7; 2; 3 (1. osa); 3 (2. osa) KÄ:ssä (194 puolesta, 163 vastaan, 1 tyhjää); 8; 9; 5; 10 NHÄ:ssä

Hylätyt tarkistukset: 1; 4 KÄ:ssä (160 puolesta, 189 vastaan, 8 tyhjää); 11 KÄ:ssä (159 puolesta, 196 vastaan, 3 tyhjää)

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin lukuun ottamatta 3 kohdan 2. osaa, joka hylättiin KÄ:ssä (177 puolesta, 177 vastaan, 3 tyhjää).

Puheenvuorot:

— esittelijä Cohn-Bendit ilmoitti, että tarkistukset 9 ja 5 olivat hänen mielestään yhteensopivia (PSE-ryhmä hyväksyi sen, että niitä voidaan pitää toisiaan täydentävinä);

Kohta kohdalta -äänestykset:

3 kohta (PPE):

1. osa: sanaan "etuuksia" asti
2. osa: loppuosa

tark. 3 (PSE):

1. osa: teksti ilman sanoja "historianopetukseltaan puolueettomien ja uskonnonopetukseltaan jaettujen"
2. osa: loppuosa

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 10 (UPE)

annetut äänet:	357
puolesta:	193
vastaan:	158
tyhjää:	6

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(osa II, kohta 3)*.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Pack palasi tarkistuksiin 9 ja 5 ja katsoi, ettei niitä voida pitää yhteensopivina, ja Cohn-Bendit tästä puheenvuorosta.

9. Yhteisen toiminnan tehokkuuden parantaminen (äänestys)

Mietintö: Barón Crespo — A4-0133/97
(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS SUOSITUKSEKSI

Parlamentti hyväksyi suosituksen *(osa II, kohta 4)*.

10. Banaaniala (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-0377, 0378, 0380, 0383, 0385, 0390, 0392 ja 0400/97
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0377, 0378, 0380, 0383, 0390, 0392, 0400/97:

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:
Hindley, Medina Ortega ja Correia PSE-ryhmän puolesta,
Redondo Jiménez, Sonneveld, Cunha ja Mendonça PPE-ryhmän puolesta,
Santini, Rosado Fernandes, Pasty, Azzolini ja Aldo UPE-ryhmän puolesta,
Wurtz, Sierra González, Castellina, Miranda, Ephremidis ja Carnero González GUE/NGL-ryhmän puolesta
Telkämper, Aelvoet, Graefe zu Baringdorf, Schörling, Lannoye, Wolf ja Kreissl-Dörfler V-ryhmän puolesta;
Castagnède ARE-ryhmän puolesta

joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Hyväksytyt tarkistukset: 2 KÄ:ssä (189 puolesta, 153 vastaan, 2 tyhjää)

Hylätyt tarkistukset: 1 KÄ:ssä (139 puolesta, 193 vastaan, 10 tyhjää)

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin (2 kohdan 1. osa KÄ:ssä (182 puolesta, 146 vastaan, 13 tyhjää)).

Kohta kohdalta -äänestykset:

2 kohta (PPE):

1. osa: sanaan "hyväksyä" asti
2. osa: loppuosa

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PPE)

annetut äänet:	354
puolesta:	297
vastaan:	41
tyhjää:	16

(osa II, kohta 5).

(Päätöslauselmaesitys B4-0385/97 raukesi.)

11. Zairen tilanne (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-0355, 0379, 0382, 0384, 0386 ja 0391/97
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0355, 0379, 0382, 0384, 0386 ja 0391/97:

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:
Swoboda, Dury, Sauquillo Pérez del Arco ja Vecchi PSE-ryhmän puolesta,
Tindemans, Philippe-Armand Martin, Günther ja Maij-Weggen PPE-ryhmän puolesta,
Azzolini, Pasty ja Baldi UPE-ryhmän puolesta,
André-Léonard ELDR-ryhmän puolesta,
Pettinari GUE/NGL-ryhmän puolesta,
ARE-ryhmä
(Aelvoet on myös allekirjoittanut V-ryhmän puolesta)
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Hyväksytyt tarkistukset: 2

Hylätyt tarkistukset: 1

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(osa II, kohta 6).*

12. Ydinteollisuus (äänestys)

Mietintö: Soulier — A4-0131/97
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 27 KÄ:ssä (170 puolesta, 143 vastaan, 28 tyhjää); 28 KÄ:ssä (190 puolesta, 140 vastaan, 9 tyhjää); 5 KÄ:ssä (195 puolesta, 152 vastaan, 5 tyhjää); 14 NHÄ:ssä; 15 KÄ:ssä (185 puolesta, 164 vastaan, 3 tyhjää); 18; 29 KÄ:ssä (205 puolesta, 148 vastaan, 0 tyhjää); 30; 25 KÄ:ssä (194 puolesta, 152 vastaan, 4 tyhjää); 1 KÄ:ssä (180 puolesta, 149 vastaan, 20 tyhjää); 31; 32 KÄ:ssä (184 puolesta, 157 vastaan, 11 tyhjää); 33 KÄ:ssä (204 puolesta, 139 vastaan, 4 tyhjää); 2 KÄ:ssä (187 puolesta, 156 vastaan, 6 tyhjää); 26 KÄ:ssä (197 puolesta, 150 vastaan, 6 tyhjää)

Hylätyt tarkistukset: 3 KÄ:ssä (168 puolesta, 172 vastaan, 6 tyhjää); 4; 6; 7 NHÄ:ssä; 8; 9; 10; 11 NHÄ:ssä; 12; 13; 16 NHÄ:ssä; 17 NHÄ:ssä; 19; 20 NHÄ:ssä; 21 NHÄ:ssä; 22 NHÄ:ssä; 23 NHÄ:ssä; 24 NHÄ:ssä

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin (johdanto-osan E kappale KÄ:ssä (169 puolesta, 161 vastaan, 8 tyhjää), kohdat: 6 KÄ:ssä (169 puolesta, 166 vastaan, 10 tyhjää), 7 KÄ:ssä (173 puolesta, 158 vastaan, 16 tyhjää), 10 KÄ:ssä (167 puolesta, 163 vastaan, 25 tyhjää)).

Hylättiin: kohdat: 1 KÄ:ssä (173 puolesta, 173 vastaan, 6 tyhjää), 5 KÄ:ssä (167 puolesta, 174 vastaan, 8 tyhjää), 18 KÄ:ssä (143 puolesta, 195 vastaan, 9 tyhjää).

Puheenvuorot:

— Bloch von Blottnitz ilmoitti virheestä tarkistuksessa 22, jossa pitäisi lukea "muuttamista" eikä "lakkauttamista";

— Van Dijk pyysi 6 kohdasta suoritetun koneäänestyksen jälkeen uutta koneäänestystä 4 kohdasta (puhemies vastasi hänelle, että äänestyksen vahvistamista koneäänestyksellä oli pyydetty häneltä vain 5 kohdasta);

Erilliset äänestykset: johdanto-osan kappaleet A, B, C, G (V); H, I, J (ARE); K (ARE, V); L, kohdat: 4, 5, 6, 7, 12, 14, 15, 17, 18 (ARE)

Kohta kohdalta -äänestykset:

johdanto-osan F kappale (V):

1. osa: teksti ilman sanoja "ensinnäkin... toiseksi"
2. osa: nämä sanat

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 7 (V)

annetut äänet:	355
puolesta:	108
vastaan:	246
tyhjää:	1

tark. 11 (V)

annetut äänet:	353
puolesta:	111
vastaan:	241
tyhjää:	1

tark. 14 (V)

annetut äänet:	353
puolesta:	178
vastaan:	161
tyhjää:	14

tark. 16 (V)

annetut äänet:	353
puolesta:	113
vastaan:	233
tyhjää:	7

tark. 17 (V)

annetut äänet:	352
puolesta:	93
vastaan:	256
tyhjää:	3

Torstaina 15. toukokuuta 1997

tark. 20 (V)

annetut äänet:	346
puolesta:	61
vastaan:	275
tyhjää:	10

tark. 21 (V)

annetut äänet:	354
puolesta:	69
vastaan:	274
tyhjää:	11

tark. 22 (V)

annetut äänet:	352
puolesta:	89
vastaan:	245
tyhjää:	18

tark. 23 (V)

annetut äänet:	351
puolesta:	125
vastaan:	203
tyhjää:	23

tark. 24 (V)

annetut äänet:	352
puolesta:	95
vastaan:	239
tyhjää:	18

Parlamentti hylkäsi päätöslauselmaesityksen KÄ:ssä (129 puolesta, 211 vastaan, 13 tyhjää).

Esittelijä Soulier käytti puheenvuoron, jossa hän kertoi suositelleensa koko päätöslauselmaesityksen hylkäämistä, koska hänen mielestään hyväksytyt tarkistukset olivat vesittäneet sen.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Seppänen palasi Titleyn mietintöön ja katsoi, että tässä tapauksessa ei oltu noudatettu demokratian pelisääntöjä, ja Falconer, joka tuki tätä puheenvuoroa.

*
* *

Äänestysselitykset:

Mietintö: Macartney – A4-0145/97

– *kirjalliset:* Hulthén, Lööw, Andersson, Theorin, Waidelich, Ahlqvist

Mietintö: Crampton – A4-0149/97

– *kirjalliset:* Souchet I-EDN-ryhmän puolesta

Mietintö: Titley – A4-0076/97

– *kirjalliset:* Van der Waal I-EDN-ryhmän puolesta; Souchet; Banotti; Lindqvist; Hulthén, Lööw, Andersson, Theorin, Waidelich, Ahlqvist, Wibe; Sjöstedt, Svensson, Eriksson, Seppänen, Ojala; Olsson; Holm, Schörling; Hautala; Väyrynen, Virrankoski, Ryynänen, Anttila; Lindholm

Mietintö: Cohn-Bendit – A4-0127/97

– *kirjalliset:* Theonas

Mietintö: Barón Crespo – A4-0133/97

– *kirjalliset:* Hulthén, Lööw, Andersson, Theorin, Waidelich, Ahlqvist, Wibe

Banaaniala

– *kirjalliset:* Novo GUE/NGL-ryhmän puolesta

Zaire

– *kirjalliset:* Hory

Mietintö: Soulier – A4-0131/97

– *kirjalliset:* Caudron; Verwaerde; Lindqvist; Holm; Fayot; Tannert

*
* *

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Mietintö: Titley – A4-0076/97

3, 6, 7, 8, 10 – 13, 15, 17, 18, 20 – 22, 25, 27 – 31, 33, 35, 38, 42, 43, 45 – 47 kohta: Kittelmann halusi äänestää puolesta.

tark. 25: Bonde ja Sandbæk halusivat äänestää tyhjää.

tark. 26; 33; 35 (1., 2., 3. ja 4. osa); 1; 31; 30; 28: Bonde ja Sandbæk halusivat äänestää puolesta.

lopullinen äänestys: Erika Mann halusi äänestää tyhjää.

Banaaniala

lopullinen äänestys: Erika Mann halusi äänestää tyhjää.

Mietintö: Soulier – A4-0131/97

tark. 21: Lindqvist halusi äänestää puolesta eikä vastaan.

lopullinen äänestys: Elchlepp halusi äänestää vastaan.

Berès halusi äänestää puolesta.

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

(Istunto keskeytettiin klo 13.30 ja sitä jatkettiin klo 15.00.)

PUHETTA RYHTYI JOHTAMAAN HAARDER
varapuhemies

AJANKOHTAISKESKUSTELU

13. Helms-Burtonin laki (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kahdeksasta päätöslauselmaesityksestä (B4-0393, 0398, 0399, 0401, 0406, 0410, 0429 ja 0432/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Medina Ortega, Plooij-van Gorsel, Dell'Alba, Castellina, Kreissl-Dörfler ja Kittelmann.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Leperre-Verrier ARE-ryhmän puolesta, Salafranca Sánchez-Neyra PPE-ryhmän puolesta, komission jäsen Van den Broek, Salafranca Sánchez-Neyra ja Kittelmann, jotka esittivät komissiolle kysymyksiä, joihin Van den Broek vastasi.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 19.

14. Esityslista

Puhemies ehdotti, koska Rothen mietintöä (A4-0168/97) koskevaan puhujalistaan merkityt puhujat olivat peruuttaneet puheenvuoronsa, että äänestys tästä mietinnöstä toimitettaisiin välittömästi sen jälkeen, kun on äänestetty ajankohtaiskeskusteluun liittyvistä päätöslauselmaesityksistä.

Parlamentti hyväksyi tämän ehdotuksen.

15. Iran (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kuudesta päätöslauselmaesityksestä (B4-0358, 0374, 0402, 0408, 0430 ja 0433/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Cars, Swoboda, Dupuis, Pettinari, Telkämper ja Dimitrakopoulos.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Rübig PPE-ryhmän puolesta, Van der Waal I-EDN-ryhmän puolesta, García Arias, komission jäsen Van den Broek, Dimitrakopoulos ja Telkämper, joka esitti komissiolle kysymyksen, johon Van den Broek vastasi.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 20.

16. Sudan (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu viidestä päätöslauselmaesityksestä (B4-0396, 0404, 0409, 0415 ja 0434/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Fassa, Hory, Pettinari, Telkämper ja Günther.

PUHETTA RYHTYI JOHTAMAAN HOFF

varapuhemies

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Cunningham PSE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Amadeo ja komission jäsen Van den Broek.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 21.

17. Ihmisoikeudet (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu viidestätoista päätöslauselmaesityksestä (B4-0388, 0428, 0436, 0364, 0395, 0397, 0435, 0371, 0437, 0370, 0418, 0363, 0414, 0421 ja 0366/97).

Indonesia

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: André-Léonard, McKenna ja Cunha.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Newens PSE-ryhmän puolesta, Maij-Weggen PPE-ryhmän puolesta ja Girão Pereira UPE-ryhmän puolesta.

Vietnam

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Malone ja André-Léonard.

Keski- ja Itä-Euroopan maiden lapset

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Oostlander ja Wiersma.

Işık Yurtçun tapaus

Karamanou käytti puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesityksen.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: André-Léonard ELDR-ryhmän puolesta ja Telkämper V-ryhmän puolesta.

Nälänhätä Pohjois-Koreassa

Bloch von Blottnitz käytti puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesityksen.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Günther PPE-ryhmän puolesta, Dupuis ARE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Vanhecke, Bloch von Blottnitz antaakseen henkilökohtaisen lausuman Vanhecken puheenvuoron johdosta, ja Vanhecke antaakseen henkilökohtaisen lausuman Bloch von Blottnitzin puheenvuorosta.

"Puhtaat vaatteet" -kampanja

Kreissl-Dörfler käytti puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesityksen.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Van Lancker PSE-ryhmän puolesta, Maij-Weggen PPE-ryhmän puolesta, Garosci UPE-ryhmän puolesta, Fassa ELDR-ryhmän puolesta ja Thomas Mann.

Kenia

Malone käytti puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesityksen.

Günther PPE-ryhmän puolesta käytti puheenvuoron.

Komission jäsen Van den Broek käytti puheenvuoron kaikista ihmisoikeuksia koskevista kohdista.

Torstaina 15. toukokuuta 1997

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 22.

18. EU:n jäsenvaltioihin kohdistuvat Kiinan syrjintätoimenpiteet (keskustelu)

Plooij-van Gorsel esitteli päätöslauselmaesityksen B4-0359/97.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Wiersma PSE-ryhmän puolesta, McMillan-Scott PPE-ryhmän puolesta ja Pompidou UPE-ryhmän puolesta.

PUHETTA RYHTYI JOHTAMAAN GUTIÉRREZ DÍAZ

varapuhemies

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Haarder ELDR-ryhmän puolesta, Van Dijk V-ryhmän puolesta, Dupuis ARE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Amadeo, Lenz, Habsburg-Lothringen ja komission jäsen Van den Broek.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Malone, joka esitti suullisen tarkistuksen lisätäkseen päätöslauselmaan sanan "Irlanti" (puhemies ehdotti hänelle tämän suullisen tarkistuksen esittämistä, kun tästä päätöslauselmaesityksestä äänestetään), ja Plooij-van Gorsel tästä puheenvuorosta.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: kohta 23.

19. Helms-Burtonin laki (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-0393, 0398, 0399, 0401, 0406, 0410, 0429 ja 0432/97

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0393, 0398, 0399, 0406, 0410, 0429 ja 0432/97:

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:
Medina Ortega ja Hindley PSE-ryhmän puolesta,
Kittelmann PPE-ryhmän puolesta,
Azzolini, Pasty, Chesa ja Malerba UPE-ryhmän puolesta,
Plooij-van Gorsel ja Gasòliba i Böhm ELDR-ryhmän puolesta,
Castellina, González Álvarez, Manisco, Novo, Eriksson, Ephremidis, Gutiérrez Díaz ja Alavanos GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Kreissl-Dörfler, Telkämper ja Lannoye V-ryhmän puolesta
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(osa II, kohta 7)*.

(Päätöslauselmaesitys B4-0401/97 raukesi.)

20. Iran (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-0358, 0374, 0402, 0408, 0430 ja 0433/97

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0358, 0374, 0402, 0408, 0430 ja 0433/97:

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:
Swoboda ja García Arias PSE-ryhmän puolesta,
Dimitrakopoulos, Maij-Weggen ja Robles Piquer PPE-ryhmän puolesta,
Cars ELDR-ryhmän puolesta,
Vinci, Puerta ja Pettinari GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Roth V-ryhmän puolesta,
Dupuis ja Dell'Alba
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(osa II, kohta 8)*.

21. Sudan (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-0396, 0404, 0409, 0415 ja 0434/97

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0396, 0404, 0409, 0415 ja 0434/97:

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:
Kinnock PSE-ryhmän puolesta,
Fernández Martín, Günther ja Maij-Weggen PPE-ryhmän puolesta,
Fassa ELDR-ryhmän puolesta,
Pettinari ja Jové Peres GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Aelvoet ja Telkämper V-ryhmän puolesta,
Kouchner
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Hyväksytyt tarkistukset: 1

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(osa II, kohta 9)*.

22. Ihmisoikeudet (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-0388, 0428, 0436, 0364, 0395, 0397, 0435, 0371, 0437, 0370, 0418, 0363, 0414, 0421, 0366/97

Indonesia

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0388, 0428 ja 0436/97:

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:
Apolinário PSE-ryhmän puolesta,
Moorhouse PPE-ryhmän puolesta,
André-Léonard ELDR-ryhmän puolesta,

Marset Campos ja Ribeiro GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Telkämper, Hautala ja McKenna V-ryhmän puolesta,
Vandemeulebroucke ARE-ryhmän puolesta,
Rosado Fernandes ja Cardona
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(osa II, kohta 10 a).*

Vietnam

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0364, 0395, 0397 ja 0435/97:

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:
Apolinário PSE-ryhmän puolesta,
Bernard-Reymond, Spencer, Soulier PPE-ryhmän puolesta,
Azzolini ja Pasty UPE-ryhmän puolesta,
André-Léonard ELDR-ryhmän puolesta,
Telkämper V-ryhmän puolesta,
Pradier ARE-ryhmän puolesta
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(osa II, kohta 10 b).*

Keski- ja Itä-Euroopan maiden lapset

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0371 ja 0437/97:

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:
Wiersma, Hoff ja Paasilinna PSE-ryhmän puolesta,
Oostlander PPE-ryhmän puolesta,
Todini UPE-ryhmän puolesta,
Mohamed Alí GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Müller, Schroedter ja Wolf V-ryhmän puolesta,
Ewing ARE-ryhmän puolesta
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(osa II, kohta 10 c).*

Işık Yurtçun tapaus

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-0370/97:

*Hyväksytyt tarkistukset:*1; 2; 3; 4; 5; 6; 7; 8; 9; 10

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(osa II, kohta 10 d).*

Pohjois-Korean nälänhätä

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-0418/97:

*Hyväksytyt tarkistukset:*1

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin (johdanto-osan J kappale KÄ:ssä (106 puolesta, 90 vastaan, 1 tyhjää); 2 kohta KÄ:ssä (103 puolesta, 86 vastaan, 0 tyhjää)).

Hylättiin: johdanto-osan kappaleet: G KÄ:ssä (95 puolesta, 104 vastaan, 0 tyhjää); H, I, kohdat: 3 KÄ:ssä (32 puolesta, 161 vastaan, 3 tyhjää); 4, 5.

Erilliset äänestykset: johdanto-osan kappaleet G, H, I; 1, 2, 3, 4, 5, 6 kohta (PPE)

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(osa II, kohta 10 e).*

"Puhtaat vaatteet" -kampanja

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0363, 0414 ja 0421/97:

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:
Apolinário ja Van Lancker PSE-ryhmän puolesta,
Maij-Weggen ja Chanterie PPE-ryhmän puolesta,
Pasty ja Azzolini UPE-ryhmän puolesta,
Fassa ELDR-ryhmän puolesta,
Sornosa Martínez GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Kreissl-Dörfler, Telkämper, Aelvoet, Schörling ja Lannoye V-ryhmän puolesta,
Leperre-Verrier, Ewing, Sainjon ja Taubira-Delannon ARE-ryhmän puolesta
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(osa II, kohta 10 f).*

Kenia

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-0366/97:

*Hyväksytyt tarkistukset:*1; 2

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(osa II, kohta 10 g).*

23. EU:n jäsenvaltioihin kohdistuvat Kiinan syrjintätoimenpiteet (äänestys)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-0359/97

(McMillan-Scott, Habsburg-Lothringen ja Lenz ovat allekirjoittaneet PPE-ryhmän puolesta kaikki tarkistukset)

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Malone palasi keskustelun lopussa käyttämäänsä puheenvuoroon, jolla hän pyysi, että päätöslauselmaesitykseen liitettäisiin Irlantia koskeva maininta, Plooij-van Gorsel ja Oomen-Ruijten, jotka molemmat tiedustelivat, minne tämä viittaus sijoitettaisiin, sillä tämä maa mainittiin jo nimenomaisesti 1 kohdassa, ja Malone, joka peruutti suullisen tarkistuksensa.

*Hyväksytyt tarkistukset:*1; 2; 3; 4; 5; 6; 7; 8; 9 KÄ:ssä (180 puolesta, 1 vastaan, 1 tyhjää)

Torstaina 15. toukokuuta 1997

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin (johdanto-osan E kappale KÄ:ssä (109 puolesta, 80 vastaan, 1 tyhjää); 6 kohta KÄ:ssä (113 puolesta, 74 vastaan, 1 tyhjää)).

Johdanto-osan I ja J kappale hylättiin.

Puheenvuorot:

— Apolinário huomautti, että erillistä äänestystä koskeva pyyntö oli esitetty johdanto-osan E kappaleesta (puhemies myönsi ja toi johdanto-osan E kappaleen uudelleen koneäänestykseen).

Plooij-van Gorsel lisäsi, että ELDR-ryhmä oli pyytänyt myös erillistä äänestystä johdanto-osan I ja J kappaleesta ja 6 kohdasta.

Erilliset äänestykset: johdanto-osan kappaleet E, I, J (ELDR)

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PPE)

annetut äänet:	188
puolesta:	178
vastaan:	3
tyhjää:	7

(osa II, kohta 11).

(d'Ancona halusi äänestää puolesta)

AJANKOHTAISKESKUSTELU PÄÄTTYI

ÄÄNESTYKSET

24. Uusiutuvat energialähteet (keskustelun jatko ja äänestys)

Mietintö: Rothe — A4-0168/97
(yksinkertainen enemmistö)

Komission jäsen Papoutsis käytti puheenvuoron.

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

*Hyväksytyt tarkistukset:*9 KÄ:ssä (105 puolesta, 53 vastaan, 0 tyhjää); 6 KÄ:ssä (84 puolesta, 80 vastaan, 0 tyhjää); 10 KÄ:ssä (87 puolesta, 83 vastaan, 0 tyhjää); 2 KÄ:ssä (95 puolesta, 80 vastaan, 0 tyhjää); 8 KÄ:ssä (87 puolesta, 82 vastaan, 4 tyhjää); 4; 5; 1 (1. osa) NHÄ:ssä; 1 (2. osa) NHÄ:ssä

*Hylätyt tarkistukset:*3 KÄ:ssä (81 puolesta, 83 vastaan, 0 tyhjää); 7 KÄ:ssä (80 puolesta, 91 vastaan, 0 tyhjää); 12 KÄ:ssä (87 puolesta, 92 vastaan, 0 tyhjää)

*Peruutetut tarkistukset:*13

Tarkistukset, joita ei otettu käsiteltäväksi (työjärjestyksen 125 artiklan 1 e kohta): 11

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin (2 f) kohta (2. osa) KÄ:ssä (91 puolesta, 66 vastaan, 9 tyhjää)).

Puheenvuorot:

— Desama ilmoitti erehtyneensä tarkistusta 1 koskeneessa äänestyksessä;

— esittelijä Rothe ilmoitti, että tarkistuksen 13 teksti oli jo kirjattu päätöslauselmaesityksen 2 kohdan o) alakohtaan; Robles Piquer peruutti PPE-ryhmän puolesta tarkistuksen, mutta korosti samalla, että vivahde-eroja oli;

— Blokland huomautti, että tarkistus oli peruutettu jo jakeluvaiheessa.

Erilliset äänestykset: 2 g), h), j) kohta (ELDR)

Kohta kohdalta -äänestykset:

2 f) kohta (PSE)

1. osa: sanaan "jäsenvaltioissa" asti
2. osa: loppuosa

2 i) kohta (ELDR)

1. osa: teksti ilman sanoja "joita voidaan tukea yli 50 %:lla"
2. osa: nämä sanat

tark. 1 (PPE)

1. osa: sanaan "luvun" asti
2. osa: loppuosa

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 1 (1. osa) (PPE)

annetut äänet:	175
puolesta:	151
vastaan:	20
tyhjää:	4

tark. 1 (2. osa) (PPE)

annetut äänet:	178
puolesta:	100
vastaan:	74
tyhjää:	4

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(osa II, kohta* 12).

*
* *

Äänestysselitykset:

— *suulliset:* Blokland

— *kirjalliset:* Caudron; Lindqvist; Vaz da Silva; Holm; Virrankoski; Grossetête

Falconer palasi päivällä suoritettuun äänestykseen Titleyn mietinnöstä (A4-0076/97) ja ilmoitti ymmärtävänsä, miksi äänestys toimitettiin tällä tavalla, mutta korosti, että kyseessä ei ollut tavanomainen äänestysmenettely.

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

25. Yhteisön energiatavoitteet * (keskustelu)

Stockmann esitteli laatimansa tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston päätökseksi sovittuja yhteisön energiatavoitteita koskevan yhteistyön järjestämisestä (KOM(96)0431 – C4-0046/97 – 96/0218(CNS)) (A4-0142/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Ferber PPE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Kronberger, Estevan Bolea, Ahern ja komission jäsen Papoutsis.

PUHETTA RYHTYI JOHTAMAAN IMBENI
varapuhemies

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 16.5.1997, osa I, kohta 6.

26. Euroopan ja Aasian yhteistyö energia-alalla (keskustelu)

Holm esitteli laatimansa tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön komission tiedonannosta: Euroopan ja Aasian yhteistyöstrategia energia-alalla. (KOM(96)0308 – C4-0495/96) (A4-0134/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Camisón Asensio ja komission jäsen Papoutsis.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 16.5.1997, osa I, kohta 7.

27. Tieliikenteen sosiaalilainsäädäntö (keskustelu)

Schlechter esitteli laatimansa liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön komission kertomuksesta liikenteen sosiaalilainsäädännön yhdenmukaistamisesta annetun asetuksen (ETY) N:o 3820/85 soveltamisesta 1991 – 1992 (komission 17. kertomus sosiaalilainsäädännön soveltamisesta maantiekuljetusten alalla) (KOM(95)0713 – C4-0065/96) (A4-0106/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Cunningham PSE-ryhmän puolesta, Sarlis PPE-ryhmän puolesta, Santini UPE-ryhmän puolesta, Wijsenbeek ELDR-ryhmän puolesta, Van der Waal I-EDN-ryhmän puolesta, Watts, Grosch, komission jäsen Papoutsis ja Wijsenbeek, joka pahoitteli, ettei ollut saanut tyydyttävää vastausta esittämiinsä kysymyksiin.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 16.5.1997, osa I, kohta 8.

28. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

klo 9.00:

– äänestykset päätöslauselmaesityksistä, joista käytävä keskustelu on päättynyt

– mietintö: Hendrick – teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettava menettely ***I (1)

– mietintö: Rack – aluepolitiikka Itävallassa, Suomessa ja Ruotsissa(1)

– mietintö: Myller – raja-alueyhteistyö(1)

– Arias Cañeten suullinen kysymys – integroitu politiikka ja saaristoalueet(1)

– yhteiskeskustelu kahdesta mietinnöstä: Medina Ortega – tavaramerkkien kansainvälinen rekisteröinti * (1)

(Istunto päättyi klo 20.05.)

(1) Teksteistä äänestetään keskustelun päätyttyä.

Julian PRIESTLEY
pääsihteeri

Renzo IMBENI
varapuhemies

Torstaina 15. toukokuuta 1997

OSA II

Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Kalakantojen hoito – Kalastus São Tomén rannikon edustalla – NAFO:n sääntelyalue – Kansainväliset kalastussopimukset *

a) A4-0151/97

Ehdotus neuvoston päätökseksi 10 päivänä joulukuuta 1982 tehdyn Yhdistyneiden kansakuntien merioikeusyleissopimuksen yksinomaisen talousalueen sisällä ja sen ulkopuolella liikkuvien (hajallaan olevat kalakannat) sekä laajasti vaeltavien kalakantojen säilyttämistä ja hoitoa koskevien määräysten soveltamisesta tehdyn sopimuksen ratifioinnista Euroopan yhteisön puolesta (KOM(96)0472 – C4-0551/96 – 96/0238(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (1)	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	(Tarkistus 1)
	2 a artikla (uusi)
	Artikla 2 a
	Yhteisölle kuuluvat merialueiden kalavarojen säilyttämis- ja hoitotoimenpiteisiin liittyvät toimivallat ja jäsenvaltioille ne toimivallat, jotka kansainvälisen oikeuden mukaan kuuluvat alusten lippuvaltiolle.
	(Tarkistus 2)
3 artikla 2 kohta	
(2) *Jos yhteisö ja yksi tai useampi jäsenvaltio on asianosaisena samassa riita-asiassa tai useammissa riita-asioissa, joissa on kyse samankaltaisista oikeudellisista seikoista, komissio ja jäsenvaltiot, joita asia koskee, puolustavat yhteisiä etujaan hyväksymällä toimivaltaisen tuomioistuimen valinnan ja laatimalla yhdenmukaisen tosiasioihin perustuvan ja oikeudellisen perustelun yhteisön ja kansallisia toimivaltoja noudattaen.*	**Poistetaan.**
	(Tarkistus 3)
	3 artikla (uusi)
	Artikla 3
	Komissio valvoo, että sopimusta tulkitaan 10. joulukuuta 1982 tehdyn Yhdistyneiden kansakuntien merioikeusyleissopimuksen mukaisesti, EU:n neuvoston 15. kesäkuuta 1995 antamien johtopäätösten mukaisesti samoin kuin komission ja neuvoston kirjeellä 4. elokuuta 1995 annetun yhteisen julistuksen mukaisesti.

(1) EYVL C 367, 5.12.1996, s. 24

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi 10 päivänä joulukuuta 1982 tehdyn Yhdistyneiden kansakuntien merioikeusyleissopimuksen yksinomaisen talousalueen sisällä ja sen ulkopuolella liikkuvien (hajallaan olevat kalakannat) sekä laajasti vaeltavien kalakantojen säilyttämistä ja hoitoa koskevien määräysten soveltamisesta tehdyn sopimuksen ratifioinnista Euroopan yhteisön puolesta (KOM(96)0472 – C4-0551/96 – 96/0238(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(96)0472 – 96/0238(CNS)) (1),

– neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 43 artiklan ja 228 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti (C4-0551/96),

– ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,

– ottaa huomioon kalatalousvaliokunnan mietinnön ja taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan sekä oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan lausunnot (A4-0151/97),

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;

2. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;

4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

(1) EYVL C 367, 5.12.1996, s. 24

---

b) A4-0145/97

Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisön ja São Tomén ja Principen demokraattisen tasavallan hallituksen välisessä São Tomén ja Principen rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 1 päivän kesäkuuta 1996 ja 31 päivän toukokuuta 1999 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä (KOM(96)0394 – C4-0485/96 – 96/0199(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (1)	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
(Tarkistus 1)	
Johdanto-osan 4 a kappale (uusi)	
	Euroopan parlamentti hyväksyi 19. helmikuuta 1987 kehitysmaiden kanssa solmittuja kalastussopimuksia koskevan päätöslauselman (1)
	(1) EYVL C 76, 23.3.1987, s. 123
(Tarkistus 2)	
Johdanto-osan 4 b kappale (uusi)	
	AKT:n ja ETY:n yhteinen edustajakokous hyväksyi 21. syyskuuta 1984 (1) ja 7. lokakuuta 1993 (2) kalastusta AKT-ETY-yhteistyössä koskevat päätöslauselmat
	(1) EYVL C 282, 22.10.1984
	(2) EYVL C 14, 17.1.1994, s. 22

(1) EYVL C 298, 9.10.1996, s. 15

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	(Tarkistus 3)
	Johdanto-osan 4 c kappale (uusi)
	on tärkeää, että budjettivallan käyttäjän tiedonsaantia parannetaan ja että komissio toimittaa vuosittaisen kertomuksen tämän sopimuksen soveltamisessa saavutetusta kehityksestä, jotta helpotetaan päätöksentekoa vuotuisen talousarviomenettelyn aikana,
	(Tarkistus 4)
	Johdanto-osan 4 d kappale (uusi)
	EY:n ja AKT-maiden väliset kahdenkeskiset kalastussopimukset voivat, vaikka ne ovatkin periaatteessa kauppasopimuksia, olla tärkeitä tekijöitä kyseisten maiden taloudellisessa ja sosiaalisessa kehityksessä,
	(Tarkistus 5)
	3 a artikla (uusi)
	3 a artikla
	Pöytäkirjan soveltamisen viimeisenä vuonna ja ennen minkään sopimuksen tekemistä sen uusimisesta komissio toimittaa neuvostolle ja parlamentille kertomuksen sopimuksen soveltamisesta ja sen täytäntöönpanoon liittyvistä ehdoista.
	(Tarkistus 6)
	3 b artikla (uusi)
	3 b artikla
	Neuvosto myöntää tämän kertomuksen perusteella ja Euroopan parlamenttia kuultuaan komissiolle valtuudet neuvotella tämän sopimuksen täytäntöönpanoon liittyvistä pöytäkirjoista.

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisön ja São Tomén ja Principen demokraattisen tasavallan hallituksen välisessä São Tomén ja Principen rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 1 päivän kesäkuuta 1996 ja 31 päivän toukokuuta 1999 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä (KOM(96)0394 – C4-0485/96 – 96/0199(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(96)0394 – 96/0199(CNS)) [1],

– neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 43 artiklan sekä 228 artiklan 2 kohdan ja 3 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti (C4-0485/96),

– ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,

– ottaa huomioon kalatalousvaliokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan lausunnon (A4-0145/97),

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;

2. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

---

[1] EYVL C 298, 9.10.1996, s. 15

3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;

4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

---

c) A4-0150/97

I.

Ehdotus neuvoston asetukseksi Luoteis-Atlantin kalastusjärjestön vahvistamien tiettyjen valvontatoimenpiteiden soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 189/92 muuttamisesta (KOM(96)0684 – C4-0034/97 – 96/0309(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (1)	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	(Tarkistus 1)
	Johdanto-osan 2 a kappale (uusi)
	kala- ja katkarapukantojen suojelu NAFO:n alueella on välttämätön edellytys kalastusteollisuuden pitkän aikavälin toimivuudelle,
	(Tarkistus 2)
	Johdanto-osan 2 b kappale (uusi)
	komissio antaa parlamentille ja neuvostolle vuoden 1997 lopulla kertomuksen, jossa arvioidaan katkarapukantojen nykyistä ja tulevaa tilaa NAFO:n alueella sekä tämän tarkistuksen vaikutuksia sääntelyjärjestelmälle ja jossa myös suositellaan keinoja, joilla kyseisiä kantoja voidaan suojella paremmin tulevaisuudessa,
	(Tarkistus 3)
	Johdanto-osan 2 c kappale (uusi)
	katkarapujen pyyntiä varten on järjestettävä tarvittavat tekniset välineet kyseisen pyynnin aiheuttamien turskan, punasimpun ja muiden samansukuisten lajien poikasten ja nuorten kalojen kuolemien estämiseksi ottaen huomioon NAFO:n tieteellisissä kertomuksissa esitetyt perusteet, joiden mukaan katkarapujen pyynnissä sallittu verkkojen pienennetty 40 mm:n silmäkoko aiheuttaa liikaa kyseisten lajien yksilöjen kuolemia,

(1) EYVL C 25, 25.1.1997, s. 11

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Luoteis-Atlantin kalastusjärjestön vahvistamien tiettyjen valvontatoimenpiteiden soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 189/92 muuttamisesta (KOM(96)0684 – C4-0034/97 – 96/0309(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(96)0684 – 96/0309(CNS) (1),

– neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 43 artiklan mukaisesti (C4-0034/97),

(1) EYVL C 25, 25.1.1997, s. 11.

— ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,

— ottaa huomioon kalatalousvaliokunnan mietinnön (A4-0150/97),

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;

2. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;

4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

II.

Ehdotus neuvoston asetukseksi Luoteis-Atlantin kalastusjärjestön (NAFO) sääntelyalueella toimiviin yhteisön kalastusaluksiin sovellettavasta Euroopan yhteisön tarkkailijoita koskevasta ohjelmasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3069/95 muuttamisesta (KOM(96)0685 – C4-0035/97 – 96/0310(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin.

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Luoteis-Atlantin kalastusjärjestön (NAFO) sääntelyalueella toimiviin yhteisön kalastusaluksiin sovellettavasta Euroopan yhteisön tarkkailijoita koskevasta ohjelmasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3069/95 muuttamisesta (KOM(96)0685 – C4-0035/97 – 96/0310(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(96)0685 – 96/0310(CNS) (1),

— neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 43 artiklan mukaisesti (C4-0035/97),

— ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,

— ottaa huomioon kalatalousvaliokunnan mietinnön (A4-0150/97),

1. Hyväksyy komission ehdotuksen;

2. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;

4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

(1) EYVL C 25, 25.1.1997, s. 12

---

d) A4-0149/97

Päätöslauselma kansainvälisistä kalastussopimuksista

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon työjärjestyksensä 148 artiklan,

— ottaa huomioon komission tiedonannon neuvostolle ja Euroopan parlamentille "Kalastussopimukset – nykyinen tilanne ja tulevaisuudennäkymät" (KOM(96)0488 – C4-0590/96),

— ottaa huomioon Luoteis-Atlantin kalastusjärjestön (NAFO), Koillis-Atlantin kalastusyleissopimuksen (NEAFC), Pohjois-Atlantin lohensuojelujärjestön ja Kansainvälisen Itämeren kalastuskomission (IBSFC) Euroopan unionille tarjoamat kalastusmahdollisuudet kansainvälisillä alueilla,

— ottaa huomioon komission muistion, joka koskee yhteisön kalastussopimusten tekemättä jättämisen seurauksia (5. kesäkuuta 1996),

— ottaa huomioon 13. maaliskuuta 1996 antamansa päätöslauselman [1] (i) Euroopan parlamentin lausunnosta hallitusten välisen konferenssin koollekutsumisesta ja (ii) mietintäryhmän työn arvioinnista ja Euroopan parlamentin poliittisten tavoitteiden täsmentämisestä hallitusten välistä konferenssia silmällä pitäen ja erityisesti sen 17 kohdan,

— ottaa huomioon kalastusta AKT:n ja ETY:n välisessä yhteistyössä koskevan päätöslauselman, jonka AKT:n ja ETY:n yhteinen edustajakokous hyväksyi 1. huhtikuuta 1993 Gaboronessa [2],

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 228 artiklan ja erityisesti sen 3 kohdan,

— ottaa huomioon Fernández-Alborin päätöslauselmaesityksen uusista säännöistä, jotka helpottavat yhteisön kalastusalusten pääsyä käyttämään kolmansien maiden kalavaroja (B4-0126/96),

— ottaa huomioon parlamentin ja komission 31. maaliskuuta 1995 allekirjoittamat käytännesäännöt [3] ja erityisesti niiden 1 ja 3.10 kohdan,

— ottaa huomioon parlamentin, komission ja neuvoston 12. joulukuuta 1996 allekirjoittaman yhteisen julistuksen kalastussopimuksia koskevan, budjettivallan käyttäjälle suunnatun tiedotuksen parantamisesta [4],

— ottaa huomioon kalatalousvaliokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan, taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan ja kehitys- ja yhteistyövaliokunnan lausunnot (A4-0149/97),

A. ottaa huomioon, että kansainväliset kalastussopimukset ovat yhä tärkeämpiä yhteisön laivastojen kalastustoiminnalle ja sen olennainen osa, ja että kalastusta on harjoitettava järkevästi ja vastuuntuntoisesti niin, että sen vaikutukset meren ekosysteemiin otetaan huomioon,

B. katsoo, että yhteisessä kalastuspolitiikassa on myös pyrittävä yhteen Euroopan unionin nykyisistä ensisijaisista tavoitteista säilyttää olemassa olevat työpaikat sekä merellä että jalostusteollisuudessa, joka pääosin sijaitsee kalastuksesta erittäin riippuvaisilla syrjäseuduilla,

C. ottaa huomioon, että moniin maailman merien elollisiin luonnonvaroihin kohdistuu kohtuuton paine ja että ne ovat huomattavassa määrin ylihyödynnettyjä tai niitä ollaan kuluttamassa loppuun; ottaa huomioon, että kalatuotteiden kasvava kysyntä johtaa aivan varmasti näistä varoista käytävän kilpailun lisääntyvään kiristymiseen tulevina vuosina ja että tämä tilanne tuo esiin joukon haasteita, joihin kaikkien osapuolten on vastattava,

D. katsoo, että on tärkeää määritellä maailmanlaajuisesti, mihin maailman merien elollisiin luonnonvaroihin ja kalastuspaikkoihin kohdistuu kohtuuton paine, jotta näitä lajeja suojeltaisiin laajemmin kalastustoiminnan yhteydessä,

E. ottaa huomioon, että merkittävä osa EU:n kansainvälisistä kalastussopimuksista on tehty AKT-maiden kanssa ja että näillä sopimuksilla, vaikka ne ovatkin kaupallisia sopimuksia, on kehityksen kannalta myönteisiä vaikutuksia (työllisyys, elintarvikkeiden hankinta, jne.), ja näissä tapauksissa yhteisön kalastus- ja kehityspolitiikan yhteensovittaminen on väistämättä tarpeellista,

F. ottaa huomioon, että maailman kasvavien väestöjen ravinnonsaannin varmuus on usein heikko ja sitä voidaan parantaa merten luonnonvarojen huolellisella käytöllä; ottaa huomioon, että tämän vuoksi rannikkoalueilla — erityisesti köyhissä ja alikehittyneissä maissa — on tarve käyttää merten luonnonvaroja työpaikkojen luomiseksi ja taloudellisen kehityksen edistämiseksi,

G. ottaa huomioon, että yhteisöllä on tärkeä rooli kansainvälisessä kalastuksessa, eikä tämän roolin mukanaan tuomien vastuiden pakoilu voi tulla kysymykseen,

---

(1) EYVL C 96, 1.4.1996, s. 77
(2) EYVL C 234, 30.8.1993, s. 42
(3) EYVL C 89, 10.4.1995, s. 69
(4) EYVL C 20, 20.1.1997, s. 109

Torstaina 15. toukokuuta 1997

H. ottaa huomioon, että Yhdistyneiden kansakuntien merioikeusyleissopimuksen (UNCLOS) 62 artiklassa määrätään, että rannikkovaltio on vastuussa kalavarojen pyyntikiintiöiden vahvistamisesta yksinoikeutetulla talousvyöhykkeellään (EEZ) ja että kun asianomainen valtio ei kykene kokonaan hyödyntämään sallittua pyyntikiintiötään, on se velvollinen sallimaan kalastussopimuksin tai muilla keinoin muiden valtioiden pääsyn tätä jäljelle jäävää osuutta kalastamaan,

I. ottaa huomioon, että yhteisö on allekirjoittanut Yhdistyneiden kansakuntien merioikeusyleissopimuksen sekä risteytyviä kalalajeja ja paljon vaeltavia kalalajeja koskevan sopimuksen ja on hyväksynyt FAO:n vastuullisen kalastuksen ohjesäännöt,

J. katsoo, että kalakantojen levinneisyys ulottuu usein kahden tai useamman valtion yksinoikeutetuille talousalueille, joten kyseisten kantojen liialliseen kalastamiseen on sovellettava alueellista lähestymistapaa,

K. ottaa huomioon, että Lomén sopimuksen 64 artiklassa AKT-maat tunnustavat, että EU:n jäsenvaltioiden kalastuslaivastot, jotka toimivat laillisesti AKT-valtioiden lainkäyttövallan piiriin kuuluvilla vesillä, voivat osaltaan edistää AKT-valtioiden kalastusmahdollisuuksien taloudellista kehittämistä sekä AKT-rantavaltioiden yleistä taloudellista kehitystä ja tuovat julki halunsa neuvotella yhteisön kanssa kalastussopimuksista, joilla pyritään takaamaan molemmin puolin tyydyttävät edellytykset yhteisön jäsenvaltion lipun alla purjehtivien alusten kalastustoiminnalle,

L. ottaa huomioon, että Lomén sopimuksen samassa 64 artiklassa todetaan myös, että AKT-valtiot eivät saa kalastussopimukset tehtyään tai täytäntöön pantuaan millään tavoin harjoittaa yhteisöön kohdistuvaa tai jäsenvaltioiden välistä syrjintää,

M. ottaa huomioon, että Lomén sopimuksen 68 artiklassa todetaan, että korvausten, jotka yhteisö on kalastussopimuksissa sitoutunut suorittamaan, on oltava suhteessa kyseisten AKT-valtioiden yksinoikeutetun talousvyöhykkeen tarjoamien kalastusmahdollisuuksien laajuuteen ja arvoon,

N. ottaa huomioon, että EY:n perustamissopimuksen 130 v artikla velvoittaa yhteisön ottamaan huomioon kehitysyhteistyölle asettamansa tavoitteet "sellaisessa toteuttamassaan politiikassa, joka on omiaan vaikuttamaan kehitysmaihin" ja että ei voida ajatella, että hylättäisiin vaatimukset yhteisön eri politiikkojen yhteenkuuluvuudesta,

O. ottaa huomioon, että EY:n perustamissopimuksen 130 b artiklassa todetaan, että yhteisön politiikan ja toiminnan suunnittelussa ja täytäntöönpanossa otetaan huomioon 130 a artiklassa tarkoitetut tavoitteet epäsuotuisten alueiden jälkeenjääneisyyden vähentämiseksi sekä yhteisön taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden lujittamiseksi,

P. ottaa huomioon, että Euroopan unionista tehdyn sopimuksen J.1 artiklassa todetaan, että yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan tavoitteena on edistää kansainvälistä yhteistyötä, ja että kesäkuussa 1992 Lissabonin Eurooppa-neuvosto korosti poliittisen ja taloudellisen vakauden tärkeyttä maailman alueilla,

Q. ottaa huomioon, että nykyisten kehitysmaiden kanssa tehtyjen kalastussopimusten perustavoitteena ei ole myötävaikuttaa paikallisten talouksien kehittämiseen, mikä on tehtävä, joka huomioidaan kehityspolitiikkaan kuuluvissa yhteisön muissa rahoitusmekanismeissa,

R. katsoo, että kehityspolitiikassa on puolestaan keskityttävä pääasiassa kokonaiskehitykseen liittyviin asioihin, mikä edellyttää kalastuspolitiikan tärkeän aseman tunnustamista useiden kolmansien maiden alakohtaisessa kehityksessä,

S. katsoo, että joissakin valtioissa esiintyvä laajamittainen kalastus yhdessä riittämättömien seuranta- ja valvontatoimenpiteiden kanssa synnyttää vaaran siitä, että kyseisten valtioiden yksinoikeutettujen talousvyöhykkeiden tietyt kannat pienenevät kestämättömälle tasolle,

T. katsoo, että on välttämätöntä, että maat, joiden kanssa EU on tehnyt kalastussopimuksia, vaativat EU:n lisäksi myös kolmansilta mailta toimenpiteitä kalavarojensa säilyttämiseksi yksinoikeutetuilla talousvyöhykkeillään,

U. ottaa huomioon, että EU:n jäsenvaltioiden on EU:n laivastojen osalta noudatettava kalastussopimuksissa vahvistettujen väliaikaisten valvontatoimenpiteiden lisäksi yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä annettua asetusta (ETY) N:o 2847/93 [1], jota on myös sovellettava kolmansien maiden yksinoikeutetuilla ja oikeudenkäyttövallan alaisilla vesillä toimiviin, yhteisön lipun alla purjehtiviin kalastusaluksiin,

V. ottaa huomioon, että yhteisön talousarviosta on myönnetty yksinomaan kalastusoikeuksien rahoittamiseen 280 miljoonaa ecua, mikä vastaa 0,31 prosenttia yhteisön talousarviosta ja 29,99 prosenttia kalatalousalalle varatuista yhteisön kokonaisvaroista,

[1] EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1

W. ottaa huomioon, että yhteisön laivastoa on supistettu huomattavasti viime vuosikymmenellä,

X. ottaa huomioon, että YKP:lle varatussa talousarviossa kansainvälisiä kalastussopimuksia koskeva alamomentti on pienentynyt vuoden 1996 278,5 miljoonasta ecusta 273,3 miljoonaan ecuun vuonna 1997 ja että alamomenttiin varattavia määrärahoja ei lisätä vuonna 1998; vastaavasti vaikka yhteisön talousarvio kasvaa, YKP:n talousarvio on pysynyt lähes samansuuruisena, minkä seurauksena YKP:n taloudellinen painoarvo yhteisön talousarviossa pienenee,

Y. ottaa huomioon, että Euroopan unioni tuo paljon kolmansista maista peräisin olevia kalastustuotteita markkinoilleen ja että yhteisön kalastuslaivaston saaliit ovat EU:n kulutusta paljon pienemmät,

Z. ottaa huomioon, että vaikka sopimukset, joiden mukaan kalavaroja saa käyttää taloudellista korvausta vastaan, ovat tärkeä osa yhteistä politiikkaa ja ne olisi kokonaan rahoitettava yhteisön talousarviosta, laivanvarustajat osallistuvat kokonaiskustannuksiin keskimäärin kolmanneksella, ja että tätä ei tapahdu muunlaisissa sopimuksissa, kuten Grönlannin tai Norjan kanssa tehdyissä sopimuksissa, joiden mukaan laivanomistajille ei aiheudu mitään kustannuksia,

AA. ottaa huomioon, että kolmansien maiden kalatalousalan kehittämiseksi tehtävä yhteistyö ja yhteisön kalastustoimet niiden vesillä eivät ole keskenään ristiriitaisia, koska yhteisön kalastuslaivastolla on lupa kalastaa ainoastaan saaliskiintiön ylijäämää ja kun päinvastoin yhteisön kalastus piristää selvästi näiden maiden kalastukseen liittyviä toiminnanaloja ja perusrakenteita, mikä johtaa toisaalta siihen, että aina, kun nämä maat kehittävät edelleen kalastustaan, yhteisön kalastuslaivastolle jäävät mahdollisuudet ylijäämien kalastukseen pienenevät, kuten Marokon tapaus selvästi osoittaa,

AB. katsoo, että kolmansien maiden yksinoikeutetuilla talousvyöhykkeillä tapahtuva kalastustoiminta ei ole riittävä ratkaisu, kun pyritään ratkaisemaan yhteisön kalastuslaivaston ylikapasiteettia,

AC. katsoo, että kolmansien maiden yksinoikeutetuilla talousvyöhykkeillä tapahtuva ylihyödyntäminen on osittain seurausta yhteisön ulkopuolisten kalastuslaivastojen toiminnasta; niiden kalastusponnisteluihin ja kalastustapojen valvontaan kohdistuvaa tiedotusta olisi lisättävä ja parantaa; samoin tulisi käydä johdonmukaista keskustelua mahdollisesti toimivaltaisissa kansainvälisissä elimissä, jotta vahvistetaan monenvälistä vuoropuhelua, johon osallistuvat kaikki osapuolet,

AD. ottaa huomioon, että lupa hyödyntää kalakantoja kolmansien maiden vesillä voidaan saada vain rajoitetuiksi ajanjaksoiksi ja että mahdollisuus uudistaa sopimukset tulee aina olemaan suuresti riippuvainen poliittisesta, taloudellisesta ja biologisesta kehityksestä,

AE. ottaa huomioon, että tehtävän vaikeudesta huolimatta näiden kolmansien maiden kanssa tehtyjen sopimusten uusimisella on ratkaiseva taloudellinen merkitys niiden Euroopan unionin syrjäisten kalastusalueiden toiminnan ylläpitämiseksi, jotka sijaitsevat tavoitealueella 1 ja joilla ei ole muuta työllisyysvaihtoehtoja kuin kalastus,

AF. katsoo, että tämä kalanhankinta on välttämätön Euroopan jalostusteollisuudelle, joka on yhä riippuvaisempi tästä raaka-aineesta, koska yhteisön vesiltä peräisin oleva pyyntimäärä ei riitä,

AG. katsoo, että yhteisö ei ole määritellyt kansainvälisiä kalastussopimuksia koskevaa politiikkaa, eikä tilapäisten ratkaisujen etsiminen tuota tyydyttävää vastausta sen kohtaamiin haasteisiin,

AH. ottaa huomioon, että kansainväliset kalastussopimukset laaditaan unionin ja kolmansien maiden virkamiesten välisissä neuvotteluissa ilman mitään parlamentin kanssa ennalta käytävää keskustelua näiden sopimusten päämääristä ja tavoitteista,

AI. katsoo, että parlamenttia kuullaan aina liian myöhään, kun aikaa on vähän eikä sopimuksen arvioimiseen tarvittavia tietoja ole, ja että sopimusten seurantaa varten perustettu asianmukainen järjestelmä lisäisi avoimuutta ja demokratiaa sekä edistäisi myös järkevää hallinnointia ja tehokkuutta,

AJ. ottaa huomioon, että on olemassa erityyppisiä kansainvälisiä sopimuksia, joissa EU on tällä hetkellä mukana sopimuspuolena, ja että näiden sopimusten erilaisuus johtuu sekä yhteisön laivastojen ja teollisuudenalojen että kolmansien maiden taloudellisten, sosiaalisten ja poliittisten ominaispiirteiden erilaisuudesta, niiden vesien biologisesta monimuotoisuudesta ja kyseisten maiden hyvin erilaisesta kehitysasteesta ja niiden hyötyjen moninaisuudesta, joita EU voi vastapalveluksina niille tarjota, sekä joissakin tapauksissa niiden kyvystä riittävästi hyödyntää ja hallita vastapalveluksia, joita joidenkin näiden sopimusten puitteissa niille tarjotaan,

AK. ottaa huomioon, että on EU:n oman edun mukaista edistää oikeudenmukaisia ja molempia osapuolia hyödyttäviä kalastussopimuksia,

AL. ottaa huomioon, että kansainväliset ja monenväliset sopimukset ovat yhteisen kalastuspolitiikan tärkeä osatekijä;

1. Kiinnittää huomiota kalastusalan yhteiskunnallis-taloudelliseen merkitykseen Euroopan unionissa ja vaatii sen vuoksi, että on pidettävä yllä, parannettava ja monipuolistettava yhteisön kalastajien pääsyä käsiksi varoihin, mikä on olennainen edellytys yritettäessä tasapainottaa kauppavajetta ja säilyttää välittömät ja välilliset työpaikat kalastuksessa ja siihen liittyvillä teollisuuden aloilla;

2. Vahvistaa sen, että EU:n on löydettävä oikea tasapaino omien välittömien etujensa ja laivastonsa tulevaisuuden turvaamisen välillä samalla kun se tunnustaa, että pitkän aikavälin kestävä kehitys on olennaisen tärkeää sekä EU:lle että kolmansien maiden rannikkovaltioille;

3. Tukee yhteisön kalastuslaivastoa ja vaatii sen vuoksi sen toiminnan ja työpaikkojen ylläpitämistä sekä merellä että maissa, mitä varten kansainväliset sopimukset ovat erittäin tärkeitä;

4. Pitää edellä mainittua komission tiedonantoa "Kalastussopimukset — nykyinen tila ja tulevaisuudennäkymät" myönteisenä alkuna sen lähestymistavan uudelleenarvioinnille ja kehottaa komissiota muotoilemaan yhteisön kalastussopimuksia koskevia ehdotuksia;

5. Korostaa kuitenkin, että tällaisten kalastussopimusten on oltava täysin sopusoinnussa yhteisön kansainvälisten velvoitteiden ja perustavoitteiden kanssa sekä heijastettava koko yhteisön valistunutta oman edun tavoittelua;

6. Uskoo, että EU:n vaikutusvalta yhtenä tärkeimmistä toimijoista kalastuksen alalla maailmanlaajuisesti voidaan ottaa myönteiseen käyttöön pyrittäessä vaikuttamaan maailman kalastuksen kehitykseen;

7. Kehottaa komissiota aloittamaan neuvottelut muiden maiden kanssa, joilla on kaukotoimintalaivastoja, sen varmistamiseksi, että kaikki kehittyvien maiden kanssa kalastussopimuksista neuvottelevat maat noudattavat monenkeskisissä sopimuksissa olevia määräyksiä;

8. Uskoo, että yhteisön tulisi olla esimerkki terveistä periaatteista ja hyvistä käytännöistä, jotka auttaisivat edistämään yhteisön kansainvälistä asemaa ja joista tulisi arvokkaita valtteja pyrittäessä maailman merien elollisten luonnonvarojen järkevään käyttöön sekä konfliktien ennaltaehkäisemiseen;

9. Pyytää komissiota ja jäsenvaltioita pitämään mielessään sitoumuksen, jonka ne ovat ottaneet kantaakseen FAO:n vastuullisen kalastuksen ohjesääntöjen hyväksyjinä ja joka velvoittaa ne työskentelemään yhdessä kaikkien muiden asianomaisten toimijoiden kanssa edellä mainittujen sääntöjen sisältämien tavoitteiden ja periaatteiden täyttämiseksi ja toimeenpanemiseksi;

10. Uskoo, että vaikka pääsy kolmansien maiden yksinoikeutetuille talousvyöhykkeille tulee edelleen olemaan vaikeaa, niille pääsyn mahdollistavia järjestelyjä voitaisiin laajentaa lyhyellä aikavälillä neuvottelemalla toisen ja nk. kolmannen sukupolven sopimuksia; kehottaa komissiota tutkimaan vaihtoehtoja rahalliseen korvaukseen perustuvien sopimusten korvaamiseksi tämäntyyppisillä sopimuksilla, silloin kun tällainen on mahdollista;

11. Uskoo, että kun otetaan huomioon kilpailuolosuhteiden moninaisuus ja sanotun kuitenkaan rajoittamatta EU:n tehtäväkseen ottamaa kehitysyhteistyötä kolmansien maiden kanssa, on välttämätöntä säilyttää hyvin monenlaisia sopimustyyppejä, jolloin molempien sopimuspuolten todellisia mahdollisuuksia voidaan hyödyntää hedelmällisellä ja edistyksellisellä tavalla;

12. Huomauttaa, että juuri rannikkovaltioilla on täysi vastuu pyyntikiintiöiden vahvistamisesta omilla vesillään ja että tästä johtuen yhteisön laivastolla on lupa kalastaa ainoastaan pyyntikiintiön ylijäämää;

13. Korostaa tässä kohdin, että useimmilta niiltä AKT-mailta, jotka ovat allekirjoittaneet kalastussopimukset yhteisön kanssa, puuttuu teollisia aluksia, minkä vuoksi yhteisön laivasto kalastaa katoavia kalavaroja, jotka jäisivät muuten hyödyntämättä tai muut laivastot kalastaisivat niitä

laittomasti, tai parhaimmassa tapauksessa ne luovuttaisiin maille, joiden kalastuslainsäädäntö eroaa merkittävästi yhteisön määräyksistä kalastajille asetettujen kalavarojen valvontaa, hallintaa ja säilyttämistä koskevien vaatimusten osalta, jolloin kalastajat eivät ole mitenkään sitoutuneet kehitysyhteistyöhön, mikä ei hyödytä AKT-maita ja muita kehitysmaita vähäisimmässäkään määrin;

14. Korostaa, että kun yhteisö vähentää kalastuslaivastonsa ylikapasiteettia niillä alueilla, joilla tätä ei vielä ole toteutettu, sen on samanaikaisesti vahvistettava entisestään alueellista tukeaan niille alueille, jotka tästä erityisesti kärsivät ja ohjattava toimensa edistämään pysyviä taloudellisen hyvinvoinnin mahdollistavia olosuhteita;

15. Katsoo myös, että kalastusalusten omistajien ja kalastajien sosiaaliset ja taloudelliset edut on turvattava asianmukaisesti siltä varalta, että tapahtuu odottamattomia sopimusrikkomuksia;

Periaatteet

16. Kehottaa komissiota laatimaan ehdotuksen asetukseksi, joka tarjoaa kehyksen yhteisön kansainvälisille kalastussopimuksille seuraavien periaatteiden pohjalta:

i) merien elollisten luonnonvarojen kestävä käyttö sekä sen estäminen, että kohdelajit tai muut kuin kohdelajit ehtyvät tai että merellinen ympäristö vahingoittuu,

ii) yhteisön laivaston kalastamaan pääsyn takaaminen,

iii) yhteistyö kaikkien asiaankuuluvien toimijoiden kanssa mm. seuraavissa asioissa: kantojen arviointi, tieteellinen tutkimus, suojelutoimet, seuranta ja valvonta, teollisen ja ei-teollisen kalastuksen rinnakkaiselo, alueellisten toimien luominen ja toteuttaminen,

iv) täydellinen yhdenmukaisuus kalastussopimusten ja yhteisön muiden alojen politiikkojen välillä, erityisesti mitä tulee työllisyysvaikutuksiin kalastuksesta riippuvaisilla alueilla;

17. Panee merkille EY:n perustamissopimuksen 130 r artiklaan sisältyvän viittauksen ennalta varautumisen periaatteeseen, FAO:n vastuullisen kalastuksen ohjesääntöjen 7 artiklan 5 kohdan ja YK:n risteytyviä kalalajeja ja paljon vaeltavia kalalajeja koskevan sopimuksen 6 artiklan ja kehottaa komissiota noudattamaan näihin teksteihin sisältyviä ehtoja, erityisesti ennalta varautumisen osalta;

18. Kehottaa komissiota ottamaan huomioon kansainvälisten kalastussopimusten vaikutukset EY:n perustamissopimuksen 130 a ja 130 b artiklan noudattamiseen;

19. Uskoo, että suojelun teknisiin näkökohtiin olisi kiinnitettävä enemmän huomiota kolmansien maiden kanssa tehtävissä sopimuksissa, ja kehottaa komissiota pitämään ne mielessä kalastussopimuksista neuvoteltaessa ja puhumaan niiden selvän tunnustamisen puolesta;

20. Kehottaa komissiota harjoittamaan politiikkaa, jonka puitteissa toteutetaan kolmansien maiden kanssa tehtyjä sopimuksia koskevaa säännöllistä tiedottamista, seurantaa ja valvontaa, ja ryhtymään toimiin näiden sopimusten parantamiseksi, jotta voitaisiin, aina kun olosuhteet antavat myöden, laajentaa sellaisten maiden kuin Marokon ja Mauritanian sopimuksissa olevia seurantajärjestelmiä koskemaan muita sopimuksia;

21. Vaatii yhteisöä varmistamaan, että kalastussopimukset ovat täysin yhdenmukaiset kansainvälisen oikeuden ja kalastustoiminnan menettelysääntöjen kanssa;

22. Korostaa, että koska monissa sellaisissa maissa, joiden kanssa yhteisö solmii kalastussopimuksia, on vakava pula voimavaroista, joilla riittävä kalavarojen hallinta voitaisiin hoitaa, ei usein ole mitenkään mahdollista toteuttaa tunnustettuja tavoitteita, ellei yhteistyön periaatetta noudateta ja toteuteta varauksetta;

23. Kehottaa komissiota kehittämään yhteisön suhteita kehitysmaihin kalastuksen alalla koskevan yhtenäisen toimintasuunnitelman;

Ohjeet

24. Kehottaa komissiota laatimaan ohjeet yhdenmukaisen menettelyn mahdollistamiseksi arvioitaessa sellaisten kalastusmahdollisuuksia koskevien pöytäkirjojen toimeenpanoa, joiden voimassaoloaika on päättymässä, tai valmistauduttaessa uusia pöytäkirjoja tai sopimuksia koskeviin neuvotteluihin. Ohjeisiin olisi sisällytettävä:

i) mahdollisimman luotettavien tietojen hankkiminen kantojen tilasta ennen pöytäkirjan allekirjoittamista ja mahdollisuuksien mukaan ajoittainen kantojen arviointi sopimuksen voimassaoloaikana,

ii) kolmannessa maassa saatavilla olevien tieteellisen tutkimuksen, seurannan ja valvonnan sekä koulutuksen resurssien ja tämän maan avustustarpeiden arviointi,

iii) paikallisten kalastusyhteisöjen edustajien kuuleminen ja heidän oikeutettujen etujensa ottaminen huomioon,

iv) yhteensovittaminen muiden yhteisön toimintojen kanssa, jotka vaikuttavat kalastusteollisuuteen asianomaisella alueella,

v) sopimusta koskevan, kaikki osatekijät eikä vain taloudelliset tekijät huomioon ottavan, kustannus-hyöty -analyysin laatiminen,

vi) tarvittaessa määräyksiä, joilla varmistetaan, ettei kalastustuotteiden maihin tuonti heikennä paikallisten kalamarkkinoiden toimivuutta vaan edistää paikallisen talouden kehittymistä,

vii) mekanismi, jonka kautta kolmas maa tiedottaa EU:lle yhteisön rahoittamien tutkimus- ja koulutus-ohjelmien tuloksista,

viii) yhteisön laivaston saaminen mahdollisimman kannattavaksi, yhteisön markkinoiden vajeen laadullinen ja määrällinen täydentäminen;

ix) julkisen rekisterin kokoaminen yhtiöistä ja yrityksistä, jotka hyötyvät sopimuksista, sekä kunkin sopimuksen kattamille kolmansien maiden vesille pääsyä rajoittavien vaatimusten julkistaminen;

Budjettinäkökohdat

25. Muistuttaa, että on tärkeää soveltaa oikein edellä mainittua kolmen toimielimen, Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission, yhteistä julistusta kalastussopimuksia koskevan, budjettivallan käyttäjälle suunnatun tiedotuksen parantamisesta, joka on allekirjoitettu 12. joulukuuta 1996 ja liitetty Euroopan parlamentin kyseisenä päivänä antamaan päätöslauselmaan neuvoston tarkistamasta esityksestä Euroopan unionin yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodeksi 1997 ([1]);

26. Vahvistaa uudelleen, että tässä julistuksessa kolme toimielintä tunnustavat parlamentin esittämät kriteerit kansainvälisiin kalastussopimuksiin liittyvien määrärahojen (B7-800) ottamiselle tarvittaessa varaukseen (B0-40) ja että tämä sopimus estää neuvostoa ja komissiota turvautumasta järjestelmällisesti kalastussopimusten ja rahoituspöytäkirjojen väliaikaiseen soveltamiseen;

27. Vaatii, että talousarvion momentin B7-800 on katettava myös ei-pakolliset menot sen harkintavallan perusteella, joka komissiolle on jätetty näiden menojen hoidossa, ja tiettyjen kalastussopimuksiin liitettyjen pöytäkirjojen rahoituksellisen luonteen perusteella;

28. Palauttaa mieliin, että budjettivallan käyttäjä päättää vuotuisen talousarviomenettelyn ja nykyisten rahoitusnäkymien (1998/99) puitteissa kansainvälisiin kalastussopimuksiin varatuista määrärahoista; muistuttaa näin ollen, että monivuotinen rahoitusselvitys on vain menoarvio eikä sen perusteella voida toteuttaa mitään sitoumuksia tai maksuja;

Parlamentin rooli

29. Pyytää komissiota toimittamaan parlamentin kalatalousvaliokunnalle säännöllisesti ja ajallaan tietoja eri sopimusten täytäntöönpanovaiheista ja toiminnasta ja siten noudattamaan velvollisuuttaan vastata parlamentille toimistaan ja taatakseen laadukkaat taustatiedot parlamentin lausunnoille;

30. Vahvistaa kriteerinsä käsitteen "huomionarvoiset vaikutukset yhteisön talousarvioon" määrityksestä EY:n perustamissopimuksen 228 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan perusteella ja odottaa, että HVK:n tulokset mahdollistavat sen, että tulevaisuudessa Euroopan parlamenttia kuullaan kaikkien kalastussopimusten ja rahoituspöytäkirjojen osalta tapahtuu hyväksyntämenettelyä käyttäen;

31. Kehottaa komissiota kuulemaan parlamenttia neuvotteluvaltuuksista, jotka neuvosto antaa komissiolle;

*
* *

32. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle, AKT:n ja EU:n yhteiskokouksen puheenjohtajille, kaikkien niiden maiden hallituksille, joiden kanssa EU on tehnyt kalastussopimuksia, jäsenvaltioiden parlamenteille ja hallituksille sekä jäsenvaltioiden kansallisille kalastusjärjestöille.

([1]) EYVL C 20, 20.1.1997, s. 101

2. Euroopan puolustukseen liittyvä teollisuus

A4-0076/97

Päätöslauselma komission tiedonannosta "Euroopan puolustukseen liittyvän teollisuuden haasteet, toimet Euroopan tasolla" (KOM(96)0010 – C4-0093/96)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(96)0010 – C4-0093/96),

– ottaa huomioon päätöslauselmansa, jotka se on antanut:

  – 11. huhtikuuta 1984 Euroopan yhteisistä eduista, vaaroista ja vaatimuksista turvallisuuden alalla ([1])

  – 13. heinäkuuta 1990 aseistariisunnasta, puolustusteollisuuden tuotannonalan muuttamisesta ja aseviennistä ([2])

  – 17. syyskuuta 1992 yhteisön tehtävistä aseviennin ja aseteollisuuden valvonnassa ([3])

  – 19. tammikuuta 1995 tarpeesta valvoa asevientiä ja niiden välitystä Euroopassa ([4])

  – 18. toukokuuta 1995 yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan toteuttamisessa tapahtuneesta edistymisestä (marraskuu 1993 – joulukuu 1994) ([5]),

  – 18. tammikuuta 1996 Saudi-Arabiasta ja erityisesti sen 6 kohdan ([6]),

  – 13. maaliskuuta 1996 (i) Euroopan parlamentin lausunnosta hallitusten välisen konferenssin koollekutsumisesta ja (ii) mietintäryhmän työn arvioinnista ja Euroopan parlamentin poliittisten tavoitteiden täsmentämisestä hallitusten välistä konferenssia silmällä pitäen ([7]),

  – 18. heinäkuuta 1996 yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan toteuttamisessa tapahtuneesta edistymisestä (tammikuu – joulukuu 1995) ([8]),

– ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen liitteenä olevan julistuksen (N:o 30) Länsi-Euroopan unionista, jossa mainitaan "yhteistyön lujittaminen asehankintojen alalla tarkoituksena perustaa Euroopan asehankintalaitos", sekä EY:n perustamissopimuksen 223 artiklan,

– ottaa huomioon Länsi-Euroopan varusteluryhmän tekemän työn ja ranskalais-saksalaisen yhteistyörakenteen, joka on edelläkävijä asevarustelua koskevassa yhteistyössä,

– ottaa huomioon ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön sekä talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan, tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan, taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan ja institutionaalisten asioiden valiokunnan lausunnot (A4-0076/97),

A. ottaa huomioon, että kylmän sodan loppumisesta lähtien sotilaallisia menoja on leikattu suurimmassa osassa suuria teollisuusmaita ("rauhan osingot"), mikä on myönteistä, mutta on aiheuttanut sotilastarvikkeiden tilausten vähenemisen, mikä on puolestaan syventänyt taloudellista ja sosiaalista kriisiä puolustukseen liittyvillä teollisuuden aloilla,

B. syvästi vakuuttuneena siitä, että Euroopan puolustusteollisuuden laajentaminen ja vahvistaminen ei saa olla ristiriidassa aseistariisunnan alalla toteutettavien asianmukaisten uusien aloitteiden kanssa,

([1]) EYVL C 127, 14.5.1984, s. 70
([2]) EYVL C 231, 17.9.1990, s. 209
([3]) EYVL C 284, 2.11.1992, s. 138
([4]) EYVL C 43, 20.2.1995, s. 89
([5]) EYVL C 151, 19.6.1995, s. 223
([6]) EYVL C 32, 5.2.1996, s. 98
([7]) EYVL C 96, 1.4.1996, s. 77
([8]) EYVL C 261, 9.9.1996, s. 154

C. ottaa huomioon, että tämän tilanteen seurauksena kilpailu maailman puolustuskaluston tuottajien välillä käy yhä kovemmaksi tuottajien yrittäessä voittaa toistensa tarjoukset Euroopan unionin sisällä ja kolmansissa maissa,

D. ottaa huomioon, että tämä tilanne voi johtaa EU:n jäsenvaltioiden taloudellisen, poliittisen ja sotilaallisen turvallisuuden kannalta elintärkeiden teollisuuden alojen katoamiseen,

E. ottaa huomioon, että tasapuolisten vertailuedellytysten perusteella Euroopan puolustusteollisuuden yritykset ovat osoittautuneet täysin kilpailukykyisiksi Yhdysvaltojen yrityksiin verrattuna,

F. huomauttaa kuitenkin, että Euroopan puolustusteollisuus kokonaisuudessaan on menettämässä kilpailukykyään hajanaisuutensa vuoksi, kun kullakin jäsenvaltiolla on omat hankintavaatimuksensa ja -menettelynsä, jotka johtavat toiminnan kalliisiin ja epätaloudellisiin päällekkäisyyksiin,

G. huomauttaa, että amerikkalaiset yhtiöt ovat toisaalta hyötyneet suotuisammasta toimintaympäristöstä — laajoista yhtenäismarkkinoista, yhtenäisestä hankinnasta, yhdysvaltalaisia tuotteita suosivasta ostopolitiikasta, hallituksen laajamittaisesta tuesta tutkimukselle ja teknologiselle kehittämiselle, jne.; huomauttaa myös, että amerikkalaiset yhtiöt ovat osanneet yhdistyä ja fuusioitua voidakseen paremmin vastata yhä kovempaan kilpailuun markkinoilla; huomauttaa edelleen, että yhdysvaltalaiset tuottajat ovat hyötyneet maan hallitsevaa asemaa Atlantin liitossa,

H. ottaa huomioon, että kaikki Atlantin liiton jäsenet hyväksyivät ja tunnustivat Euroopan puolustusidentiteetin käsitteen Berliinin kokouksessa kesäkuussa 1996,

I. ottaa huomioon, että Euroopan puolustusidentiteetissä on kolme merkittävää osaa:

— poliittinen osa eli EU

— sotilaallinen osa, joka on NATOn ja WEUn vastuulla

— teollinen, tieteellinen ja teknologinen osa,

J. painottaa, että Euroopan puolustusidentiteetti ja EU:n YUTP eivät ole uskottavia ilman vahvaa eurooppalaista aseteollisuutta ja tehokasta hankintapolitiikkaa,

K. painottaa myös, että ilman vahvaa, tehokasta ja elinvoimaista eurooppalaista aseteollisuutta ja tehokasta hankintapolitiikkaa EU:n jäsenvaltioiden on tulevaisuudessa vaikea täyttää velvollisuuksiaan NATOssa ja muissa maailmanlaajuisissa turvallisuusjärjestelyissä,

L. katsoo, että tällaisen rajoittavan Euroopan aseteollisuuden kehittäminen mahdollistaa, standardisoinnin ja avoimemman hankinnan myötä Euroopan valtioille suurtuotannon edut, jotka tulevat suuresti hyödyttämään asianomaisten valtioiden talousarviota,

M. katsoo, että EU:n jäsenvaltioiden välisten sisämarkkinoiden kehittäminen aseiden alalla yhdessä puolustusalan teollisen perustan vähittäisen vahvistamisen kanssa vähentäisi aseteollisuuden riippuvuutta viennistä,

N. ottaa huomioon, että Pentagonin tilausten vähennyttyä yhdysvaltalaisyhtiöt kilpailevat hallituksensa tuella yhä kovemmin eurooppalaisten yhtiöiden kanssa ulkoisilla markkinoilla, kuten Euroopassa, Lähi-idässä ja Aasiassa on nähty,

O. ottaa huomioon, että puolustukseen liittyvillä teollisuuden aloilla on suora vaikutus Euroopan tutkimuskapasiteettiin,

P. ottaa huomioon, että jako siviili- ja sotilaalliseen tutkimukseen on käymässä yhä hämärämmäksi;

1. Ottaa tervetulleena vastaan komission tiedonannon puolustukseen liittyvän teollisuuden haasteista, jonka ansiona on se, että siinä esitetään tämä monimutkainen kysymys EU:n toimielinten tasolla;

2. Arvioi, että tähän mennessä toteutettu yhteistyö aseistuksen alalla sekä kahden- tai monenkeskisenä yhteistyönä että Länsi-Euroopan unionin tai NATO:n piirissä on osoittanut tehottomuutensa ja että on käytettävä uutta lähestymistapaa tulevaisuuden aseiden tuottamiseksi, jotta Eurooppa voisi kehittää suorituskykyistä asemateriaalia, jolla on paras mahdollinen hinta-laatusuhde ja jolla voidaan hoitaa hyvin erilaisia tehtäviä, ottaen huomioon strategisen ympäristön epävarmuuden sotatarvikkeiden käyttöiän aikana;

Euroopan asevarustelupolitiikka ja YUTP

3. Korostaa, että Euroopan asevarustelupolitiikan luomista helpottaisi yksimielisyys YUTP:n laajoista päämääristä ja strategisista vaihtoehdoista, joiden perusteella tuotettavan sotakaluston operationaaliset piirteet on määritettävä;

4. Huomauttaa, että Länsi-Euroopan varusteluryhmän ja Euroopan pitkän aikavälin puolustuksen yhteistyöaloitteen (EUCLID) tällä alalla tekemä työ on hyödyllistä mutta riittämätöntä, sillä näillä elimillä ei ole todellista päätäntävaltaa;

5. Toteaa myös, että tähän mennessä tehty valtioiden välinen yhteistyö on johtanut ennemminkin kustannusrajojen ylityksiin kuin todellisiin säästöihin, koska se on useimmiten tulosta eri pääesikuntien erilaisista operationaalisista tarpeista ja perustuvat useimmissa tapauksissa kohtuullisen hyödyn (juste retour) käsitteeseen (kokoonpanon kaksin- tai kolminkertaistaminen, jne.), mikä ei ole antanut mahdollisuutta hyötyä suurtuotannon eduista;

6. Arvioi, että kohtuullisen hyödyn käsite, jota käytetään nykyään kaikissa ohjelmissa, on korvattava maailmanlaajuisen tasapainon käsitteellä, jota arvioidaan useiden ohjelmien avulla ja pitkän ajanjakson aikana ja jota tuetaan teollisella erikoistumisella, tietoisena siitä, että ajan mittaan kaikki valtiot hyötyvät yhteisten asemarkkinoiden olemassaolosta, joka mahdollistaa sotamateriaalin hankkimisen paremmalla hinta-hyötysuhteella;

7. Korostaa, että nykyisessä suhdanteessa materiaalien yhteentoimivuus ei ole enää riittävä ja että on päästävä Euroopan valtioiden yhteiseen sotakaluston tuotantoon; tämä voi tapahtua ainoastaan optimaalisissa olosuhteissa, joissa teollisten yksiköiden kokoa ja tuotannon erikoistumista on lisätty;

8. Huomauttaa, että tämä Euroopan sisäinen yhteistyö ei saa estää tietyissä tapauksissa yhteistyötä muiden maiden kuten Yhdysvaltojen kanssa — silloin kun on olemassa yhteisiä tarpeita — tai sotilasvälineistön ostoa muiden maiden mallistoista, eikä se saa estää mahdollista tulevaa monikansallista yhteistyötä kolmansien maiden kanssa;

9. Vahvistaa, että vahva, tehokas ja elinvoimainen eurooppalainen aseteollisuus on yksi tapa kehittää ja antaa uskottavuutta Euroopan turvallisuus- ja puolustusidentiteetille Atlantin liiton sisällä ja varustaa YUTP sotilaallisella kyvyllä, jota se välttämättä tarvitsee tukeakseen diplomaattisia toimiaan;

10. Vaatii toimivaltansa lisäämistä ennakkovaroitukseen ja ennalta ehkäisevään varusteluteknologian seurausten arviointiin liittyen, jos sotilaallisen tutkimuksen ja kehityksen alalla tehtäviä ponnistuksia lisätään ("EUCLID");

11. Huomauttaa, että puolustukseen liittyvä Euroopan teollisuus tarvitsee poliittista viitekehystä määrittääkseen millaista sotakalustoa tulevaisuudessa tulisi tuottaa; tämä edellyttää, että Euroopan unionin on määriteltävä tarkemmin, millaisia kansainvälisiä velvollisuuksia se YUTP:n tasolla aikoo ottaa hoidettavakseen;

12. Uskoo, että Länsi-Euroopan unionin jäsenvaltioiden pääesikuntien, tarvittaessa yhdessä tarkkailijoiden ja muiden kiinnostuneiden valtioiden kanssa, olisi määriteltävä tarkemmin tarvittavan kaluston operationaaliset spesifikaatiot, jotta YUTP:n tavoitteet ja Petersbergin tyyppiset tai WEU:sta tehdyn sopimuksen V artiklan mukaiset tehtävät voidaan hoitaa uudessa geostrategisessa ympäristössä;

13. Korostaa Euroopan strategisten lentokuljetusten, lennossa tapahtuvien polttoainetäydennysten, ilma- ja avaruustiedustelun (kauko-ohjattavat lentokoneet), viestinnän ja ohjustentorjunnan riittämättömyyksiä;

14. Antaa tukensa tulevaisuuden kuljetuskoneen (ATF/FLA-hanke) eli raskaan, pitkän matkan sotilaskuljetuskoneen Euroflag-konsortion suojeluksessa tapahtuvalle kehittelylle ja rakentamiselle, jonka tarkoituksena on mahdollistaa Petersberg-tyyppisten tehtävien hoito; huomauttaa, että sen rakentaminen on elintärkeää niin Euroopan lentokoneteollisuudelle kuin Euroopan turvallisuus- ja puolustusidentiteetillekin; pyytää siksi kyseessä olevia valtioita löytämään varat tämän lentokoneen kehittelyyn;

15. Rohkaisee kyseessä olevia valtioita saattamaan päätökseen tunnistussatelliitteihin Helios 2 ja Horus liittyvät hankkeet, Airbus MRTT -hankkeen ja kehittämään kauko-ohjattavia tunnistuslentokoneita sekä ohjustentorjuntajärjestelmän, tarvittaessa yhteistyössä Yhdysvaltojen kanssa;

16. Ottaa tervetulleena vastaan käynnissä olevat aloitteet, joilla pyritään hankkimaan Euroopan valtioille niiden tarvitsemia välineitä uusien ja aikaisempaa parempien aseyhteistyön muotojen luomiseksi, kuten ehdotetun Länsi-Euroopan asehankintajärjäestön luomisen ja ranskalais-saksalaisen aloitteen laajentamisen muihin maihin; toivoo, että nämä eri yhteistyörakenteet eivät toimi päällekkäisissä tehtävissä toistensa kanssa ja että ne päätyvät yhteisiin asevarusteluohjelmiin, joilla voidaan vastata mahdollisimman monien Euroopan valtioiden tarpeisiin;

Näkökohtia EY:n perustamissopimuksen 223 artiklasta

17. Korostaa, että Euroopan puolustusidentiteetin luomiseksi tarvitaan tieteelliset ja teknologiset osat sisällyttävä yhteinen asevarustelupolitiikka ja uskoo, että yhteisen puolustuspolitiikan vähittäinen luominen edellyttää lopulta 223 artiklan tarkistamista, jotta voidaan integroida aseiden tuotanto, kaupankäynti ja seuranta; huomauttaa, että 223 artiklaa ei kuitenkaan tulisi poistaa ennen kuin on luotu yhteinen ulko- ja turvallisuuspolitiikka, johon sisältyy rajoittava asevientipolitiikka;

18. Vaatii tätä odotellessa, että jäsenvaltiot eivät enää vetoa, poikkeustilanteita lukuunottamatta, Euroopan yhteisöjen perustamissopimuksen 223 artiklaan estääkseen yhtenäismarkkinoiden sisäisiä teollisuuden rakenneuudistuksia;

19. Korostaa sitä, että tämä artikla voi suojella Euroopan turvallisuus- ja puolustusidentiteetin kannalta elintärkeitä teollisuusaloja kolmansien maiden yritysten suorittamilta haltuunotoilta;

20. Kannustaa EU:n jäsenvaltioita hyödyntämään HVK:ta, jotta voidaan käynnistää syvällinen pohdiskelu 223 artiklan ja erityisesti siinä tarkoitetun luettelon mukauttamisesta siten, että edistetään eurooppalaisen aseteollisuuden luomista;

Näkökohtia asevarustelupolitiikan suhteista teollisuuspolitiikkaan

21. Uskoo, että Euroopan unionin olisi asetettava itselleen tavoitteeksi puolustukseen liittyvän teollisuuden yhtenäismarkkinoiden luominen, jonka säännöt perustuisivat siviilikäyttöön tarkoitettujen tuotteiden ja palveluiden yhtenäismarkkinoiden sääntöihin, mutta joissa otettaisiin huomioon puolustusteollisuuden erityispiirteet;

22. Uskoo, että jäsenvaltioiden olisi hyväksyttävä aseteollisuuden teollisen ja teknologisen keskinäisen riippuvuuden periaate, jotta sallittaisiin Euroopan aseteollisuuden yritysten yhdistyminen ja sulautuminen, mikä perustuu järkiperäisen teollisen hallinnan perusteisiin; katsoo kuitenkin, että Euroopan unionin hallitsevan markkina-aseman vastaisia määräyksiä olisi sovellettava sekä aseteollisuuden alalla että siviilikäyttöön tarkoitetun tuotannon alalla;

23. Myöntää, että Euroopan puolustukseen liittyvän teollisuuden rakenteen välttämätön yhteensovittaminen tulee vaatimaan jäsenvaltioiden keskinäisen teknologisen ja teollisen jonkinasteisen riippuvuuden poliittista hyväksymistä;

24. Katsoo, että aseteollisuuden rakenneuudistus helpottuisi, jos EU:n tasolla olisi oikeudellinen viitekehys, joka mahdollistaisi eurooppalaisten liikeyritysten perustamisen; pyytää toistamiseen asianmukaisten valtioiden välisten oikeudellisten rakenteiden, kuten Euroopan yritysten ohjesäännön, käyttöönottoa;

25. Vaatii, että sotilaskaluston tuotannossa otetaan oppia siviiliyritysten johtamistavoista ja että turvaudutaan, aina kun mahdollista, siviiliteknologiaan uusien aseiden ja asejärjestelmien kustannusten alentamiseksi;

26. Huomauttaa lisäksi, että aseteollisuuden uudelleenjärjestelyitä, jotka voivat vaikuttaa myös siviilituotteisiin, voidaan tukea olemassa olevilla yhteisön välineillä (EAKR, ESR, KONVER jne.); uskoo, että olisi pohdittava, miten KONVER-ohjelmaa voitaisiin parantaa, siten että se tukisi paremmin uudelleenjärjestelyprosessia ja auttaisi puolustusteollisuutta monipuolistamaan mahdollisuuksiaan ja asiantuntemustaan uusien markkinoiden valloittamiseksi siviilituotannon alalla;

Näkökohtia asevarustelupolitiikasta sekä tutkimuksesta ja teknologisesta kehittämisestä

27. Panee merkille Euroopan puolustusalan tutkimusohjelmien hajaannuksen, joka jatkuu, huolimatta EUCLID:in puitteissa tehdystä työstä sekä EU:n tutkimuksen puiteohjelman ja EUREKA-ohjelman aikaansaamasta toiminnasta; arvioi, että näiden eri tutkimusohjelmien parempi yhteensovittaminen on välttämätöntä, jotta vältytään päällekkäiseltä työltä;

28. Panee merkille, että

— puiteohjelma on siviilitutkimusohjelma

— siviiliteknologia on tällä hetkellä selvästi pitemmälle kehittynyttä kuin sotilaallinen teknologia

— puiteohjelma edustaa ainoastaan 4 prosenttia EU:n julkisista TTK-menoista

— jäsenvaltiot tutkivat parhaillaan erilaisia tapoja, joilla sotilaallinen ala voitaisiin sopeuttaa julkiseen TTK-toimintaan;

29. Korostaa, että yhteisön tasolla toteutetut kokeilu- ja esittelyhankkeet ovat välttämättömiä eurooppalaisen huipputeknologiasektorin kehittämiseksi;

30. On vakuuttunut siitä, että viides puiteohjelma voisi jatkamalla perustutkimuksen ja geneeristen teknologioiden pitämistä ensisijaisena

— jatkaa sellaisten teknologioiden tutkimuksen rahoittamista, joita voidaan käyttää kahteen tarkoitukseen

— auttaa puolustukseen liittyvien teollisten TTK-elinten uudelleen suuntautumisessa;

31. Suosittelee lisäksi, että aseistariisuntaa koskevat aloitteet olisi sisällytettävä viidenteen tutkimuksen puiteohjelmaan, ja korostaa erityisesti miinoihin, biologisiin ja kemiallisiin aseisiin sekä uraanin ja plutoniumin käyttöön asejärjestelmissä liittyviä kysymyksiä;

32. Korostaa kuitenkin, ettei yhteisön tutkimustoimintaa pidä suunnata uudelleen erityisesti puolustukseen liittyviin päämääriin;

Näkökohtia ulkoisesta talouspolitiikasta aseistuksen alalla

33. Korostaa Euroopan ja Yhdysvaltojen välisen asekaupan epätasapainoa; toivoo vaihdon tasapainottamista, etenkin NATOn käyttämän kaluston osalta;

34. Katsoo, että puolustussektorilla jäsenvaltioiden olisi sovellettava kolmansia maita kohtaan yhteisen kauppapolitiikan sääntöjä, mikä loisi yhtäläisen kilpailutilanteen puolustukseen liittyvillä eurooppalaisilla teollisuudenaloilla;

35. Arvioi, että jäsenvaltioiden olisi lähennettävä menettelytapojaan sotilasmateriaalin tuonnissa ja viennissä ja päätettävä tällä alalla yhteisestä politiikasta, joka perustuu Eurooppa-neuvoston vuosina 1991 ja 1992 hyväksymien kahdeksan kriteerin rajoittavaan tulkintaan, vääristämättä kuitenkaan kilpailua yhteismarkkinoiden sisällä;

36. Arvioi myös, että yhteisön lainsäädäntöä, joka koskee yhteisön ulkopuolisten maiden pääsyä julkisten hankintojen markkinoille, olisi mukautettava sotilaskalustomarkkinoiden erityispiirteisiin;

Kysymys aseiden viennistä

37. Katsoo, että aseiden vienti on monimutkainen kysymys, johon sisältyy ulkopoliittisia, talouspoliittisia ja poliittista moraalia koskevia näkökohtia, ja sitä on säänneltävä tiukoilla, tehokkailla, rationaalisilla, yhdenmukaisilla ja demokraattisilla valvontajärjestelmillä sekä maailmanlaajuisesti että unionin ja jäsenvaltioiden tasolla, jotta varmistetaan avoimuus ja valvonta;

38. Muistuttaa, että unionin tasolla on jo olemassa oikeudellisia välineitä (yhteinen toiminta [1], asetus (EY) N:o 3381/94 [2] ja politiikkoja (Luxemburgin (kesäkuu 1991) ja Lissabonin (kesäkuu 1992) Eurooppa-neuvostoissa hyväksytyt kriteerit), jotka mahdollistavat aseiden ja sekä siviili- että sotilaskäyttöön sopivan materiaalin viennin valvonnan;

[1] Päätös YUTP 94/942/YUTP (EYVL L 367, 31.12.1994, s. 8)
[2] EYVL L 367, 31.12.1994, s. 1

39. Pyytää jäsenvaltioita soveltamaan näitä oikeudellisia ja poliittisia välineitä tehokkaasti YUTP:n yhteydessä;

40. Toivoo, että komissio laatii aiheesta valkoisen kirjan, jotta voidaan paremmin arvioida Euroopan unionin asemaa maailman asekaupassa, ja tutkii tältä pohjalta, onko unionilla käytössään asianmukaiset välineet asekaupan valvomiseksi ja sen avoimuuden lisäämiseksi, ja että se tämän perusteella kehottaa neuvostoa aloittamaan aseiden siirtoja koskevan yhteisen toiminnan, jonka päätteeksi laaditaan Eurooppa-neuvoston kahdeksan kriteerin rajoitettuun tulkintaan perustuvat, laillisesti sitovat menettelysäännöt; uskoo lisäksi, että tulevassa asevalvontapolitiikassa tulisi kieltää asevienti kolmansiin maihin,

— joita epäillään aseellisesta hyökkäyksestä,

— joiden hallituksilta puuttuu demokraattinen vähimmäislegitimiteetti,

— jotka eivät osallistu YK:n aserekisteriin tai alueellisiin tai maailmanlaajuisiin asesopimuksiin;

41. Toistaa näkemyksensä, että laajempi yhteisönsisäinen kauppa mahdollistaisi sen, että eurooppalaiset yritykset voisivat alentaa kustannuksiaan;

Institutionaalisia näkökohtia

42. Kehottaa HVK:ta antamaan yhteisen asevarustelupolitiikan kehittämiselle ratkaisevan sysäyksen ja kirjaamaan tämän tavoitteen perustamissopimukseen välttämättömänä osana yhteisen puolustuspolitiikan toteuttamista; pyytää lisäksi, että asevientipolitiikkojen tarkkailu ja yhdenmukaistaminen sisällytetään seuraavaan perustamissopimukseen;

43. Ottaa huomioon, että tehokkaan yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan ja yhteisen puolustusidentiteetin kehittämistä voi heikentää jatkossakin se, että jäsenvaltiot jatkavat erilaisten asevientipolitiikkojen hyväksymistä; ottaa lisäksi huomioon, että rajoittamaton asekauppa voi pahentaa alueellisia jännitteitä, minkä seurauksena jäsenvaltioilla saattaa olla vastassaan vihollinen, jonka niiden oma teollisuus on varustanut; pyytää näin ollen HVK:ta kiinnittämään erityistä huomiota rajoittavan yhteisen asevientipolitiikan kehittämiseen;

44. Katsoo, että on luotava enemmän synergiaa yhteisöpilarin ja YUTP-pilarin välille ja toisaalta EU:n ja Länsi-Euroopan unionin välille, jotta voidaan kehittää Euroopan turvallisuus- ja puolustusidentiteettiä tukeva aseteollisuuspolitiikka;

45. Vaatii, tätä päämäärää silmällä pitäen, että järjestetään sopivan tasoisia EU:n ja Länsi-Euroopan unionin yhteisiä kokouksia ja korostaa tässä yhteydessä tarvetta järjestää EU:n ja WEU:n yhteisiä kuulemisia asianmukaisella tasolla; huomauttaa, että samalla kun edistytään yhteisen puolustuspolitiikan määrittelyssä unionin on määriteltävä WEU:n tulevan Euroopan unioniin sisällyttämisen tavoitteet, eri vaiheet ja aikataulu;

46. Vaatii myös, että EU:ssa järjestetään YUTP:n alalla jäsenvaltioiden ulkoasiainministerien ja puolustusministerien yhteisiä kokouksia, joissa on tarkoituksena määritellä strategiset lähtökohdat yhteisen asevarustelupolitiikan kehittämiselle ja aseiden viennille;

47. Kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita tutkimaan, miten KIE-maat voitaisiin ottaa mukaan Euroopan asevarustelupolitiikan kehittämiseen, pitäen erityisesti mielessä, että niiden tuleva osallistuminen eurooppalaisiin turvallisuus- ja puolustusrakenteisiin edellyttää niiden tuotantomenetelmien ja tuotteiden radikaalia sopeuttamista yhteisen puolustuksen tarpeisiin;

*
* *

48. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle sekä Länsi-Euroopan unionin ja NATO:n asianomaisille elimille.

3. Alueellinen yhteistyö entisessä Jugoslaviassa ja sopimussuhteet tiettyjen Kaakkois-Euroopan maiden kanssa

A4-0127/97

Päätöslauselma komission kertomuksesta "Entisestä Jugoslaviasta syntyneiden maiden alueellisen yhteistyön kehittämisen tulevaisuuden näkymät ja yhteisön keinot yhteistyön edistämiseksi" (SEK(96)0252 – C4-0274/96) ja komission kertomuksesta "Kaakkois-Euroopan tiettyjä maita koskevien tulevaisuuden sopimussuhteiden yleiset periaatteet" (KOM(96)0476 – C4-0644/96)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission kertomukset (SEK(96)0252 – C4 – 0274/96) ja (KOM (96)0476 – C4-0644/96),

– ottaa huomioon aiemmat – erityisesti 20. kesäkuuta 1996 ([1]) ja 19. heinäkuuta 1996 ([2]) – Bosnia-Hertsegovinan jälleenrakentamisesta antamansa päätöslauselmat ja 14. marraskuuta 1996 antamansa päätöslauselman entisen Jugoslavian kansainvälisestä sotarikostuomioistuimesta ([3]),

– ottaa huomioon 14. marraskuuta 1996 Pariisissa tehdyn Bosnia-Hertsegovinan rauhan vakauttamissuunnitelman ja Lontoossa 5. joulukuuta 1996 pidetyn ulkoministerikokouksen (Peace Implementation Conference) tulokset,

– viittaa EU:n 13. joulukuuta 1995 tekemään Kaakkois-Euroopan vakautusprosessia ja hyviä naapuruussuhteita koskevaan Royaumont-aloitteeseen sekä sitä koskevaan, EU:n ulkoministerien neuvoston 26. – 27. helmikuuta 1996 hyväksymään toimintasuunnitelmaan ja USA:n joulukuussa 1996 tekemään Kaakkois-Euroopan yhteistyöaloitteeseen (Southeast European Cooperation Initiative, SECI),

– ottaa huomioon ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan ja taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan lausunnot (A4-0127/97),

A. ottaa huomioon, että ulkoministerien neuvoston 25. ja 26. marraskuuta 1996 pidetyn kokouksen johtopäätöksissä korostetaan alueellisella lähestymistavalla olevan tärkeä merkitys entisen Jugoslavian valtioiden välisessä siviilirauhanprosessissa ja katsotaan, että kaikkia valtioita tulee arvioida yhteisiä poliittisen ja taloudellisen ehdonalaisuuden periaatteita noudattaen,

B. palauttaa mieliin, että alueellinen yhteistyö, jonka tavoitteita ovat rauhanomainen yhteistyö, taloudellinen kehitys ja demokratisoituminen, on Euroopan yhdentymisen keskeinen osa, ja että EU on siksi yhä uudelleen tukenut ja suositellut sitä menestyksekkäänä esikuvana ja kehitysmallina maailman muille, esimerkiksi Latinalaisessa Amerikassa ja Aasiassa sijaitseville, alueille, ja myös Barcelonan konferenssi suositteli sitä hiljattain Välimeren alueelle,

C. on vakuuttunut siitä, että EU:lla on maantieteellisistä, strategisista ja moraalisista syistä erityinen poliittinen vastuu entisen Jugoslavian rauhanprosessista ja alueen poliittisen ja sosiaalisen tilanteen, talouden ja oikeusjärjestelmän vakaantumisesta pitkällä aikavälillä, sekä siitä, että EU:lla on poliittisen historiansa, taloudellisen merkittävyytensä, kauppapoliittisten välineidensä ja hallinnollisen taitotietonsa ansiosta hyvät edellytykset tukea alueen poliittista, taloudellista ja sosiaalista jälleenrakentamista ja mahdollistaa kansojen välinen rauha ja vakaus alueellisen yhteistyön avulla,

D. on tietoinen siitä, että EU voi onnistua tässä vain

  – jos Eurooppa hankkii itsenäisiä kriisinhallintavalmiuksia voidakseen toteuttaa uskottavasti omia yhteisiä ulkopoliittisia toimiaan YK:n tai Ety-järjestön mandaatin puitteissa;

  – jos EU ajaa SFOR:n ja kansainvälisten poliisijoukkojen mandaatin laajentamista ja lujittamista, jos väkivaltaisuudet jatkuvat Bosnia-Hertsegovinassa,

([1]) EYVL C 198, 8.7.1996, s. 191
([2]) EYVL C 261, 9.9.1996, s. 194
([3]) EYVL C 362, 1.12.1996, s. 258

— jos Euroopan rauhanvakiinnuttamispyrkimyksiin alueella sisältyy myös yhteiskunnan demokratisoinnin edistäminen Serbian, Bosnia-Hertsegovinan ja Kroatian kaltaisissa maissa, joissa kommunistisen hallinnon päättyminen on vain osittain johtanut demokraattisen kansalaisyhteiskunnan syntymiseen, kun kommunistinen ideologia on usein vain korvattu nationalismin ideologialla;

— jos Bosnia-Hertsegovinan jälleenrakentaminen suunnitellaan siten, ettei maa enää muutaman vuoden kuluttua ole — ainakaan suuressa mittakaavassa — riippuvainen kansainvälisestä avusta ja sen talous kehittyy itsenäisesti,

E. katsoo, että alueellinen lähestymistapa on nähtävä kannustimena, joka edistää poliittista ja oikeusvaltion vakautta, kulttuurin ja talouden kehitystä, alueen valtioiden keskinäistä yhteistyötä ja niiden yhteistyötä naapurimaidensa ja Euroopan unionin kanssa; katsoo, että tällainen yhteistyö on jokaisen rauhanpoliittisen aloitteen toteutumisen perusedellytys,

F. katsoo, että alueellista lähestymistapaa on kuitenkin laajennettava ja ettei alueellinen lähestymistapa merkitse entisen Jugoslavian uudelleenluomista vaan että kunkin maan yksilölliset erityispiirteet on otettava huomioon; katsoo, ettei yhden maan haluttomuus yhteistoimintaan saa estää muita maita lähentymästä Euroopan unionia,

G. on vakuuttunut siitä, että Kaakkois-Euroopassa syntyy alueellista yhteistyötä vain jos Bosnia-Hertsegovina on toimiva yhtenäinen valtio ja Bosnia-Hertsegovinan jälleenrakentamisessa saadaan aikaan näkyviä tuloksia seuraaviin kunnallis- ja parlamenttivaaleihin mennessä,

H. on vakuuttunut siitä, että alueella voidaan saavuttaa rauha, vakaus ja sellaisen kansainvälisen, oikeudenmukaisen oikeusjärjestyksen noudattaminen, joka ei synny sodan keinoin, ainoastaan jos kiinnitetään huomiota sovittujen velvoitteiden ehdottomaan noudattamiseen; tämä koskee varsinkin ihmisoikeuksia, joihin kuuluvat vähemmistöjen oikeudet, pakolaisten ja maasta karkoitettujen oikeutta palata maahansa, yhteistyötä Haagin sotarikostuomioistuimen kanssa ja sotarikollisten luovuttamista, kansanvaltaisten yhteiskunnallisten rakenteiden luomista sekä demokratian pelisääntöjen noudattamista — esimerkiksi riippumattomien tiedotusvälineiden välittämän tiedon vapaan saatavuuden turvaamista — sekä poliittisia, perustuslaillisia ja taloudellisia uudistuksia,

I. on vakuuttunut siitä, että erityisesti alueen maiden nuoriso voi tärkeällä tavalla edistää etnisten juopien ylittämistä, sovinnon ja keskinäisen ymmärryksen aikaansaamista, rajoille pysähtymättömän demokratian toteutumista ja ihmisarvon ja vähemmistöjen kunnioittamista;

Alueellisen lähestymistavan politiikka

1. Tukee periaatteessa alueellisen lähestymistavan politiikan käyttämistä EU:n ja Kaakkois-Euroopan maiden välisten suhteiden rakentamisessa;

2. Katsoo kuitenkin, ettei Kaakkois-Euroopan alueellisen lähestymistavan politiikkaa voi rajata koskemaan vain entisen Jugoslavian alueen neljää valtiota, Kroatiaa, Bosnia-Hertsegovinaa, Jugoslaviaa (Serbia-Montenegroa) ja entisen Jugoslavian tasavaltaa Makedoniaa, sekä Albaniaa, vaan sen pohjana tulisivat olla rakentavat suhteet ympärillä sijaitseviin valtioihin ja näiden valtioiden kanssa harjoitettava yhteistyö; katsoo, ettei alueellisen lähestymistavan politiikassa tulisi keskittyä vain puhtaasti kauppapoliittisiin kysymyksiin, vaan sen tulisi sisältää myös rauhaa vakauttavia poliittisia elementtejä;

3. Katsoo, että taloudellisiin välineisiin (etenkin tuleviin EU:n tekemiin sopimuksiin) ei tulisi sisällyttää vain poliittisia ja taloudellisia ehtoja vaan ne olisi laadittava niin, että ne edistävät erityisesti tiiviiden yhteyksien syntymistä tämän alueen maiden välille sallimalla vastavuoroisia myönnytyksiä ja alueellisia etuuksia;

4. Ehdottaa siksi, että alueellisen lähestymistavan politiikka nähdään EU:n poliittisena aloitteena, joka ottaa huomioon Euroopan rauhan ja strategian edut ja edellyttää siksi johdonmukaista yhteistä ulko- ja turvallisuuspolitiikkaa; tämä aloite tulisi sisällyttää Barcelonan konferenssin mallin mukaiseen, vastavuoroisia velvoitteita sisältävään poliittiseen julistukseen;

5. Ehdottaa Royaumont-aloitteeseen viitaten, että EU:n puheenjohtajavaltio kahden vuoden kuluttua järjestää Kaakkois-Euroopan rauhaa, demokratiaa, kestävää kehitystä ja vakautta käsittelevän konferenssin, jossa osallistujavaltiot EU:n myötävaikutuksella sitoutuvat kunnioittamaan rajojaan, vaalimaan hyviä naapuruussuhteita, kunnioittamaan uskonnonvapautta, ihmisoikeuksia ja vähemmistöjen oikeuksia, sallimaan vastavuoroisesti vapaan liikkuvuuden, takaamaan sananvapauden ja demokraattiset

perusoikeudet, selvittämään omistussuhteet eri alueilla, pyrkimään asevalvonnan ulottamiseen alimmalle mahdolliselle tasolle sekä kantamaan yhdessä vastuun alueen taloudellisesta ja ekologisesta tasapainosta; pyytää samalla, että Euroopan unioni sitoutuu samanaikaisesti laatimaan kunnianhimoisen pitkän aikavälin ohjelman, joka sisältää porrastettuja, yhteen sovitettuja ja monipuolisia taloudellisia alueen jälleenrakentamistoimenpiteitä;

6. Pitää komission ehdottamaa ohjelmoinnin ja valvonnan sekakomiteaa (Joint Programming and Monitoring Commission) yhtenä sopivana välineenä luotavalle yhteistyön instutionalisoidulle rakenteelle alueen maiden yhteisten projektien ja ohjelmien suunnittelemiseksi, koordinoimiseksi ja toteuttamiseksi; katsoo, että tässä yhteydessä Phare-ohjelmaa olisi käytettävä nykyistä tehokkaammin alueelliseen yhteistyöhön vähentäen samalla kansallisia avustuksia;

7. Korostaa taloudellisten uudistusten ja poliittisten olojen vakiintumisen välistä yhteyttä; viittaa Euroopan unionin antamaan taloudelliseen apuun (yksipuoliset tuontia koskevat suosituimmuusjärjestelmät, asetus 1628/96, yleinen tullietuusjärjestelmä, Phare) sekä nykyisiin unionin ja kyseisen alueen tiettyjen maiden välisiin yhteistyösopimuksiin;

8. On vakuuttunut siitä, että monenkeskisten puitteiden luominen on tärkeää poliittisen vuoropuhelun, sovittelun, keskinäisen luottamuksen (jälleen)rakentamisen sekä yleisesti alueen yhteisen tulevaisuuden suunnittelemisen kannalta, ja katsoo, että tällaisen kehityksen täytyisi johtaa alueelliseen rauhaa ja kehitystä koskevaan vakaussopimukseen;

9. Kehottaa tässä yhteydessä kaikkia niitä valtioita, joita alueelliset yhteistyöaloitteet koskevat, yhdistämään — tarvittaessa komission ja neuvoston avustuksella — olemassa olevat alueelliset aloitteet (Royaumont-aloite ja Bulgarian aloite) toisiinsa ja koordinoimaan ne SECI-aloitteen kanssa;

10. Korostaa, että taloudellinen ja rahoitusyhteistyö olisi tulevissa sopimuksissa kytkettävä sopimuspuolten halukkuuteen tehdä yhteistyötä naapuriensa kanssa, varmistaa henkilöiden, tavaroiden, palvelujen ja pääoman vapaan liikkuvuus ja kehittää rajat ylittäviä hankkeita;

Edellytyksenä Bosnia-Hertsegovinan vakauttaminen

11. Pitää Bosnia-Hertsegovinan jälleenrakentamista ja yhdistämistä jälleen valtiolliseksi kokonaisuudeksi kiireellisenä tehtävänä ja Kaakkois-Eurooppaa koskevan alueellisen lähestymistavan politiikan onnistumisen edellytyksenä; katsoo, että Bosnian on tultava jälleen elinkelpoiseksi ja itsenäiseen kehitykseen pystyväksi valtioksi;

12. Katsoo, että Bosnia-Hertsegovinan osien ja naapurivaltioiden välinen alueellinen yhteistyö on lakkautettava niillä aloilla, jotka kuuluvat Bosnia-Hertsegovinan valtion viranomaisten vastuualueeseen (kuten ulko- ja tullipolitiikka);

13. Katsoo, että jälleenrakennusohjelmat on laadittava siten, että ne yhdistävät valtion osat toisiinsa uudelleen, ja ehdottaa tässä tarkoituksessa valtion molempien osien yhteisen infrastruktuurin kehittämistä seuraavin hankkein:

— yhtenäisen, uusinta teknologiaa käyttävän puhelin- ja tietoliikenneverkon rakentaminen koko Bosnia-Hertsegovinan alueelle

— Sarajevosta Banja Lukan kautta Zagrebiin ja Sarajevosta Mostarin kautta Dubrovnikiin samoin kuin Sarajevosta Tuzlan kautta Birkoon ja Banja Lukasta Tuzlan kautta Zvornikiin kulkevien rautatie-/maantieyhteyksien rakentaminen

— Bosnia-Hertsegovinan kehittäminen vapaaksi talousalueeksi, jolla ei ole sisärajoja

— yhteisesti hallinnoidun ilmatilan luominen Bosnia-Hertsegovinaan ja maan tärkeiden kaupunkien välisen kotimaan siviili-ilmailuliikenteen tukeminen;

katsoo, että näiden lisäksi on toteutettava muita rajat ylittäviä projekteja, esimerkiksi ympäristö-, energia- ja terveydenhuoltoalan hankkeita;

14. Kehottaa neuvostoa ja komissiota ryhtymään kaikkiin tarvittaviin ponnisteluihin Daytonin sopimuksella perustetun kiinteistökomitean työn tukemiseksi, mikä rohkaisisi pakolaisia ja alueelta karkoitettuja ihmisiä palaamaan alueelle ja helpottaisi ja nopeuttaisi heidän paluutaan;

15. Ehdottaa "demokratian edistämissäätiön" muodostamista demokraattisten ja yhteiskunnallisten siviilirakenteiden rakentamisen tukemiseksi; EU:n tulisi vastata säätiön rahoituksesta, komission olisi osallistuttava johtotaidon tietämyksellään, ja säätiön johdossa ja hallinnossa olisi oltava riippumattomia, yleistä arvonantoa nauttivia henkilöitä kaikista kolmesta etnisestä ryhmästä;

16. Ehdottaa, että tällaisen säätiön, jonka toimintaa kansalaisten tarpeet ohjaisivat ja joka suosisi etniset rajat ylittäviä hankkeita, tehtäviin kuuluisivat seuraavat viisi toiminta-aluetta:

— riippumattomat tiedotusvälineet ja journalistien koulutus;

— yhteiskunnalliset, poliittiset ja kulttuurialan järjestöt sekä kansalaisyhteiskunnan instituutiot ja valtiosta riippumattomien järjestöjen tukeminen, demokratian lujittamista koskevan toimintasuunnitelman kehittäminen yhdessä olemassaolevien, EU:n jo tukemien aloitteiden kuten "Verona-foorumin" ja "Lähetystöt paikallisen demokratian puolesta" kanssa;

— kulttuuri-nuoriso-yliopistoyhteistyö;

— "Eurooppa-koulujen", toisin sanoen historianopetukseltaan puolueettomien ja uskonnonopetukseltaan jaettujen monikansaisten koulujen kehittämisen tukeminen,

— talouden alan pk-yritysten johtamiskoulutus;

17. Uskoo, että myös Albanian kohdalla olisi ryhdyttävä samanlaisiin toimiin demokratisoimisen edistämiseksi ja demokraattisten puolueiden, riippumattomien tiedotusvälineiden ja vähemmistöjen tukemiseksi;

Poliittiset ehdonalaisuudet

18. Vahvistaa näkemyksensä, että EU:n ja Jugoslavian (Serbia-Montenegron), Kroatian ja Bosnia-Herzegovinan välisten sopimussuhteiden tiivistäminen tulee sitoa Daytonin sopimuksen ehtojen tiukkaan noudattamiseen ja siihen, että nämä maat luovat hyvät yhteistyösuhteet sekä toisiinsa että naapurivaltioihin;

19. Ei hyväksy kansainvälisen yhteisön ja Euroopan unionin epäasianmukaista ulkopolitiikkaa, jonka vuoksi mahdolliset etniset jännitteet saattaisivat kehittyä täysimittaiseksi konfliktiksi; korostaa yksiselitteisesti, koska joukko alueen valtioita torjuu alueellisen lähestymistavan, että tämä lähestymistapa on huomattavasti enemmän EU:n hengen mukainen; ei siksi voi ymmärtää, miksi unioni ja jotkut alueen valtiot yhä alistuvat etnisten rajojen sanelemaan tilanteeseen;

20. Tukee komission ehdotusta, jonka mukaan näiden maiden kanssa tulevaisuudessa tehtävien sopimusten on sisällettävä yhteisiä elementtejä kuten demokratia- ja ihmisoikeuslausekkeet;

21. Vaatii lisäksi

— Serbialta, että Kosovon ja Vojvodinan ongelmat ratkaistaan siten, että myönnetään molemmille alueille todellinen autonomia Jugoslavian liittotasavallassa, ja että demokraattisia perusoikeuksia sekä lehdistön ja mielipiteen vapautta kunnioitetaan

— Kroatialta sisäisen demokratian kehittämistä (monipuoluejärjestelmää ja sananvapautta) sekä ihmisoikeuksien, vähemmistön oikeuksien ja pakolaisten maahanpaluuoikeuksien takaamista; tämä koskee erityisesti Itä-Slavoniaa

— Bosnia-Herzegovinalta kaikkien etnisten ryhmien yhteisten instituutioiden luomista ja niiden toimintakyvyn sekä valtion yhtenäisyyden turvaamista ja monipuoluejärjestelmän ja sananvapauden takaamista;

— kaikissa kolmessa valtiossa Haagin sotarikostuomioistuimen etsimien henkilöiden pidättämistä ja luovuttamista, ja demokraattisen valtion kehittämistä, joka takaa kansalaistensa vapauden ja turvallisuuden rotuun, uskontoon tai etniseen alkuperään katsomatta

— FYROMilta, että se sitoutuu kunnioittamaan edelleen maan vähemmistöryhmien oikeuksia ja antaa niille erityisesti mahdollisuuden opettaa ja oppia kieltään ja vaalia kulttuuriaan;

22. Viittaa Kosovon, Itä-Slavonian, Sandjackin, Vojvodinan ja FYROMin jännittyneeseen tilanteeseen, johon patoutuu huomattavia konfliktin mahdollisuuksia, ja kehottaa neuvostoa viivyttelemättä painostamaan Serbian viranomaisia voimakkaasti, jotta aiemmin ehdotetun EU:n tiedotustoimiston avaaminen Kosovossa tulisi mahdolliseksi; toistaa ehdotuksensa, jonka mukaan kyseisille alueille olisi perustettava ECMM-tarkkailuvaltuuskuntia (ECMM = European Community Monitoring Mission), jotka edistäisivät osapuolten välistä poliittista vuoropuhelua ja voisivat auttaa rakentamaan luottamusta, ehkäisemään sorron ja väkivallan käyttöä ja edistämään sovintoa;

23. Ehdottaa konfliktien ehkäisemiseksi ja ratkaisemiseksi Daytonin sopimuksen mukaisten Bosnia-Herzegovinassa toimivien asiamiesrakenteiden (ombudsman) perustamista siirtymäkauden ajaksi myös Kroatiaan, Serbiaan ja entiseen Jugoslavian tasavaltaan Makedoniaan;

24. Kehottaa ulkoministerien neuvostoa kehittämään alkuperäistä ECMM-ajatusta ja harkitsemaan, voitaisiinko tästä välineestä kehittää "Euroopan kriisinhallinta- ja rauhanturvajoukkojen" esiaste laajentamalla sitä ammattitaitoisella siviili- ja sotilashenkilökunnalla;

Symbolinen toimi Bosnian nuorison hyväksi

25. Ehdottaa, että EU tukee kansainvälisen popfestivaalin järjestämistä Bosniassa kesällä 1998; festivaalin tarkoituksena olisi EU:n rahoittamana ilmaiskonserttina edistää Kaakkois-Euroopan kaikkiin etnisiin ryhmiin kuuluvien nuorten sovintoa, ja sen suojelijoina toimisivat parlamentin puhemies ja komission ja neuvoston puheenjohtajat; kehottaa komissiota tekemään viipymättä konsertin rahoitusta koskevia ehdotuksia ja aloittamaan järjestelyt;

26. Kehottaa komissiota ja neuvostoa nimeämään muita rajat ylittävän kulttuuri- ja opetusalan yhteistyön mahdollisuuksia, tukemaan kaupunkien ja yliopistojen ystävyystoimintaa sekä auttamaan "Kaakkois-Euroopan pormestareiden konferenssin" kaltaisten alueellisten, kansoja yhdistävien aloitteiden edistämisessä;

*
* *

27. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

---

4. Yhteisen toiminnan tehokkuuden parantaminen

A4-0133/97

Euroopan parlamentin suositus neuvostolle yhteisen toiminnan tehokkuuden parantamisesta

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon Tindemansin ja muiden laatiman suosituksen yhteisen toiminnan tehokkuuden parantamisesta (B4-1073/95),

— ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen J.7 artiklan,

— ottaa huomioon työjärjestyksensä 46 artiklan 3 kohdan,

— ottaa huomioon ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan lausunnon (A4-0133/97),

A. katsoo, että Euroopan unionista tehdyn sopimuksen voimaan tulon jälkeen J.3 artiklan mukaisen yhteisen toiminnan määrä on ollut suhteellisen rajallinen,

B. toteaa pahoitellen, että neuvostossa sovittu yhteinen toiminta kattoi laadullisesti vaatimattoman alueen ja että suuria ulkopoliittisia aiheita koskevan toiminnan osalta ei unionissa ole tehty yhtään merkittävämpää päätöstä,

C. huomauttaa, että mainitun toiminnan rahoittamisessa on lukuisia vaikeuksia ja epävarmuuksia ja että periaate rahoittamisesta unionin talousarvion kautta on ainoa vaihtoehto unionin ulkopolitiikan ja muun toiminnan välisen johdonmukaisuuden varmistamiseksi,

D. on vakuuttunut, että Euroopan unionin yhteinen toiminta olisi tehokkaampaa, jos neuvostolla olisi käytettävissään konkreettinen rakenne ja tarvittavat inhimilliset voimavarat,

E. on tietoinen vaikeuksista, joita aiheutuu jatkuvasta yksimielisyyttä koskevan säännön soveltamisesta yhteisen toiminnan hyväksymismenettelyssä, mikä on YUTP:n toiminnan paranemisen pääasiallisin este,

F. toivoo, että hallitusten välisessä konferenssissa hylätään tämä periaate, joka lopulta johtaa unionin ulkoisen toiminnan pysähtymiseen;

1. Suosittaa neuvostolle

a) tarvittavien toimenpiteiden toteuttamista sen takaamiseksi, että määräenemmistöperiaatteesta tulee sääntö yhteisestä toiminnasta päätettäessä,

b) sen huomioon ottamista, että parlamentti pitää tarpeellisena YUTP:n yhteydessä toteutetun yhteisen toiminnan rahoittamista yhteisöjen talousarviosta, ottaen huomioon, että J.11 artiklan soveltamisesta aiheutuvat menot ovat luonteeltaan ei-pakollisia ja edellyttävät viime vaiheessa parlamentin hyväksyntää ja että YUTP:sta aiheutuvat hallintomenot on esitettävä rahoitusnäkymien otsakkeessa V (Hallintomenot) ja toimintamenot on esitettävä otsakkeessa IV (Ulkoiset toimet),

c) syvällisen pohdinnan aloittamista muutoksista, joita on tehtävä yhteistä toimintaa koskevaan päätöksentekomenettelyyn, siten että siitä muodostuu konkreettinen ja tehokas Euroopan unionin etujen mukainen väline,

d) Euroopan parlamentin kuulemista yhteisen toiminnan hyväksymisperiaatteesta, parlamentin yksityiskohtaista informointia kaikissa tapauksissa toiminnan sisällöstä ja sen lausunnon huomioon ottamista toiminnan jatkamisen suhteen;

2. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän suosituksen neuvostolle ja tiedoksi komissiolle.

---

5. Banaaniala

B4-0377, 0378, 0380, 0383, 0390, 0392 ja 0400/97

Päätöslauselma WTO:n banaanialaa käsittelevästä paneelista

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon GATT-sopimuksen ja 14. joulukuuta 1994 antamansa puoltavan lausunnon WTO:n puitteissa käytettäville riitojen sovittelumenettelyille ([1]),

– ottaa huomioon aikaisemmissa tapauksissa onnistuneen riitojen sovittelun,

1. On huolissaan perinteisten banaaninviejämaiden pienten tuottajien sekä EU:n alueella toimivien banaanintuottajien ongelmallisesta tilanteesta;

2. Pitää WTO:n paneelin antamaa lausuntoa mahdottomana hyväksyä, ja kehottaa näin ollen painokkaasti komissiota käymään läpi koko valitusmenettelyn niistä kohdista, jotka eivät kuulu selkeiden GATT-sääntöjen piiriin;

3. On erittäin huolissaan vaikutuksesta, jota tällä lausunnolla on jo ollut yhteisön banaanintuottajien sekä AKT-maissa toimivien perinteisten banaaninviejien keskuudessa;

4. Kehottaa painokkaasti komissiota esittämään tulevia banaanimarkkinoita varten selkeän strategian, joka antaa EU:lle mahdollisuuden täyttää velvoitteensa AKT-kumppaneitaan ja EU:n tuottajia kohtaan;

5. Ilmaisee tukensa yhteisön banaanialan järjestelyn säilyttämiselle ja parantamiselle, jotta AKT-maiden tuottajien sekä yhteisön tuottajien etuja voidaan suojella Lomén yleissopimuksessa tehtyjen sitoumusten mukaisesti;

6. Painottaa kuitenkin, että järjestelmän tulevaisuudesta huolissaan olevien on alettava laatia ehdotuksia vaihtoehtoiseksi järjestelmäksi, joka täyttää kestävän banaanintuotannon tavoitteet pientuottajien ja työntekijöiden edustajajärjestön mukaisesti, joita järjestelmä suoraan koskee;

7. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle sekä AKT-maiden ja EU:n jäsenvaltioiden hallituksille.

([1]) EYVL C 18, 23.1.1995, s. 61.

---

6. Zairen tilanne

B4-0355, 0379, 0384, 0386 ja 0391/97

Päätöslauselma Zairen tilanteesta

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon aiemmat Afrikan suurten järvien alueen kriisiä ja erityisesti Zairen tilannetta koskevat päätöslauselmansa,

A. ottaa huomioon tilanteen Zairessa ja maan pääkaupungissa Kinshasassa, missä aseellisen yhteenoton uhka on yhä ilmeisempi,

B. katsoo, että Zaireen on muodostettava kiireesti YK:n avustama siirtymäkauden hallitus, jonka kaikki konfliktin osapuolet ja maan kaikki poliittiset voimat, varsinkin oppositio, hyväksyvät, jonka tehtäväksi annetaan todellisen demokratisoitumisprosessin alkuun saaminen ja joka kykenee järjestämään vapaat, demokraattiset ja uskottavat vaalit,

C. on järkyttynyt kärsimyksistä, jotka ovat kohdanneet satoja tuhansia pakolaisia, jotka piileskelevät Zairen metsissä ja jäävät usein ilman minkäänlaista humanitaarista perusapua, ja tyrmistynyt siitä, että kymmeniä pakolaisia on kuollut niiden kauhistuttavien olosuhteiden vuoksi, joissa pakolaisia on kuljetettu junissa kohti Kisangania,

D. paheksuu ADFL:n (Kongo-Zairen liittoutuneet demokraattiset vapautusjoukot) asettamia ehtoja ruandalaisten pakolaisten paluulle; katsoo, että kotiuttaminen on mahdollista toteuttaa ainoastaan vapaaehtoisuuteen perustuen ja ihmisarvoa kunnioittaen,

E. ottaa huomioon komission julkilausumat, joiden mukaan ADFL estää tarkoituksella humanitaarista hätäapua tarjoavien joukkojen pääsyä hallitsemilleen alueille ja harjoittaa täten todistettavissa olevaa hädänalaisia asukkaita vastaan suunnattua jarrutusstrategiaa,

F. ottaa huomioon Zairessa toimivan ihmisoikeuksista vastaavan YK:n erityisedustajan Roberto Garretonin selonteon, josta käy ilmi, että ADFL:n joukot ovat suorittaneet joukkomurhia ja että niiden hallitsemilla alueilla sijaitsee lukuisia joukkohautoja;

1. Vetoaa voimakkaasti Kabilaan sekä Zairen poliittisiin vastuuhenkilöihin, jotta nämä hyväksyvät siirtymäkauden hallituksen muodostamisen, joka päättää Mobutun diktatorisen hallinnon ja kykenee johtamaan maata vapaiden ja demokraattisten vaalien suorittamiseksi;

2. Pyytää, että järjestetään oikeudenmukaiset ja vapaat demokraattiset vaalit kansainvälisesti tunnustettujen sääntöjen mukaisesti ja että näiden vaalien yksityiskohdat määritellään kaikkien asianomaisten poliittisten tahojen ja kansalaisyhteiskunnan edustajien yhteisellä sopimuksella ja YK:n tuella;

3. Pyytää neuvostoa edistämään laajaa aloitetta siirtymäprosessin tukemiseksi, erityisesti

a) helpottamalla kaikin mahdollisin tavoin YK:n ja OAU:n erityislähettilään Mohamed Sahnounin työtä

b) antamalla riittävää rahoitustukea ja teknistä apua järjestettäessä demokraattiset vaalit kansainvälisessä valvonnassa

c) tukemalla sellaisen rauhaa, turvallisuutta ja vakautta edistävän alueellisen konferenssin järjestämistä, jonka ohjelma perustuu väestön etujen, demokratian ja ihmisoikeuksien kunnioittamisen puolustamiseen;

4. Tuomitsee kaiken väkivallan, jota on käytetty Zairen maaperällä vielä olevia Ruandan pakolaisia vastaan, ja vaatii ADFL:n vastuuhenkilöitä tekemään valvonnassaan olevilla alueilla kaikkensa, jotta humanitaarinen apu saadaan toimitettua Ruandan pakolaisille, ja pidättymään ennakkoehtojen asettamisesta ja taloudellisesta kiristyksestä;

5. Vaatii kansainvälisen riippumattoman tutkimuksen toteuttamista YK:n suojeluksessa, jotta ADFL:n hallitsemalla alueella olevista joukkohaudoista kertovista ilmoituksista saadaan täysi selvyys; vaatii Kabilaa takaamaan tälle tutkintavaltuuskunnalle vapaa pääsy Itä-Zaireen;

6. Tukee komission ja alueella toimivien humanitaaristen järjestöjen pyrkimyksiä humanitaarisen avun toteuttamiseksi äärimmäisen vaikeissa olosuhteissa;

7. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, OAU:n pääsihteerille, Zairen, Ruandan, Burundin, Ugandan, Tansanian ja Etelä-Afrikan hallituksille sekä ADFL:lle.

---

7. Helmsin-Burtonin laki

B4-0393, 0398, 0399, 0406, 0410, 0429 ja 0432/97

Päätöslauselma WTO:n Helmsin-Burtonin lakia koskevan riitojenratkaisumenettelyn keskeyttämisestä

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon aikaisemmat päätöslauselmansa ekstraterritoriaalisista toimenpiteistä ja niiden vaikutuksista kauppaan ja kilpailuun maailmanmarkkinoilla, erityisesti Yhdysvaltojen Helmsin-Burtonin laista ja D'Amaton-Kennedyn laista,

— ottaa huomioon vaatimuksensa toimittaa WTO:lle valitus riitojenratkaisumenettelyn aloittamiseksi, mikä on tällä välin toteutunut,

— ottaa huomioon WTO:n menettelyt, joiden mukaan kiistan lopettaminen johtaa automaattisesti kiistan ratkaisupyrkimysten lopettamiseen muutamien kuukausien kuluttua; ottaa huomioon, että edellä tarkoitettu lainsäädäntö on yhä voimassa ja tulee jatkuvasti vaikuttamaan maihin, jotka eivät osallistuneet nyt saavutettuun kiistan ratkaisuun,

— ottaa huomioon GATT-sopimuksen, joka sai Euroopan parlamentin puoltavan lausunnon EY:n perustamissopimuksen 228 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan mukaisesti ja joka antaa komissiolle valtuudet EU:n toimeenpanevana elimenä edustaa EU:ta WTO:n tasolla (osittain yhdessä jäsenvaltioiden kanssa),

— ottaa huomioon komission ja neuvoston kiireellisenä pyytämän lausunnon, joka hyväksyttiin suurella enemmistöllä,

A. muistuttaa, että ajasta ei ollut pulaa eikä ollut minkäänlaista oikeutusta siihen, että parlamenttia ei kuultu etukäteen,

B. ottaa huomioon, että Yhdysvallat on omaksumansa kannan mukaisesti kiistänyt WTO:n toimivallan tässä tapauksessa,

C. ottaa huomioon sitoumuksensa kauppajärjestelmän monenväliseen luonteeseen WTO:n puitteissa;

1. Pitää valitettavana sitä, että komissio ei kuullut parlamenttia, ja odottaa, että tulevaisuudessa parlamentti voi osallistua rajoituksitta kuulemisprosessiin näitä ongelmia käsiteltäessä;

2. Katsoo, että komission toiminta tässä yhteydessä muodostaa osan komissiolle myönnettyä toimeenpanovaltaa yhteisen kauppapolitiikan alalla ja sen on siten kuuluttava EU:n päätöksenteon piiriin asiaa koskevien 113 artiklassa, 228 artiklan 3 kohdan ensimmäisessä ja toisessa alakohdassa tai 235 artiklassa olevien EY:n perustamissopimuksen määräysten mukaisesti;

3. Pyytää neuvostoa varmistamaan, että parlamenttia kuullaan rajoituksitta asianmukaisesta oikeudellisesta perustasta, ja kehottaa siksi neuvostoa ja komissiota suostumaan epämuodolliseen kolmen toimielimen väliseen kokoukseen sen selvittämiseksi, missä määrin parlamentti osallistuu WTO:n tasolla tapahtuvaan päätöksentekoon;

4. Pyytää komissiota tiedottamaan parlamentille asianomaisten valiokuntien välityksellä EU:n ja USA:n välisen sopimuksen täytäntöönpanosta jatkossa;

5. Pyytää komissiota toimittamaan vuotuisen kirjallisen kertomuksen toiminnastaan WTO:n tasolla avoimuuden varmistamiseksi WTO:hon liittyvissä asioissa;

6. Kehottaa komissiota painokkaasti tuomaan ekstraterritoriaalisia toimenpiteitä kuten Helmsin-Burtonin lakia ja D'Amaton-Kennedyn lakia koskevan valituksensa uudelleen WTO:n käsiteltäväksi, ellei parlamentti saa tyydyttävää vastausta, joka on sen kannattaman politiikan mukainen;

7. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille, Yhdysvaltojen hallitukselle ja kongressille ja WTO:lle.

---

8. Iran

B4-0358, 0374, 0402, 0408, 0430 ja 0433/97

Päätöslauselma Iranista

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomion aikaisemmat päätöslauselmansa Iranin tilanteesta, erityisesti 13. maaliskuuta 1996 ([1]) ja 20. helmikuuta 1997 ([2]) antamansa päätöslauselmat,

— ottaa huomioon YK:n ihmisoikeuskomission 15. huhtikuuta 1997 antaman päätöslauselman,

A. ottaa huomioon, että Irania epäillään valtionterrorismista useiden tapauksien yhteydessä ja sillä on ihmisoikeuksien alalla kaiken kaikkiaan huono ansioluettelo, joka ei ole osoittanut parantumisen merkkejä viime vuonna,

B. ottaa huomioon berliiniläisen tuomioistuimen 10. huhtikuuta 1997 tekemän päätöksen, jossa vahvistettiin, että Iranin hallinnon poliittinen ja uskonnollinen johto on ulkomailla tapahtuneiden toisinajattelijoiden salamurhien taustalla,

C. ottaa huomioon neuvoston päätöksen keskeyttää "kriittinen vuoropuhelu" Iranin kanssa ja jäsenvaltioiden suurlähettiläiden paluun Teheraniin, kunnes on saatu selvityksiä Iranin viranomaisilta, jotka puolestaan ovat antaneet ymmärtää, että Saksan ja Tanskan suurlähettiläiden paluu ei ole toivottavaa,

D. ottaa lisäksi huomioon neuvoston päätöksen keskeyttää viralliset kahdenväliset ministerivierailut, vahvistaa politiikkaa, jonka mukaan Iraniin ei toimiteta aseita, varmistaa, että tiedustelu- ja turvallisuustehtävissä toimiville iranilaisille ei myönnetä viisumeita, ja karkottaa Iranin tiedustelu-henkilöstö EU:n alueelta,

E. on kauhistunut Salman Rushdieen kohdistuvista jatkuvista uhkauksista, joilla on Iranin hallituksen tuki, ja hallituksen asiamiesten Teheranissa viime aikoina esittämistä Saksan kansalaisten tappamista koskevista lausunnoista,

F. panee tyrmistyneenä merkille sen, että Iranin korkein oikeus hylkäsi Mohammad Assadin tuomiota ja kuolemanrangaistusta koskevan valituksen,

G. ilmaisee syvän myötätuntonsa ja solidaarisuutensa äskettäin sattuneen maanjäristyskatastrofin lukuisia uhreja ja heidän perheitään kohtaan ja kehottaa Euroopan humanitaarisen avun toimistoa (ECHO) vastaamaan välittömästi Iranin esittämiin pyyntöihin humanitaarisen avun saamiseksi;

1. Tuomitsee erittäin voimakkaasti Iranin hallituksen jatkuvan valtionterrorismin kotimaassa ja ulkomailla;

2. Vaatii neuvostoa luomaan yhteisen ja yhteisvastuullisen politiikan kaikkien jäsenvaltioiden välille jäsenvaltioiden diplomaattiedustuksesta Iranissa;

3. Pyytää neuvostoa päättämään lopullisesti "kriittisen vuoropuhelun" Iranin viranomaisten kanssa ja vahvistamaan vuoropuhelua kaikkien niiden tahojen kanssa, jotka kannattavat Iranin muuttumista demokraattiseksi valtioksi;

([1]) EYVL C 96, 1.4.1996, s. 295

([2]) Istunnon pöytäkirja 20.2.1997, osa II, kohta 11 b)

4. Pyytää neuvostoa ja jäsenvaltioita siinä tapauksessa, että Teheran ei toteuta positiivisia toimenpiteitä, kehittämään keinoja lisääntyvän ja asteittain vahvistuvan painostuksen kohdistamiseksi Teheranin viranomaisiin;

5. Ilmaisee yhteisvastuullisuuden tunteensa Iranin hallinnon terrorismin uhreja kohtaan ja tukee kaikkia demokraatteja, jotka vastustavat Iranin nykyistä hallintoa ja taistelevat todella demokraattisen valtion aikaansaamiseksi Iraniin;

6. Vahvistaa tuomitsevansa täydellisesti Rushdien vastaisen "fatwan" ja vaatii, että Iranin viranomaiset julistavat sen mitättömäksi;

7. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja Iranin hallitukselle.

---

9. Sudan

B4-0396, 0404, 0409, 0415 ja 0434/97

Päätöslauselma Sudanin tilanteesta

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon aikaisemmat Sudania koskevat päätöslauselmansa,

A. on erittäin huolissaan sotilaallisen tilanteen pahentumisesta Sudanissa, jossa taistelut ovat laajenneet koko maan alueelle ja aiheuttavat yhä kasvavan pakolaisvirran sekä maan taloudellisten ja sosiaalisten rakenteiden luhistumisen,

B. toteaa, että Sudanin hallitus joutuu torjumaan vakavia vastahyökkäyksiä useilla rintamilla, sekä maan pohjois- että eteläosissa,

C. toteaa kauhistuneena YK:n ihmisoikeuskomission Sudanista vastaavan erityisedustaja Gaspar Biron raportin, jossa esitetään todisteita ilman oikeudenkäyntiä suoritetuista ja mielivaltaisista teloituksista, katoamisista, kidutuksesta, epäinhimillisestä ja halventavasta kohtelusta, oikeusturvan puutteesta, useista mielivaltaisista sanan-, yhdistymis- ja liikkumisvapauden rajoituksista, naisten ja lasten oikeuksien loukkauksista, orjakaupasta ja orjuudesta,

D. muistuttaa mieliin, että Sudanin hallitus on asettautunut kansainvälisen oikeuden yläpuolelle tukemalla ja rahoittamalla kansainvälistä terrorismia ja sallimalla Etiopiassa, Eritreassa, Egyptissä ja Lähi-idässä suoritettuihin iskuihin syyllistyneiden terroristien koulutusleirit alueellaan,

E. on vimmoissaan Sudanin viranomaisten uhmakkaasta asenteesta kansainvälisen yhteisön toistuvia varoituksia ja erityisesti YK:n turvallisuusneuvoston 16. elokuuta 1996 antamaa päätöslausemaa 1070 kohtaan,

F. on huolestunut lisääntyneistä yhteydenotoista Khartumin ja Iranin hallitusten välillä, sillä Iran on kehittämässä terrorismiin perustuvaa poliittista häirintää Sudanista käsin,

G. on erittäin huolissaan humanitaarisen tilanteen huonontumisesta koko maassa, mikä ennakoi todellista humanitaarista katastrofia ensi kuukausina, osaksi koska Sudanin hallitus ei anna kansainvälisille järjestöille lupaa jakaa humanitaarista apua,

H. pahoittelee syvästi, että Khartumin viranomaiset jäädyttivät humanitaarisen operaation "Lifeline Sudan", mikä osoittaa Sudanin viranomaisten haluavan vaikeuttaa humanitaarista toimintaa maassa;

1. Vaatii, että kaikki Sudanin konfliktin sotaakäyvät osapuolet julistavat viipymättä tulitauon ja noudattavat sitä sekä aloittavat neuvottelut hallitusten välisen kehitysviranomaisen IGADin rauhansuunnitelman mukaisesti, jolla pyritään ratkaisemaan Etelä-Sudanin kriisi ja jonka periaatteina ovat itsemääräämisoikeus, uskonnon ja valtion erottaminen toisistaan ja Sudanin yhteiskunnan demokratisointi;

2. Ilmaisee syvän huolestuneisuutensa sotapesäkkeiden lisääntymisestä Sudanissa, mikä aiheuttaa vaaran, että koko Afrikan sarven alueella puhkeaa sota;

3. Toistaa tuomitsevansa kaikki ihmisoikeusloukkaukset, joita sekä Sudanin hallitus että sotaakäyvät osapuolet kohdistavat Sudanin puolustuskyvyttömään siviiliväestöön, erityisesti naisiin ja lapsiin;

4. Ilmaisee tukensa Sudanin demokraattisille voimille, jotka taistelevat maansa demokratisoinnin puolesta, ja pyytää Sudanin hallitusta vapauttamaan kaikki poliittiset vangit;

5. Tuomitsee Sudanin viranomaisten antaman poliittisen, rahoituksellisen ja huoltotuen leireille, joilla koulutetaan terroristeja, jotka soluttautuvat alueen maihin, erityisesti Etiopiaan ja Eritreaan, häiritäkseen hallituksen ja paikallisten elinten toimintaa; pyytää, että järjestetään Yhdistyneiden kansakuntien tarkastusryhmän vierailu, jonka tehtävänä on tarkastaa täysin vapaasti näillä leireillä harjoitettava toiminta;

6. Pyytää Sudanin hallitusta toteuttamaan jatkotoimenpiteitä YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselmien 1058 ja 1070 johdosta ratifioimalla kidutuksen ja muun julman, epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen vastaisen YK:n yleissopimuksen ja soveltamalla sitä, takaamalla ihmisoikeudet, kunnioittamalla uskonnollisten vähemmistöjen oikeuksia, vapauttamalla ehdoitta kaikki poliittiset vangit ja luovuttamalla Etiopiaan kolme Egyptin presidentti Mubarakin murhayritykseen sekaantumisesta epäiltyä henkilöä;

7. Vaatii Sudanin hallitusta sallimaan humanitaarisen avun kuljetukset ja humanitaaristen järjestöjen pääsyn maan kaikille alueille täysin turvatakein; kehottaa erityisesti Yhdistyneitä kansakuntia vaatimaan Sudanin hallitusta sallimaan operaation "Lifeline Sudan";

8. Katsoo, että Euroopan unioni voi osaltaan edistää Sudanin konfliktin rauhanomaista ratkaisua käynnistämällä, yhdessä Yhdistyneiden kansakuntien ja OAU:n kanssa, diplomaattisen aloitteen, joka perustuu pääosin välityskierroksen toteuttamiseen;

9. Kehottaa Euroopan unionia ja sen jäsenvaltioita vastaamaan Yhdistyneiden kansakuntien kiireelliseen vetoomukseen toimittaa humanitaarista hätäapua 120 miljoonan dollarin arvosta vapauttamalla eurooppalaisia varoja tähän tarkoitukseen;

10. Pyytää kansainvälistä yhteisöä kuitenkin pitämään voimassa sanktiot Sudanin hallitusta vastaan ja kehottaa erityisesti Euroopan unionia pitämään voimassa kehitysavun keskeyttämisen, valvottua humanitaarista apua lukuunottamatta, kunnes Sudanin hallitus parantaa huomattavasti maan ihmisoikeustilannetta ja aloittaa poliittisen demokratisointiprosessin, johon myös kansallinen demokratialiitto (National Democratic Alliance) osallistuu;

11. Kehottaa Kansainvälistä valuuttarahastoa asettamaan Sudanin hallitukselle tähän asti myönnettyjen rahoitusjärjestelyiden ehdoksi OAU:n ja YK:n turvallisuusneuvoston esittämien vaatimusten noudattamisen;

12. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, YK:n pääsihteerille, OAU:lle, Kansainväliselle valuuttarahastolle ja Sudanin hallitukselle.

---

10. Ihmisoikeudet

a) B4-0388, 0428 ja 0436/97

Päätöslauselma Indonesiasta

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon aikaisemmat Indonesiaa koskevat päätöslauselmansa,

A. viittaa siihen, että Indonesian viranomaiset edelleen vakavasti rajoittavat kansalaisvapauksia ja loukkaavat ihmisoikeuksia sekä Indonesiassa että miehitetyssä Itä-Timorissa, kuten YK:n ihmisoikeuskomission Genevessä pidetyssä 53. kokouksessa annetussa päätöslauselmassa todetaan,

Torstaina 15. toukokuuta 1997

B. ottaa huomioon, että vain kolme puoluetta, jotka kaikki ovat hallitusmyönteisiä, saa osallistua parlamenttivaaleihin, jotka on tarkoitus pitää 29. toukokuuta 1997,

C. on syvästi huolestunut indonesialaisten tuomioistuinten langettamista ankarista rangaistuksista niille, jotka ovat rauhanomaisesti arvostelleet hallitusta, sekä tiukasti valvottua vaalikampanjaa vastaan protestoineiden monien opiskelijoiden pidätyksistä,

D. ottaa huomioon, että Indonesian hallitus on vastustanut vaalien puolueetonta tarkkailua,

E. huomauttaa, että Indonesian hallitus ei ole vielä ratifioinut kansainvälistä sopimusta kansalaisten oikeuksista ja poliittisista oikeuksista eikä kidutuksen ja muun julman, epäinhimillisen ja halventavan kohtelun tai rankaisun kieltävää sopimusta,

1. Vakuuttaa uudelleen solidaarisuuttaan Indonesian demokraattisen liikkeen pyrkimyksiä ja tavoitteita kohtaan sen taistellessa oikeudenmukaisen, demokraattisen ja moniarvoisen yhteiskunnan puolesta;

2. Tuomitsee oppositiojohtajille, ammattiliittojen jäsenille ja muille hallituksen arvostelijoille langetetut ankarat tuomiot ja pyytää Indonesian viranomaisia vapauttamaan kaikki poliittiset vangit, mahdollistamaan kansainvälisten humanitaaristen järjestöjen pääsyn vankien luo, kunnioittamaan ihmisoikeuksia ja perusvapauksia sekä kumoamaan lait, joiden perusteella rauhanomaisesti toimivia poliittisia aktivisteja voidaan vangita;

3. Toistaa vaatimuksensa, että Indonesian hallituksen on lopetettava kidutukset ja teloitukset;

4. Pyytää Indonesian viranomaisia hyväksymään tulevien vaalien puolueettoman tarkkailun;

5. Vaatii, että neuvosto ja komissio ilmaisevat huolestuneisuutensa ihmisoikeustilanteesta Indonesiassa yleensä ja oppositiojohtajien vaientamisesta ja epädemokraattisesta vaalimenettelystä erityisesti;

6. Kehottaa komissiota pysymään kannassa, että ASEAN-maiden kanssa käytävien kauppasuhteiden edellytyksenä on oltava ihmisoikeuksien kunnioittaminen, ja pitämään kiinni siitä, että näistä kahdesta asiasta ei voida keskustella erikseen;

7. Toistaa vaatimuksensa, että Euroopan unionin jäsenvaltioiden on lakkautettava kaikki sotilaallinen apu ja aseiden myynti Indonesialle;

8. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, Indonesian hallitukselle, Yhdistyneiden kansakuntien pääsihteerille ja YK:n ihmisoikeuskomissaarille.

---

b) B4-0364, 0395, 0397 ja 0435/97

Päätöslauselma ihmisoikeuksista Vietnamissa

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon Euroopan yhteisön ja Vietnamin sosialistisen tasavallan välisen yhteistyösopimuksen, joka perustuu ihmisoikeuksien kunnioittamiseen ja demokratian periaatteisiin,

A. ottaa huomioon, että EU:n ja ASEANin välistä sopimusta tullaan tarkistamaan ja että Vietnamista on tullut ASEANin jäsen viime tarkistamisen jälkeen,

B. ottaa huomioon, että Vietnamin hallitus rajoittaa edelleen kansalaisvapauksia ja loukkaa ihmisoikeuksia rajoittamalla huomattavasti tiedotusvälineiden vapautta sekä sanan-, kokoontumis-, yhdistymis- ja uskonnonvapautta,

C. ottaa huomioon, että Vietnamin perustuslain 70 artiklasta huolimatta, jossa taataan uskonnonvapaus, maan hallitus harjoittaa yhä uskonnollisen vainon politiikkaa, erityisesti yhdistynyttä buddhalaiskirkkoa (Église Bouddhique Unifiée) ja katolista kirkkoa vastaan,

D. pahoittelee syvästi, että kaikki Vietnamin yhdistyneen buddhalaiskirkon arvohenkilöt ovat vangittuina epäinhimillisissä oloissa,

E. muistuttaa mieliin parlamenttivaalit, jotka on tarkoitus pitää 20. heinäkuuta 1997;

1. Muistuttaa Vietnamin viranomaisia siitä, miten tärkeänä Euroopan unioni pitää viime vuonna ratifioidun yhteistyösopimuksen ihmisoikeuslauseketta;

2. Tuomitsee ihmisoikeusloukkaukset, joihin Vietnamin hallitus on syyllistynyt;

3. Kehottaa Vietnamin viranomaisia vapauttamaan kaikki poliittiset ja uskonnolliset vangit;

4. Velvoittaa Vietnamin viranomaiset varmistamaan, että olosuhteita vankileireillä ja vankiloissa parannetaan maan lakien mukaisesti;

5. Pitää kaikkien sanan- ja lehdistönvapautta rajoittavien lakien ja asetusten kumoamista perustavana edellytyksenä jatkuvalle kehitykselle;

6. Kehottaa Vietnamin viranomaisia antamaan uskontokuntien hoitaa uskonnolliset asiat parhaaksi katsomallaan tavalla;

7. Kehottaa Vietnamin viranomaisia parantamaan maan oikeusjärjestelmän puolueettomuutta ja avoimuutta;

8. Kehottaa Vietnamin hallitusta varmistamaan, että 20. heinäkuuta 1997 pidettävät parlamenttivaalit ovat tosiasiallisesti vapaat ja oikeudenmukaiset;

9. Pyytää neuvostoa ja komissiota tekemään jatkossakin ihmisoikeuksista ensisijaisen asian suhteissaan Vietnamin tasavaltaan sekä ASEAN-maihin;

10. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja Vietnamin viranomaisille.

---

c) B4-0371 ja 0437/97

Päätöslauselma heikoimmassa asemassa olevien väestöryhmien tilanteesta Keski- ja Itä-Euroopassa

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon aikaisemmat päätöslauselmansa Romanian lasten tilanteesta ([1]),

— ottaa huomioon Euroopan unionin ja useimpien Keski- ja Itä-Euroopan maiden väliset assosiaatiosopimukset ja kumppanuus- ja yhteistyösopimukset,

— ottaa huomioon Unicefin kertomuksen Keski- ja Itä-Euroopassa vaarassa olevista lapsista,

A. ottaa huomioon heikoimmassa asemassa olevien ihmisten tilanteen Euroopan maissa, joissa on meneillään nopea yhteiskunnallis-taloudellinen muutos,

B. toteaa, että Keski- ja Itä-Euroopan maissa absoluuttisessa köyhyydessä elävien pieniä lapsia käsittävien perheiden ja vanhojen ihmisten lukumäärä on lisääntynyt olennaisesti muutaman viime vuoden aikana,

C. toteaa, että perheavustuksiin, lastenhoitoon, äitiysavustuksiin ja esikouluopetukseen sekä eläkkeisiin ja ikääntyneille tarkoitettuihin palveluihin käytettävät julkiset menot ovat alentuneet usein huomattavasti Keski- ja Itä-Euroopan maissa sekä reaalisesti että suhteessa näiden maiden laskevaan BKT:hen,

([1]) EYVL C 149, 18.6.1990, s. 140

D. on tietoinen siitä, että tällä hetkellä Keski- ja Itä-Euroopassa noin miljoona lasta elää pysyvästi tai väliaikaisesti sosiaaliviranomaisten huostassa,

E. korostaa, että ensisijaisesti tulisi antaa tukea tehokkaan järjestelmän kehittämiseksi, jotta voidaan suojella Keski- ja Itä-Euroopan maiden heikoimmassa asemassa olevien ihmisten etuja ja oikeuksia,

F. panee tyytyväisenä merkille kirkkojen ja vastaavien järjestöjen sekä kansalaisjärjestöjen sitoumuksen ottaa ylläpidettäväkseen lastenkoteja;

1. Korostaa, että Euroopan unionin ja Keski- ja Itä-Euroopan maiden välisen yleisen integraatio- ja yhteistyöohjelman puitteissa tulisi kiinnittää erityistä huomiota näiden maiden heikoimmassa asemassa olevien ihmisten tilanteen parantamiseen;

2. Kehottaa komissiota, neuvostoa ja jäsenvaltioita kehittämään ja panemaan toimeen läheisessä yhteistyössä Keski- ja Itä-Euroopan maiden hallitusten kanssa yhteisiä ohjelmia näiden maiden lasten etujen ja oikeuksien suojelemiseksi ja antamaan mahdollisimman pian käyttöön tarvittavat rahoitusvälineet tällaisia ohjelmia varten;

3. Vaatii näissä puitteissa erityisesti uusien perhetukipalveluiden, kuten yleisten perheavustusten, lastentarha- ja koulupalvelujen, ennaltaehkäisevän terveydenhuollon palvelujen jne. perustamista sekä olemassa olevien palveluiden uudistamista;

4. Kehottaa komissiota, neuvostoa ja jäsenvaltioita hyväksymään yhteistyössä Keski- ja Itä-Euroopan maiden hallitusten kanssa erityisohjelmia sosiaaliviranomaisten huostassa olevien lasten tulevaisuuden suojelemiseksi ja turvaamiseksi;

5. Korostaa, että on tärkeää sisällyttää terveydenhuolto niihin pyrkimyksiin, joita tehdään kyseisten maiden kehittämiseksi ja niiden hyväksi;

6. Kiinnittää huomiota siihen äärimmäisen vaikeaan tilanteeseen, joka koskee sairaalahoidossa olevia vanhuksia sekä psykiatrisia potilaita joissakin näistä maista;

7. Kehottaa komissiota ja jäsenvaltioiden hallituksia tukemaan järjestöjä, jotka ovat tekemisissä näiden heikoimmassa asemassa olevien ihmisten kanssa, ja antamaan käyttöön lisärahoitusta PHARE-ohjelman puitteissa;

8. Kehottaa Keski- ja Itä-Euroopan maiden hallituksia toimimaan yhteistyössä kansalaisjärjestöjen kanssa, jotka pyrkivät parantamaan lasten, vanhusten ja psykiatristen potilaiden tilannetta;

9. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle, Keski- ja Itä-Euroopan maiden hallituksille ja parlamenteille ja Unicefille.

---

d) B4-0370/97

Päätöslauselma tiedotusvälineiden vapaudesta Turkissa

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon aikaisemmat päätöslauselmansa ihmisoikeuksien loukkauksista Turkissa,

A. ottaa erityisesti huomioon, että 13. joulukuuta 1995 antamassaan päätöslauselmassa (1), joka koski ihmisoikeustilannetta Turkissa ja jonka se hyväksyi samalla kun se antoi hyväksyntänsä EU:n ja Turkin väliselle tulliliitolle, se mainitsi toivovansa vakaasti Euroopan unionin ja Turkin välisten uusien sopimussuhteiden onnistumista,

B. korostaa, että eräs ehdoton ennakkoehto Turkin ja Euroopan unionin suhteiden paranemiselle on lehdistövapauden kunnioittaminen,

(1) EYVL C 17, 22.1.1996, s. 46

C. ottaa huomioon, että New Yorkissa toimivan toimittajia suojelevan komitean (Committee for Protecting Journalists, CPJ) mukaan Turkki, jossa on vangittuna 78 toimittajaa, on ensimmäisenä niiden maiden listalla, joissa jatkuvasti loukataan mielipiteenvapautta ja rajoitetaan lehdistönvapautta,

D. ottaa huomioon, että Işik Yurtçu on tuomittu 15 vuodeksi vankeuteen, koska hän on työskennellyt toimittajana "Özgür Gündem" -nimisessä sanomalehdessä, jonka ilmestyminen kiellettiin vuonna 1994,

E. ottaa huomioon, että Euroopan toimittajaliitto nimitti Işik Yurtçun vuonna 1996 vuoden toimittajaksi ja päätti julistaa toukokuun 3. päivän 1997 solidaarisuuden osoittamisen päiväksi turkkilaiselle toimittajalle Işik Yurtçulle,

F. ottaa huomioon, että toimittaja ja sosiologi Ismail Besikci, joka pidätettiin "terrorisminvastaisen" lain 8 pykälän nojalla niiden mielipiteiden vuoksi, joita hän esitti kurdien tilanteesta, on tuomittu 67 vuodeksi vankeuteen;

1. Vahvistaa kannattavansa ilmaisunvapautta ja vaatii Turkin hallitusta varmistamaan, että toimittajat ja turkkilaiset tiedotusvälineet voivat harjoittaa ammattiaan vapaasti;

2. Kehottaa Turkin hallitusta poistamaan kaikki laissa olevat, tiedotusvälineitä koskevat ilmaisunvapauden esteet ja erityisesti "terrorisminvastaisen" lain 8 pykälän;

3. Vaatii Işik Yurtçun, Ismail Besikcin ja muiden ammattinsa harjoittamisen vuoksi vangittujen turkkilaisten toimittajien vapauttamista;

4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, Turkin hallitukselle ja Turkin parlamentille (Grand National Assembly).

---

e) B4-0418/97

Päätöslauselma Pohjois-Korean nälänhädästä

Euroopan parlamentti, joka

A. ottaa huomioon Pohjois-Korean vakavasti kärjistyvän elintarvikepulan, joka tehdyn selvityksen mukaan on vaatinut yli 100 000 kuolonuhria vuodesta 1995 alkaen,

B. on vakavasti huolestunut siitä, että itse Pohjois-Korean hallitus puhuu jo 134:sta nälkään kuolleesta lapsesta,

C. ottaa huomioon tuhoisat tulvat, joita Pohjois-Koreassa on ollut viimeisen kahden vuoden aikana ja jotka ovat tuhonneet suuren osan sadoista,

D. ottaa huomioon kansainvälisten järjestöjen, kuten Yhdistyneiden kansakuntien elintarvikeohjelman ja Punaisen Ristin ja Punaisen puolikuun kansainvälisten liittojen vetoavat varoitukset siitä, että maan elintarvikevarastot ovat lähes ehtyneet ja ihmiset syövät jo jopa ruohoa ja puunkuorta,

E. ottaa huomioon kiireellisen vetoomuksen, jossa Yhdistyneet kansakunnat kääntyivät jäsenvaltioidensa puoleen saadakseen rahoituksellista ja käytännöllistä tukea elintarvikeavun järjestämisessä sekä Pohjois-Korean väestölle suuntautuvien muiden avustusten toimittamisessa, joiden kokonaisarvo on noin 126 miljoonaa Yhdysvaltain dollaria,

F. ottaa huomioon YK:n elintarvike- ja maatalousjärjestön (FAO) vetoomuksen, jossa on kehotettu laatimaan 14,3 miljoonan Yhdysvaltain dollarin avustusohjelma ja siten viljelemään Pohjois-Koreassa enemmän viljaa, riisiä ja vihanneksia,

G. ottaa huomioon, että tästä Euroopan unionin rahoituksellisesta avusta Pohjois-Korean ydinohjelmalle hyötyy ainoastaan amerikkalainen teollisuus, joka vastaa yhdessä eteläkorealaisten yritysten kanssa molempien tavallisten vesireaktorien rakentamisesta;

1. Painottaa, että Pohjois-Korean hallitus on itse vastuussa talouselämänsä avaamiseksi tarvittaviin toimiin ryhtymisestä ja sen sallimisesta, että maan kansalaiset pääsevät osallistumaan kauppaan ja kehitykseen;

2. Vaatii komissiota ja neuvostoa toteuttamaan viipymättä kaikki tarvittavat toimenpiteet tukeakseen Yhdistyneitä kansakuntia Pohjois-Korean nälänhädän hallitsemisessa;

3. Arvostelee USA:n ja Etelä-Korean kantaa, jonka mukaan suurien elintarvikeapujen toimitus kytketään rauhanneuvottelujen ehtoon;

4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle, jäsenvaltioiden hallituksille, USA:lle, Japanille sekä Pohjois- ja Etelä-Korealle.

---

f) B4-0363, 0414 ja 0421/97

Päätöslauselma sosiaalisin perustein tehtävistä merkinnöistä

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon 14. joulukuuta 1995 antamansa päätöslauselman pakkotyöstä ja sosiaalilausekkeesta (1),

— ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon aloitteesta eurooppalaiseksi "fair trade" -merkinnäksi (CES 538/96, 24.4.1996) ja siihen sisältyvän suosituksen luoda erillinen budjettikohta sertifiointijärjestöjen työn tukemista varten,

— ottaa huomioon komission tiedonannon neuvostolle kauppajärjestelmän ja kauppajärjestelmän ja kansainvälisesti tunnettujen työnormien välisestä suhteesta (KOM(96)0402),

A. ottaa huomioon, että useissa maailman maissa erityisesti naisten työolot ovat epäinhimilliset ja että miljoonia lapsia käytetään hyväksi ja pakotetaan orjiksi,

B. ottaa huomioon "Puhtaat vaatteet" -kampanjan, joka eurooppalaisten kansalaisjärjestöjen aloitteesta on parhaillaan käynnissä useissa unionin maissa,

C. ottaa huomioon, että kampanjan tarkoituksena on erityisesti se, että merkkivaatteiden valmistajat ja jakeluporras velvoitetaan kunnioittamaan työntekijöiden oikeuksia ja allekirjoittamaan riippumattoman elimen valvomat menettelytapasäännöt,

D. ottaa huomioon Rugmark-säätiön pyrkimykset myötävaikuttaa Intiassa ja Nepalissa lapsityövoiman riiston lopettamiseen mattoteollisuudessa sertifiointijärjestelmänsä kautta, joka perustuu työnormien valvontaan;

1. Katsoo, että pakkotyö sekä naisten ja lasten työn väärinkäyttö loukkaavat ihmisoikeuksia;

2. Pitää myönteisenä "Puhtaat vaatteet" — ja "Rugmark"-kampanjan alkuun panneiden kansalaisjärjestöjen aloitetta ja muita oikeudenmukaista kauppaa koskevia aloitteita ja antaa niille tukensa;

3. Pyytää siksi komissiota tukemaan aktiivisesti näitä kansalaisjärjestöjä ja myöntämään niille avustuksen, jotta ne voivat laajentaa toimintaansa;

4. Pyytää komissiota laatimaan direktiivin tekstiilituotteisiin sekä kenkiin ja mattoihin tehtävistä merkinnöistä, joista käy ilmi työntekijöiden oikeuksien kunnioittaminen;

5. Kehottaa komissiota esittämään mahdollisimman pian konkreettisia ehdotuksia siitä, miten voidaan määräaikaan vuoden 1998 alkuun mennessä toteuttaa yhteisen tullietuusjärjestelmän sisältämä mahdollisuus myöntää ylimääräisiä tullietuuksia niille maille, jotka noudattavat perustana olevia ILO:n yleissopimuksia (esim. lapsityövoimaa vastaan);

6. Pyytää lisäksi, että Euroopan unioni ja sen jäsenvaltiot jatkavat pyrkimyksiään sosiaalilausekkeen käyttöön ottamiseksi WTO:n tasolla;

7. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle sekä ILO:n ja WTO:n pääsihteerille.

(1) EYVL C 17, 22.1.1996, s. 201

---

g) **B4-0366/97**

Päätöslauselma Keniasta

Euroopan parlamentti, joka

A. panee merkille Keniassa jatkuvat ihmisoikeusrikkomukset, joita on käsitelty sekä kansallisissa että kansainvälisissä raporteissa,

B. on järkyttynyt viime aikoina lisääntyneestä poliisin harjoittamasta väkivallasta ja ahdistelusta, joka kohdistuu hallituksen vastaisen opposition edustajiin ja ihmisoikeusaktivisteihin,

C. panee merkille, että presidentti Moi on luvannut, että kaikkien turvallisuus taattaisiin tänä vaalivuonna;

1. Tuomitsee kirkon työntekijöihin kohdistuneet viimeaikaiset aseelliset ryöstöt ja hyökkäykset, joista arkkipiispa Ndingi Mwana a Nzeki, Kenian katolisen oikeus- ja rauhakomission puheenjohtaja on raportoinut;

2. Kehottaa Kenian hallitusta tutkimaan tällaiset tapaukset ja saattamaan niistä vastuussa olevat oikeuteen;

3. Pyytää Kenian hallitusta takaamaan vapaiden ja demokraattisten vaalien pitämisen;

4. Kehottaa välittömästi avaamaan radioaallot sananvapauden ja erilaisten poliittisten kantojen kuuluviin pääsyn mahdollistamiseksi;

5. Toistaa neljännen Lomén yleissopimuksen 5 artiklaan sisältyvät periaatteet; pyytää neuvostoa ja komissiota valvomaan säännöllisesti Kenian ihmisoikeustilannetta ja harjoittamaan tarvittavaa painostusta, jotta kaikenlaiset ihmisoikeuksien, kansalaisoikeuksien ja väestön poliittisten oikeuksien rikkomukset viipymättä lopetetaan;

6. Kehottaa komissiota ja neuvostoa tuomaan julki EU:n syvän huolestuneisuuden Kenian viimeaikaisten tapahtumien johdosta;

7. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, Kenian hallitukselle ja YK:n pääsihteerille.

---

11. EU:n jäsenvaltioihin kohdistuvat Kiinan syrjintätoimenpiteet

B4-0359/97

Päätöslauselma Kiinan syrjivistä toimenpiteistä EU:n jäsenvaltioita vastaan

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon aikaisemmin antamansa päätöslauselmat Kiinan ihmisoikeustilanteesta;

A. ottaa huomioon, että kaikki Yhdistyneiden kansakuntien (YK) jäsenvaltiot ovat sitoutuneet suojelemaan ja edistämään YK:n peruskirjassa, yleismaailmallisessa ihmisoikeuksien julistuksessa, ihmisoikeuksia koskevissa kansainvälisissä sopimuksissa ja muissa asiakirjoissa määriteltyjä ihmisoikeuksia,

B. ottaa huomioon, että YK.n ihmisoikeuskomissiolla on valtuudet tarkastella kaikkien maailman maiden ihmisoikeustilanteeseen liittyviä kysymyksiä ja keskustella niistä,

C. ottaa huomioon, että Kiina on hyväksynyt Wienin ihmisoikeusjulistuksen vuodelta 1993,

D. ottaa huomioon, että yleisten asioiden neuvosto totesi 4. joulukuuta 1995, että EU:n perustavoitteita sen suhteissa Kiinaan ovat mm. "demokratiakehityksen, oikeusvaltioon perustuvien rakenteiden ja ihmisoikeuksien kunnioittamisen edistäminen",

E. ottaa huomioon, että Kiinan ihmisoikeuskäytäntöä vuonna 1996 koskevassa Yhdysvaltojen ulkoministeriön raportissa todetaan seuraavaa: "Vastoin kansainvälisesti hyväksyttyjä normeja hallitus jatkoi laajoja ja hyvin dokumentoituja ihmisoikeuksien loukkauksia. Syynä on toisaalta se, että viranomaiset eivät voi sietää toisinajattelijoita ja pelkäävät levottomuuksia ja toisaalta se, että Kiinassa ei ole perusoikeuksia suojaavaa lainsäädäntöä, tai se on puutteellinen. Perustavaa laatua olevat ihmisoikeudet taataan perustuslaissa ja muissa laeissa, mutta useinkaan niitä ei noudateta käytännössä. Ihmisoikeuksia loukataan kiduttamalla ja pahoinpitelemällä vankeja, pakottamalla pidätettyjä tunnustuksiin sekä mielivaltaisilla ja pitkillä eristysvankeustuomioilla. (...) Hallitus rajoittaa edelleen jyrkästi ilmaisuvapautta, lehdistönvapautta, kokoontumisvapautta, uskonnonvapautta, yksityisyyden suojaa ja työntekijöiden oikeuksia. (...) Monissa tapauksissa oikeusjärjestelmä kieltää rikoksista syytetyiltä perustavaa laatua olevan oikeusturvan ja asianmukaisen oikeudenkäynnin(...)",

F. pahoittelee, että Euroopan unioni ei kyennyt esiintymään yhtenäisesti ja esittämään huhtikuussa 1997 pidetyssä YK:n ihmisoikeuskomission 53. istunnossa yhteistä päätöslauselmaa Kiinan ihmisoikeustilanteesta,

G. ottaa huomioon, että Tanska esitti Irlannin ja Alankomaiden — EU:n puheenjohtajavaltion — tuella päätöslauselman Kiinan ihmisoikeustilanteesta, jota muut EU:n jäsenvaltiot eivät tukeneet,

H. ottaa huomioon, että Kiina on siirtänyt tanskalaisen ja hollantilaisen kauppavaltuuskunnan vierailuja ja on uhannut kyseistä kahta valtiota uusilla vastatoimenpiteillä,

1. Pitää myönteisenä ja tukee Tanskan, Irlannin, Alankomaiden ja muiden maiden esittämää päätöslauselmaa, joka tuomitsee ihmisoikeuksien loukkaukset Kiinassa;

2. Valittaa syvästi sitä, että EU ei Genevessä pystynyt harjoittamaan yhteistä ulkopolitiikkaa Kiinaa kohtaan;

3. Kehottaa neuvostoa luomaan kaikkien jäsenvaltioiden välistä solidaarisuutta sekä yhteisen politiikan Kiinan ihmisoikeustilanteen osalta;

4. Pitää mahdottomana hyväksyä sitä, että Kiina on uhannut ryhtyä syrjiviin kauppaa koskeviin toimiin edellä mainittuja unionin jäsenvaltioita vastaan;

5. Kehottaa Kiinaa pidättäytymään kaikista syrjintätoimista, jotka kohdistuvat EU:n jäsenvaltioihin;

6. Kehottaa neuvostoa ja komissiota esittämään Kiinan viranomaisille virallisen vastalauseen syrjinnästä;

7. Kehottaa komissiota, neuvostoa ja kaikkia jäsenvaltioita osoittamaan solidaarisuutta Tanskalle, Irlannille, Alankomaille ja muille maille, jotka saattavat joutua Kiinan "kostotoimien" kohteeksi;

8. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden parlamenteille sekä Kiinan kansantasavallan hallitukselle.

---

12. Uusiutuvat energialähteet

A4-0168/97

Päätöslauselma komission tiedonannosta "Tulevaisuuden energia: Uusiutuvat energialähteet — yhteisön strategiaa koskeva vihreä kirja" (KOM(96)0576 — C4-0623/96)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(96)0576 — C4-0623/96),

— viittaa Rio de Janeiron vuoden 1992 ilmastosopimukseen,

— ottaa huomioon Madridin julistuksen ja sen liitteen, Euroopan uudistuvia energialähteitä koskevan toimintaohjelman, joka hyväksyttiin Madridin konferenssissa 18. maaliskuuta 1994 ja Milanon pöytäkirjan, joka hyväksyttiin Milanon konferenssissa 19. kesäkuuta 1996,

— viittaa 28. toukokuuta 1993 antamaansa lausuntoon, joka koskee esitystä neuvoston päätökseksi yhteisön uusiutuvien energialähteiden tukemisesta — ALTENER-ohjelma (1),

— viittaa 4. heinäkuuta 1996 (2) antamaansa uusiutuviin energialähteisiin liittyvää yhteisön toimintasuunnitelmaa koskevaan päätöslauselmaan sekä 14. marraskuuta 1996 antamaansa komission valkoista kirjaa "Euroopan unionin energiapolitiikasta" (3) koskevaan päätöslauselmaan,

— viittaa neuvoston 3. maaliskuuta 1997 antamaan päätökseen CO_2-päästöjen vähentämisestä 15 prosentilla EU:ssa vuoteen 2010 mennessä vuoden 1990 päästöihin verrattuna,

— ottaa huomioon tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön ja maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan sekä ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan lausunnot (A4-0168/97),

A. ottaa huomioon, että maailmanlaajuisesti nopeasti lisääntyvä fossiilista energialähteistä peräisin olevan energian kysyntä johtaa ilmastoon kohdistuvien uhkien kasvuun ja että ydinvoimaankin liittyy riskitekijöitä sekä lisäksi ydinjätteestä huolehtimiseen liittyviä ongelmia,

B. ottaa huomioon, että sisämarkkinoiden asteittainen vapauttaminen energia-alalla ei saa johtaa uusiutuville energialähteille aiheutuviin haittoihin, niin kuin sähkön sisämarkkinoista annetussa direktiivissä, joka sallii jäsenvaltioiden turvata ja antaa etusija uudistuvia energialähteitä käyttävälle tuotannolle, on tunnustettu,

C. ottaa huomioon, että uusiutuvat energialähteet voivat näytellä tärkeää osaa ihmisen toiminnasta aiheutuvan kasvihuoneilmiön torjunnassa, koska ne eivät kuormita biosfääriä kasvihuonekaasuilla ja ovat käytännöllisesti katsoen ehtymättömiä,

D. ottaa huomioon, ettei uusiutuvien energialähteiden käyttömahdollisuuksia hyödynnetä läheskään kokonaisuudessaan maailmanlaajuisesti eikä Euroopan unionissa — jossa on käytettävissä tekniset edellytykset yli 50 %:lle tämänhetkisestä energiantarpeesta — ja että uusiutuvien energialähteiden osuus energiankulutuksesta EU:ssa ei vuoden 1990 jälkeen ole juurikaan kasvanut,

E. ottaa huomioon, että uusiutuvat energialähteet ovat kotimaisia energialähteitä ja myötävaikuttavat siten merkittävällä tavalla energiahuollon varmuuteen ja voivat vaikuttaa positiivisesti kauppataseeseen, jos niiden tarjoamat mahdollisuudet otetaan käyttöön kokonaisuudessaan,

F. viittaa siihen, että jäsenvaltioiden välillä on uusiutuvien energialähteiden hyväksikäytössä suuria eroja, jotka tosin osittain aiheutuvat erilaisista maantieteellisistä ja ilmastollisista edellytyksistä, mutta jotka suureksi osaksi johtuvat siitä, että eri valtioissa harjoitetaan erilaista kansallista energiapolitiikkaa,

G. ottaa huomioon, että uusiutuvia energialähteitä tukemalla voidaan erityisesti luoda työpaikkoja pienissä ja keskisuurissa yrityksissä ja hajautetun käytön ja tuotantomahdollisuuksien takia on odotettavissa merkittäviä vaikutuksia maaseutualueiden työllisyystilanteelle, mikä vähentäisi riippuvuutta ulkoisista energianlähteistä,

H. ottaa huomioon, että Euroopan laajuisesti yhtenäistettyjen määräysten puuttuminen erityisesti verotuksen, ympäristönsuojelun ja teknisten standardien alalla muodostaa vahvan esteen uusiutuvien energialähteiden käytölle EU:ssa,

I. ottaa huomioon, että ennen kaikkea eri energiamuotojen arvioitujen ulkoisten kustannusten sisällyttäminen hintoihin on välttämätöntä,

J. ottaa huomioon, että EU:n sähköalan sisämarkkinoiden yhteydessä lupien myöntämisvelvollisuudella tosin parannetaan mahdollisuuksia hyödyntää tehokkaammin uusiutuvia energianlähteitä, mutta näitä toimia on lisäksi tuettava määräyksillä asianmukaisista sähkönjakelun velvoitteista ja hyvityksistä,

K. ottaa huomioon, että sellainen jäte, jota ei voida muuten hyödyntää, voidaan käyttää kierrätyspolttoaineena ja että se on otettava mukaan uusiutuvien energialähteiden tukikehyksiin,

(1) EYVL C 176, 28.6.1993, s. 216
(2) EYVL C 211, 22.7.1996, s. 27
(3) EYVL C 362, 2.12.1996, s. 279

Torstaina 15. toukokuuta 1997

L. ottaa huomioon, että EU tarvitsee välttämättä jäsenvaltioiden kanssa yhteensovitettua strategiaa, jonka päämääränä on tukea uusiutuvia energialähteitä ja lisätä niiden osuutta energiankulutuksesta huomattavasti,

M. ottaa huomioon, että Euroopan atomienergiayhteisön-perustamissopimus on osoittautunut tehokkaaksi keinoksi edistää ydinvoimaa viimeisten neljän vuosikymmenen aikana ja että vastaava menestys on tarpeen myös uudistuvien energianlähteiden kohdalla;

1. Katsoo, että komission vihreä kirja on perusta uusiutuvia energialähteitä koskevan kokonaisstrategian kehittämiselle, ja kehottaa komissiota ehdottamaan sen tulevassa valkoisessa kirjassa konkreettisia toimenpiteitä ja niihin liittyviä määrärahoja ja niiden toteutusaikataulua, joiden avulla tehdään uusiutuvien energialähteiden laaja hyväksikäyttö mahdolliseksi;

2. Vaatii erityisesti seuraavien kohtien sisällyttämistä valkoiseen kirjaan sekä siinä olevaan toimintasuunnitelmaan:

a) määritellään tavoitteeksi EU:n ja jäsenvaltioiden politiikan muovaaminen siten, että uusiutuvien energialähteiden osuus vuonna 2010 on Euroopan unionissa vähintään 15 prosenttia tavanomaisen primäärienergian kulutuksesta;

b) määritellään uusiutuvien energialähteiden osuuden kasvattamista koskevat tavoitteet jokaista jäsenvaltiota varten erikseen, jaoteltuna uusiutuvien energialähteiden osa-alueiden mukaan, jäsenvaltiokohtaisten erityismahdollisuuksien ja taloudellisen suorituskyvyn pohjalta; kehitellään yhdessä jäsenvaltioitten kanssa suuntaviivat lähestymistavalle, johon kuuluu seuraavaa: mitä uudistuvia energianlähteitä on hyödynnettävä missäkin jäsenvaltiossa, minä ajankohtana ja missä, jotta mahdollistettaisiin rajojen molemmin puolin tapahtuva alueellinen suunnittelu ja yhteistyö;

c) energiaan liittyvän yhteisön ohjausmallin kehys, jossa toteutetaan jo kasvua, kilpailukykyä ja työllisyyttä koskevaan valkoiseen kirjaan sisältyvä periaate ulkoisten kustannusten sisällyttämisestä hintoihin ja jossa on erityisiä sisällöllisiä ja/tai ajallisia paljon energiaa käyttäviä yrityksiä koskevia sääntelyjä kohtuuttomien kuormitusten torjumiseksi; uusiutuvat energialähteet vapautetaan kyseisestä sääntelystä;

d) sisämarkkinoiden valvonta sähköalalla uusiutuvien energiamuotojen tuottajien syrjinnän torjumiseksi verkkoon liittymisen yhteydessä, yhdistettynä syrjintää ehkäiseviä keinoja ja syrjinnän kohtaamista lyhyellä aikavälillä koskevaan kehykseen;

e) yleispiirteet mallille yhteisönlaajuista syöttöä koskevaa sääntelyä varten, joka velvoittaa verkkotoimintaa harjoittavat sähköhuoltoyritykset ostamaan uusiutuvista energialähteistä peräisin olevaa sähköä; hyvityksiä koskevan sääntelyn on oltava riittävän kattava ja eriytetty uusiutuvien energialähteiden markkinoille saattamista varten sekä otettava huomioon erilaiset energiataloudelliset edellytykset eri jäsenvaltioissa sekä asteittainen markkinoiden avautuminen sähkömarkkinoilla;

f) edelleen periaatteisiin olisi kuuluttava se, jonka mukaan energialaitokset maksavat uusiutuvista energialähteistä peräisin olevasta sähköstä vähimmäismaksun, joka ainakin kattaa tuottajien kaikki nykyiset kustannukset; tätä periaatetta jo sovelletaankin eräissä jäsenvaltioissa; julkisten energialaitosten on myös sitouduttava määrällisesti ostamaan uusiutuvista energialähteistä peräisin olevaa sähköä;

g) luonnos aloitteista, joilla pyritään saamaan jäsenvaltiot sitoutumaan siihen, että uusiutuvien energiamuotojen määrätty osuus käytetään energiahuoltoyrityksien ja teollisuuden energiantuotannossa, jolloin tällaisen määräyksen osana voi olla "ostettavista pisteistä" koostuva järjestelmä, jonka komissio laatii;

h) periaatteellinen suunnitelma eurooppalaisen uusiutuviin energialähteisiin liittyvän rahaston perustamiseksi, josta rahoitettaisiin tutkimus, kehitys ja etenkin markkinoille saattaminen ja johon voitaisiin saada varoja käyttämällä vähäinen murto-osa Euroopan tasolla yhtenäistetystä mineraaliöljyn valmisteverosta ja sähkön hinnasta tähän tarkoitukseen tai mainitun veron tai hinnan korotuksesta;

i) luonnos yhteisön ohjelmaa varten (esim. "1 000 000 katon" ohjelmaa varten, josta maksettaisiin huomattava osa katoille tai julkisivuihin sijoitettavien pienten yksityisten aurinkoenergialaitosten kustannuksista sekä (merellä että vuoristossa sijaitsevia) tuulienergian tuotantolaitoksia koskevaa 15 000 MW:n ohjelmaa varten ja 1 000x1 MW:n biomassaohjelmaa varten sekä luettelo määriteltävistä avainhankkeista, joita voidaan tukea yli 50 %:lla) uudistuvien energiamuotojen edistämiseksi, joka voidaan toteuttaa soveltuvilla jäsenvaltioiden tasolla tapahtuvilla toimilla;

j) luonnos rakennuksia koskevaksi yhteisön direktiiviksi, jossa otetaan huomioon aurinkoenergian hyödyntäminen lämmityksessä ja sähköntuotannossa sekä ehdotus lämmöneristystä koskevien asetusten yhdenmukaistamiseksi ja ehdotukset siitä, miten rakennuksissa käytettävät aurinkoenergiaa hyödyntävät laitteistot voitaisiin rahoittaa talon kiinnelainan yhteydessä;

k) puun merkitys uusiutuvana energialähteenä sekä polttopuiden että hakkeen muodossa, ottaen huomioon, että puuta poltettaessa ilmakehään vapautuu vain puuhun sen kasvaessa sitoutunut hiilidioksidimäärä ja että kaadetun puun tilalle kasvatetaan uusi puu, joka vuorostaan sitoo ilman hiilidioksidia, ja edistää näin kestävää metsätaloutta;

l) yksityiskohtainen toimenpideluettelo, jonka on sisällettävä verotuksellisia toimia, ohjelmia investointien edistämiseksi sekä konkreettinen suunnitelma tiedotuskampanjaa varten, jolla valistettaisiin ja lisättäisiin tietoisuutta uusiutuvien energianlähteiden tarjoamista eduista ja mahdollisuuksista, sekä mainostettaisiin niitä;

m) suunnitelma rakennerahastojen tehokkaampaa hyödyntämistä varten tarkoituksena edistää uusiutuvien energialähteiden käyttöä;

n) kehys maa- ja metsätaloudesta peräisin olevan biomassan käytön tehostamiseksi yhteisön energiapolitiikan ja yhteisen maatalouspolitiikan puitteissa;

o) hanke vesivoiman käytön edistämiseksi silloin, kun vesivoiman käyttö on mahdollista ja järkevää;

p) uusiutuviin energialähteisiin liittyvien teknologioiden vientistrategia, johon sisältyy merkittävä uudistuviin energianlähteisiin liittyvän teknologian vientiin tarkoitetun tuen lisääminen Euroopan uudistuvan energian vientineuvostolle (EREEC European Renewable Energy Export Council) sekä uusiutuvien energialähteiden tukemisen parempi sisällyttäminen energiapolitiikkaan, erityisesti Itä-Euroopan, IVYn, Välimeren alueen maiden ja kehitysmaiden osalta (mm. ehdotuksia PHARE-, TACIS- ja MEDA-ohjelman tehokkaammasta käytöstä ja SYNERGIE- ja ALURIE-ohjelman tulevaisuudesta);

q) uusiutuvia energialähteitä käsittelevän koordinointielimen perustaminen komissioon yksittäisten virastojen toiminnan yhteensovittamiseksi ja — yhteisön ja jäsenvaltioiden välisen yhteistyön osalta — energiapoliittisten päätösten vaikutusten valvomiseksi kaikilla tasoilla uusiutuvien energialähteiden käytön suhteen; koordinointielin antaisi neuvostolle ja parlamentille vuosittain kertomuksen;

r) päätös uusiutuvien energialähteiden paremmasta käytöstä yhteisön toimielinten rakennushankkeissa — mukaanlukien Euroopan parlamentin nykyiset hankkeet — mikä johtaisi toimielinten vapaaehtoiseen sitoutumiseen;

s) suunnitelma, jolla varmistetaan, että jäsenvaltioissa toteutetaan tarpeelliset toimenpiteet, kuten poliittiset tahdonilmaukset, kansalliset ja alueelliset ohjelmat ja toimet, työryhmät ja pilottihankkeet;

t) luodaan yhtenäinen EU:n laajuinen tilasto tosiasiallisesta primäärisen ja sekundäärisen energian tuotannosta sekä energiankulutuksen suuntauksista talouden eri sektoreilla;

3. Vahvistaa käsityksensä, jonka mukaan on tarpeen korottaa uusiutuvien energialähteiden tukemiseen kohdistettavat yhteisön budjettimäärärahat samalle tasolle kuin fuusioenergian tutkimiseen nykyään käytettävät määrärahat: noin 225 miljoonaa ecua vuodessa tutkimus- ja kehittämistoimintaan ja erityisesti teknologian esittelyyn ja levittämiseen;

4. Pitää periaatteellisista energiapoliittisista pohdinnoista energiakehysohjelmaa tarkoituksenmukaisena ja odottaa, että tällaista ohjelmaa koskevassa ehdotuksessa on myös uusi budjettikohta uusiutuville energianlähteille;

5. Kehottaa komissiota esittämään tutkimukseen perustuvan yleiskatsauksen kaikista menoista, joita esiintyy nykyisten, uusiutuvien energialähteiden edistämiseen tarkoitettujen rahastojen ja ohjelmien yhteydessä, sekä tunnistamaan olemassa olevat esteet;

6. Pitää tarpeellisena lujitetun ALTENER II -ohjelman nopeaa hyväksymistä; erityisen painopisteen tulisi olla esittelyn ja kaupallistamisen välisen siirtymäkauden tukemistoiminnassa; standardoinnin alaan kuuluvat toimenpiteet ovat tarpeen uusiutuvien energialähteiden kustannusten alentamiseksi; tällöin on otettava huomioon pienten ja keskisuurten yritysten tarpeet; lähtökohtana uusiutuvien energialähteiden osuuden määrittelylle tulisi käyttää neuvoston 3. maaliskuuta 1997 määrittelemiä tavoitteita, jotka tähtäävät CO_2-päästöjen vähentämiseen 15 %:lla vuoden 1990 päästömäärästä vuoteen 2010 mennessä;

Torstaina 15. toukokuuta 1997

7. Ehdottaa sellaisen eurooppalaisen aurinkoenergiajärjestelmää koskevan yhteydenpitokeskuksen perustamista muutamaksi vuodeksi, josta kaikki asiasta kiinnostuneet henkilöt voisivat saada, mahdollisesti internetin tai kussakin maassa sijaitsevien pienten toimistojen välityksellä, tietoja ja neuvoja saatavissa olevista järjestelmistä itsenäisine laatuarvioineen, asennuksesta ja eri rahoitusmuodoista;

8. Pyytää komissiolta, että uusiutuvien energialähteiden alaan liittyvien hankkeiden tarjouskilpailuissa yksinkertaistettaisiin maksamista ja laskutusta koskevia sääntöjä siten, että yrityksillä olisi tasapuoliset osallistumismahdollisuudet;

9. Kehottaa komissiota antamaan CEDEFOPille tehtäväksi uusien ammatinkuvien keräämisen ja luomisen tuotannon ja hyödyntämisen alalla ja tutkintojen tunnustamisen nopeuttamisen uusien energialähteiden alalla;

10. Kehottaa komissiota vaikuttamaan jäsenvaltioihin siten, että tietämys uusien energialähteiden alaan liittyvistä teknologioista sisällytetään asianomaiseen ammatilliseen koulutukseen, jatkokoulutukseen ja opetukseen;

11. Pyytää komissiota tutkimaan mahdollisuuksia yhdenmukaistaa energiansäästöön ja energiatehokkuuteen liittyviä politiikkoja ja aloitteita, jotta kehitettäisiin mahdollisesti olemassa olevaa synergiaa ja vältettäisiin mahdollisuuksien mukaan päällekkäistä työtä;

12. Kehottaa neuvostoa lisäämään tulevassa Euroopan unionia koskevan sopimuksen tarkistamisen yhteydessä sopimukseen energia-asioita käsittelevän luvun tai vaihtoehtoisesti valmistelemaan hallitusten välisen konferenssin uudistuvia energianlähteitä koskevan sopimuksen (EURENEW) tekemiseksi; sopimuksen olisi oltava Euratom-sopimuksen kaltainen mutta sen olisi samalla taattava Euroopan parlamentille yhteispäätösvalta ja sen olisi oltava suunnattu pääasiassa tutkimuksen, teknologisen kehityksen ja investointien edistämiseen, jäsenvaltioiden politiikan koordinoimiseen sekä taito-tiedon ja muun informaation jakamiseen;

13. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle ja jäsenvaltioiden hallituksille.

Torstaina 15. toukokuuta 1997

LÄSNÄOLOLISTA

15.5.1997

Allekirjoittaneet:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Alber, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Anttila, Aparicio Sánchez, Apolinário, Areitio Toledo, Arias Cañete, Arroni, Avgerinos, Azzolini, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Bébéar, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bianco, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burenstam Linder, Cabezón Alonso, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Campoy Zueco, Capucho, Cardona, Carlsson, Carnero González, Carniti, Cars, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cellai, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corbett, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Dankert, Darras, Dary, David, De Coene, De Giovanni, Dell'Alba, De Luca, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Donner, Dührkop Dührkop, Dupuis, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elliott, Elmalan, Eriksson, Escudero, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Funk, Galeote Quecedo, García Arias, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, Gebhardt, Ghilardotti, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Gutiérrez Díaz, Haarder, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Hindley, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hulthén, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jensen Kirsten M., Jöns, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Karamanou, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, La Malfa, Lambraki, Lang Carl, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Linser, Lööw, Lomas, Lüttge, Lukas, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Marin, Marinho, Marinucci, Martens, Martin David W., Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moorhouse, Moreau, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Needle, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Otila, Paasilinna, Paasio, Pack, Pailler, Palacio Vallelersundi, Papakyriazis, Parodi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Pirker, Plooij-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothley, Rübig, Ruffolo, Ryynänen, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Speciale, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stockmann, Striby, Sturdy, Swoboda, Tajani, Tamino, Tappin, Tatarella, Telkämper, Teverson, Theato, Theorin, Thomas, Thors, Tillich, Tindemans, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, Vinci, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, van der Waal, Waddington, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann

Torstaina 15. toukokuuta 1997

LIITE

Nimenhuutoäänestyksen tulos

(+) = jaa ääniä

(—) = ei ääniä

(O) = tyhjää

1. Mietintö: Crampton A4-0149/97

tark. 24

(+)

ARE: Dupuis, Hory, Leperre-Verrier, Macartney, Vandemeulebroucke, Weber

ELDR: Anttila, Boogerd-Quaak, Cars, de Vries, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Ryynänen, Teverson, Thors, Watson, Wijsenbeek

GUE/NGL: Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, Bonde, Sandbæk, Seillier, Striby, van der Waal

NI: Amadeo, Dillen, Féret, Musumeci, Vanhecke

PSE: Ahlqvist, Caudron, Colino Salamanca, Theorin

V: Aelvoet, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Orlando, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf

(—)

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Puerta

PPE: Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pirker, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Stasi, Stenmarck, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Apolinário, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berger, Billingham, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Correia, Crampton, Cunningham, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lööw, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Newens, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothley, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Titley, Tomlinson, Truscott, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Boniperti, Collins Gerard, Danesin, Girão Pereira, Hyland, Podestà, Santini

(O)

GUE/NGL: Ojala

2. Mietintö: Crampton A4-0149/97

tark. 3

(+)

ELDR: André-Léonard, Anttila, Cars, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Ryynänen, Teverson, Thors, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Eriksson, Ojala, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, Bonde, Sandbæk, Seillier, van der Waal

NI: Kronberger, Musumeci

PSE: Ahlqvist, Hulthén, van Putten, Theorin, Waidelich

UPE: Fitzsimons

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Roth, Schörling, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

ARE: Dell'Alba, Dupuis, Hory, Leperre-Verrier, Macartney, Vandemeulebroucke

ELDR: Nordmann

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Puerta

NI: Amadeo

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berès, Berger, Billingham, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Boniperti, Collins Gerard, Danesin, Girão Pereira, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Podestà, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini

Torstaina 15. toukokuuta 1997

(O)

NI: Dillen, Féret, Hager, Vanhecke

PPE: Corrie

---

3. Mietintö: Crampton A4-0149/97

tark. 20

(+)

ELDR: André-Léonard, Anttila, Cars, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Ryynänen, Teverson, Thors, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

NI: Musumeci

PSE: Hulthén, Waidelich

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Orlando, Roth, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

ARE: Dell'Alba, Dupuis, Hory, Leperre-Verrier, Macartney, Vandemeulebroucke, Weber

ELDR: Nordmann

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Miranda, Moreau, Novo, Ojala, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

I-EDN: Blokland, Bonde, Sandbæk, van der Waal

NI: Dillen, Féret, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Donnelly Alan John, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Boniperti, Collins Gerard, Danesin, Fitzsimons, Girão Pereira, Hyland, Kaklamanis, Podestà, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini

(O)

NI: Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Raschhofer

PPE: Corrie

PSE: Ahlqvist, Theorin

---

4. Mietintö: Crampton A4-0149/97

tark. 4

(+)

ARE: Dell'Alba, Dupuis, Hory, Leperre-Verrier, Macartney, Vandemeulebroucke, Weber

ELDR: André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Ryynänen, Teverson, Thors, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, Bonde, Sandbæk, Seillier, Striby, van der Waal

NI: Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Musumeci, Raschhofer

PSE: Crampton, Howitt, Iversen, McMahon, Newens, van Putten

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Collins Gerard, Danesin, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Podestà, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Roth, Schörling, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

NI: Amadeo

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lööw, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega,

Torstaina 15. toukokuuta 1997

Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Girão Pereira

(O)

NI: Dillen, Féret, Vanhecke

---

5. Mietintö: Titley A4-0076/97

Äänestys 1

(+)

ARE: Dell'Alba, Dupuis, Hory, Leperre-Verrier, Vandemeulebroucke, Weber

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Fassa, Gasòliba i Böhm, Haarder, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Ryynänen, Teverson, Thors, Watson, Wiebenga

NI: Amadeo, Angelilli, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Raschhofer

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Billingham, Botz, Bowe, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, Lööw, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Swoboda, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Baldi, Boniperti, Danesin, Girão Pereira, Rosado Fernandes, Santini

(–)

ELDR: Lindqvist

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Puerta, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, Bonde, Sandbæk, van der Waal

NI: Musumeci

PPE: Kittelmann

PSE: Berger, Crampton, De Coene, Falconer, Kerr, Morris, Van Lancker

UPE: d'Aboville, Collins Gerard, Hermange, Hyland, Poisson

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Roth, Schörling, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

ARE: Macartney

ELDR: Anttila, Dybkjær, Frischenschlager, Olsson, Virrankoski

I-EDN: Seillier

NI: Dillen, Vanhecke

PPE: Banotti

PSE: Ahlqvist, Bösch, Graenitz, Hulthén, Jensen Kirsten, Malone, Paasilinna, Roth-Behrendt, Sindal, Stockmann, Theorin, Weiler, White

UPE: Kaklamanis, Podestà

---

6. Mietintö: Titley A4-0076/97

24 kohta

(+)

ARE: Dell'Alba, Dupuis, Hory, Weber

ELDR: Dybkjær, Lindqvist, Olsson

GUE/NGL: Eriksson, Seppänen

I-EDN: Bonde, Sandbæk

PPE: Areitio Toledo

PSE: Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schulz, Simpson, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Boniperti, Hermange, Kaklamanis, Podestà, Poisson, Santini

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Orlando, Roth, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

Torstaina 15. toukokuuta 1997

(–)

ARE: Leperre-Verrier, Macartney, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Teverson, Thors, Wiebenga

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Puerta, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, Seillier, Striby, van der Waal

NI: Amadeo, Angelilli, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Musumeci, Raschhofer, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Ahlqvist, De Coene, Hulthén, Lööw, Theorin, Van Lancker

UPE: d'Aboville, Collins Gerard, Danesin, Fitzsimons, Hyland, Rosado Fernandes

(O)

ELDR: Anttila, Ryynänen, Virrankoski, Watson

PPE: Banotti

PSE: Bösch, Crampton, Graenitz, Jensen Kirsten, Morris, Newens, Schmidbauer, Sindal, White

UPE: Baldi, Girão Pereira

V: Holm, McKenna

---

7. Mietintö: Titley A4-0076/97

Äänestys 3

(+)

ARE: Macartney, Vandemeulebroucke

ELDR: Dybkjær, Lindqvist

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Puerta, Sierra González, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Bonde, Sandbæk

PSE: Ahlqvist, Berger, Crampton, De Coene, Elchlepp, Falconer, Gebhardt, Glante, Howitt, Hulthén, Jöns, Karamanou, Kerr, Kindermann, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Lööw, Malone, Morris, Newens, Piecyk, van Putten, Randzio-Plath, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tannert, Theorin, Van Lancker, Weiler

UPE: Collins Gerard, Hyland

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Roth, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

ARE: Dupuis, Hory, Leperre-Verrier, Weber

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Teverson, Thors, Watson, Wiebenga

I-EDN: Blokland, Striby, van der Waal

NI: Amadeo, Angelilli, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Musumeci, Raschhofer, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Billingham, Botz, Bowe, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Fayot, Ford, García Arias, Ghilardotti, Görlach, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Kinnock, Lage, Lambraki, Linkohr, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newman, Oddy, Paasilinna, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pollack, Read, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Simpson, Sindal, Skinner, Swoboda, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Watts, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Danesin, Fitzsimons, Girão Pereira, Hermange, Podestà, Poisson, Rosado Fernandes, Santini

(O)

ELDR: Olsson, Ryynänen, Virrankoski

I-EDN: Seillier

PPE: Banotti

PSE: Bösch, Ettl, Graenitz, Hawlicek, Jensen Kirsten, Krehl, Kuhn, Mann Erika, Rapkay, Walter, Wemheuer, White, Zimmermann

UPE: Kaklamanis

Torstaina 15. toukokuuta 1997

8. Mietintö: Titley A4-0076/97

Äänestys 4

(+)

ARE: Dell'Alba, Dupuis, Hory, Leperre-Verrier, Weber

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Teverson, Thors, Wiebenga

NI: Amadeo, Angelilli, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Musumeci, Raschhofer

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Billingham, Botz, Bowe, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Fayot, Ford, García Arias, Ghilardotti, Görlach, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Kindermann, Kinnock, Lage, Lambraki, Linkohr, McCarthy, McGowan, McNally, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newman, Oddy, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Read, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Simpson, Skinner, Swoboda, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Watts, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

UPE: Baldi, Boniperti, Danesin, Fitzsimons, Girão Pereira, Podestà, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini

(–)

ARE: Vandemeulebroucke

ELDR: Dybkjær, Lindqvist

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Puerta, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, Bonde, Sandbæk, Souchet, van der Waal

PPE: Mosiek-Urbahn

PSE: Ahlqvist, Berger, De Coene, Elchlepp, Falconer, Gebhardt, Glante, Jöns, Kerr, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lööw, Newens, Paasilinna, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tannert, Theorin, Van Lancker, Walter, Zimmermann

UPE: Collins Gerard

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Roth, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

ARE: Macartney

ELDR: Olsson, Virrankoski, Watson

I-EDN: de Rose, Seillier

NI: Dillen, Vanhecke

PPE: Banotti

PSE: Bösch, Crampton, Ettl, Graenitz, Hulthén, Jensen Kirsten, McMahon, Malone, Mann Erika, Morris, Sindal, Weiler, White

UPE: Hyland, Kaklamanis, Poisson

---

9. Mietintö: Titley A4-0076/97

tark. 11

(+)

ARE: Macartney, Vandemeulebroucke

ELDR: Dybkjær, Lindqvist, Olsson

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Puerta, Sierra González, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Bonde, Sandbæk

PSE: Berger, De Coene, Falconer, Kerr, Malone, Morris, Oddy, van Putten, Stockmann, Van Lancker, Weiler

UPE: Collins Gerard, Fitzsimons, Hyland

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Roth, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

ARE: Dell'Alba, Dupuis, Hory, Leperre-Verrier, Weber

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Teverson, Thors, Watson, Wiebenga

I-EDN: Blokland, van der Waal

NI: Amadeo, Angelilli, Dillen, Féret, Musumeci, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

Torstaina 15. toukokuuta 1997

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Billingham, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Evans, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Needle, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Danesin, Girão Pereira, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini

(O)

ELDR: Anttila, Frischenschlager, Ryynänen, Virrankoski

I-EDN: de Rose, Seillier, Souchet, Striby

NI: Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Raschhofer

PSE: Bösch, Crampton, Ettl, Jensen Kirsten, Myller, Rothe, Sindal, Swoboda, White

UPE: Kaklamanis

---

10. Mietintö: Titley A4-0076/97

tark. 30

(+)

ARE: Dupuis, Hory, Leperre-Verrier, Weber

ELDR: Dybkjær

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Moreau, Ojala, Puerta

I-EDN: de Rose, Seillier, Souchet, Striby

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Orlando, Roth, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Teverson, Thors, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Eriksson, Svensson

I-EDN: Blokland, Bonde, Sandbæk, van der Waal

NI: Amadeo, Angelilli, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Musumeci, Raschhofer, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Berès, Caudron

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Collins Gerard, Danesin, Girão Pereira, Hermange, Hyland, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini

V: Holm, Lindholm, McKenna, Schörling, Ullmann

(O)

ARE: Macartney, Vandemeulebroucke

ELDR: Anttila, Ryynänen, Virrankoski

GUE/NGL: Sjöstedt

PPE: Banotti

PSE: Bösch, Crampton, Darras, Jensen Kirsten, Sindal, Stockmann, Weiler, White

UPE: Fitzsimons, Kaklamanis

---

11. Mietintö: Titley A4-0076/97

2 kohta

(+)

ARE: Dell'Alba, Dupuis, Hory, Leperre-Verrier, Weber

ELDR: André-Léonard, Brinkhorst, Cars, de Vries, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Larive, Monfils, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Teverson, Thors, Wiebenga

NI: Amadeo, Angelilli, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Musumeci, Raschhofer

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez,

Torstaina 15. toukokuuta 1997

Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Billingham, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Fayot, Ford, García Arias, Ghilardotti, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Kindermann, Kinnock, Lage, Lambraki, Linkohr, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Read, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Schmid, Simpson, Skinner, Swoboda, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Watts, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Danesin, Hermange, Kaklamanis, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini

(–)

ELDR: Boogerd-Quaak, De Clercq, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Olsson

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Moreau, Novo, Ojala, Puerta, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, Bonde, Sandbæk, van der Waal

NI: Dillen, Vanhecke

PPE: Valdivielso de Cué

PSE: Ahlqvist, Berger, De Coene, Elchlepp, Falconer, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Hulthén, Jöns, Kerr, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lööw, Mann Erika, Paasilinna, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tannert, Theorin, Van Lancker, Walter, Weiler, Zimmermann

UPE: Collins Gerard, Hyland

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Roth, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

ARE: Macartney, Vandemeulebroucke

ELDR: Dybkjær, Fassa, Mulder, Virrankoski, Watson

I-EDN: de Rose, Seillier, Souchet

PPE: Banotti

PSE: Bösch, Castricum, Crampton, Ettl, Jensen Kirsten, Malone, Morris, Myller, Sindal, White

UPE: Fitzsimons, Girão Pereira

---

12. Mietintö: Titley A4-0076/97

tark. 14

(+)

ARE: Macartney, Vandemeulebroucke

ELDR: Lindqvist

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Moreau, Ojala, Puerta, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Sandbæk

PSE: Berger, De Coene, Falconer, Kerr, Morris, Piecyk, Schmid, Van Lancker

UPE: Collins Gerard, Hyland

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, McKenna, Orlando, Roth, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

ARE: Dell'Alba, Dupuis, Hory, Leperre-Verrier, Weber

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Eisma, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Teverson, Wiebenga

I-EDN: Blokland, de Rose, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

NI: Amadeo, Angelilli, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Musumeci, Raschhofer, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Billingham, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Evans, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Danesin, Girão Pereira, Hermange, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini

(O)

ELDR: Anttila, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Ryynänen, Thors, Virrankoski, Watson

PPE: Banotti

PSE: Bösch, Crampton, Ettl, Jensen Kirsten, Malone, Sindal, Weiler, White

UPE: Kaklamanis

Torstaina 15. toukokuuta 1997

13. Mietintö: Titley A4-0076/97

tark. 32

(+)

ARE: Dell'Alba, Dupuis, Hory, Leperre-Verrier, Vandemeulebroucke

ELDR: Dybkjær, Nordmann

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Puerta, Sierra González

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Hermange

(–)

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Teverson, Thors, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Eriksson, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, Bonde, de Rose, Sandbæk, Souchet, Striby, van der Waal

NI: Amadeo, Angelilli, Dillen, Féret, Hager, Linser, Musumeci, Raschhofer, Vanhecke

PPE: McMillan-Scott, Sturdy

PSE: Caudron

UPE: Baldi, Boniperti, Collins Gerard, Danesin, Girão Pereira, Hyland, Kaklamanis, Podestà, Rosado Fernandes, Santini

V: Holm, Lannoye, Lindholm, McKenna, Schörling

(O)

ARE: Macartney

ELDR: Anttila, Frischenschlager, Ryynänen, Virrankoski

NI: Kronberger

PPE: Banotti

PSE: Berès, Bösch, Crampton, Darras, Jensen Kirsten, Morris, Sindal, Stockmann, White

V: Aelvoet, Ahern, Breyer, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

---

14. Mietintö: Titley A4-0076/97

tark. 22

(+)

ARE: Macartney, Vandemeulebroucke

ELDR: Lindqvist, Olsson

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Puerta, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Bonde, Sandbæk

PPE: Castagnetti

PSE: Berger, Botz, De Coene, Elchlepp, Ettl, Gebhardt, Glante, Jöns, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Malone, Morris, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tannert, Tsatsos, Van Lancker, Walter, Weiler, Zimmermann

UPE: Collins Gerard, Fitzsimons, Hyland

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Orlando, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

ARE: Dell'Alba, Hory, Leperre-Verrier, Weber

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Teverson, Watson, Wiebenga

I-EDN: Blokland, de Rose, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

NI: Amadeo, Angelilli, Féret, Hager, Linser, Lukas, Musumeci, Raschhofer, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez,

Torstaina 15. toukokuuta 1997

Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Billingham, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fayot, Ford, García Arias, Ghilardotti, Görlach, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Kerr, Kinnock, Lambraki, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Needle, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Read, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Schmid, Simpson, Skinner, Swoboda, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Watts, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Danesin, Girão Pereira, Hermange, Kaklamanis, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini

(O)

ELDR: Anttila, Frischenschlager, Thors, Virrankoski

NI: Kronberger

PPE: Banotti

PSE: Bösch, Crampton, Graenitz, Hawlicek, Jensen Kirsten, Mann Erika, Sindal

V: Schörling

---

15. Mietintö: Titley A4-0076/97

tark. 35, 1. osa

(+)

ARE: Dell'Alba, Hory, Leperre-Verrier, Macartney, Vandemeulebroucke, Weber

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooij-van Gorsel, Teverson, Thors, Wiebenga

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Puerta

I-EDN: Blokland, van der Waal

NI: Amadeo, Angelilli, Féret, Musumeci

PPE: Salafranca Sánchez-Neyra

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Collins Gerard, Danesin, Girão Pereira, Hermange, Hyland, Podestà, Poisson, Santini

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

ELDR: Anttila, Lindqvist, Nordmann, Olsson

I-EDN: Bonde, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

NI: Dillen, Hager, Kronberger, Linser, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

(O)

ELDR: Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Eriksson, Sjöstedt, Svensson

PPE: Banotti

PSE: Bösch, Crampton, Jensen Kirsten, Sindal

UPE: Rosado Fernandes

V: Holm, Lindholm

---

16. Mietintö: Titley A4-0076/97

tark. 35, 2. osa

(+)

ARE: Dell'Alba, Hory, Macartney, Vandemeulebroucke, Weber

ELDR: Dybkjær

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Puerta

NI: Amadeo, Angelilli, Féret, Kronberger, Musumeci

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega,

Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Collins Gerard, Hyland

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

ELDR: André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Ryynänen, Teverson, Thors, Watson, Wiebenga

I-EDN: Blokland, Bonde, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

NI: Dillen, Hager, Linser, Lukas, Raschhofer, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Danesin, Girão Pereira, Kaklamanis, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini

(O)

ELDR: Frischenschlager, Virrankoski

GUE/NGL: Eriksson, Sjöstedt, Svensson

PPE: Banotti, Burenstam Linder

PSE: Bösch, Crampton, Jensen Kirsten, Sindal

V: Holm, McKenna, Schörling

---

17. Mietintö: Titley A4-0076/97

tark. 35, 3. osa

(+)

ARE: Dell'Alba, Hory, Leperre-Verrier, Macartney, Vandemeulebroucke, Weber

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooij-van Gorsel, Teverson, Thors, Wiebenga

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Puerta, Sierra González

NI: Amadeo, Angelilli, Féret, Musumeci

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Berès, Berger, Billingham, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Collins Gerard, Danesin, Fitzsimons, Girão Pereira, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

ELDR: Anttila, Lindqvist, Nordmann, Olsson, Ryynänen

I-EDN: Blokland, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

NI: Dillen, Hager, Kronberger, Linser, Raschhofer, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

(O)

ELDR: Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Eriksson, Sjöstedt, Svensson

PPE: Banotti

PSE: Bösch, Jensen Kirsten, Sindal

V: Holm, McKenna, Schörling

Torstaina 15. toukokuuta 1997

18. Mietintö: Titley A4-0076/97

tark. 35, 4. osa

(+)

ARE: Vandemeulebroucke

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Puerta

NI: Amadeo, Angelilli, Féret, Musumeci

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Kerr, Kindermann, Kinnock, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Read, Roth-Behrendt, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Collins Gerard, Hyland

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

ARE: Dell'Alba, Hory, Leperre-Verrier, Macartney, Weber

ELDR: André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Ryynänen, Teverson, Thors, Watson, Wiebenga

I-EDN: Blokland, Bonde, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

NI: Dillen, Hager, Linser, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Krehl, Kuckelkorn, Kuhn

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Danesin, Fitzsimons, Girão Pereira, Kaklamanis, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini

(O)

ELDR: Frischenschlager, Virrankoski

GUE/NGL: Eriksson, Sjöstedt, Svensson

PPE: Banotti, Burenstam Linder

PSE: Bösch, Jensen Kirsten, Kuhne, Sindal

V: Holm, McKenna, Schörling

---

19. Mietintö: Titley A4-0076/97

tark. 27

(+)

ELDR: Dybkjær, Lindqvist, Olsson, Thors

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Puerta, Sierra González

I-EDN: Blokland, van der Waal

PPE: Ebner

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, Berger, Billingham, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Collins Gerard, Fitzsimons, Hyland

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Roth, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

ARE: Dell'Alba, Hory, Leperre-Verrier, Pradier, Weber

ELDR: André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Teverson, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Eriksson, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Bonde, Sandbæk

NI: Amadeo, Angelilli, Dillen, Féret, Musumeci, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch,

Torstaina 15. toukokuuta 1997

Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Berès, Caudron, Darras

UPE: d'Aboville, Boniperti, Danesin, Girão Pereira, Hermange, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini

V: Holm, Lìndholm

(O)

ARE: Macartney, Vandemeulebroucke

ELDR: Virrankoski

I-EDN: de Rose, Seillier, Souchet, Striby

NI: Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Raschhofer

PPE: Banotti

PSE: Bösch, Jensen Kirsten, Sindal

UPE: Baldi

---

20. Mietintö: Titley A4-0076/97

Johdanto-osan B kappale

(+)

ARE: Dell'Alba, Hory, Leperre-Verrier, Pradier, Weber

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Teverson, Thors, Wiebenga

I-EDN: de Rose, Seillier, Souchet, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Musumeci, Raschhofer

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barzanti, Berès, Billingham, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras,

David, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Evans, Falconer, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Swoboda, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Danesin, Girão Pereira, Hermange, Kaklamanis, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini

(–)

ELDR: Dybkjær, Lindqvist, Olsson, Ryynänen

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Puerta, Sierra González, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, van der Waal

NI: Dillen, Vanhecke

PSE: Ahlqvist, Berger, De Coene, Morris, Theorin, Van Lancker

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Orlando, Roth, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

ARE: Vandemeulebroucke

ELDR: Virrankoski, Watson

PPE: Banotti

PSE: Bösch, Crampton, Ettl, Graenitz, Jensen Kirsten, Malone, Roth-Behrendt, Sindal, Stockmann, Weiler

UPE: Collins Gerard, Fitzsimons, Hyland

---

21. Mietintö: Titley A4-0076/97

tark. 28

(+)

ELDR: Dybkjær

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Puerta

I-EDN: de Rose, Seillier, Souchet, Striby

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McNally, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer,

Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Collins Gerard, Fitzsimons, Hyland

(–)

ARE: Dell'Alba, Hory, Leperre-Verrier, Macartney, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Teverson, Thors, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Eriksson, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, van der Waal

NI: Amadeo, Angelilli, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Musumeci, Raschhofer, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Danesin, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, McKenna, Orlando, Roth, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

ELDR: Frischenschlager, Olsson, Ryynänen, Virrankoski

PPE: Banotti

PSE: Bösch, Jensen Kirsten, Malone, Sindal, Stockmann, Weiler

UPE: Girão Pereira

---

22. Mietintö: Titley A4-0076/97

Johdanto-osan I kappale

(+)

ARE: Dell'Alba, Hory, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Cars, De Clercq, de Vries, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Teverson, Thors, Wiebenga

NI: Amadeo, Angelilli, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Musumeci, Raschhofer

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Billingham, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Fayot, Ford, García Arias, Ghilardotti, Glante, Görlach, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Kinnock, Lage, Lambraki, Linkohr, McCarthy, McGowan, McNally, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Needle, Newman, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pollack, Read, Rothe, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Simpson, Skinner, Swoboda, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Watts, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Collins Gerard, Danesin, Girão Pereira, Hermange, Hyland, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini

(–)

ELDR: Anttila, Lindqvist

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Puerta, Sierra González, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, Sandbæk, van der Waal

NI: Dillen, Vanhecke

PSE: Ahlqvist, Berger, Crampton, De Coene, Elchlepp, Ettl, Falconer, Gebhardt, Graenitz, Hawlicek, Hulthén, Jöns, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Lööw, Morris, Newens, Piecyk, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Samland, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tannert, Theorin, Van Lancker, Walter, Weiler, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Orlando, Roth, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

ELDR: Dybkjær, Olsson, Virrankoski, Watson

I-EDN: de Rose, Seillier, Souchet, Striby

PPE: Banotti

PSE: Bösch, Jensen Kirsten, Kuhn, Malone, Mann Erika, Sindal

23. Mietintö: Titley A4-0076/97

tark. 29

(+)

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Puerta, Sierra González

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berger, Billingham, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Podestà, Poisson, Rosado Fernandes, Santini

(–)

ARE: Dell'Alba, Hory, Leperre-Verrier

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Ryynänen, Teverson, Thors, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Eriksson, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, Bonde, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

NI: Amadeo, Angelilli, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Muscardini, Musumeci, Raschhofer, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Berès, Caudron, Darras, Falconer, Kerr

UPE: Collins Gerard, Hyland

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, McKenna, Orlando, Roth, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

ARE: Macartney, Vandemeulebroucke

ELDR: Virrankoski

PPE: Banotti

PSE: Bösch, Hulthén, Jensen Kirsten, Myller, Roth-Behrendt, Sindal, Stockmann, Weiler

UPE: Kaklamanis

---

24. Mietintö: Titley A4-0076/97

Johdanto-osan J kappale

(+)

ARE: Dell'Alba, Hory, Leperre-Verrier, Pradier

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Teverson, Thors, Wiebenga

I-EDN: de Rose, Seillier, Souchet, Striby

NI: Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Raschhofer

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Billingham, Botz, Bowe, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Elchlepp, Elliott, Evans, Fayot, García Arias, Ghilardotti, Glante, Görlach, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Read, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Simpson, Skinner, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Watts, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Danesin, Hermange, Kaklamanis, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini

(–)

ARE: Macartney, Vandemeulebroucke

ELDR: Anttila, Dybkjær, Olsson, Ryynänen

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Ojala, Sierra González, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, van der Waal

NI: Amadeo, Angelilli, Dillen, Féret, Muscardini, Musumeci, Vanhecke

PPE: Mosiek-Urbahn

PSE: Ahlqvist, Berger, De Coene, Ettl, Gebhardt, Hulthén, Jöns, Lööw, Rapkay, Rothe, Samland, Schmidbauer, Theorin, Van Lancker, Walter

UPE: Collins Gerard, Hyland

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, McKenna, Orlando, Roth, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

ELDR: Lindqvist, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: González Álvarez, Puerta

I-EDN: Bonde, Sandbæk

PPE: Banotti

PSE: Bösch, Cabezón Alonso, Falconer, Graenitz, Jensen Kirsten, Kerr, Malone, Morris, Myller, Roth-Behrendt, Schulz, Sindal, Stockmann, Weiler

---

25. Mietintö: Titley A4-0076/97

tark. 31

(+)

I-EDN: de Rose

PPE: Hernandez Mollar

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Danesin, Girão Pereira, Hermange, Kaklamanis, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini

(–)

ARE: Dell'Alba, Hory, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Ryynänen, Teverson, Thors, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Moreau, Ojala, Puerta, Sierra González, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, Bonde, Sandbæk, Striby, van der Waal

NI: Amadeo, Angelilli, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Muscardini, Musumeci, Raschhofer, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

UPE: Collins Gerard, Hyland

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Roth, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

ELDR: Virrankoski

I-EDN: Seillier, Souchet

PPE: Banotti

PSE: Bösch, Crampton, Hulthén, Jensen Kirsten, Roth-Behrendt, Sindal, Stockmann

---

26. Mietintö: Titley A4-0076/97

9 kohta

(+)

ARE: Dell'Alba, Hory, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Teverson, Thors, Wiebenga

NI: Amadeo, Angelilli, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Muscardini, Musumeci, Raschhofer

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Florenz, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Billingham, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crawley, Cunningham, Dankert,

Darras, David, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Fayot, Ford, García Arias, Ghilardotti, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Kinnock, Lage, Lambraki, Linkohr, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Read, Rothe, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Schmid, Simpson, Skinner, Swoboda, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Watts, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Danesin, Girão Pereira, Kaklamanis, Podestà, Poisson, Rosado Fernandes, Santini

(–)

ELDR: Anttila, Dybkjær, Lindqvist, Olsson

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Puerta, Sierra González, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, Striby, van der Waal

PPE: Sturdy

PSE: Ahlqvist, Berger, Crampton, De Coene, Elchlepp, Ettl, Falconer, Gebhardt, Glante, Hulthén, Jöns, Kerr, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lööw, Morris, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Samland, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tannert, Theorin, Van Lancker, Walter, Weiler, Zimmermann

UPE: Collins Gerard, Hyland

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

ELDR: Virrankoski, Watson

I-EDN: de Rose, Seillier, Souchet

NI: Dillen, Vanhecke

PPE: Banotti

PSE: Bösch, Graenitz, Jensen Kirsten, Malone, Mann Erika, Sindal

---

27. Mietintö: Titley A4-0076/97

tark. 36

(+)

ELDR: Nordmann

GUE/NGL: Eriksson, Ojala, Sjöstedt, Svensson

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca

Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Collins Gerard, Hyland

V: Holm

(–)

ARE: Dell'Alba, Hory, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Ryynänen, Teverson, Thors, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Moreau, Puerta, Sierra González

I-EDN: Blokland, Bonde, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

NI: Dillen, Vanhecke

PPE: McMillan-Scott, Sturdy

PSE: De Coene, Falconer, Kerr, Van Lancker

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Danesin, Girão Pereira, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Orlando, Roth, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

ELDR: Frischenschlager, Virrankoski

NI: Amadeo, Angelilli, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Muscardini, Musumeci, Raschhofer

PPE: Banotti

PSE: Bösch, Crampton, Jensen Kirsten, Kuhn, Morris, Sindal, Stockmann, Weiler

UPE: Kaklamanis

Torstaina 15. toukokuuta 1997

28. Mietintö: Titley A4-0076/97

tark. 34

(+)

ARE: Dell'Alba, Hory, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Vandemeulebroucke

ELDR: Nordmann

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Moreau, Puerta, Sierra González

I-EDN: de Rose, Seillier, Souchet, Striby

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Florenz, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Baldi, Boniperti, Danesin, Girão Pereira, Kaklamanis, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

ELDR: Anttila, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Ryynänen, Teverson, Thors, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Eriksson, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, Sandbæk, van der Waal

NI: Amadeo, Angelilli, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Muscardini, Musumeci, Raschhofer, Vanhecke

PPE: McMillan-Scott, Perry, Sturdy

UPE: Collins Gerard, Hyland

V: Lindholm, Schörling

(O)

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, Dybkjær, Virrankoski

GUE/NGL: Ojala

PPE: Banotti

PSE: Bösch, Jensen Kirsten, Kuhn, Morris, Sindal

V: McKenna, Orlando

---

29. Mietintö: Titley A4-0076/97

tark. 25

(+)

ARE: Macartney, Vandemeulebroucke

ELDR: Boogerd-Quaak, Dybkjær, Nordmann, Plooij-van Gorsel

GUE/NGL: Eriksson, Sjöstedt, Svensson

NI: Amadeo, Angelilli, Féret, Muscardini, Musumeci

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Otila, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Barros-Moura, Bowe, Morris, Wynn

(–)

ARE: Dell'Alba

ELDR: André-Léonard, Anttila, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Teverson, Thors, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Moreau, Puerta, Sierra González

I-EDN: Bonde, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

NI: Dillen, Vanhecke

PPE: Liese, Oostlander, Pack, Stasi

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Botz, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl,

Evans, Falconer, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Kerr, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann

UPE: Baldi, Boniperti, Collins Gerard, Danesin, Hermange, Hyland, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Roth, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

ELDR: Olsson, Ryynänen, Virrankoski

GUE/NGL: Ojala

NI: Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Raschhofer

PPE: Banotti

PSE: Bösch, Jensen Kirsten, Myller, Sindal

---

30. Mietintö: Titley A4-0076/97

tark. 26

(+)

ARE: Dell'Alba, Leperre-Verrier

ELDR: Boogerd-Quaak, Dybkjær, Eisma, Lindqvist, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Ryynänen

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Moreau, Puerta, Sierra González, Svensson

I-EDN: Bonde, Sandbæk

NI: Dillen, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berès, Berger, Billingham, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, Darras, David, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp,

Elliott, Ettl, Evans, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Baldi, Boniperti, Collins Gerard, Danesin, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Roth, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

ARE: Macartney, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Anttila, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Teverson, Thors, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Ojala

I-EDN: Blokland, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

NI: Amadeo, Angelilli, Féret, Muscardini, Musumeci

PPE: McMillan-Scott

PSE: Falconer, Kerr, Malone, Van Lancker, Willockx

(O)

ELDR: Virrankoski

GUE/NGL: Sjöstedt

I-EDN: de Rose

NI: Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Raschhofer

PPE: Banotti

PSE: Bösch, De Coene, Graenitz, Jensen Kirsten, Kuhn, Myller, Roth-Behrendt, Sindal

---

31. Mietintö: Titley A4-0076/97

tark. 33

(+)

ARE: Dell'Alba, Hory, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Teverson, Thors, Wiebenga

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Puerta, Sierra González

I-EDN: Blokland, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín,

Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Simpson, Skinner, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Collins Gerard, Danesin, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Orlando, Roth, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

ELDR: Anttila, Lindqvist, Ryynänen

I-EDN: Bonde, Sandbæk

NI: Amadeo, Angelilli, Dillen, Féret, Muscardini, Musumeci, Vanhecke

PPE: McMillan-Scott, Sturdy

V: Holm, Lindholm, McKenna, Schörling

(O)

ELDR: Olsson, Virrankoski, Watson

I-EDN: de Rose

NI: Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Raschhofer

PPE: Banotti

PSE: Bösch, Jensen Kirsten, Morris, Sindal

---

32. Mietintö: Titley A4-0076/97

tark. 1

(+)

ARE: Pradier

I-EDN: de Rose, Seillier, Souchet, Striby

PPE: Kellett-Bowman, McMillan-Scott, Moorhouse, Perry, Sturdy

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Billingham, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Evans, Falconer, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Read, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

(–)

ARE: Dell'Alba, Hory, Leperre-Verrier, Macartney, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Ryynänen, Teverson, Thors, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Puerta, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

I-EDN: Bonde, Sandbæk

NI: Amadeo, Angelilli, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Muscardini, Musumeci, Raschhofer, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Berès, Berger, Caudron, Darras, De Coene, Ettl, Van Lancker, Willockx

UPE: Baldi, Boniperti, Collins Gerard, Danesin, Garosci, Girão Pereira, Hyland, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Roth, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

ELDR: Virrankoski

I-EDN: Blokland, van der Waal

PPE: Banotti, Corrie, Donnelly Brendan

PSE: Bösch, Crampton, Jensen Kirsten, Morris, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Sindal, Stockmann, Weiler

UPE: Kaklamanis

Torstaina 15. toukokuuta 1997

33. Mietintö: Titley 00A4-76/97

tark. 44

(+)

ARE: Dell'Alba, Hory, Leperre-Verrier, Pradier

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Teverson, Thors, Watson, Wiebenga

NI: Amadeo, Angelilli, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Muscardini, Musumeci, Raschhofer

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Avgerinos, Berès, Dankert, De Coene, Izquierdo Rojo, Miranda de Lage, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Tomlinson, Van Lancker, Willockx

UPE: Baldi, Boniperti, Danesin, Garosci, Girão Pereira, Kaklamanis, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

(–)

ARE: Macartney, Vandemeulebroucke

ELDR: Anttila, Lindqvist, Olsson

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Puerta, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

NI: Dillen, Vanhecke

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Billingham, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Evans, Falconer, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Collins Gerard, Hermange, Hyland

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

ELDR: Virrankoski

PPE: Banotti, Corrie, Donnelly Brendan, McMillan-Scott, Sturdy

PSE: Berger, Bösch, Ettl, Graenitz, Jensen Kirsten, Malone, Morris, Sindal, White

---

34. Mietintö: Titley A4-0076/97

Päätöslauselma

(+)

ARE: Dell'Alba, Hory, Leperre-Verrier, Pradier, Weber

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Teverson, Thors, Wiebenga

NI: Amadeo, Angelilli, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Muscardini, Musumeci, Raschhofer

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Billingham, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Fayot, Ford, García Arias, Ghilardotti, Green, Hänsch, Happart, Hardstaff, Harrison, Hendrick, Hindley, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Kinnock, Lage, Linkohr, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Needle, Newman, Oddy, Pérez Royo, Peter, Pollack, Read, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Simpson, Skinner, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Watts, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn

(–)

ARE: Macartney, Vandemeulebroucke

ELDR: Anttila, Dybkjær, Lindqvist, Olsson, Ryynänen, Virrankoski

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Puerta, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

I-EDN: Blokland, Bonde, de Rose, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby, van der Waal

NI: Dillen, Vanhecke

Torstaina 15. toukokuuta 1997

PSE: Ahlqvist, Avgerinos, Berger, Bösch, Crampton, De Coene, Elchlepp, Ettl, Falconer, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Kerr, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lööw, Morris, Newens, Paasilinna, Papakyriazis, Piecyk, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Sindal, Stockmann, Tannert, Theorin, Tsatsos, Van Lancker, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Willockx, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Cardona, Collins Gerard, Danesin, Girão Pereira, Hermange, Hyland, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Roth, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

ELDR: Watson

PPE: Banotti, Corrie

PSE: Hallam, Malone, Myller, Paasio, Schmid, Swoboda

UPE: Kaklamanis

---

35. Mietintö: Cohn-Bendit A4-0127/97

tark. 10

(+)

ARE: Dell'Alba, Macartney, Pradier

GUE/NGL: Carnero González, Eriksson, González Álvarez, Mohamed Ali, Novo, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, de Rose, Seillier, Striby, van der Waal

NI: Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Raschhofer

PPE: Hatzidakis, Sarlis

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berès, Berger, Billingham, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Danesin, Hermange, Kaklamanis, Podestà, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Roth, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Eisma, Frischenschlager, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Ryynänen, Teverson, Virrankoski, Watson, Wiebenga

I-EDN: Bonde, Sandbæk

NI: Amadeo, Angelilli, Muscardini, Musumeci

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

(O)

ARE: Dupuis, Hory, Vandemeulebroucke

ELDR: Dybkjær

NI: Dillen, Vanhecke

---

36. Päätöslauselmaesitys: Banaaniala

Kokonaisuudessaan

(+)

ARE: Dell'Alba, Hory, Leperre-Verrier, Macartney, Pradier, Weber

ELDR: André-Léonard, Gasòliba i Böhm, Nordmann

GUE/NGL: Carnero González, Elmalan, González Álvarez, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez

I-EDN: Blokland, Souchet, Striby, van der Waal

NI: Amadeo, Angelilli, Dillen, Hager, Kronberger, Musumeci, Raschhofer, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Oomen-Ruijten, Otila, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schleicher, Schnellhardt, Sisó Cruellas, Soulier, Stasi, Stenzel, Theato, Tillich, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, von Wogau

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berès, Billingham, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Coene, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Kerr, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Linkohr, Lööw,

McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tannert, Theorin, Titley, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Crowley, Danesin, Garosci, Girão Pereira, Hermange, Malerba, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Orlando, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

ELDR: Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, De Clercq, de Vries, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooij-van Gorsel, Ryynänen, Teverson, Thors, Virrankoski, Wiebenga

GUE/NGL: Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

PPE: Carlsson, Deprez, Ferber, Glase, Günther, Jarzembowski, Liese, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oostlander, Quisthoudt-Rowohl, Schiedermeier, Schröder, Stenmarck, Tindemans, Valdivielso de Cué, Virgin

PSE: Kuckelkorn

(O)

ELDR: Lindqvist, Olsson

GUE/NGL: Ojala

PPE: Böge, Burenstam Linder, Florenz, Pack, Schierhuber, Schwaiger, Spencer

PSE: Berger, Randzio-Plath, Samland

V: Holm, Lindholm, Schörling

---

37. Mietintö: Soulier A4-0131/97

tark. 7

(+)

ARE: Dell'Alba, Macartney, Pradier, Vandemeulebroucke, Weber

ELDR: Dybkjær, Frischenschlager, Lindqvist, Olsson, Thors

GUE/NGL: Carnero González, Eriksson, González Álvarez, Mohamed Ali, Ojala, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

I-EDN: Blokland, Bonde, Sandbæk, van der Waal

NI: Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Raschhofer

PPE: Banotti, Bianco, Capucho, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Flemming, Gillis, Habsburg-Lothringen, Kittelmann, Mendonça, Pirker, Rack, Reding, Rübig, Schierhuber, Stenzel, Vaz Da Silva

PSE: Ahlqvist, Berger, Bösch, De Coene, Elchlepp, Ettl, Falconer, Fayot, Gebhardt, Graenitz, Hawlicek, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Kerr, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lööw, Malone, Morgan, Morris, Peter, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Stockmann, Swoboda, Tannert, Theorin, Van Lancker, Walter, Weiler, White, Zimmermann

UPE: Crowley

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Orlando, Roth, Schörling, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

ARE: Hory, Leperre-Verrier

ELDR: André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Eisma, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Ryynänen, Teverson, Virrankoski, Wiebenga

GUE/NGL: Elmalan, Moreau

I-EDN: Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Dillen, Muscardini, Musumeci, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Theato, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: d'Ancona, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berès, Billingham, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, Desama, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Ford, García Arias, Ghilardotti, Glante, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Karamanou, Lambraki, Linkohr, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Piecyk, van Putten, Read, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Titley, Tomlinson, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Watts, Wemheuer, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Danesin, Garosci, Girão Pereira, Hermange, Malerba, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

(O)

I-EDN: Seillier

---

38. Mietintö: Soulier A4-0131/97

tark. 11

(+)

ARE: Dell'Alba, Macartney, Vandemeulebroucke, Weber

ELDR: Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Dybkjær, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Olsson, Thors

GUE/NGL: Carnero González, Eriksson, González Álvarez, Mohamed Ali, Ojala, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, Bonde, Sandbæk, van der Waal

NI: Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Raschhofer

PPE: Banotti, Capucho, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Flemming, Gillis, Habsburg-Lothringen, Mendonça, Pirker, Rack, Reding, Rübig, Schierhuber, Stenzel, Vaz Da Silva

Torstaina 15. toukokuuta 1997

PSE: Ahlqvist, Berger, Bösch, De Coene, Elchlepp, Ettl, Falconer, Fayot, Gebhardt, Graenitz, Haug, Hawlicek, Jensen Kirsten, Jöns, Kerr, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lööw, McMahon, Malone, Mann Erika, Morris, Paasilinna, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Schlechter, Sindal, Stockmann, Swoboda, Tannert, Theorin, Van Lancker, Walter, Weiler, White, Zimmermann

UPE: Crowley

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Orlando, Roth, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

ARE: Hory, Leperre-Verrier

ELDR: André-Léonard, Anttila, Cars, De Clercq, de Vries, Eisma, Haarder, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Teverson, Virrankoski, Wiebenga

GUE/NGL: Elmalan, Moreau, Sierra González, Sornosa Martínez

I-EDN: Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Dillen, Muscardini, Musumeci, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martín, Filippi, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berès, Billingham, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Crawley, Cunningham, Dankert, David, Desama, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Ford, García Arias, Ghilardotti, Glante, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Kindermann, Lambraki, Linkohr, McCarthy, McGowan, McNally, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Pérez Royo, Read, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schulz, Simpson, Skinner, Titley, Tomlinson, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Watts, Wemheuer, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Danesin, Garosci, Girão Pereira, Hermange, Malerba, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

(O)

PSE: Crampton

---

39. Mietintö: Soulier A4-0131/97

tark. 14

(+)

ARE: Dell'Alba, Macartney, Vandemeulebroucke, Weber

ELDR: Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Olsson, Ryynänen, Thors, Watson

GUE/NGL: Carnero González, Eriksson, González Álvarez, Mohamed Ali, Ojala, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

I-EDN: Blokland, Bonde, Sandbæk, van der Waal

NI: Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Raschhofer

PPE: Banotti, Cushnahan, Gillis

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berger, Billingham, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Dankert, David, De Coene, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hardstaff, Hawlicek, Hindley, Hoff, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Kerr, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tannert, Theorin, Titley, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann

UPE: Crowley

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Roth, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

ARE: Hory, Leperre-Verrier, Pradier

ELDR: André-Léonard, Cars, De Clercq, de Vries, Gasòliba i Böhm, Haarder, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Teverson, Virrankoski, Wiebenga

GUE/NGL: Elmalan, Moreau

I-EDN: Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Dillen, Muscardini, Musumeci, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Berès, Caudron, Cunningham, Desama, Harrison, Hendrick, Karamanou, Linkohr, Wynn

UPE: d'Aboville, Baldi, Garosci, Girão Pereira, Hermange, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Schaffner

(O)

I-EDN: Seillier

PPE: Capucho, Costa Neves, Cunha, Flemming, Habsburg-Lothringen, Mendonça, Pirker, Rack, Rübig, Schierhuber, Stenzel, Vaz Da Silva

PSE: Hulthén

Torstaina 15. toukokuuta 1997

40. Mietintö: Soulier 4-0131/97

tark. 16

(+)

ARE: Dell'Alba, Macartney, Vandemeulebroucke, Weber

ELDR: Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Eisma, Frischenschlager, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Olsson, Ryynänen, Thors

GUE/NGL: Carnero González, Eriksson, González Álvarez, Mohamed Ali, Ojala, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

I-EDN: Blokland, Bonde, Sandbæk

NI: Amadeo, Angelilli, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Muscardini, Musumeci, Raschhofer

PPE: Banotti, Capucho, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Flemming, Gillis, Habsburg-Lothringen, Mendonça, Pirker, Rack, Reding, Rübig, Schierhuber, Stenzel, Vaz Da Silva

PSE: Ahlqvist, Berger, David, De Coene, Elchlepp, Ettl, Falconer, Gebhardt, Görlach, Graenitz, Hawlicek, Jöns, Kerr, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lööw, Malone, Mann Erika, Morris, Paasilinna, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Schäfer, Schulz, Stockmann, Tannert, Theorin, Van Lancker, Walter, Weiler, White, Zimmermann

UPE: Crowley

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Roth, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

ARE: Hory, Leperre-Verrier

ELDR: André-Léonard, Cars, De Clercq, de Vries, Gasòliba i Böhm, Haarder, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Teverson, Virrankoski, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Elmalan, Moreau

I-EDN: Souchet

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berès, Billingham, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Crawley, Cunningham, Dankert, Desama, Dührkop Dührkop, Elliott, Fayot, Ford, García Arias, Ghilardotti, Glante, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Karamanou, Kindermann, Lambraki, Linkohr, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Paasio, Pérez Royo, Read, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Simpson, Sindal, Skinner, Titley, Tomlinson, Truscott, van Velzen Wim, Waddington, Watts, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

UPE: d'Aboville, Baldi, Danesin, Garosci, Girão Pereira, Hermange, Malerba, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

ELDR: Dybkjær

I-EDN: Seillier

NI: Dillen, Vanhecke

PSE: Crampton, Evans, Swoboda

---

41. Mietintö: Soulier A4-0131/97

tark. 17

(+)

ARE: Dell'Alba, Macartney, Vandemeulebroucke, Weber

ELDR: Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Olsson, Ryynänen, Thors

GUE/NGL: Carnero González, Eriksson, González Álvarez, Mohamed Ali, Ojala, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

I-EDN: Blokland, Bonde, Sandbæk

NI: Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Raschhofer

PPE: Banotti, Capucho, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Flemming, Gillis, Habsburg-Lothringen, Mendonça, Pirker, Rack, Reding, Rübig, Schierhuber, Stenzel, Vaz Da Silva

PSE: Ahlqvist, Berger, Bösch, De Coene, Ettl, Falconer, Fayot, Gebhardt, Graenitz, Jensen Kirsten, Jöns, Kerr, Lambraki, Lööw, Malone, Morris, Schlechter, Sindal, Stockmann, Swoboda, Tannert, Theorin, Weiler, White, Zimmermann

UPE: Crowley

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Roth, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

ARE: Hory, Leperre-Verrier

ELDR: André-Léonard, Anttila, Cars, De Clercq, de Vries, Gasòliba i Böhm, Haarder, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Teverson, Virrankoski, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Elmalan, Moreau

I-EDN: Souchet, van der Waal

NI: Amadeo, Angelilli, Dillen, Muscardini, Musumeci, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Theato, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Berès, Billingham, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Crawley, Cunningham, Dankert, David, Desama, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Evans, Ford, García Arias, Ghilardotti, Glante, Görlach, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Linkohr, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schulz, Simpson, Titley, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Walter, Wemheuer, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Danesin, Garosci, Girão Pereira, Hermange, Malerba, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

(O)

I-EDN: Seillier

PSE: Crampton, Hulthén

---

42. Mietintö: Soulier A4-0131/97

tark. 20

(+)

ARE: Dell'Alba, Macartney, Vandemeulebroucke, Weber

ELDR: Frischenschlager, Olsson

GUE/NGL: Carnero González, Eriksson, González Álvarez, Mohamed Ali, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

I-EDN: Blokland, Bonde, Sandbæk

NI: Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Raschhofer

PPE: Banotti, Bardong, Capucho, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Gillis, Mendonça, Pirker, Rack, Schierhuber, Stenzel, Vaz Da Silva

PSE: Falconer, Kerr, Malone, Morris, White

UPE: Crowley

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Roth, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

ARE: Hory, Leperre-Verrier

ELDR: André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Eisma, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Teverson, Thors, Virrankoski, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Elmalan, Moreau

I-EDN: Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Dillen, Muscardini, Musumeci, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Langen, Langenhagen, Lehne, Liese, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Menrad, Mombaur, Moorhouse,

Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin

PSE: d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Berès, Berger, Billingham, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lambraki, Lange, Linkohr, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Stockmann, Tannert, Titley, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Danesin, Garosci, Girão Pereira, Hermange, Malerba, Pasty, Podestà, Pompidou, Santini, Schaffner

(O)

ELDR: Dybkjær

I-EDN: Seillier

PPE: Reding

PSE: Ahlqvist, Crampton, Hulthén, Kuhne, Lööw, Swoboda, Theorin

---

43. Mietintö: Soulier A4-0131/97

tark. 21

(+)

ARE: Dell'Alba, Macartney, Vandemeulebroucke, Weber

ELDR: Frischenschlager, Olsson, Ryynänen, Watson

GUE/NGL: Carnero González, Eriksson, González Álvarez, Mohamed Ali, Ojala, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, Bonde, Sandbæk

NI: Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Raschhofer

PPE: Banotti, Capucho, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Flemming, Florenz, Gillis, Habsburg-Lothringen, Mendonça, Pirker, Rack, Reding, Rübig, Schierhuber, Stenzel, Vaz Da Silva

PSE: Ahlqvist, Falconer, Kerr, Malone, Morris, Stockmann, Tannert, Theorin, Weiler, White

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Roth, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(–)

ARE: Hory, Leperre-Verrier

ELDR: André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Teverson, Virrankoski, Wiebenga

GUE/NGL: Elmalan, Moreau

I-EDN: Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Dillen, Muscardini, Musumeci, Vanhecke

Torstaina 15. toukokuuta 1997

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Berès, Berger, Billingham, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Evans, Fayot, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lambraki, Lange, Linkohr, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Titley, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Wemheuer, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Danesin, Garosci, Girão Pereira, Hermange, Malerba, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

(O)

ELDR: Dybkjær, Thors

I-EDN: Seillier

PSE: Crampton, Ettl, Graenitz, Hawlicek, Hulthén, Kuhne, Lööw, Swoboda

---

44. Mietintö: Soulier A4-0131/97

tark. 22

(+)

ARE: Dell'Alba, Macartney, Vandemeulebroucke, Weber

ELDR: Dybkjær, Frischenschlager, Lindqvist, Olsson

GUE/NGL: Carnero González, Eriksson, González Álvarez, Mohamed Ali, Ojala, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

I-EDN: Bonde, Sandbæk

NI: Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Raschhofer

PPE: Banotti, Cushnahan, Gillis, Vaz Da Silva

PSE: Berger, Bowe, Bösch, Crampton, De Coene, Elchlepp, Ettl, Fayot, Gebhardt, Graenitz, Hawlicek, Hulthén, Jöns, Kerr, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Linkohr, Malone, Morris, Paasilinna, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Schlechter, Stockmann, Swoboda, Tannert, Van Lancker, Walter, Weiler, White, Zimmermann

UPE: Crowley

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Roth, Schörling, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

ARE: Hory, Leperre-Verrier

ELDR: André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Ryynänen, Teverson, Thors, Virrankoski, Wiebenga

GUE/NGL: Elmalan, Moreau

I-EDN: Blokland, Souchet, van der Waal

NI: Amadeo, Angelilli, Dillen, Muscardini, Musumeci, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: d'Ancona, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Berès, Billingham, Botz, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, Desama, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Ford, García Arias, Ghilardotti, Glante, Görlach, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hendrick, Hindley, Hoff, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Karamanou, Kindermann, Lambraki, McCarthy, McGowan, McNally, Marinucci, Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Paasio, Pérez Royo, Read, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Titley, Tomlinson, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Watts, Wemheuer, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Danesin, Garosci, Girão Pereira, Hermange, Malerba, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

ELDR: Eisma

I-EDN: Seillier

PPE: Capucho, Costa Neves, Cunha, Flemming, Habsburg-Lothringen, Mendonça, Pirker, Rack, Reding, Rübig, Stenzel

PSE: Ahlqvist, Kuhn, Lööw, Mann Erika, Theorin

---

45. Mietintö: Soulier A4-0131/97

tark. 23

(+)

ARE: Dell'Alba, Macartney, Vandemeulebroucke, Weber

ELDR: Dybkjær, Frischenschlager, Lindqvist, Olsson, Ryynänen, Thors

GUE/NGL: Carnero González, Eriksson, González Álvarez, Mohamed Ali, Ojala, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, Bonde, Sandbæk

NI: Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Raschhofer

Torstaina 15. toukokuuta 1997

PPE: Banotti, Capucho, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Flemming, Gillis, Habsburg-Lothringen, Mendonça, Pirker, Rack, Rübig, Schierhuber, Stenzel, Vaz Da Silva

PSE: Ahlqvist, Berger, Bösch, Cabezón Alonso, Crampton, De Coene, Elchlepp, Elliott, Ettl, Falconer, Fayot, García Arias, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Hallam, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lööw, McGowan, McMahon, Malone, Mann Erika, Morris, Murphy, Myller, Newens, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Schäfer, Schlechter, Schulz, Sindal, Stockmann, Tannert, Theorin, Van Lancker, van Velzen Wim, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann

UPE: Crowley

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Roth, Schörling, Tamino, Telkämper, Voggenhuber

(–)

ARE: Hory, Leperre-Verrier

ELDR: André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Eisma, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Teverson, Virrankoski, Wiebenga

GUE/NGL: Elmalan, Moreau

I-EDN: Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Dillen, Muscardini, Musumeci, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: d'Ancona, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Berès, Billingham, Botz, Caudron, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cunningham, Dankert, Desama, Ford, Ghilardotti, Harrison, Hendrick, Hindley, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Karamanou, Linkohr, McCarthy, McNally, Metten, Miller, Morgan, Needle, Newman, Oddy, Paasio, Pérez Royo, Sauquillo Pérez del Arco, Simpson, Skinner, Titley, Tomlinson, Truscott, Watts, Wynn

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Danesin, Garosci, Girão Pereira, Hermange, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Schaffner

(O)

ELDR: Watson

I-EDN: Seillier

PPE: Reding

PSE: Apolinário, Barros-Moura, Bowe, Castricum, Colino Salamanca, Crawley, David, Dührkop Dührkop, Evans, Green, Hänsch, Hardstaff, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Miranda de Lage, Paasilinna, Swoboda, Vecchi, Waddington

46. Mietintö: Soulier A4-0131/97

tark. 24

(+)

ARE: Dell'Alba, Macartney, Vandemeulebroucke, Weber

ELDR: Dybkjær, Frischenschlager, Lindqvist, Olsson, Ryynänen

GUE/NGL: Carnero González, Eriksson, González Álvarez, Mohamed Ali, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

I-EDN: Blokland, Bonde, Sandbæk

NI: Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Raschhofer

PPE: Banotti, Cushnahan, Gillis

PSE: Ahlqvist, Berger, Bösch, De Coene, Elchlepp, Ettl, Falconer, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Hawlicek, Hulthén, Jöns, Kerr, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lööw, Malone, Mann Erika, Morris, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Schäfer, Schulz, Stockmann, Swoboda, Tannert, Theorin, Van Lancker, Walter, Weiler, White, Zimmermann

UPE: Crowley

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Roth, Schörling, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

ARE: Hory, Leperre-Verrier, Pradier

ELDR: André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, de Vries, Eisma, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Teverson, Virrankoski, Wiebenga

GUE/NGL: Elmalan, Moreau

I-EDN: Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Dillen, Muscardini, Musumeci, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, Galeote Quecedo, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Soulier, Spencer, Stasi, Stenmarck, Theato, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Berès, Billingham, Botz, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, Desama, Dührkop Dührkop, Elliott, Fayot, Ford, García Arias, Ghilardotti, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hendrick, Hoff, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Karamanou, Lambraki, Linkohr, McCarthy, McGowan, McMahon, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Read, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Simpson, Sindal, Skinner, Titley, Tomlinson, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Wemheuer, Wiersma, Willockx, Wynn

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Danesin, Garosci, Girão Pereira, Hermange, Malerba, Pasty, Podestà, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

(O)

ELDR: Watson

I-EDN: Seillier

PPE: Capucho, Costa Neves, Cunha, Flemming, Habsburg-Lothringen, Mendonça, Pirker, Rack, Reding, Rübig, Schierhuber, Stenzel, Vaz Da Silva

PSE: Bowe, Crampton, Evans

---

47. B4-0359/97 – Kiina

Kokonaisuudessaan

(+)

ARE: Hory, Macartney, Weber

ELDR: de Vries, Dybkjær, Gasòliba i Böhm, Haarder, Larive, Lindqvist, Plooij-van Gorsel, Ryynänen, Virrankoski, Wiebenga

GUE/NGL: Ojala, Sjöstedt

I-EDN: Blokland, van der Waal

NI: Dillen, Hager, Kronberger, Lukas, Raschhofer, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Arias Cañete, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Castagnetti, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Filippi, Flemming, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Gomolka, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Imaz San Miguel, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Oomen-Ruijten, Pack, Peijs, Pex, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Theato, Tillich, Tindemans, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, Viola

PSE: Aparicio Sánchez, Apolinário, Barton, Berger, Blak, Botz, Bösch, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, De Coene, Desama, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Ettl, Falconer, Gebhardt, Glante, Görlach, Green, Hallam, Hardstaff, Hawlicek, Hoff, Imbeni, Karamanou, Kerr, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lööw, Malone, Mann Erika, Medina Ortega, Miller, Myller, Oddy, Paasilinna, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Schlechter, Schulz, Stockmann, Swoboda, Tannert, Titley, Tomlinson, Van Lancker, Walter, Wemheuer, White

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Holm, Kreissl-Dörfler, McKenna, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(–)

GUE/NGL: Sornosa Martínez

PSE: d'Ancona, Martin David W.

(O)

PPE: Bardong, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Fontaine, Grossetête, Verwaerde

UPE: Girão Pereira

---

48. Mietintö: Rothe A4-0168/97

tark. 1, 1. osa

(+)

ARE: Hory, Weber

ELDR: de Vries, Gasòliba i Böhm, Lindqvist, Plooij-van Gorsel, Ryynänen, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Sornosa Martínez

NI: Hager, Kronberger, Lukas, Raschhofer

PPE: Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Campoy Zueco, Castagnetti, Colombo Svevo, Ferber, Filippi, Flemming, Fontaine, Gillis, Glase, Grosch, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Imaz San Miguel, Kellett-Bowman, Kittelmann, Koch, Kristoffersen, Liese, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Oomen-Ruijten, Pack, Peijs, Pirker, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schröder, Sisó Cruellas, Stenmarck, Stenzel, Tillich, Tindemans, Vaz Da Silva, Viola

PSE: d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Barton, Berger, Botz, Bösch, Collins Kenneth D., Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Coene, Desama, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Ettl, Falconer, Gebhardt, Glante, Görlach, Green, Hallam, Hardstaff, Hawlicek, Hoff, Imbeni, Karamanou, Kerr, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lööw, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Morris, Myller, Oddy, Paasilinna, Randzio-Plath, Read, Rehder, Rothe, Schlechter, Schulz, Stockmann, Swoboda, Tannert, Titley, Truscott, Van Lancker, Wemheuer, White, Wilson

UPE: Pasty, Santini

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Holm, Kreissl-Dörfler, McKenna, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

ARE: Macartney

ELDR: Nordmann

I-EDN: Blokland, van der Waal

PPE: Bourlanges, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Funk, Garriga Polledo, Gomolka, Grossetête, Klaß, Langen, Mombaur, Schwaiger, Valverde López, Verwaerde

(O)

NI: Dillen, Vanhecke

PPE: Corrie, Langenhagen

---

49. Mietintö: Rothe A4-0168/97

tark. 1, 2. osa

(+)

ELDR: Lindqvist

GUE/NGL: Sornosa Martínez

I-EDN: Blokland, van der Waal

NI: Hager, Kronberger, Lukas, Raschhofer

PPE: Arias Cañete, Bianco, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Colombo Svevo, Escudero, Flemming, Garriga Polledo, Habsburg-Lothringen, Pirker, Pomés Ruiz, Robles Piquer, Rübig, Schierhuber, Stenzel, Valverde López, Vaz Da Silva

Torstaina 15. toukokuuta 1997

PSE: d'Ancona, Aparicio Sánchez, Apolinário, Barton, Berger, Botz, Bösch, Collins Kenneth D., Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Coene, Desama, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Ettl, Falconer, Gebhardt, Glante, Görlach, Green, Hallam, Hardstaff, Hawlicek, Hoff, Imbeni, Karamanou, Kerr, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lööw, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Morris, Myller, Oddy, Paasilinna, Randzio-Plath, Read, Rehder, Rothe, Schlechter, Schulz, Stockmann, Swoboda, Tannert, Titley, Truscott, Van Lancker, Wemheuer, White, Wilson

UPE: Rosado Fernandes

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Holm, Kreissl-Dörfler, McKenna, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

ARE: Hory, Macartney

ELDR: de Vries, Gasòliba i Böhm, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Ryynänen, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

PPE: Alber, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Castagnetti, Corrie, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Filippi, Fontaine, Funk, Galeote Quecedo, Gillis, Glase, Gomolka, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Oomen-Ruijten, Pack, Peijs, Poettering, Poggiolini, Posselt, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Stenmarck, Theato, Tillich, Tindemans, Verwaerde, Viola

UPE: Girão Pereira, Pasty, Santini

(O)

NI: Dillen, Vanhecke

PPE: Grosch, Liese

PERJANTAINA 16. TOUKOKUUTA 1997 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(97/C 167/05)

OSA I

Istunnon kulku

PUHETTA JOHTI IMBENI

varapuhemies

(Istunto avattiin klo 9.00.)

1. Pöytäkirjan hyväksyminen

Tannert ilmoitti olleensa läsnä, mutta hänen nimensä ei ole läsnäololistassa.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Truscott Provanin, Spencerin ja Cassidyn äänestyskäyttäytymisestä Titleyn mietintöön (A4-0076/97) esitetystä tarkistuksesta 1 toimitetun äänestyksen yhteydessä (osa I, kohta 7);

— suhteista Israeliin vastaavan valtuuskunnan puheenjohtaja Caudron viittasi Provanin keskiviikon istunnon alussa käyttämään puheenvuoroon (istunnon pöytäkirja 14.5.1997, osa I, kohta 1) ja täsmensi, että parlamentin valtuuskunnan matka Israeliin lykkääntyi ainoastaan 20 tunnilla ja että israelilaisten kanssa neuvoteltuun ohjelmaan ei ole odotettavissa ainuttakaan muutosta; hän lisäsi, että lykkäys johtui Ranskan parlamenttivaalien ajankohdasta;

— Morris otti esille tulkkausta koskevan ongelman ensi viikolla parlamentin tiloissa Brysselissä järjestettävässä kokouksessa, johon osallistuu suuri määrä työttömiä (puhemies keskeytti hänet huomauttaen, että puhemiehistö on jo käsitellyt asiaa ja antanut siitä virallisen vastauksen);

— McKenna palasi Titleyn eilen käyttämään puheenvuoroon, jossa tämä arvosteli häntä puheenvuoron johdosta, jonka McKenna oli käyttänyt Titleyn mietinnön keskustelussa (puhemies keskeytti hänet huomauttaen, että tätä mietintöä koskeva keskustelu ja äänestys ovat jo päättyneet);

— Habsburg-Lothringen Turkkia käsittelevän päätöslauselmaesityksen B4-0370/97 tarkistuksista (osa I, kohta 22);

— Camisón Asensio pyysi niiden toistuvien väkivaltaisuuksien johdosta, joiden uhriksi espanjalaiset hedelmien ja vihannesten kuljettajat joutuvat Ranskassa, että Ranskan viranomaiset noudattavat perustamissopimuksessa määrättyä vapaata liikkuvuutta (puhemies keskeytti hänet huomauttaen, että asia ei mitenkään liity pöytäkirjan hyväksymiseen);

— Provan Caudronin puheenvuorosta.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

2. Esityslista 28. ja 29. toukokuuta

Puhemies ilmoitti, että puhemieskonferenssi on ehdottanut seuraavia muutoksia 28. ja 29. toukokuuta pidettävien istuntojen esityslistaan:

— arvonlisäveroa käsittelevä Randzio-Plathin mietintö (A4-0164/97 — kohta 153) siirretään kesäkuun I istuntojaksolle;

— yhteiskeskusteluun, jossa käsitellään kahta Christodouloun liiallisia alijäämiä ja rahoitusasemaa koskevaa mietintöä (kohdat 172 ja 173), lisätään Randzio-Plathin mietintö jäsenvaltioiden ja yhteisön talouspolitiikkojen laajoista suuntaviivoista.

Parlamentti hyväksyi tämän ehdotuksen.

Randzio-Plathin mietintö talouspolitiikkojen suuntaviivoista merkittiin 28. toukokuuta pidettävän istunnon esityslistalle; määräaika tarkistusten jättämiselle on keskiviikkona 28. toukokuuta klo 12.00.

Määräaika tarkistusten jättämiselle:

Seuraavat mietinnöt hyväksyttiin myöhäisessä vaiheessa valiokunnissa, minkä johdosta määräaikaa tarkistusten jättämiselle näihin mietintöihin pidennettiin keskiviikkoon 28. toukokuuta klo 12.00 asti:

— Tomlinsonin mietintö ennakkoarviosta vuodeksi 1998 (kohta 157)

— González Triviñon mietintö lentoliikenteen harjoittajista (kohta 162)

— Parodin mietintö merenkulkijoiden vähimmäiskoulutustasosta (kohta 174).

3. Lupa laatia mietintöjä — valiokuntaan lähettäminen

Puhenieskonferenssi on antanut seuraaville valiokunnille luvan laatia mietintöjä:

— TYÖL: Euroopan sosiaalirahasto vuoden 2000 kynnyksellä;

— LIIK: kuluttajien turvallisuuden ja oikeuksien sekä kaupan normien parantaminen matkailun alalla (lausunto on pyydetty: YMPÄ)

Seuraavilta valiokunnilta on pyydetty lausunto:

— ULKO-valiokunta: työjärjestyksen 141 artiklan tulkinta (asiasta vastaava valiokunta: TYÖJ)

Perjantaina 16. toukokuuta 1997

— BUDJ-valiokunta
  a) ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta Euroopan yhteisön viidennestä puiteohjelmasta (KOM(97)0142 — C4-0186/97- 97/0119(COD));
  b) ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimus- ja koulutustoimintaa koskevasta Euroopan atomienergiayhteisön (EURATOM) viidennestä puiteohjelmasta (1998 — 2002) (KOM(97)0142 — C4-0186/97 — 97/0120(CNS)).

(asiasta vastaava valiokunta: TUTK; lausunto on jo pyydetty: TYÖL, ALUE)

— YMPÄ-valiokunta: Komission kertomus raakatupakka-alan yhteisestä markkinajärjestelystä (KOM(96)0554 — C4-0057/97) (asiasta vastaava valiokunta: MAKE; lausunto on jo pyydetty: BUDJ, VALV, ALUE);

— MAKE-valiokunta: Vihreä kirja Euroopan unionin ja AKT-maiden välisistä suhteista 2000-luvun alussa — Uuden kumppanuuden tuomat haasteet ja mahdollisuudet (KOM(96)0570 — C4-0639/96) (asiasta vastaava valiokunta: KEHI; lausunto on jo pyydetty: BUDJ, TALU, NAIS).

4. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa:

a) neuvostolta:

aa) seuraavat lausuntopyynnöt:

— Ehdotus neuvoston ja komission päätökseksi kumppanuus ja yhteistyöpöytäkirjan tekemisestä Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Ukrainan välillä (C4-0202/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: TALU

oikeudellinen perusta: EHTY 95 art., EY 54 art. 2 kohta, EY 57 art., EY 66 art., EY 73 art. 2 kohta, EY 75 art., EY 84 art. 2 kohta, EY 99, EY 100, EY 113 ja EY 234 art., EY 228 art. 2 ja 3 kohta, Euratom 101 art.

ei ole saatavana suomen ja ruotsin kielellä

ab) lausunnot ehdotuksista määrärahojen siirtämiseksi:

— Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 2/97 Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 1997 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa B (C4-0188/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ

— Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 3/97 Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 1997 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa B (C4-0189/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ

b) komissiolta:

ba) ehdotukset ja/tai tiedonannot:

— Tiedonanto: Energiapolitiikan ja energia-alan toiminnan yleiskatsaus (KOM(97)0167 — C4-0205/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: TUTK
lausuntoa varten: BUDJ, TALU

saatavana saksan ja ranskan kielellä

— Tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille: Unionin liikenteen alan perusrakenteiden liittäminen naapurimaiden vastaaviin rakenteisiin — kohti yhteistyöhön perustuvaa yleiseurooppalaista liikenneverkkoa (KOM(97)0172 — C4-0206/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIIK
lausuntoa varten: TALU

saatavana saksan, englannin ja ranskan kielellä

— Tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille: Tieteellis-tekninen tutkimus: strateginen osa Euroopan unionin yhteistyötä kehitysmaiden kanssa (KOM(97)0174 — C4-0207/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: TUTK
lausuntoa varten: TALU, KEHI

— Tiedonanto Euroopan parlamentille ja neuvostolle: Passitusta Euroopassa koskeva toimintaohjelma — Uusi tullipolitiikka (KOM(97)0188 — C4-0210/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA
lausuntoa varten: VALV

saatavana ranskan kielellä

— Tiedonanto Euroopan parlamentille ja neuvostolle: Luonnos yhtenäismarkkinoita koskevaksi toimintaohjelmaksi (KOM(97)0184 — C4-0211/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA
lausuntoa varten: TUTK, OIKE, TYÖL, YMPÄ

ei ole saatavana kreikan ja suomen kielellä

— Ehdotus neuvoston asetukseksi naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä annetun asetuksen (ETY) 805/68 muuttamisesta (KOM(97)0161- C4-0212/97 — 97/0122(CNS))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: MAKE
lausuntoa varten: YMPÄ

oikeudellinen perusta: EY 43 art.

— Tiedonanto neuvostolle: Euroopan unioni ja Hongkong; vuoden 1997 jälkeen (KOM(97)0171 — C4-0214/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: ULKO
lausuntoa varten: TALU

saatavana saksan, englannin ja ranskan kielellä

bb) seuraavat asiakirjat:

— Varainhoitovuoden 1996 toimia koskevat tulostilit ja tase — Osa I (Pääluokka III — Komissio) NIDE 1: tulot ja menot; NIDE 2: varainhoidon analyysi (SEK(97)0399 — C4-0196/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV
lausuntoa varten: asianomaisiin valiokuntiin

saatavana ranskan kielellä

— Varainhoitovuoden 1996 toimia koskevat tulostilit ja tase — Osa III — Pääluokka I Euroopan parlamentti — Pääluokka II neuvosto — Pääluokka IV tuomioistuin — Pääluokka V tilintarkastustuomioistuin — Pääluokka VI talous- ja sosiaalikomitea sekä alueiden komitea (SEK(97)0402 — C4-0197/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV
lausuntoa varten: asianomaisiin valiokuntiin

saatavana ranskan kielellä

— Varainhoitovuoden 1996 toimia koskevat tulostilit ja tase — Osa II — Pääluokka 3 — komissio ja Euratomin hankintakeskus (SEK(97)0401 — C4-0198/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV
lausuntoa varten: asianomaisiin valiokuntiin

saatavana ranskan kielellä

— Varainhoitovuoden 1996 toimia koskevat tulostilit ja tase — Osa 4 — konsolidoitu tulostili ja tase — selittävät huomautukset (SEK(97)0403 — C4-0200/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV
lausuntoa varten: asianomaisiin valiokuntiin

saatavana ranskan kielellä

— Kertomus: Jatkokoulutukseen pääsy unionissa (neuvoston suositus 30. kesäkuuta 1993) (KOM(97)0180 — C4-0208/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: TYÖL
lausuntoa varten: KULT, NAIS

saatavana saksan, englannin ja ranskan kielellä

— XXVI kilpailupolitiikkaa koskeva kertomus (1996) (julkaistu yhdessä "Yleiskertomus Euroopan unionin toiminnasta — 1996" -kanssa) (SEK(97)0628 — C4-0209/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA
lausuntoa varten: OIKE

— Vihreä kirja: Elintarvikelainsäädännön yleiset periaatteet Euroopan unionissa (KOM(97)0176 — C4-0213/97)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: YMPÄ
lausuntoa varten: MAKE, RAHA, KALA

saatavana saksan, englannin ja ranskan kielellä

5. Parlamentin lausuntojen ja päätöslauselmien johdosta toteutetut toimet

Puhemies ilmoitti, että jäsenille on jaettu komission ilmoitus toimista, joihin on ryhdytty parlamentin vuoden 1996 joulukuun istuntojaksojen aikana hyväksyttyjen lausuntojen ja päätöslauselmien johdosta (SP(97)205/2).

6. Yhteisön energiatavoitteet * (äänestys)

Mietintö: Stockmann — A4-0142/97
(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(96)0431 — C4-0046/97 — 96/0218(CNS):

Hyväksytyt tarkistukset: 2; 3; 4 KÄ:ssä (95 puolesta, 72 vastaan, 2 tyhjää); 12; 5 KÄ:ssä (113 puolesta, 42 vastaan, 0 tyhjää); 6; 7; 8 (1. osa); 9; 15 (1. osa) KÄ:ssä (98 puolesta, 86 vastaan, 0 tyhjää); 11 (1. osa); 11 (2. osa) KÄ:ssä (93 puolesta, 91 vastaan, 0 tyhjää)

Hylätyt tarkistukset: 1 NHÄ:ssä; 13; 14; 8 (2. osa) KÄ:ssä (86 puolesta, 91 vastaan, 1 tyhjää); 15 (2. osa); 16; 10 KÄ:ssä (88 puolesta, 89 vastaan, 0 tyhjää);

Rauenneet tarkistukset: 17

Kohta kohdalta -äänestykset:

tark. 8 (PPE):

1. osa: sanaan "kilpailukykyiset" asti
2. osa: loppuosa

tark. 15 (PSE)

1. osa: sanaan "kolmansissa maissa" asti
2. osa: loppuosa

tark. 11 (PPE)

1. osa: ensimmäinen luetelmakohta
2. osa: loppuosa

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 1 (PPE)

annetut äänet:	163
puolesta:	72
vastaan:	91
tyhjää:	0

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna *(osa II, kohta 1)*.

Castagnède viitasi erittäin pieneen eroon puolesta ja vastaan annettujen äänien välillä eräistä tarkistuksista toimitettujen äänestysten yhteydessä ja huomautti, että hänen äänestyskoneensa on toiminut huonosti kahteen otteeseen; hän oli halunut äänestää puolesta ja annettu ääni rekisteröityi vastaan annettuna äänenä (puhemies vastasi, että kyse ei ollut nimenhuutoäänestyksistä, minkä vuoksi näitä korjauksia ei voida ottaa huomioon)

— LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman *(osa II, kohta 1)*.

Perjantaina 16. toukokuuta 1997

7. Euroopan ja Aasian yhteistyö energia-alalla (äänestys)

Mietintö: Holm — A4-0134/97
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 1 KÄ:ssä (91 puolesta, 88 vastaan, 0 tyhjää); 2

Hylätyt tarkistukset: 3; 4 suullisesti muutettuina NHÄ:ssä; 5; 6 NHÄ:ssä; 7; 8

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Puheenvuorot:

— esittelijä ehdotti tarkistukseen 4 suullista tarkistusta, jonka tarkoituksena on poistaa tästä tarkistuksesta viittaus Malesiaan.

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 4 (V)

annetut äänet:	179
puolesta:	33
vastaan:	141
tyhjää:	5

tark. 6 (V)

annetut äänet:	190
puolesta:	32
vastaan:	149
tyhjää:	9

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(osa II, kohta 2)*.

8. Tieliikenteen sosiaalilainsäädäntö (äänestys)

Mietintö: Schlechter — A4-0106/97
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin lukuun ottamatta 10 kohtaa, joka hylättiin KÄ:ssä (86 puolesta, 87 vastaan, 1 tyhjää) ja 13 kohtaa, joka hylättiin KÄ:ssä (80 puolesta, 90 vastaan, 0 tyhjää)

Erilliset äänestykset: kohdat: 10, 13 (PPE)

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(osa II, kohta 3)*.

*
* *

Äänestysselitykset:

Mietintö: Stockmann (A4-0142/97)

— *kirjalliset:* Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal, Iversen

Mietintö: Schlechter (A4-0106/97)

— *kirjalliset:* Crawley

*
* *

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Mietintö: Stockmann (A4-0142/97)

tark. 1: Sandbæk halusi äänestää puolesta.

9. Teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettava menettely ***I (keskustelu ja äänestys)

Hendrick esitteli laatimansa talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä annetun direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta kolmannen kerran (KOM(96)0392 — C4-0466/96 — 96/0220 (COD)) (A4-0147/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan lausunnon valmistelija Ferri, Rübig PPE-ryhmän puolesta ja komission jäsen Monti.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

ÄÄNESTYS

(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(96)0392 — C4-0466/96 — 96/0220(COD):

Hyväksytyt tarkistukset: 20; 1 — 5, 8, 11 ja 12 yhtenä ryhmänä; 9; 10; 14; 15; 16; 17 ja 18 yhtenä ryhmänä; 19

Hylätyt tarkistukset: 6 KÄ:ssä (47 puolesta, 51 vastaan, 1 tyhjää); 7 KÄ:ssä (46 puolesta, 56 vastaan, 1 tyhjää); 21

Tarkistukset, joita ei otettu käsiteltäväksi (työjärjestyksen 125 artiklan 1 kohdan c alakohta): 13

Puheenvuorot:

— Pasty ja Cars äänestyksen jälkeen tarkistuksista 17 ja 18 äänestyksen toimittamistavasta

Erilliset äänestykset: tark. 6 (PPE); 7 (PPE, V); 9 (UPE); 10 (ELDR); 14 (ELDR, UPE); 16, 19 (UPE)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna *(osa II, kohta 4)*.

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman *(osa II, kohta 4)*.

10. Aluepolitiikka Itävallassa, Suomessa ja Ruotsissa (keskustelu ja äänestys)

Rack esitteli laatimansa aluepoliittisen valiokunnan mietinnön komission tiedonannosta Euroopan unionin aluepolitiikan täytäntöönpanosta Itävallassa, Suomessa ja Ruotsissa (KOM(96) 0316 — C4-0533/9) (A4-0114/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Böge PSE-ryhmän puolesta, Ryynänen ELDR-ryhmän puolesta, Ojala GUE/NGL-ryhmän puolesta, Lindholm V-ryhmän puolesta, sitoutumaton Raschhofer, Myller, Virrankoski, Sjöstedt, Lindqvist ja komission jäsen Monti.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

ÄÄNESTYS

(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 5; 3; 4

Hylätyt tarkistukset: 1; 2

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PPE)

annetut äänet:	94
puolesta:	94
vastaan:	0
tyhjää:	0

(osa II, kohta 5).

11. Raja-alueyhteistyö (keskustelu ja äänestys)

Myller esitteli laatimansa aluepoliittisen valiokunnan mietinnön raja-alue- ja alueiden välisestä yhteistyöstä (A4-0161/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Walter PSE-ryhmän puolesta ja Grosch PPE-ryhmän puolesta.

PUHETTA RYHTYI JOHTAMAAN SCHLEICHER

varapuhemies

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Santini UPE-ryhmän puolesta, Schroedter V-ryhmän puolesta, Macartney ARE-ryhmän puolesta, Sandbæk I-EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Blot, Karamanou, Imaz San Miguel, Leperre-Verrier, Lukas, Hatzidakis, Schiedermeier ja komission jäsen Monti.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

ÄÄNESTYS

(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 2; 3 KÄ:ssä (41 puolesta, 26 vastaan, 0 tyhjää); 4 KÄ:ssä (46 puolesta, 23 vastaan, 1 tyhjää)

Peruutetut tarkistukset: 1

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Äänestysselitykset:

— *kirjalliset:* Klaß, Kristoffersen

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(osa II, kohta* 6).

12. Yhtenäinen politiikka ja saarialueet (keskustelu ja äänestys)

Hatzidakis esitteli Arias Cañeten laatiman aluepoliittisen valiokunnan suullisen kysymyksen Euroopan unionin saarialueiden erityistilanteeseen sovitetusta yhtenäisestä politiikasta (B4-0166/97).

Komission jäsen Monti vastasi kysymykseen.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Karamanou PSE-ryhmän puolesta, Viola PPE-ryhmän puolesta, Baggioni UPE-ryhmän puolesta, Novo GUE/NGL-ryhmän puolesta, Medina Ortega, Fernández Martín, Correia, Langenhagen, Bennasar Tous ja Monti.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavien jäsenten työjärjestyksen 40 artiklan 5 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämät päätöslauselmaesitykset:

— Hatzidakis, Viola ja Langenhagen PPE-ryhmän puolesta, Azzolini, Baggioni, Gerard Collins ja Kaklamanis UPE-ryhmän puolesta: Yhteinen Euroopan unionin saarialueita koskeva politiikka (B4-0375/97)

— Novo Belenguer ja Ewing ARE-ryhmän puolesta: Yhteinen Euroopan unionin saarialueita koskeva politiikka (B4-0376/97);

— Karamanou, Izquierdo Collado ja McCarthy PSE-ryhmän puolesta: Euroopan unionin saarialueita koskeva yhtenäinen politiikka (B4-0442/97);

— Novo, Gutiérrez Díaz ja Ephremidis GUE/NGL-ryhmän puolesta: Euroopan unionin saaria koskeva politiikka (B4-0443/97);

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

ÄÄNESTYS

(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-0375, 0376, 0442 ja 0443/97:

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:
Karamanou ja Izquierdo Collado PSE-ryhmän puolesta,
Hatzidakis, Viola ja Langenhagen PPE-ryhmän puolesta,
Baggioni, Gerard Collins, Kaklamanis ja Azzolini UPE-ryhmän puolesta,
Vallvé ja De Luca ELDR-ryhmän puolesta,
Novo, Gutiérrez Díaz ja Ephremidis GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Novo Belenguer ja Ewing ARE-ryhmän puolesta

joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Perjantaina 16. toukokuuta 1997

Hyväksytyt tarkistukset: 1; 2

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Erilliset äänestykset: johdanto-osan kappaleet: C, F, 12 kohta (V)

Äänestysselitykset:

— *kirjalliset:* Lindholm

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PSE, PPE)

annetut äänet:	35
puolesta:	32
vastaan:	3
tyhjää:	0

(osa II, kohta 7).

(Novo halusi äänestää tyhjää).

13. Tavaramerkkien kansainvälinen rekisteröinti * (keskustelu ja äänestys)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kahdesta oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan mietinnöstä.

Medina Ortega esitteli laatimansa mietinnöt

a) ehdotuksesta neuvoston asetukseksi, annettu yhteisön tavaramerkistä 20 päivänä joulukuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 40/94 muuttamisesta Euroopan yhteisön liittymisen tavaramerkkien kansainvälisiä rekisteröintiä koskevaan Madridin sopimukseen liittyvään Madridissa 27 päivänä kesäkuuta 1989 tehtyyn pöytäkirjaan huomioon ottamiseksi (KOM(96)0372 — C4-0651/96 — 96/0198(CNS) (A4-0090/97).

b) ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön liittymisestä tavaramerkkien kansainvälistä rekisteröintiä koskevaan Madridin sopimukseen liittyvään Madridissa 27 päivänä kesäkuuta 1989 tehtyyn pöytäkirjaan (KOM(96)0367 — C4-0554/96 — 96/0190(CNS)) (A4-0092/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Alber PPE-ryhmän puolesta ja komission jäsen Monti.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

ÄÄNESTYS

a) A4-0090/97
(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(96)0372 — C4-0651/96 — 96/0198(CNS):

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen NHÄ:ssä (UPE)

annetut äänet:	28
puolesta:	27
vastaan:	1
tyhjää:	0

(osa II, kohta 8 a).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman NHÄ:ssä (UPE)

annetut äänet:	29
puolesta:	28
vastaan:	1
tyhjää:	0

(osa II, kohta 8 a).

(Redondo Jiménez halusi äänestää puolesta).

b) A4-0092/97
(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(96)0367 — C4-0554/96 — 96/0190(CNS):

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen NHÄ:ssä (UPE)

annetut äänet:	28
puolesta:	28
vastaan:	0
tyhjää:	0

(osa II, kohta 8 b).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman NHÄ:ssä (UPE)

annetut äänet:	29
puolesta:	29
vastaan:	0
tyhjää:	0

(osa II, kohta 8 *b).*

*
* *

Hallam viittasi maanantain istunnon alussa käyttämäänsä puheenvuoroon (istunnon pöytäkirja 12.5.1997, osa I kohta 2), joka koski Belgian hallituksen asettaman valiokunnan kertomusta uskonnollisista lahkoista, ja täsmensi että kaksi järjestöä, jotka eivät mitenkään liity Euroopan parlamenttiin vaan hänen omaan vaalipiiriinsä, toisin sanoen "Operation Mobilization" ja "Youth with a Mission", ovat hänen mukaansa erittäin loukkaantuneita tässä kertomuksessa heistä esitettyjen ilkeämielisten valheiden vuoksi.

14. Valiokuntien kokoonpano

Puhemies ilmoitti, että Farassino ei ole enää EU:n ja Maltan parlamentaarisen sekavaliokunnan valtuuskunnan jäsen.

15. Kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 48 artikla)

Puhemies ilmoitti parlamentille työjärjestyksen 48 artiklan 3 kohdan mukaisesti, montako jäsentä on allekirjoittanut luetteloon kirjatut kannanotot:

Asiakirjan numero	Laatija	Allekirjoitukset
1/97	McNally	156

16. Istuntojakson aikana hyväksyttyjen tekstien edelleen välittäminen

Puhemies muistutti, että työjärjestyksen 133 artiklan 2 kohdan mukaisesti tämä pöytäkirja annetaan parlamentin hyväksyttäväksi seuraavan istuntojakson alussa.

Puhemies ilmoitti parlamentin hyväksynnällä, että hän toimittaa nyt hyväksytyt tekstit asianomaisille tahoille.

17. Seuraavien istuntojen aikataulu

Puhemies muistutti, että seuraavat istunnot pidetään 28. — 29. toukokuuta 1997.

18. Istuntokauden keskeyttäminen

Puhemies julisti Euroopan parlamentin istuntokauden keskeytetyksi.

(Istunto päättyi klo 12.30.)

Julian PRIESTLEY
pääsihteeri

Jośe María GIL-ROBLES GIL-DELGADO
puhemies

Perjantaina 16. toukokuuta 1997

OSA II

Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Yhteisön energiatavoitteet *

A4-0142/97

Ehdotus neuvoston päätökseksi sovittuja yhteisön energiatavoitteita koskevan yhteistyön järjestämisestä (KOM(96)0431 – C4-0046/97 – 96/0218(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (1)	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
(Tarkistus 2)	
Johdanto-osan 6 kappale	
Euroopan yhteisön perustamissopimukseen ja Euratomin perustamissopimukseen perustuvissa tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen (TTK) puiteohjelmissa huolehditaan muihin energianlähteisiin kuin ydinenergiaan ja ydinenergiaan liittyvien uusien energiatekniikoiden kehittämisestä,	Euroopan yhteisön perustamissopimukseen ja Euratomin perustamissopimukseen perustuvissa tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen (TTK) puiteohjelmissa huolehditaan muihin energianlähteisiin kuin ydinenergiaan ja ydinenergiaan liittyvien uusien energiatekniikoiden kehittämisestä; **niiden painopistealueita tulevat olemaan tehokkuuden lisääminen ja uusiutuvat energianlähteet, ja ydinenergiatekniikan osalta niissä keskitytään turvallisen varastointitekniikan kehittämiseen.**
(Tarkistus 3)	
1 artiklan luetelmakohdat	
– korkean kilpailukyvyn saavuttamista yhteisössä,	– korkean kilpailukyvyn saavuttamista yhteisössä,
– energian hankintavarmuuden lisäämistä,	– energian hankintavarmuuden lisäämistä,
	– ylituotannon välttämistä,
– ympäristönsuojelua,	– ympäristönsuojelua,
– energiavarojen ja uusien ja uusiutuvien energialähteiden järkevää ja tehokasta käyttöä,	– energiavarojen ja uusien ja uusiutuvien energialähteiden järkevää ja tehokasta käyttöä,
– kansainvälistä energia-alan yhteistyötä ja energiamarkkinoiden liberalisointia,	– kansainvälistä energia-alan yhteistyötä ja energiamarkkinoiden liberalisointia,
	– kestävän kehityksen energiatekniikoiden edistämiseen ja kehittämiseen pyrkivien aloitteiden, myös yksittäisen jäsenvaltion tekemien, turvaamista,
– kansallisen ja yhteisön energiapolitiikan toimien avoimuutta,	– kansallisen ja yhteisön energiapolitiikan toimien avoimuutta,
– energiamarkkinoiden analyysin ja seurannan kehittämistä.	– energiamarkkinoiden analyysin ja seurannan kehittämistä,
	– energian kulutuksen vähentämistä.

(1) EYVL C 27, 28.1.1997, s. 9

Perjantaina 16. toukokuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 4)

2 artiklan 1 kohdan -1 alakohta (uusi)

	-1. eurooppalaisen ilmastoviraston perustamisen tutkiminen ja valmistelu

(Tarkistus 12)

2 artiklan 1 kohdan 5 a alakohta (uusi)

	5a. kestävän kehityksen energiapoliittisten tavoitteiden mukaisen verotus- tai kannustusjärjestelmän kehittäminen ja pikainen käyttöönotto.

(Tarkistus 5)

2 artiklan 2 kohta

2. Komissio tutkii, tarvitaanko erityisiä yhteisön toimia jäsenvaltioissa toteutettujen toimien tukemiseksi	2. **Perustamissopimuksessa vahvistetun toimivaltansa puitteissa ja toissijaisuusperiaatteen mukaisesti komissio ehdottaa erityisiä yhteisön toimia ja/tai ohjelmia liitteessä mainittujen sovittujen energiapoliittisten tavoitteiden saavuttamiseksi. Lisäksi** komissio tutkii, tarvitaanko erityisiä yhteisön toimia jäsenvaltioissa toteutettujen toimien tukemiseksi

(Tarkistus 6)

3 artiklan 2 kohta

2. *Tarvittaessa k*omissio laatii saatujen tietojen perusteella tiedonannon muodossa annettavan kertomuksen siitä, miten jäsenvaltioiden energiapolitiikka ja yhteisön energia-alan toimet noudattavat sovittuja yhteisiä energiatavoitteita. Kertomus toimitetaan Euroopan parlamentille, neuvostolle, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle.	2. **K**omissio laatii saatujen tietojen perusteella **kahden vuoden välein** tiedonannon muodossa annettavan kertomuksen siitä, miten jäsenvaltioiden energiapolitiikka ja yhteisön energia-alan toimet noudattavat sovittuja yhteisiä energiatavoitteita. **Kertomuksessa vertaillaan myös sitä, missä määrin jäsenvaltiot ovat edistyneet pyrkimyksissään saavuttaa sovitut yhteiset energiatavoitteet.** Kertomus toimitetaan Euroopan parlamentille, neuvostolle, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle.

(Tarkistus 7)

Liite, 1 kohta

1. Yhteisön tason energiapolitiika*lla olisi edistettävä perustamissopimuksissa asetettujen energiatavoitteiden saavuttamista, erityisesti markkinoiden yhdentymistä, kestävää kehitystä, ympäristönsuojelua ja energian hankintavarmuutta.*	1. Yhteisön tason energiapolitiika**n ensisijainen tavoite on kestävän ja ympäristöä säästävän kehityksen takaaminen. Energiapoliittisilla toimilla pyritään tämän tavoitteen rajoissa erityisesti takaamaan energiahuolto, energian kulutuksen vähentäminen markkinoiden yhdentyminen ja ympäristönsuojelu**.

Perjantaina 16. toukokuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
(Tarkistus 8)	
Liite, 3 kohta	
3. Avoimet *ja vääristymättömät* energian hinnat sen varmistamiseksi, että kaikkien polttoaineiden yhteisön markkinat toimivat tehokkaasti ja ovat todella kilpailukykyiset.	3. Avoimet energian hinnat sen varmistamiseksi, että kaikkien polttoaineiden yhteisön markkinat toimivat tehokkaasti ja ovat**, ympäristöä kunnioittavan kehityksen tavoitteet huomioon ottaen** todella kilpailukykyiset.
(Tarkistus 9)	
Liite, 4 kohta	
4. Perustamissopimuksen kestävää kehitystä koskevan tavoitteen saavuttamiseksi energia- ja ympäristötavoitteet on yhdennettävä. Energian tuotannon ja kulutuksen kaikkien kustannusten on heijastuttava hinnoissa *aina, kun se on mahdollista.* Taloudellisilla muilla kuin fossiilisilla energialähteillä, esimerkiksi uusiutuvilla energialähteillä *ydinenergialla mahdollisimman tiukoin turvatoimin käytettynä,* voi olla tärkeä merkitys tavoitteen saavuttamisessa.	4. Perustamissopimuksen kestävää kehitystä koskevan tavoitteen saavuttamiseksi energia- ja ympäristötavoitteet on yhdennettävä. Energian tuotannon ja kulutuksen kaikkien kustannusten on heijastuttava hinnoissa **standardoitujen laskentamenetelmien pohjalta erityisesti ulkoisten kustannusten huomioon ottamiseksi.** Taloudellisilla muilla kuin fossiilisilla energialähteillä, esimerkiksi uusiutuvilla energialähteillä ja **energiatehokkuuden parantamisella** voi olla tärkeä merkitys tavoitteen saavuttamisessa.
(Tarkistus 15)	
Liite, 6 kohta	
6. Energia-alan ulkosuhteiden yhteensovittaminen vapaan ja avoimen kaupan sekä turvallisten energiasijoitusten varmistamiseksi. Yhteistyötä muiden kuin jäsenmaiden kanssa olisi kehitettävä energiavarmuuden lisäämiseksi, ympäristötavoitteiden saavuttamiseksi ja sopivien energiatekniikoiden kehittämiseksi ja levittämiseksi kolmansissa maissa.	6. Energia-alan ulkosuhteiden yhteensovittaminen vapaan ja avoimen kaupan sekä turvallisten energiasijoitusten varmistamiseksi **parhaita mahdollisia ympäristöä säästäviä tekniikoita käyttämällä**. Yhteistyötä muiden kuin jäsenmaiden kanssa olisi kehitettävä energiavarmuuden lisäämiseksi, ympäristötavoitteiden saavuttamiseksi ja sopivien energiatekniikoiden kehittämiseksi ja levittämiseksi kolmansissa maissa.
(Tarkistus 11)	
Liite, luetelmakohdat 8 kohdan jälkeen	
	— **reunaehtojen yhdemukaistamista,**
	— **yhteisön energiaveron käyttöönottamista koskevan ehdotuksen laatimista,**
— uusien ja parannettujen energiatekniikoiden tutkimusta, kehittämistä ja levittämistä,	— uusien ja parannettujen energiatekniikoiden tutkimusta, kehittämistä ja levittämistä,
— energia-alan tuotteiden *verorakenteen* yhdenmukaistamista vääristymisen estämiseksi,	— energia-alan tuotteiden **verotukseen ja ympäristöön liittyvien välineiden** yhdenmukaistamista vääristymisen estämiseksi,
— perustamissopimusten kilpailusääntöjen soveltamista mahdollisimman avoimesti ja johdonmukaisesti,	— perustamissopimusten kilpailusääntöjen soveltamista mahdollisimman avoimesti ja johdonmukaisesti,
— energia-alan standardointia,	— energia-alan standardointia,
— sisämarkkinoiden valvontaa,	— sisämarkkinoiden valvontaa,
— välineitä yhteistyöhön kolmansien maiden kanssa ja niille annettavaan apuun,	— välineitä yhteistyöhön kolmansien maiden kanssa ja niille annettavaan apuun,

Perjantaina 16. toukokuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
— kannattavien välineiden kehittämistä energian tuotannon, kuljetuksen ja käytön ympäristölle haitallisten vaikutusten rajoittamiseksi.	— kannattavien välineiden kehittämistä energian tuotannon, kuljetuksen ja käytön ympäristölle haitallisten vaikutusten rajoittamiseksi,
	— **kestävään kehitykseen, energiatehokkuuteen sekä energiavarojen ja ympäristön säästämiseen velvoittavan luvun muotoilua ja sisällyttämistä Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen.**

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi sovittuja yhteisön energiatavoitteita koskevan yhteistyön järjestämisestä (KOM(96)0431 — C4-0046/97 — 96/0218(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(96)0431 — 96/0218(CNS)) (1),

— neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 130 artiklan 3 kohdan mukaisesti (C4-0046/97),

— ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,

— ottaa huomioon tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön ja talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan ja oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan lausunnot (A4-0142/97);

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;

2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;

3. Pyytää neuvottelumenettelyn aloittamista, jos neuvosto aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

4. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;

5. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

(1) EYVL C 27, 28.1.1997, s. 9

Perjantaina 16. toukokuuta 1997

2. Euroopan ja Aasian yhteistyö energia-alalla

A4-0134/97

Päätöslauselma komission tiedonannosta "Euroopan ja Aasian yhteistyöstrategia energia-alalla" (KOM(96)0308 – C4-0495/96)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(96)0308 – C4-0495/96),

– ottaa huomioon 14. kesäkuuta 1995 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta "Uusi strategia suuntana Aasia" ([1]),

– ottaa huomioon 14. marraskuuta 1996 antamansa päätöslauselman komission valkoisesta kirjasta "Euroopan unionin energiapolitiikka" ([2]),

– ottaa huomioon neuvoston antamat direktiivit ja suuntaviivat (asetus ETY 443/92) Aasian ja Latinalaisen Amerikan maille annettavasta taloudellisesta ja teknisestä avusta sekä niiden kanssa harjoitettavasta yhteistyöstä ([3]), Euroopan yhteisön tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskeva neljäs puiteohjelma (1994 – 1998) (päätös nro 1110/94/EY, 26. huhtikuuta 1994 ([4])), ehdotuksen neuvoston asetukseksi energia-alan kansainvälisen yhteistyön edistämistä koskevan monivuotisen ohjelman hyväksymisestä (KOM (95)197),

– ottaa huomioon, että neuvosto on kehottanut komissiota antamaan ehdotuksia, jotka koskevat konkreettisia aloitteita energiayhteistyöstä uuden Aasian strategian puitteissa,

– ottaa huomioon tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan, taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan ja kehitys- ja yhteistyövaliokunnan lausunnot (A4-0134/97),

A. ottaa huomioon, että Aasian energiamarkkinat kasvavat huomattavasti seuraavan 15 vuoden aikana ja että vuonna 2005 Aasia käyttää 28 % maailman energiasta,

B. ottaa huomioon, että nykyiset hiili- ja ydinvoiman tuotannossa käytettävät tekniikat samoin kuin huomattavien vesivoimaprojektien kaltaiset tulevat suurimittaiset hankkeet saattavat tuhota ympäristökohteita ja myötävaikuttaa alkuperäiskansojen kulttuurin ja elinympäristön katoamiseen sekä aiheuttaa riskejä, joiden minimointi on sekä Aasian että Euroopan etujen mukaista,

C. ottaa huomioon, että eräät suuret vesivoimaprojektit useissa Aasian maissa saattavat häiritä näiden maiden ekosysteemejä ja siten aiheuttaa niille vahinkoa,

D. ottaen huomioon, että energia on erityisen tärkeää naisille maaseutuyhteisöissä, koska naiset ovat usein yksin vastuussa polttoaineiden keruusta ja ruoan valmistamisesta savuisissa tiloissa,

E. ottaa huomioon, että Nepalin ja Bhutanin kaltaisissa maissa vuosittainen energiankulutus henkeä kohden vastasi vuonna 1994 20 öljykiloa, kun Kiinassa, Thaimaassa, Malesiassa ja Singaporessa vuosittainen kulutus vastasi yli 600 öljykiloa, tätä voidaan verrata Euroopan kulutukseen, joka vastaa 4000 öljykiloa, ja Yhdysvaltain kulutukseen, joka vastaa noin 8000 öljykiloa,

F. ottaa huomioon Rion ympäristökokouksessa tehdyt, ympäristön suojeluun liittyvät johtopäätökset;

1. Pitää myönteisenä sitä, että komissio aikoo aloittaa energiapolitiikan alaan liittyvän vuoropuhelun Aasian maiden kanssa;

([1]) EYVL C 166, 3.7.1995, s. 64
([2]) EYVL C 362, 2.12.1996, s. 279
([3]) EYVL L 52, 27.2.1992, s. 1
([4]) EYVL L 126, 18.5.1994, s. 1

2. Huomauttaa, että komission tiedonanto aivan oikein käsittelee energia-alan yhteistyötä EU:n ja Aasian välillä, mutta että se ei koske koko Euroopan ja Aasian vaan EU:n ja Aasian välistä yhteistyöstrategiaa energia-alalla; kehottaa komissiota ottamaan vuoropuhelussa päämääräksi ympäristölle ja ihmisille aiheutuvien riskien ehkäisemisen;

3. Arvostelee Aasian maiden nykyisen energiatilanteen puutteellista analyysia;

4. Muistuttaa mieliin aiemmat lausuntonsa siitä, että vaikka Aasia edellyttääkin yleistä viitekehystä, kukin Aasian maa ja kauppaa käyvä kokonaisuus vaatii oman erityisen lähestymistapansa;

5. Pitää välttämättömänä, että jos komissio saa myönteisiä kokemuksia yhteisen toimeenpanon tehokkuudesta, sen on ryhdyttävä aloitteisiin tehdäkseen yksittäisten Aasian maiden kanssa sopimuksia, jotka johtavat todennettavissa olevaan CO^2 -päästöjen vähentämisstrategiaan;

6. Edellyttää, että komissio esittää konkreettisia ehdotuksia ja antaa selkeitä neuvoja siitä, miten Aasian energiahankkeet voidaan rahoittaa;

7. Edellyttää, että OECD:n jäsenmaat, erityisesti USA, Japani ja Kanada, läheisesti koordinoivat Aasian politiikkansa erityisesti hankintaturvallisuuteen ja ympäristöön liittyvillä aloilla;

8. Kehottaa komissiota varmistamaan, että energiapolitiikkaan liittyvät toimet koordinoidaan nykyistä paremmin eri pääosastojen välillä;

9. Katsoo, että EU:n ja Aasian välisessä yhteistyössä maailmanlaajuinen ympäristönsuojelu, energiansaannin turvallisuuden parantaminen ja osallistuminen Aasian energiamarkkinoille eivät saa jäädä taka-alalle suhteessa oikeutettuun pyrkimykseen lisätä energian saantia, katsoo että niitä on pidettävä Euroopan unionin ja Aasian energiayhteistyön päätavoitteina;

10. Kehottaa komissiota ottamaan huomioon sen, että yhteistyö kattaa myös koulutuksen ja tutkimuksen ja pyytää neuvostoa olemaan vastustamatta tarpeellista määrärahojen lisäystä;

11. Uskoo, että EU:n on aktiivisesti edistettävä uusiutuvien energiavarojen kehittämistä ja käyttöä Aasiassa ja painottaa tässä yhteydessä erityisesti polttopuun, veden, jätteiden, aurinkovoiman ja tuulen parempaa hyötykäyttöä;

12. Kannattaa vesivoiman osalta pienimuotoisia hankkeita ympäristöön ja alkuperäiskansojen yhteisöihin kohdistuvien vaikutusten minimoimiseksi, ja kehottaa tämän vuoksi komissiota ehkäisemään sen, että yritykset sijoittaisivat vesivoimahankkeisiin Bakunissa Malesiassa;

13. Uskoo, että Aasiassa kehitteillä olevien ydinenergiaohjelmien suhteen yhtenä EU:n ensisijaisena tavoitteena täytyy olla sellaisten kansainvälisten toimien tukeminen, joilla varmistetaan ydinenergian rauhanomaisen käytön maksimaalinen turvallisuus;

14. Korostaa sitä, että energiansäästö ja energiatehokkuuden parantaminen Aasiassa ovat merkittäviä kohteita EU:n ja Aasian yhteistyössä;

15. Huomauttaa, että samaan aikaan kun hyvinvointi lisääntyy, yleistyy myös potentiaalisesti saastuttavien tuotteiden, kuten saastuttavia polttoaineita käyttävien moottoriajoneuvojen sekä jääkaappien ja ilmastointilaitteiden käyttö, mikä voi olla ympäristölle erityisen haitallista. Puhtaampien ja ympäristöystävällisempien tuotteiden sekä menetelmien tuotantoa on tutkittava. Aasian maat ovat nähneet saastuttavien maiden itselleen ja maailmalle aiheuttamat ongelmat, ja niillä on mahdollisuus välttää tämä vaara;

16. Tukee ja korostaa komission tavoitetta asettaa hajautetut ratkaisut etusijalle maaseudun ja kaupunkien reuna-alueiden sähköistämisessä;

17. Pyytää komissiota kiinnittämään erityistä huomiota maaseutuyhteisöjen energialähteiden kehittämiseen, mikä vapauttaisi naiset polttopuun ja lannan kaltaisten polttoaineiden käyttöön liittyvistä ongelmista ja terveysriskeistä ja toisi kyläyhteisöihin sähkökäyttöiset vesipumput ja jääkaapit rokotteita varten;

Perjantaina 16. toukokuuta 1997

18. Korostaa sitä, että energiayhteistyö sisältää myös tutkimuksen ja kuljetuksen; muistuttaa ympäristöystävällisen teknologian viennin ja teknologian vaihdon merkityksestä; katsoo, että eurooppalaista tietämystä ja teknologiaa, joka liittyy energialähteiden tehokkaaseen käyttöön ja ympäristön suojeluun saastumiselta, voitaisiin laajalti viedä Aasiaan sekä Aasian että Euroopan hyödyksi;

19. Kehottaa komissiota selvittämään, kuinka pitkälle eri Aasian maiden oma energiatutkimus on edistynyt, ja kehittämään tutkimusyhteistyötä ja tutkijavaihtoa tavoitteena lisäarvon kertyminen sekä Aasian että EU:n hyödyksi;

20. Kehottaa komissiota minimoimaan hiilidioksidipäästöjen lisääntymisen Aasiassa ja pyrkimään CO^2 - päästöjen vähentämiseen Euroopassa;

21. Kehottaa komissiota laatimaan energia-alan yhteistyöstä Aasian kanssa samanlaisen vihreän kirjan, jonka se on jo tehnyt 70 Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren alueen kehitysmaan kanssa (AKT-maat), aloittaakseen samanlaisen keskustelun 2000-luvun kynnyksellä; uskoo, että tämän äärimmäisen hyödyllisen aloitteen pitäisi ensi vaiheessa koskea Keski-Aasiaa (Kazakstan, Kirgisia, Uzbekistan, Tadžikistan, Turkmenistan ja Mongolia), koska se ovat maantieteellisesti lähimpänä Eurooppaa;

22. Kehottaa komissiota, koska Aasian energia-alan kehitys tarvitsee yksityisen sektorin osallistumista, jota olemassaolevien oikeudellisten ja institutionaalisten rakenteiden puutteet ovat hidastaneet, käynnistämään ratifiointia odottaviin kumppanuus- ja yhteistyösopimuksiin liittyvät toimet siellä, missä se on asianmukaista ja sikäli kun demokratiaa ja ihmisoikeuksien kunnioittamista koskevien periaatteiden vaatimukset pystytään täyttämään;

23. Muistuttaa, että Euroopan ja Aasian energia-alan yhteistyön hedelmällisyyden ehtona on se, että hyödyttää kumpaakin osapuolta symbioottisessa prosessissa;

24. Ottaen huomioon Euroopan ja Aasian energia-alan yhteistyön ratkaisevan tärkeän merkityksen, pitää myönteisenä sitä, että komissio on tunnustanut tarpeen merkittävästi korottaa nykyisiä yhteisön tälle alalle osoittamia määrärahoja;

25. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

---

3. Tieliikenteen sosiaalilainsäädäntö

A4-0106/97

Päätöslauselma komission kertomuksesta tieliikenteen sosiaalilainsäädännön yhdenmukaistamisesta annetun asetuksen (ETY) N:o 3820/85 soveltamisesta 1991 – 1992 (komission 17. kertomus sosiaalilainsäädännön soveltamisesta maantiekuljetusten alalla) (KOM(95)0713 – C4-0065/96)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission kertomuksen (KOM(95) 0713 – C4 – 0065/96),

– ottaa huomioon liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön (A4-0106/97),

A. katsoo, että ajo- ja lepoaikoja koskevien asetusten määräysten laiminlyönti vääristää vakavasti eri liikennemuotojen välistä kilpailua koskevia sääntöjä,

B. ottaa huomioon, että tämä on ensimmäinen asetuksen N:o 3820/85 ja 22 päivänä helmikuuta 1993 tehdyn päätöksen (standardimuotoisen kertomuksen laatiminen) mukaisesti laadittu kertomus ja että eri jäsenvaltioiden tietoja ei ole saatettu lopulliseen muotoonsa,

C. ottaa huomioon vakavien auto- ja kuorma-auto-onnettomuuksien huolestuttavan suuren määrän, joiden syynä on usein äärimmäisestä väsymyksestä johtuvat inhimilliset virheet ja myös raskaiden ajoneuvojen kuljettajien terveydelle haitalliset työolosuhteet,

D. ottaa huomioon, että säännellyt ajo- ja lepoajat liittyvät ennen kaikkea tieturvallisuuteen ja vasta toissijaisesti työaikoihin,

E. ottaa huomioon tiukan ja yhdenmukaisen valvonnan välttämättömyyden yhteisön alueella, jotta voitaisiin luoda terveet ja yhtäläiset kilpailuedellytykset kaikille maantiekuljetustoiminnan harjoittajille, sekä mahdollisuuden ja keinot myöntää tiettyjen maiden rahdinkuljettajille tienkäyttömaksujen alennuksia,

F. ottaa huomioon, että sovittua vaatimusta ei vieläkään ole saavutettu kaikissa jäsenvaltioissa,

G. muistuttaa, että maantieturvallisuus ja alan sosiaalilainsäädännön noudattaminen ovat selvästi toisistaan riippuvaisia, koska ajo- ja lepoajat vaikuttavat ratkaisevasti siihen, millaisessa fyysisessä ja henkisessä kunnossa kuljettajat ovat ajaessaan linja-autoa ja kuorma-autoa,

H. muistuttaa, etteivät rankaisutoimet voi olla ainoa keino varmistaa lainsäädännnön noudattaminen;

1. Panee merkille, kuinka myöhässä ajanjaksot 1991 — 1992 ja 1993 — 1994 kattavat kertomukset on annettu;

2. Panee myös merkille tiettyjen tietojen ristiriitaisuuden ja epätäydellisyyden komission kertomuksessa;

3. Vaatii, että seuraava, ajanjakson 1993 — 1994 kattava kertomus on esitettävä viipymättä ja että siinä esitettävien tietojen on oltava yhteneväisempiä ja täydellisempiä;

4. Kehottaa toimivaltaisia tämän alan kansallisia viranomaisia tekemään kaikkensa komission tarvitsemien tietojen käyttöön saamisen nopeuttamiseksi;

5. Toteaa suuria eroja eri maissa toteutettavien valvontatoimien luonteessa ja määrässä;

6. Kehottaa komissiota jatkamaan aloittamaansa tämän alan yhdenmukaistamis- ja koordinointityötä yhtenäisempien ja keskenään vertailukelpoisempien tietojen käyttöön saamiseksi;

7. Pyytää komissiota laatimaan välittömästi uusia lainsäädäntöaloitteita asetuksessa ETY N:o 3820/85 vahvistettujen enimmäisajoaikojen lyhentämiseksi; toivoo, että komissio tarkastelee perusteellisesti muuta kuin ajoon käytettävää työaikaa ja toimii siten, että kuljettajien ammatillinen toiminta otettaisiin kokonaisuudessaan osaksi sosiaalilainsäädäntöä, jotta luotaisiin yhtäläiset kilpailuedellytykset ja otettaisiin huomioon muiden tienkäyttäjien yleinen turvallisuus sekä itse työntekijöiden terveys ja turvallisuus;

8. Vaatii, että valvottujen työpäivien määrää lisätään yleisesti ja asteittain kahteen prosenttiin,

9. Vaatii yhtenäisempien, luonteeltaan ennaltaehkäisevien sakkorangaistusten soveltamista, jotta rikkomukset eivät enää kannattaisi;

10. Iloitsee tärkeän valvontavälineen, sähköllä toimivan ajopiirturin, jota ei voi manipuloida, pian tapahtuvasta käyttöönotosta;

11. Kehottaa komissiota tutkimaan teknologian, esimerkiksi sen, jota käytetään automaattisissa tiemaksuissa, mahdollista käyttöä ajoneuvojen kuljettajia koskevien tietojen jatkuvan rekisteröimisen välineenä;

12. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle ja jäsenvaltioiden hallituksille.

Perjantaina 16. toukokuuta 1997

4. Teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittaminen ***I

A4-0147/97

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä annetun direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta kolmannen kerran (KOM(96)0392 – C4-0466/96 – 96/0220(COD))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (1)	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	(Tarkistus 20)
	Johdanto-osan 1 a kappale (uusi)
	1a. tässä direktiivissä käytetyt 'palvelun' ja 'palvelujen tarjoamisen' käsitteet on ymmärrettävä laajassa merkityksessä, jonka yhteisöjen tuomioistuin on oikeuskäytännössään vakiinnuttanut EY:n perustamissopimuksen 59 – 66 artiklan osalta;
	(Tarkistus 1)
	Johdanto-osan 3 a kappale (uusi)
	3a. on tarpeen antaa 1 artiklan 5 kohdassa tarkoitetulle "saatavuuden" käsitteelle laaja merkitys, jotta vältettäisiin mahdollinen tietoyhteiskunnan uusien palvelujen poissulkeminen;
	(Tarkistus 2)
	Johdanto-osan 4 a kappale (uusi)
	4a. joissakin tapauksissa jäsenvaltiot voivat katsoa tarpeelliseksi toteuttaa toimenpiteitä kulttuuriin liittyvän identiteetin ja monimuotoisuuden säilyttämiseksi;
	(Tarkistus 3)
	Johdanto-osan 5 a kappale (uusi)
	5a. komissio on sitoutunut laatimaan uusista palveluista vihreitä kirjoja ja tekemään niiden pohjalta ehdotuksia yhteisiksi toimiksi;
	(Tarkistus 4)
	Johdanto-osan 6 kappale
6. olemassa olevat kansalliset, nykyisiin palveluihin sovellettavat määräykset on sopeutettava tietoyhteiskunnan uusiin palveluihin *joko* yleisten etujen tehokkaamman suojan takaamiseksi *tai, päinvastoin,* näiden määräysten vähentämiseksi, koska niiden soveltaminen olisi suhteetonta niihin tavoitteisiin nähden, joihin niillä pyritään,	6. olemassa olevat kansalliset, nykyisiin palveluihin sovellettavat määräykset on sopeutettava **tällä hetkellä kansallisen toimivallan alaisiin** tietoyhteiskunnan uusiin palveluihin yleisten etujen tehokkaamman suojan takaamiseksi **ja** näiden määräysten vähentämiseksi, koska niiden soveltaminen olisi suhteetonta niihin tavoitteisiin nähden, joihin niillä pyritään,

(1) EYVL C 307, 16.10.1996, s. 11

Perjantaina 16. toukokuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
(Tarkistus 5)	
Johdanto-osan 8 a kappale (uusi)	
	8a. on suotavaa, että komissio tulevaisuudessa ottaa huomioon mahdollisuuden laajentaa tietojen toimittamisessa noudatettavaa nykyistä, direktiivissä 83/189/ETY säädettyä menettelyä standardoinnin alalla, siten että se koskisi myös tietoyhteiskunnan palveluja; lisäksi olisi arvioitava mahdollisuutta tiedottamista ja hallinnollista yhteistyötä koskevan järjestelmän aikaansaamiseen koko palvelualan osalta;
	(komission ehdotuksen 8.a. kappaleesta tulee 8.b. kappale)
(Tarkistus 8)	
Johdanto-osan 15 kappale	
15. näin ollen edellä määritellyllä tavalla suoritettavien palvelujen hankkimista ja tarjoamista koskevista erityismääräyksistä on ilmoitettava, vaikka kyseiset määräykset olisivatkin osa sääntelyä, jolla on yleisempi tavoite; yleisistä määräyksistä, joissa ei anneta näitä palveluja koskevia erityismääräyksiä, *ei tarvitse* ilmoittaa;	15. näin ollen edellä määritellyllä tavalla suoritettavien palvelujen hankkimista ja tarjoamista koskevista erityismääräyksistä on ilmoitettava, vaikka kyseiset määräykset olisivatkin osa sääntelyä, jolla on yleisempi tavoite; yleisistä **tai alakohtaisista** määräyksistä, joissa ei anneta näitä palveluja koskevia erityismääräyksiä, **tarvitsee** ilmoittaa **vain silloin, kun niillä on erityistä vaikutusta näihin palveluihin;**
(Tarkistus 9)	
Johdanto-osan 17 a kappale (uusi)	
	17a. komissio on sitoutunut laatimaan vihreän kirjan uusien palvelujen kulttuurinäkökohtien kehittämisestä; tätä aloitetta voisi tarvittaessa seurata ehdotus aiheellisiksi toimenpiteiksi;
(Tarkistus 10)	
Johdanto-osan 17 b kappale (uusi)	
	17b. tämä direktiivi ei sen vuoksi rajoita myöskään minkään tulevan yhteisöpolitiikan kulttuuristen näkökohtien laajuutta;
(Tarkistus 11)	
Johdanto-osan 19 kappale	
19. tämän direktiivin soveltamisalaan eivät missään tapauksessa kuulu kansalliset säädökset, jotka annetaan yhteisön voimassa olevien tai myöhemmin annettavien, jo erityisesti käsiteltävänä olevien direktiivien täytäntöönpanemiseksi; näin ollen tämän direktiivin soveltamisalaan eivät myöskään kuulu kansalliset säädökset, jotka annetaan edellä mainitun televisiotoimintaa koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta annetun direktiivin 89/552/EY, sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan	19. tämän direktiivin soveltamisalaan eivät missään tapauksessa kuulu kansalliset säädökset, jotka annetaan yhteisön voimassa olevien tai myöhemmin annettavien, jo erityisesti käsiteltävänä olevien direktiivien täytäntöönpanemiseksi; näin ollen tämän direktiivin soveltamisalaan eivät myöskään kuulu kansalliset säädökset, jotka annetaan edellä mainitun televisiotoimintaa koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta annetun direktiivin 89/552/EY, sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan

Perjantaina 16. toukokuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
parlamentin ja neuvoston direktiivillä *96/.../EY* tai tämän direktiivin mahdollisilla tulevilla muutoksilla, täytäntöönpanemiseksi, eivätkä kansalliset säädökset, jotka annetaan televiestintäpalveluiden yleisten lupien ja yksittäisten toimilupien yhteisestä puitejärjestelmästä *tulevaisuudessa annettavan* direktiivin täytäntöönpanemiseksi;	parlamentin ja neuvoston direktiivillä **97/.../EY** tai tämän direktiivin mahdollisilla tulevilla muutoksilla, täytäntöönpanemiseksi, eivätkä kansalliset säädökset, jotka annetaan televiestintäpalveluiden yleisten lupien ja yksittäisten toimilupien yhteistä puitejärjestelmää **koskevan Euroopan parlamentin ja neuvoston** direktiivin **97/.../EY** täytäntöönpanemiseksi;
	(Tarkistus 12)
	Johdanto-osan 21 kappale
21. tällä direktiivillä muutetaan direktiiviä 83/189/ETY, *joka perustuu* perustamissopimuksen 100 a ja 213 artiklaan *(43 artiklan lisäksi); direktiiviä koskevien oikeusperustojen johdonmukaisuus olisi säilytettävä*;	21. tällä direktiivillä muutetaan direktiiviä 83/189/ETY, **joten sen on perustuttava** perustamissopimuksen 100 a ja 213 artiklaan;
	(Tarkistus 14)
	1 ARTIKLAN 2 a KOHTA (uusi)
	6 artiklan 7 a kohta (uusi) (direktiivi 83/189/ETY)
	2a. Lisätään 6 artiklan 7 kohdan jälkeen uusi 7a kohta seuraavasti:
	"7a. Perustetaan neuvoa-antava ryhmä, joka koostuu teollisuuden ja tiedemaailman asiantuntijoista, jotka kutsutaan antamaan neuvoja tai ohjausta pysyvälle komitealle; ryhmän puheenjohtajana toimii teollisuuden tai tiedemaailman edustaja. Komissio ottaa kertomuksessaan ja komitea lausunnossaan asianmukaisesti huomioon palveluja koskevien määräysehdotusten suunnitellut sosiaaliset, yhteiskunnalliset ja kulttuuriset tavoitteet."
	(Tarkistus 15)
	1 ARTIKLAN 3 KOHTA
	8 artiklan 1 kohdan viimeinen alakohta (direktiivi 83/189/ETY)
Edellä 1 artiklan 11 kohdan kolmannessa alakohdassa tarkoitettujen teknisten eritelmien ja muiden vaatimusten sekä palveluja koskevien määräysten osalta komission tai jäsenvaltioiden yksityiskohtaiset huomautukset tai lausunnot voivat koskea ainoastaan seikkoja, jotka voivat aiheuttaa kaupan *tai* palvelujen vapaan liikkuvuuden esteitä, eikä toimenpiteen verotuksellisia tai rahoituksellisia seikkoja.	Edellä 1 artiklan 11 kohdan kolmannessa alakohdassa tarkoitettujen teknisten eritelmien ja muiden vaatimusten sekä palveluja koskevien määräysten osalta komission tai jäsenvaltioiden yksityiskohtaiset huomautukset tai lausunnot voivat koskea ainoastaan seikkoja, jotka voivat aiheuttaa kaupan, palvelujen vapaan liikkuvuuden **tai palvelualan toimijan sijoittautumisvapauden** esteitä, eikä toimenpiteen verotuksellisia tai rahoituksellisia seikkoja.
	(Tarkistus 16)
	1 ARTIKLAN 3 a KOHTA (uusi)
	8 artiklan 2 kohta (direktiivi 83/189/ETY)
	3a. Korvataan 8 artiklan 2 kohta seuraavasti:
	"2) Komissio ja jäsenvaltiot voivat esittää teknistä määräystä koskevasta ehdotuksesta tiedon antaneelle jäsenvaltiolle huomautuksia; tämän jäsenvaltion on otettava esitetyt huomautukset myöhemmässä teknisen määräyksen valmistelussa mahdollisuuksien mukaan huomioon. Jäsenvaltion on esitettävä perusteltuja syitä todistaakseen, ettei se pysty ottamaan näitä huomautuksia huomioon."

Perjantaina 16. toukokuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	(Tarkistus 17)
	1 ARTIKLAN 5 KOHDAN b ALAKOHTA
	10 artiklan 1 kohdan kuudes luetelmakohta (direktiivi 83/189/ETY)
— ainoastaan muuttavat tämän direktiivin 1 artiklan 11 kohdassa tarkoitettua teknistä määräystä komission pyynnön mukaisesti kaupan *tai* palvelujen vapaan liikkuvuuden esteiden poistamiseksi;	— ainoastaan muuttavat tämän direktiivin 1 artiklan 11 kohdassa tarkoitettua teknistä määräystä komission pyynnön mukaisesti kaupan, palvelujen vapaan liikkuvuuden **tai palvelualan toimijan sijoittautumisvapauden** esteiden poistamiseksi;
	(Tarkistus 18)
	2 a ARTIKLA (uusi)
	2 a artikla
	Komissio tutkii säännöllisesti kehitystä tietoyhteiskunnan uusien palvelujen markkinoilla ja erityisesti televiestinnän, tietotekniikan ja tiedotusvälineiden välisen lähentymisen osalta. Erityisesti se tutkii mahdollisuuksia tehdä aloitteita ja tekee niitä säännösten soveltamiseksi ajoissa Euroopan uusien palvelujen kehityksen edistämiseksi.
	(Tarkistus 19)
	2 b ARTIKLA (uusi)
	2 b artikla
	Komissio tarkastelee tämän direktiivin soveltamista ennen 1 päivää heinäkuuta 1999. Tarkastelussa arvioidaan tämän direktiivin soveltamista komission ja jäsenvaltioiden 1 artiklan 2 kohdassa esitettyä 'palvelujen' määritelmää koskevien huomioiden pohjalta. Tämän tarkastelun perusteella komissio päättää, tekeekö se Euroopan parlamentille ja neuvostolle ehdotuksia tämän direktiivin muuttamiseksi.

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä annetun direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta kolmannen kerran (KOM(96)0392 — C4-0466/96 — 96/0220(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(96)0392 — 96/0220(COD)) [1],

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan ja 100 a artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen parlamentille (C4-0466/96),

[1] EYVL C 307, 16.10.1996, s. 11

Perjantaina 16. toukokuuta 1997

— ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,

— ottaa huomioon talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön sekä kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä ja oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan lausunnot (A4-0147/97);

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;

2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;

3. Pyytää neuvostoa sisällyttämään parlamentin tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se vahvistaa EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklan a alakohdan mukaisesti;

4. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille ja aloittamaan neuvottelumenettelyn, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

5. Huomauttaa, että komission on annettava parlamentin käsiteltäväksi muutokset, jotka se aikoo tehdä parlamentin tarkistamaan ehdotukseen;

6. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

---

5. Aluepolitiikka Itävallassa, Suomessa ja Ruotsissa

A4-0114/97

Päätöslauselma komission tiedonannosta Euroopan unionin aluepolitiikan täytäntöönpanosta Itävallassa, Suomessa ja Ruotsissa (KOM(96)0316 — C4-0533/96)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission tiedonannon Euroopan unionin aluepolitiikan täytäntöönpanosta Itävallassa, Suomessa ja Ruotsissa (KOM(96)0316 — C4-0533/96),

— ottaa huomioon Itävallan 17 yhtenäistä ohjelma-asiakirjaa,

— ottaa huomioon Suomen 9 yhtenäistä ohjelma-asiakirjaa,

— ottaa huomioon Ruotsin 15 yhtenäistä ohjelma-asiakirjaa,

— ottaa huomioon rakennepolitiikkojen täytäntöönpanoa koskevat toimintasäännöt komission osalta ([1]),

— ottaa huomioon seitsemännen vuosikertomuksen rakennerahastoista 1995 (KOM(96)0502),

— ottaa huomioon 19. tammikuuta 1996 antamansa päätöslauselman määrärahojen myöntämisestä ja yhteisön aloitteiden toteuttamisesta Itävallassa, Suomessa ja Ruotsissa ([2]),

— ottaa huomioon aluepoliittisen valiokunnan 16. heinäkuuta 1996 esittämän päätöslauselman alueellisista ja paikallisista yhteisöistä poliittisen unionin toimijoina ([3]),

— ottaa huomioon aluepoliittisen valiokunnan valtuuskuntien vierailut Mikkelissä ja Pohjois-Karjalassa toukokuussa 1995 sekä Ruotsin Västernorrlandissa ja Itävallan Steiermarkissa kesäkuussa 1996,

([1]) EYVL C 255, 20.9.1993, s. 19
([2]) EYVL C 32, 5.2.1996, s. 139
([3]) Sisältyy mietintöön alueellisista ja paikallisista yhteisöistä poliittisen unionin toimijoina (PE 217.591), joka on toinen aluepoliittisen valiokunnan kahdesta keskeisestä mietinnöstä, jotka laadittiin 1. — 3. lokakuuta 1996 Brysselissä pidettyyn konferenssiin "Euroopan parlamentti ja alueelliset ja paikalliset yhteisöt demokraattisen ja solidaarisen Euroopan puolesta".

— ottaa huomioon aluepolitiikasta ja kaavoituksesta vastaavien ministereiden 14. ja 15. marraskuuta 1996 Irlannin Ballyconnellissa pitämän kokouksen johtopäätökset,

— ottaa huomioon aluepoliittisen valiokunnan mietinnön ja maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan lausunnon (A4-0114/97),

A. ottaa huomioon, että Itävalta, Suomi ja Ruotsi ovat tulleet yhteisön jäseniksi 1. tammikuuta 1995, ja uusien jäsenvaltioiden mukaantulosta Euroopan unionin aluepolitiikkaan on siis kulunut vasta vähän aikaa,

B. ottaa huomioon, että Itävallan, Suomen ja Ruotsin myötä kolme taloudelliselta rakenteeltaan kehittynyttä maata osallistuu yhteisön aluepolitiikan tavoitteiden toteuttamiseen,

C. ottaa huomioon, että kolmella uudella jäsenvaltiolla on kuitenkin omat erityiset alueelliset kehitysongelmansa ja eronsa, joita varten tarvitaan yhteisiä rakennepoliittisia ponnisteluja, erityisesti aikana, jolloin aluepolitiikan jatkaminen on monissa jäsenvaltioissa asetettu periaatteellisesti tai olennaisilta osin kyseenalaiseksi,

D. ottaa huomioon, että aluepolitiikalla on uusissa jäsenvaltioissa erittäin suuri merkitys, koska se edustaa unionin jäsenyyden näkyvimpiä ja konkreettisimpia etuja ja se ansaitsee sen vuoksi suuren huomioarvon,

E. ottaa huomioon, että aluepolitiikasta tähän mennessä saadut kokemukset voisivat sekä yhteisön että uusien jäsenvaltioiden taholta johtaa kummankin osapuolen kannalta hedelmälliseen vuoropuheluun ja kokemusten vaihtoon,

F. ottaa huomioon vuosien 1988 ja 1993 rakennerahastouudistukset sekä niihin kirjatut periaatteet ympäristönsuojelusta ja tasa-arvosta, paikallisen ja alueellisen tason mukaanotosta sekä työmarkkinaosapuolten suorasta osallistumisesta,

G. ottaa huomioon, että Itävalta saa rakennerahastoista ohjelmajaksolla 1995 — 1999 1623 milj. ecua, joista alueelliset tavoitteet (1, 2, 5b) saavat 677,6 milj. ecua,

H. ottaa huomioon, että Suomi saa rakennerahastoista ohjelmajaksolla 1995 — 1999 1704 milj. ecua, joista alueelliset tavoitteet (2, 5b, 6) saavat 836,9 milj. ecua,

I. ottaa huomioon, että Ruotsi saa rakennerahastoista ohjelmajaksolla 1995 — 1999 1420 milj. ecua, joista alueelliset tavoitteet (2, 5b, 6) saavat 550 milj. ecua,

J. ottaa huomioon, että maksusitoumukset, joita ei käytetty vuosina 1995 tai 1996, eivät raukea, vaan ne otetaan uudelleen käyttöön ja ovat siten käytettävissä vuosina 1997 — 1998,

K. ottaa huomioon, että koska uusilla jäsenvaltioilla on pitkät raja-alueet kolmansien maiden kanssa, rajat ylittävällä ja alueiden välisellä yhteistyöllä Keski- ja Itä-Euroopan maiden sekä Itämeren ja Pohjoiskalotin alueilla on strategista merkitystä, erityisesti myös Euroopan unionin laajentumista ajatellen;

1. Arvostaa suuresti uusien jäsenvaltioiden ja Euroopan unionin valtavia aluepoliittisia ponnisteluja, jotka käynnistetään päätettyjen 41 yhtenäisen ohjelma-asiakirjan avulla;

2. On tyytyväinen siihen, että kaikkien kolmen uuden jäsenvaltion yhtenäiset ohjelma-asiakirjat hyväksyttiin suhteellisen nopeasti, mikä mahdollisti toisaalta toimenpiteiden nopean täytäntöönpanon ja keskimääräistä nopeamman toteutuksen, mutta ei ollut toisaalta mahdollista ilman intensiivisiä valmisteluja, joita asiasta vastaavat kansalliset viranomaiset tekivät komission tuella;

3. Pitää myönteisenä tavoitteeseen 2 liittyviä interventioita koskevan ohjelmajakson pidennystä erityisolosuhteiden perusteella Itävallassa ja Ruotsissa ja sitä, että myös Suomessa ohjelmaa on pidennetty viisivuotiskauden loppuun;

4. Pahoittelee viiveitä periaatteessa myönteisten yhteisöaloitteiden hyväksymisessä uusissa jäsenvaltioissa, erityisesti Ruotsissa ja Suomessa; vaatii näiden aloitteiden määrän järkevää vähentämistä niissä tapauksissa, joissa toteutuksen byrokraattisten kustannusten ja käytettävien tukirajojen välillä vallitsee räikeä epäsuhta;

Perjantaina 16. toukokuuta 1997

5. Viittaa siihen, että myös uusissa, suhteellisen varakkaissa jäsenvaltioissa esiintyy alueellista erilaisuutta ja alueellisia kehitysongelmia, joita varten tarvitaan yhteisiä rakennepoliittisia toimenpiteitä; pitää sen vuoksi myönteisenä sitä suurta arvoa, joka yhteisellä aluepolitiikalla näissä kolmessa maassa on sekä siitä seuraavaa intoa aluepoliittisten ohjelmien täytäntöönpanossa;

6. Pitää myönteisenä työllisyyden, ympäristönsuojelun ja tasa-arvon erityistä korostusta aluepolitiikan täytäntöönpanon painopisteinä Itävallassa, Suomessa ja Ruotsissa, koska näillä on perinteisesti suuri painoarvo uusissa jäsenvaltioissa;

7. On hyvillään siitä, että on otettu keskimääräistä paremmin huomioon toimenpiteet tietoyhteiskunnan tukemiseksi huonommassa asemissa olevilla alueilla Suomen ja Ruotsin yhtenäisissä ohjelma-asiakirjoissa, joissa pyritään tärkeisiin tavoitteisiin, kuten esimerkiksi tietotekniikan yleiseen levitykseen tasa-arvoisin ehdoin, pk-yritysten tukemiseen tietotekniikan käytössä ja taitotiedon laajaan levitykseen;

8. Muistuttaa tietoyhteiskunnan merkityksestä erityisesti Itävallan epäsuotuisassa asemassa olevalle maaseutualueelle ja pyytää asianomaisia viranomaisia ottamaan paremmin huomioon ja sovittamaan yhteen ehdotuksissaan ne mahdollisuudet, joita tietoyhteiskunta tarjoaa;

9. Pitää valitettavana, ettei komissio ole ottanut tiedonannossaan huomioon uusien jäsenvaltioiden tavoitteen 5b edistämistä; korostaa erityisesti maaseutualueisiin kohdistettua tukea ottaen huomioon uusien jäsenvaltioiden suurelta osin joko arktisessa ilmastossa tai Alppien alueilla harjoitettavan maatalouden;

10. Huomauttaa, että maatalouden tukemisella on suhteettoman suuri painoarvo Suomen tavoitteeseen 6 kuuluvassa ohjelmassa ja että sen vuoksi jää liian vähän rahaa järkeville toimille yleistä taloudellista rakennetukea ajatellen;

11. On huolestunut suurtyöttömyydestä, joka on erityisesti Suomessa ja Ruotsissa lähes kolminkertaistunut 1980-luvulta lähtien ja joka on Suomessa kasvanut toiseksi suurimmaksi yhteisön sisällä; korostaa sen vuoksi Irlannin Ballyconnellissa pidetyn, aluepolitiikasta ja kaavoituksesta vastaavien ministereiden seminaarin johtopäätöksiä, joiden mukaan rakennerahastojen eräänä päätavoitteena pitää olla pitkäaikaisen työllisyyden edistäminen ja työttömyyden vähentäminen;

12. On erittäin huolestunut suuresta nuorisotyöttömyydestä Suomessa (1995: 29,9 %) ja Ruotsissa (19,4 %) ja pitää sen vuoksi olennaisina toimia, joilla taataan nuorille mahdollisuus päästä mukaan työelämään; korostaa, että tällaisten toimien pitää tähdätä uusien pysyvien työpaikkojen luomiseen, koulutuksen ja oppisopimuskoulutuksen nykyisten mallien uudenaikaistamiseen duaalisen mallin pohjalta, että työmarkkinoiden monimuotoistamiseen ja uudistamiseen edistäen erityisesti paikallisia työllisyyteen ja kehitykseen liittyviä aloitteita, ja pyytää komissiota harkitsemaan nykyistä kehystä (tavoite 3, EMPLOYMENT) pidemmälle menevää tukea tällaisille toimille;

13. Panee tyytyväisyydellä merkille hyödyn, joka on aikaansaatu työllisyyspoliittisilla toimenpiteillä, joilla Itävallan työttömyysluvut on aikaisemmin ja nyttemmin EU:n tuella saatu laskemaan reilusti yhteisön keskiarvon alapuolelle; viittaa kuitenkin myös tässä nykyisten lukujen valossa siihen, että aiheelle työttömyys on annettava paljon huomiota;

14. Korostaa sitä merkitystä, joka uusissa jäsenvaltioissa annetaan alueiden väliselle ja rajat ylittävälle yhteistyölle ja pitää myönteisenä, että nämä ohjelmat syventävät osaltaan kansainvälisiä kontakteja, kumppanuuksia sekä vastavuoroista kokemusten vaihtoa;

15. On yleisesti tyytyväinen siihen, miten kumppanuuden periaate on toteutunut kaikissa kolmessa uudessa jäsenvaltiossa; on kuitenkin sitä mieltä, että kaikissa kolmessa maassa voitaisiin tehdä vielä enemmän "bottom-up"-periaatteen toteuttamiseksi paikallisten ja alueellisten viranomaisten mukaanottamisen lisäksi lisäämällä työmarkkinaosapuolten ja ympäristöjärjestöjen edustajien osallistumista erityisesti valvontaa harjoittaviin komiteoihin;

16. Kehottaa siis komissiota ja neuvostoa tämän kumppanuuden puitteissa toimimaan unionisopimukseen kirjatun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti, jotta voidaan jatkossa estää jäsenyyden jälkeen tulleet puuttumiset alueellisten ja paikallisten yhteisöjen toimivaltaan ilman että kansallista tahoa alemmille yksiköille on annettu todellista mahdollisuutta osallistua kulloistenkin politiikkojen määrittelyyn ja täytäntöönpanoon;

17. Huomauttaa, että Ruotsissa ja Suomessa alueelliset ja paikalliset yhteisöt haluaisivat osallistua tiiviimmin ohjelmien laatimiseen, hyväksymiseen ja täytäntöönpanoon, jotta kumppanuuden periaate toteutuisi paremmin ja voitaisiin vastustaa keskushallinnon kaikkialla hallitsevaa asemaa;

18. Kehottaa uusien jäsenvaltioiden kaikkia asiasta vastaavia tahoja parantamaan tiedotusta Euroopan rakennerahastojen osallistumisesta hankkeisiin ja toimiin, jotta taataan se, että erityisesti pienet ja keskisuuret yritykset, yksittäiset kansalaiset ja tukien saajat näkevät ja tunnistavat EU:n yhteisrahoituksen ohjelmissa;

19. Vaatii

— yksinkertaistamaan rakennerahastojen hallintoa siten, että selvennetään tukikelpoisuuden ehdot, parannetaan komission sisäistä koordinointia, poistetaan useasta rahastosta maksettavat tuet ja nopeutetaan toteutusta, mutta säilytetään kuitenkin samalla suunnittelun tehokkuus, valvonta ja arviointi,

— lisäksi uudistamaan hallintorakenteita uusissa jäsenvaltioissa siten, että hallinto ja budjetointi yksinkertaistuu, koordinaatio paranee, avoimuus lisääntyy ja toteutus nopeutuu,

— lopuksi ottamaan huomioon hallintokulujen ja saadun hyödyn välisen suhteellisuuden,

— joustavuutta yhteisrahoitukseen yksityisen sektorin aikaisempaa vahvemman osallistumisen avulla;

20. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle sekä uusien jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

---

6. Raja-alueyhteistyö

A4-0161/97

Päätöslauselma raja-alue- ja alueiden välisestä yhteistyöstä

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen B artiklan, jossa määritellään unionin tavoitteeksi taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden lujittaminen,

— ottaa huomioon Euroopan parlamentin, alueiden komitean, Euroopan alueiden kokouksen ja Euroopan kuntien ja alueiden neuvoston esittämät ehdotukset EU-sopimuksen muuttamiseksi vuoden 1997 hallitusten välisen konferenssin yhteydessä (Brysselissä 1. — 3. lokakuuta 1996 järjestetty konferenssi demokraattisen ja solidaarisen Euroopan puolesta), sekä Euroopan raja-alueiden yhteisjärjestön (AEBR) hyväksymän Euroopan raja-alueiden ja rajat ylittävien alueiden peruskirjan,

— ottaa huomioon vihreän kirjan innovaatiosta (KOM(95)0688 — C4-0609/95) sekä siitä 6. kesäkuuta 1996 ([1]) antamansa päätöslauselman,

— ottaa huomioon komission ensimmäisen kertomuksen taloudellisesta ja sosiaalisesta koheesiosta 1996 (KOM(96)0542 — C4-0016/97),

— ottaa huomioon komission kertomuksen Euroopan yhteisön ja Keski- ja Itä-Euroopan maiden välisen vuoden 1994 rajojen yli ulottuvan yhteistyön ohjelman toteuttamisesta (KOM(95)0662 — C4-0142/96),

— ottaa huomioon aluepoliittisen valiokunnan kuulemistilaisuuden rajat ylittävästä yhteistyöstä 21. — 22. marraskuuta 1995 Luxemburgissa,

— ottaa huomioon työjärjestyksensä 148 artiklan,

— ottaa huomioon aluepoliittisen valiokunnan mietinnön (A4-0161/97),

([1]) EYVL C 181, 24.6.1996, s. 35

Perjantaina 16. toukokuuta 1997

A. ottaa huomioon, että Euroopan unionin sisäisen ja ulkoisen yhteistyön perimmäisenä tavoitteena on rauhan, vapauden ja ihmisoikeuksien kunnioittamisen turvaaminen,

B. ottaa huomioon koheesiotavoitteen,

C. ottaa huomioon rajat ylittävän ja alueiden välisen yhteistyön institutionaalisen ja taloudellisen merkityksen Euroopan yhdentymiselle ja sen rauhaa, turvallisuutta ja vähemmistön oikeuksien kunnioittamista edistävän vaikutuksen,

D. ottaa huomioon päätökset delegoida alueellisen yhteistyön koordinointia alueille tai alueellisille yhteenliittymille,

E. katsoo, että talouden kehittäminen, työllisyyden edistäminen ja sosiaalinen, kulttuurinen ja ympäristöalan yhteistyö ovat raja-alue- ja alueiden välisen yhteistyön avaintavoitteita sekä Euroopan unionissa että kolmansien maiden kanssa, ja että demokratian kehittäminen ja vahvistaminen on keskeinen osa yhteistyötä,

F. toteaa, että raja-alueiden yhteistyö voi parantaa monien Euroopan kielivähemmistöjen mahdollisuuksia ylläpitää ja kehittää kulttuuriaan osallistumalla vähemmistöjä tukevien rakenteiden luomiseen,

G. katsoo, että alueellisen yhteistyön tulee nauttia kansalaisten luottamusta ja että sillä tulee olla riittävä poliittinen tuki ja resurssit takanaan;

1. Katsoo, että EU:n raja-alueyhteistyö tarvitsee konkreettisia lisäresursseja yhteistyön kehittämiseen ja vakauden turvaamiseksi EU:n lähialueilla; korostaa, että EU:n tulevassa aluepolitiikassa tulisi antaa yhä suurempi paino rajat ylittävälle yhteistyölle kaikilla raja-alueilla sekä samalla parantaa assosiaatiomaiden valmiuksia yhteisön jäsenyyteen; korostaa liittymistä edeltävän aluepoliittisen strategian merkitystä;

2. Korostaa, että raja-alue- ja alueiden väliselle yhteistyöpolitiikalle on luotava selkeät suuntaviivat osana EU:n jäsenmaiden ja kolmansien maiden yhteistyön syventämistä ja alueellisen eriarvoisuuden vähentämistä;

3. Muistuttaa, että taloudellisen yhteistyön lisäksi raja-alueiden välisen yhteistyön avulla edistetään ympäristöongelmien ratkaisua ja paikallisen infrastruktuurin yhteyksien kohentamista ja tällöin tavoitteena on saattaa molempien raja-alueiden ihmiset yhteyteen toistensa kanssa, tämän kuitenkaan palvelematta ainoastaan Euroopan solmukohtien välisiä laajamittaisia yhteyksiä;

4. Toteaa, että todellinen rajat ylittävä yhteistyö on vielä vähäistä, sillä useimmat Interreg II A -ohjelmat toteutetaan rajan molemmin puolin erillisinä hankkeina eikä EU:n ja kolmansien maiden välillä ole kyetty luomaan toimivaa rajat ylittävää yhteistyötä; esittää harkittavaksi yhden yhteisen rahaston luomista, jonka avulla kyettäisiin kehittämään suunnitelmallisesti ja pitkäjänteisesti EU:n ja kolmansien maiden välistä rajat ylittävää yhteistyötä;

5. Korostaa, että kielivähemmistöjen kulttuuritarpeet on huomioitava jaettaessa varoja raja-alueiden yhteistyötä varten;

6. Katsoo, että Euroopan sisäisten raja-alueiden roolia olisi vahvistettava yhdentymiskehityksen arvioinnissa; katsoo, että eri raja-alueiden yhteinen aloite olisi huomioitava yhdentymisen säännöllisessä arvioinnissa ja vastaavasti kansallisten ja eurooppalaisten aloitteiden ja ohjelmien koordinointia olisi parannettava;

7. Katsoo, että tulevissa INTERREG-ohjelmissa on tärkeää, että toiminnallisia ohjelmia hyväksyttäessä otetaan huomioon rajat ylittävän yhteistyön rahoitussuunnitelmat ja perusteet; erityisesti silloin, kun tehdään yhteistyötä kolmansien maiden kanssa, INTERREG- ja PHARE-CBC-ohjelmia on koordinoitava; toteaa lisäksi, että yhteiset hankkeet voidaan rahoittaa tehokkaasti vain, jos sekä INTERREG- että PHARE-CBC-ohjelma rahoitetaan Euro-alueen yhteisestä rahastosta; toteaa, että yhteisen rahoituksen ja yhteisen arvioinnin mallien tulisi olla mahdollisia jo nykyisessä ohjelmavaiheessa;

8. Toteaa, että alueiden välisellä yhteistyöllä ei nykymuodossaan ole riittävää strategiaa ja että rahoitusvälineet ovat hajallaan ja sirpaleisia; esittää harkittavaksi yhden erillisen rahaston luomista, jonka avulla tuetaan alueiden välistä, monivuotista, strategiseen harkintaan sekä tietotaidon ja kokemusten vaihtoon perustuvaa yhteistyötä, johon kaikilla alueilla on oltava mahdollisuus osallistua;

9. Katsoo, että alueiden välinen yhteistyö on erityisen tärkeä väline kaikkien Euroopan unionin rannikko- ja saarialueiden kannalta, koska se mahdollistaa niiden omien mahdollisuuksien innovatiivisen kehittämisen ja niiden aktiivisen osallistumisen "Alueiden ja paikallisyhteisöjen Eurooppaan"; kehottaa tämän vuoksi komissiota kiinnittämään erityistä huomiota tähän asiaan eri alojen toimissaan ja alueiden välisen yhteistyön tukitoimien uudelleenjärjestelyissä;

10. Katsoo, että kaikilla EU:n alueilla on oltava mahdollisuus osallistua alueiden väliseen tai rajat ylittävään yhteistyöhön, vaikkakin annettavan tuen määrä on suhteutettava alueen tarpeisiin; tällaisen tuen saaminen olisi varmistettava kansallisen osarahoituksen kannustamiseksi;

11. Katsoo, että yhteistyön on kyettävä myös konkreettisella tavalla lisäämään myönteistä taloudellista ja sosiaalista kehitystä raja-alueilla; pitää tärkeänä, että sosiaalipartnereilla on mahdollisuus osallistua ohjelmien suunnitteluun, hallintoon ja toteutukseen; katsoo, että CBC-elementtiä on vahvistettava ja siihen käytettäviä varoja lisättävä ja menettelyjä yksinkertaistettava; arvioi, että esimerkiksi INTERREG-ohjelmien rahoitus- ja taloushallintoa on yksinkertaistettava; arvioi, että INTERREG-ohjelmien tulisi hyödyntää synergia-etuja muiden yhteisön alueen ohjelmien kanssa;

12. Panee tyytyväisenä merkille, että INTERREG II A -ohjelmaan sisältyy nyt ensimmäiseen kauteen verrattuna selvästi enemmän ohjelmia, joiden tarkoituksena on tukea rajat ylittävää yhteistyötä Euroopan unionin sisäisillä ja ulkoisilla merirajoilla; kehottaa komissiota jatkamaan tällaista kehitystä tulevaisuudessakin ja kiinnittämään erityistä huomiota sellaisiin asioihin kuin meriliikenne, tietoyhteiskunnan kehittäminen meriin liittyvien asioiden yhteydessä, merellisen ympäristön suojelu ja horisontaaliset maankäyttönäkökohdat;

13. Katsoo, että sekä yhteisön tasolla että alueellisesti kaikkiin alueohjelmiin liittyvän tiedon pitäisi olla saatavissa "yhdeltä luukulta"; pitää tärkeänä, että annetaan entistä enemmän vastuuta alueellisille ja paikallisille toimijoille jokaisella osallistumisen tasolla ohjelman suunnittelu, hallinto ja toteuttaminen sekä rahoitus mukaan lukien; katsoo, että alueellisten toimipisteiden tulisi olla tarpeeksi hajautettuja ja paikallisia ohjelmiin ja hankkeisiin nähden, mutta että demokraattisten elinten olisi kuitenkin oltava viime kädessä vastuussa itse toteuttamisesta ja sen valvonnasta;

14. Katsoo, että CBC-ohjelmien tulisi rohkaista asianomaisten maiden yhteisöjä pyrkimään voimakkaaseen synergiaan yhteisön tutkimushankkeiden kanssa; ponnisteluja on lisättävä aluepolitiikan ja tutkimuspolitiikan ohjelmaviidakon rakenteiden järkeistämiseksi ja toimenpiteiden yhteensovittamiseksi, jotta niillä saavutettaisiin mahdollisimman suuri tehokkuus;

15. Katsoo, että rajat ylittävää ja alueiden välistä yhteistyötä Välimeren alueella on kehitettävä; katsoo, että MEDA-ohjelmaan tulisi lisätä rajat ylittävä ulottuvuus; kehottaa komissiota edistämään Välimeren alueen ottamista INTERREG II C kohdealueeksi ja varmistamaan tarkoituksenmukainen rahoitus, jotta todellinen aluesuunnittelutyö alueen kolmansien maiden kanssa mahdollistuu; on myös varmistettava Atlantin alueen yhteistyön jatkuminen Interreg II C -ohjelman osana;

16. Muistuttaa, että Itämeren alueella on jo pitkään toiminut monipuolinen yhteistyö, jossa yhdistyy rajat ylittävä ja alueiden välinen toiminta; pitää tärkeänä, että näitä välineitä koordinoimalla (PHARE, TACIS, edellisten CBC-osat, Interreg, alueiden välinen yhteistyö) tulee laatia yksi yhteinen Itämeri-ohjelma, joka perustuu Itämeri-neuvoston jo aloittamaan työhön; pitää tärkeänä, että myös Euroopan arktisten alueiden alueellista yhteistyötä kehitetään ja voimistetaan Barentsin alueella, jotta alueella esiintyviin (Kuola) valtaviin ympäristöongelmiin kyetään puuttumaan riittävän tehokkaasti ja jotta alueen rikkaita luonnonvaroja voidaan hyödyntää kestävällä ja alueen asukkaita hyödyttävällä tavalla;

17. Kehottaa komissiota varmistamaan, että yhteiset kehitysprojektit voidaan rahoittaa sekä INTERREG II C -varoista että PHARE- ja TACIS-ohjelmista assosioitujen maiden osalta; on sitä mieltä, että sen vuoksi ei ole ainoastaan mahdollista huolehtia ennakolta joistakin liittymisen rakennepoliittisista osa-aloista vaan myös asettaa samat mittapuut jäsenvaltioiden ja assosioitujen maiden välille;

Perjantaina 16. toukokuuta 1997

18. Katsoo, että TACIS-ohjelman pitäisi PHARE-ohjelman tavoin mahdollistaa merkittävä sijoittaminen investointeihin, sillä infrastruktuurihankkeiden merkitys korostuu heikosti kehittyneillä alueilla; resurssien järkevä ja tehokas käyttö EU:n ja kolmansien maiden välisessä rajat ylittävässä yhteistyössä edellyttää mm. INTERREG II ohjelmien ja TACIS- ja PHARE -ohjelmien CBC-osien yhteensovittamista, jotta varmistetaan todellinen hankekohtainen ja kansalaisten välinen yhteistyö; TACIS-CBC:n tulisi mahdollistaa monivuotiset hankkeet INTERREG:n yhdistämisen helpottamiseksi; pitää valitettavana, että erityisesti TACIS-ohjelmat hallinnoidaan keskitetysti pääkaupunkien tasolla; katsoo, että alueellisille TACIS-toimistoille tulisi allokoida riittävät voimavarat, jotta alueille tärkeät näkökohdat tulisivat paremmin huomioiduiksi toteutettavissa ohjelmissa; muistuttaa lisäksi siitä, että osa henkilöresursseihin tarkoitetuista menoista voidaan hajauttaa, jolloin voidaan saavuttaa myös maantieteellisen keskittymisen purkaminen ja siten kiinteistöihin ja muihin lisäkustannuksiin tarkoitettujen menojen pieneneminen;

19. Pitää välttämättömänä komission sisällä toteutettavaa resurssien uusjakoa, jonka avulla alueellisille yksiköille allokoidaan riittävät resurssit alueelliseen tiedotukseen ja koordinointiin; arvioi, että komission on järkeistettävä hallintokulttuuriaan vastaamaan paremmin alueellisten toimijoiden tarpeita; pitää tarpeellisena, että nykyistä järjestelmää yksinkertaistetaan; kehottaa komissiota tarjoamaan oikea-aikaista neuvontaa ja ohjausta prioriteettien ja tavoitteiden asetteluun; pitää välttämättömänä, että komission pääosastojen välistä yhteistyötä parannetaan erityisesti yhteistyöohjelmissa kolmansien maiden kanssa;

20. Painottaa tiedonvälityksen, koulutuksen ja kulttuurin tarjoamia mahdollisuuksia sekä monikielisyyden ja monikulttuurisuuden merkitystä yhteisymmärryksen syventäjänä; kehottaa jäsenvaltioita ja alueellisia yhteisöjä perus- ja jatkokoulutuksessa rohkaisemaan erilaisten kulttuurien ymmärtämistä;

21. Katsoo, että sisärajayhteistyön tulee johtaa kansalaisten jokapäiväisten asioiden sujumiseen ilman ongelmia siten, että kiinnitetään erityistä huomiota perusoikeuksiin, työntekijöiden tapauksessa sosiaali- ja sairausvakuutukseen ja vapaaseen liikkuvuuteen, sekä yhteisiin palveluihin ja taloudesta, ympäristöstä ja maankäytöstä vastaavien viranomaisten yhteistyöhön; katsoo, että tavoitteena on rajaton Eurooppa, jossa yhteiset palvelut voi hankkia lähimmästä pisteestä eikä sisärajoista ole haittaa ihmisten vapaalle liikkuvuudelle unionin alueella, kuten yhtenäisasiakirjassa ja sopimuksessa Euroopan unionista on esitetty; ja jossa voi muodostua alueita, joilla fyysiset, sosiaaliset ja taloudelliset olosuhteet ovat samanlaiset rajan kummallakin puolella;

22. Haluaa kannustaa EU:n alueita löytämään yhteistyömuotoja, joilla saadaan sisämarkkinoiden resurssit paremmin hyödynnettyä ja kyetään entistä paremmin vastaamaan globaaleihin haasteisiin; katsoo, että on tuettava yhteistyömuotoja, jotka ovat elinkelpoisia yhteisön osarahoituksen päätyttyäkin; katsoo, että raja-alueiden ja alueiden verkottuminen on nähtävä osana perifeeristen alueiden selviytymisstrategiaa;

23. Katsoo, että alueellisten ja paikallisten toimijoiden osallistuminen rahoitukseen ja yksityisen sektorin osallistumisen lisääminen on välttämätöntä hankkeiden jatkumiselle ja työpaikkojen säilymiselle EU:n osarahoituksen loppumisen jälkeenkin;

24. Painottaa, että erityisesti rajat ylittävässä ja alueiden välisessä yhteistyössä olisi otettava paremmin huomioon tietoyhteiskunnan vaatimukset ja aluepolitiikan innovaatiosuuntautuneisuutta olisi lisättävä etsimällä konkreettisia keinoja innovaatiokulttuurin edistämiseksi; katsoo, että alueiden välisessä ja rajat ylittävässä yhteistyössä on annettava entistä suurempi paino pienten ja keskisuurten yritysten toiminta-edellytysten kehittämiselle;

25. Katsoo, että tietoyhteiskunta antaa mahdollisuuden kohdentaa tukea rajojen läheisyydessä sijaitseville maaseutualueille, kuten esimerkiksi RISI ja WOLF osoittavat, ja kannattaa raja-alueiden verkottumisen tukemisen jatkamista siten kuin se tällä hetkellä on toteutettu LACE-ohjelman avulla;

26. Vaatii, että

— on luotava rajat ylittävien teollisuusalueiden toiminnalle välttämättömät oikeudelliset ja verotukselliset olosuhteet

— alue- ja talouspoliittisia tukimuotoja on yhteensovitettava rajan eri puolilla

— rajojen yli on harjoitettava sosiaalista yhteistyötä, jotta tiloja ja laitteistoja voidaan käyttää hyväksi parhaalla mahdollisella tavalla ja välttää päällekkäisiä investointeja;

27. Korostaa, että EU:n ohjelmien tarkoituksenmukainen evaluointi edellyttää riippumattomien arvioitsijoiden ja riittävien palautejärjestelmien käyttöä, ohjelmassa mukana olevien tahojen osallistumista arviointiin, selkeiden ja nopeiden arviointimenetelmien käyttöönottoa sekä arvioinnin suorittamista ennen ohjelman toteuttamista ja sen kuluessa, mikä tarjoaa mahdollisuuden tarkistaa ja tarvittaessa muuttaa tavoitteita, sisältöä ja aikataulua; pitää tarpeellisena, että kehitetään kattavia kvalitatiivisia ja kvantitatiivisia indikaattoreita aluepoliittisten toimenpiteiden laajempialaiseen arviointiin ja että ohjelmilla on jo alunperin selkeät ex ante -kriteerit; kehottaa komissiota toimittamaan kaikki seurantaraportit raja-alue- ja alueiden välisestä yhteistyöstä Euroopan parlamentin käyttöön;

28. Katsoo, että EU:n rahoittama Euroopan raja-alueyhdistyksen LACE-tarkkailuyksikkö, jonka tehtävänä on seurata raja-alueyhteistyön kehittymistä, on osoittautunut onnistuneeksi kokeiluksi ensimmäisellä viisivuotiskaudellaan ja että sen toimintaa kannattaa kehittää edelleen;

29. Korostaa, että INTERREG II:een osallistuvien on autettava luomaan rajat ylittäviä organisaatioita ja rakenteita, erityisesti euroalueita, jotka edistävät rajat ylittävien yhteistyöohjelmien kehittämistä; missään nimessä euroalueet eivät saa johtaa uusien hallintotasojen muodostumiseen;

30. Katsoo, että EU:n rahoittamien ohjelmien tulee edelleenkin keskittyä koheesiotavoitteeseen eli vähemmän kehittyneiden alueiden ja vakavasti taantuneiden teollisuusalueiden tukemiseen, työttömyyden torjumiseen ja maaseudun kehittämiseen, mutta yhteisön tukea tarvitaan myös Four Motors for Europe -tyyppiselle yhteistyölle; katsoo, että on rohkaistava kehittyneiden talouden "vetureiden" verkottumista Euroopan kilpailukyvyn säilyttämiseksi maailmanmarkkinoilla; korostaa myös kaupunkien välisen yhteistyön ja verkostoitumisen kasvavaa merkitystä ja tarvetta tämän toiminnan selkeämpään priorisointiin alueiden välisessä yhteistyössä;

31. Kehottaa jäsenvaltioita edistämään yhteistyötä ja toimimaan rajat ylittävää ja alueiden välistä yhteistyötä rajoittavien kansallisten, hallinnollisten ja tunneperäisten esteiden voittamiseksi, erityisesti kahden- tai monenvälisistä sopimuksista johtuvien esteiden, luomalla sitova yhteinen yhteistyökehys Euroopan unionin valtioille; on pidettävä huoli siitä, että yhteistyö paranee ja että sitä kehitetään myös tulevaisuuden tarpeisiin;

32. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, alueiden komitealle ja jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

---

7. Yhtenäinen politiikka ja saarialueet

B4-0375, 0376, 0442 ja 0443/97

Päätöslauselma Euroopan unionin saarialueita koskevasta yhtenäisestä politiikasta

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 130 a ja 130 f artiklat, joissa se vahvistaa taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden tavoitteet,

— ottaa huomioon Rhodoksen Eurooppa-neuvoston joulukuussa 1988 tekemät johtopäätökset, joissa tunnustetaan saarialueiden erityiset sosiaaliset ja taloudelliset ongelmat,

— ottaa huomioon Torinon Eurooppa-neuvoston maaliskuussa 1996 tekemät johtopäätökset ja erityisesti päätöksen sisällyttää saarialueiden kysymys HVK:n esityslistaan,

— ottaa huomioon Kreikan ja Espanjan hallitusten HVK:n yhteydessä antamat muistiot saarialueista,

Perjantaina 16. toukokuuta 1997

— ottaa huomioon Euroopan parlamentin ja EU:n alueellisten yhteisöjen lokakuussa 1996 antaman lopullisen julkilausuman ja etenkin sen 28 kohdan (PE 219.978),

— ottaa huomioon rakennerahastojen päämääristä annetun neuvoston asetuksen 2052/88/ETY muuttamisesta 20. heinäkuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen 2081/93/ETY 13 artiklan 3 kohdan (1),

— ottaa huomion Euroopan kolmannen saaria koskeneen konferenssin 16. ja 17. kesäkuuta 1991,

A. ottaa huomioon, että vaikka saarialueet ovat hyvin erilaisia keskenään ja niillä on merkittäviä kehityseroja, kyseisillä alueilla on kuitenkin tiettyjä yhteisiä ja erityisiä piirteitä, jotka erottavat ne selvästi mantereen alueista, kuten meri, joka erottaa ne mantereesta, luonnonvarojen ja inhimillisten voimavarojen rajallinen määrä, markkinoiden kapeus, ekologisen tasapainon hauraus ja usein korkea työttömyysaste sekä alhainen tulotaso,

B. katsoo, että saariin liittyvien piirteiden pysyvyys edellyttää, että huomioon otetaan yhteisin toimin samalla sekä näiden alueiden kestävä kehitys että niiden kaikkien mahdollisuuksien hyödyntäminen,

C. katsoo, että rakenteelliset ja pysyvät vaikeudet sekä luonnonvarojen (vesi, energia, elintila ja viljelykelpoinen maa) sekä inhimillisten voimavarojen (ammattitaitoinen työvoima, poismuuton vaara) puute ovat lisätaakka saarialueille,

D. katsoo, että sosiaalisten perusrakenteiden puute (terveydenhuolto, koulutus, kulttuuri) ja työllisyysongelmat, erityisesti nuorten osalta, aiheuttavat väestökatoa ja ovat lisätaakka saarialueille,

E. katsoo, että unionin saarten enemmistön kuuluminen rakennerahastojen eri tavoitteiden piiriin todistaa tarpeesta näiden saarien erityiskohteluun yhteisön tasolla,

F. katsoo, että vesihuollon puute on ongelma, joka hidastaa matkailun kehittämistä, kuten myös tilojen puute säiliöiden asentamista varten ja riippuvuus ilmasto-olosuhteista,

G. katsoo, että saarialueiden rajoittuneesta pinta-alasta seuraa saatavilla olevien raaka-aineiden määrän ja laadun rajoittumisen lisäksi myös alueelle asettuneiden yritysten kasvumahdollisuuksien rajoittuminen,

H. katsoo, että alueiden välinen yhteistyö ja alueiden rajojen ylitse tapahtuva yhteistyö on hyvin tärkeää saarialueille, jota osoittavat esimerkiksi RECITE I -ohjelma ja COAST-, EURISLES- ja IMEDOC-hankkeet,

I. katsoo, että Euroopan yhteisön tuomioistuimen oikeuskäytännön mukaan syrjintä on sitä, että identtisissä tilanteissa menetellään eri tavalla ja erilaisissa tilanteissa samalla tavalla (tuomio 23.1.83, asia 8/82);

1. Myöntää, että saarialueiden asema aiheuttaa niille rakenteellisia ongelmia, joiden pysyvyys ja vakavuus vaikeuttavat alueiden taloudellista ja sosiaalista kehitystä;

2. Toteaa, että taloudellisen kehityksen viivästyminen on seurausta paitsi saarialueen asemasta myös siitä, että kyseisten alueiden tilannetta vaikeuttaa saarialueiden luonteen huomioon ottavan Euroopan unionin politiikan puuttuminen;

3. Korostaa, että huolimatta saari-alueiden ja erityisesti pienten saarten välisistä eroista kyseisillä alueilla on yhteisiä ongelmia, jotka olisi tämän seurauksena otettava erityisesti huomioon samanarvoisesti näiden alueiden taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden tavoitteen saavuttamiseksi;

4. Katsoo, että saaristorakenteen herkkyys edellyttää johdonmukaista ja horisontaalista lähestymistapaa, jotta luotaisiin suotuisat edellytykset näiden alueiden kestävän kehityksen prosessille unionin sisällä ja voitaisiin siten oikaista niiden epätasapainot erityiskohtelun avulla;

5. Toteaa, että liikenne on yksi suurimmista ongelmista ottaen huomioon sen, että infrastruktuurien puute kasvattaa elinkustannuksia, vaikeuttaa talousjärjestelmän toimintaa ja tiedonsaantia sekä viestintää;

(1) EYVL L 193, 31.7.1993, s. 5

6. Kehottaa yhteisöä jatkamaan osallistumista meri- ja ilmaliikenteen infrastruktuurien rahoittamiseen ja toteaa, että kuluttajahintapolitiikka meri- ja ilmaliikenteen alalla on elintärkeää saarialueiden mahdollisuuksien kehittämiseksi;

7. Pyytää hyväksymään ennaltaehkäiseviä toimenpiteitä ja avustamaan nopeasti tuhottuja metsäalueita sekä yhteensovittamaan kansallisia ja yhteisön toimenpiteitä alueiden uudelleen metsittämiseksi, koska metsät ovat joillekin saarille matkailun kautta merkittävä tulonlähde;

8. Toivoo, että yhteisen politiikan tavoitteena olisi avustaa saarialueita ja erityisesti pieniä saaria lopettamaan eriytymisensä yhdellä alalla ja kiinnostumaan muista aloista osallistumalla aktiivisesti uusien teknologioiden ja tutkimuksen kehittämiseen ja levittämiseen;

9. Pyytää komissiota kehittämään yhdenmukaistettuja kehitysmalleja, joilla järjestelmällisesti rohkaistaan vaihtoehtoista matkailua ja joissa otetaan huomioon ekologisen järjestelmän herkkyys sekä voimavarojen rajoittuneisuus;

10. Pyytää, että saarialueiden erityistilanteen huomioon ottavia alakohtaisia politiikkoja sovitetaan yhteen ja että yhteensovittaminen tapahtuu yhteistyössä yhteisön, kansallisten ja alueellisten viranomaisten kesken;

11. Pyytää tämän vuoksi erityistoimenpiteiden hyväksymistä saarialueiden hyväksi ja yhteisön säännöstön joustavaa täytäntöönpanoa silloin, kun säännöstöllä on kielteisiä seurauksia näiden alueiden taloudelliselle ja sosiaaliselle kehitykselle, sanotun kuitenkaan rajoittamatta EU:n markkinoiden ja politiikkojen yhtenäisyyttä;

12. Pyytää esittämään uuden perustamissopimuksen lisäehdoissa tai liitteissä saarialueiden osalta erityisjulistuksen, jota voidaan käyttää yhteisen politiikan oikeudellisena perustana ottaen huomioon saarialueiden eritysolosuhteet ja taaten niiden yhdentyminen samoin edellytyksin kuin mitä Euroopan manneralueille on annettu;

13. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman hallitusten väliselle konferenssille, neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille, saarialueiden viranomaisille ja Euroopan yhteisön syrjäisten alueiden ja merialueiden konferenssille (CPMR).

---

8. Tavaramerkkien kansainvälinen rekisteröinti *

a) A4-0090/97

Ehdotus neuvoston asetukseksi, annettu yhteisön tavaramerkistä 20 päivänä joulukuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 40/94 muuttamisesta Euroopan yhteisön liittymisen tavaramerkkien kansainvälistä rekisteröintiä koskevaan Madridin sopimukseen liittyvän Madridissa 27 päivänä kesäkuuta 1989 tehdyn pöytäkirjan huomioon ottamiseksi (KOM(96)0372 – C4-0651/96 – 96/0198(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin.

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi, annettu yhteisön tavaramerkistä 20 päivänä joulukuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 40/94 muuttamisesta Euroopan yhteisön liittymisen tavaramerkkien kansainvälistä rekisteröintiä koskevaan Madridin sopimukseen liittyvän Madridissa 27 päivänä kesäkuuta 1989 tehdyn pöytäkirjan huomioon ottamiseksi (KOM(96)0372 – C4-0651/96 – 96/0198(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(96)0372 – 96/0198(CNS)) [1]

---

[1] EYVL C 300, 10.10.1996, s. 11

Perjantaina 16. toukokuuta 1997

— neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 235 artiklan mukaisesti (C4-0651/96)

— ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,

— ottaa huomioon oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan mietinnön sekä taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan lausunnon (A4-0090/97);

1. Hyväksyy komission ehdotuksen;

2. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;

4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

---

b) A4-0092/97

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön liittymisestä tavaramerkkien kansainvälistä rekisteröintiä koskevaan Madridin sopimukseen liittyvään Madridissa 27 päivänä kesäkuuta 1989 tehtyyn pöytäkirjaan (KOM(96)0367 — C4-0554/96 — 96/0190(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston päätökseksi (KOM(96)0367 — 96/0190(CNS)) (1),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 228 artiklan 2 kohdan,

— neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 235 artiklan yhdessä 228 artiklan 3 kohdan ensimmäiseen alakohdan kanssa (C4-0554/96),

— ottaa huomioon työjärjestyksensä 90 artiklan 7 kohdan,

— ottaa huomioon oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan mietinnön ja taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan lausunnon (A4-0092/97),

1. Hyväksyy yhteisön liittymisen pöytäkirjaan;

2. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille ja Maailman henkisen omaisuuden järjestölle.

(1) EYVL C 293, 5.10.1996, s. 11

Perjantaina 16. toukokuuta 1997

LÄSNÄOLOLISTA

16.5.1997

Allekirjoittaneet:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Alber, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Angelilli, Aparicio Sánchez, Apolinário, Avgerinos, Baggioni, Baldi, Banotti, Barthet-Mayer, Barton, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Berger, Bianco, Blak, Blokland, Blot, Bösch, Boniperti, Botz, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Cabezón Alonso, Camisón Asensio, Campos, Campoy Zueco, Carlsson, Carrère d'Encausse, Cars, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Correia, Corrie, Crampton, Crawley, Cunningham, Cushnahan, Dankert, De Coene, De Giovanni, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Donner, Dury, Elchlepp, Escudero, Estevan Bolea, Ettl, Fabra Vallés, Falconer, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Flemming, Fontaine, Formentini, Funk, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, Green, Grosch, Grossetête, Günther, Gutiérrez Díaz, Habsburg-Lothringen, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Hatzidakis, Haug, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hoff, Holm, Hory, Hyland, Imaz San Miguel, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Kaklamanis, Karamanou, Kellett-Bowman, Kerr, Kindermann, Klaß, Koch, Konrad, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Leperre-Verrier, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Lööw, Lüttge, Lukas, Lulling, Macartney, Malangré, Malerba, Malone, Mann Erika, Mann Thomas, Marinucci, Martens, Medina Ortega, Menrad, Miller, Mohamed Ali, Mombaur, Morris, Mośiek-Urbahn, Musumeci, Myller, Nassauer, Nordmann, Novo, Oddy, Ojala, Paasilinna, Paasio, Pack, Papakyriazis, Pasty, Peter, Pettinari, Pex, Pirker, Podestà, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Rack, Rapkay, Raschhofer, Read, Redondo Jiménez, Rehder, Robles Piquer, Rosado Fernandes, Rübig, Ryynänen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandbæk, Santini, Sarlis, Schäfer, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmidbauer, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Sornosa Martínez, Souchet, Stenmarck, Stockmann, Striby, Sturdy, Swoboda, Tamino, Tannert, Tatarella, Telkämper, Theato, Tillich, Tindemans, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Truscott, Valverde López, Vanhecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, Verwaerde, Viola, Virrankoski, Voggenhuber, van der Waal, Waddington, Walter, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Zimmermann

Perjantaina 16. toukokuuta 1997

LIITE

Nimenhuutoäänestyksen tulos

(+) = jaa ääniä
(—) = ei ääniä
(O) = tyhjää

1. Mietintö: Stockmann A4-0142/97

tark. 1

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Hory, Macartney

ELDR: Virrankoski

GUE/NGL: Gutiérrez Díaz, Mohamed Ali, Ojala, Pettinari, Sjöstedt, Sornosa Martínez

I-EDN: Blokland

NI: Hager, Raschhofer

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Barton, Botz, Bösch, Caudron, Colajanni, Díez de Rivera Icaza, Dury, Ettl, García Arias, Glante, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hendrick, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Karamanou, Kerr, Kindermann, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lööw, Malone, Medina Ortega, Miller, Myller, Paasilinna, Peter, Rapkay, Rehder, Schlechter, Schulz, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tannert, Titley, Tomlinson, Truscott, Waddington, Walter, Watts, Wemheuer

V: Aelvoet, Ahern, van Dijk, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, McKenna, Schroedter, Tamino, Wolf

(—)

ELDR: Brinkhorst, Cars, de Vries, Lindqvist, Nordmann, Ryynänen, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: van der Waal

NI: Dillen, Musumeci, Vanhecke

PPE: Alber, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bianco, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Colombo Svevo, Corrie, Deprez, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferri, Filippi, Flemming, Fontaine, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Imaz San Miguel, Kellett-Bowman, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Pack, Pex, Pirker, Poggiolini, Posselt, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Stenmarck, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Viola, von Wogau

UPE: d'Aboville, Girão Pereira, Malerba, Santini

---

2. Mietintö: Holm A4-0134/97

tark. 4

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Hory, Leperre-Verrier, Weber

ELDR: Lindqvist

GUE/NGL: Gutiérrez Díaz, Mohamed Ali, Ojala, Pettinari, Sjöstedt, Sornosa Martínez

I-EDN: Blokland, Sandbæk

NI: Hager, Musumeci, Raschhofer

PSE: García Arias, Kerr, Morris

UPE: Fitzsimons

Perjantaina 16. toukokuuta 1997

V: Aelvoet, Ahern, van Dijk, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

ARE: Castagnède

ELDR: Cars, de Vries, Larive, Nordmann, Ryynänen, Virrankoski, Wiebenga

NI: Amadeo, Dillen, Vanhecke

PPE: Alber, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Colombo Svevo, Corrie, Deprez, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferri, Filippi, Flemming, Fontaine, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Imaz San Miguel, Kellett-Bowman, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Pack, Pex, Poggiolini, Posselt, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Schiedermeier, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Stenmarck, Sturdy, Theato, Tillich, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Viola, von Wogau

PSE: Avgerinos, Bösch, Caudron, Colajanni, Correia, Díez de Rivera Icaza, Dury, Elchlepp, Ettl, Falconer, Glante, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Kindermann, Kuckelkorn, Lambraki, Lüttge, Lööw, Mann Erika, Medina Ortega, Miller, Myller, Paasilinna, Peter, Rapkay, Rehder, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tannert, Titley, Tomlinson, Waddington, Walter, Watts, Wemheuer

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Carrère d'Encausse, Girão Pereira, Malerba, Pasty, Rosado Fernandes, Santini

(O)

ARE: Macartney

PPE: Schierhuber, Vaz Da Silva

PSE: Botz, Malone

---

3. Mietintö: Holm A4-0134/97

tark. 6

(+)

ARE: Castagnède, Macartney, Weber

ELDR: Brinkhorst, Cars, de Vries, Lindqvist, Ryynänen, Virrankoski

GUE/NGL: Gutiérrez Díaz, Mohamed Ali, Ojala, Pettinari, Sjöstedt, Sornosa Martínez

I-EDN: Sandbæk

NI: Hager, Musumeci, Raschhofer

PSE: Kerr

V: Aelvoet, Ahern, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

ARE: Barthet-Mayer, Hory, Leperre-Verrier

ELDR: Larive, Wiebenga

NI: Amadeo, Dillen, Vanhecke

PPE: Alber, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Colombo Svevo, Corrie, Deprez, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferri, Filippi, Fontaine, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Imaz San Miguel, Kellett-Bowman, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Pack, Pex, Poggiolini, Posselt, Provan,

Perjantaina 16. toukokuuta 1997

Redondo Jiménez, Robles Piquer, Sarlis, Schiedermeier, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Stenmarck, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Viola, von Wogau

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barton, Botz, Bösch, Caudron, Colajanni, Collins Kenneth D., Correia, Crawley, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dury, Elchlepp, Ettl, Falconer, García Arias, Glante, Green, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Kindermann, Kuckelkorn, Lambraki, Lüttge, Lööw, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Miller, Morris, Myller, Paasilinna, Papakyriazis, Peter, Rapkay, Rehder, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tannert, Titley, Tomlinson, Waddington, Walter, Watts, Wemheuer, White

UPE: d'Aboville, Baldi, Boniperti, Carrère d'Encausse, Girão Pereira, Malerba, Pasty, Rosado Fernandes, Santini

(O)

I-EDN: Blokland

PPE: Flemming, Habsburg-Lothringen, Pirker, Rack, Rübig, Schierhuber, Vaz Da Silva

PSE: Malone

---

4. Mietintö: Rack A4-0114/97

Päätöslauselma

(+)

ARE: Leperre-Verrier, Macartney

ELDR: Cars, Lindqvist, Ryynänen, Virrankoski

GUE/NGL: Ojala, Sjöstedt

I-EDN: Blokland, Sandbæk, van der Waal

NI: Lukas, Raschhofer

PPE: Alber, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bianco, de Brémond d'Ars, Campoy Zueco, Carlsson, Castagnetti, Fabra Vallés, Fernandez Martín, Filippi, Fontaine, Garriga Polledo, Gillis, Gomolka, Grosch, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Imaz San Miguel, Kellett-Bowman, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Langenhagen, Malangré, Martens, Mombaur, Nassauer, Pirker, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Schiedermeier, Schierhuber, Sisó Cruellas, Stenmarck, Theato, Tindemans, Vaz Da Silva, Viola, von Wogau

PSE: Aparicio Sánchez, Apolinário, Bösch, Correia, Cunningham, Elchlepp, Falconer, Hallam, Hardstaff, Imbeni, Karamanou, Kindermann, Mann Erika, Medina Ortega, Myller, Oddy, Rothley, Schlechter, Schmidbauer, Tannert, Tomlinson, Walter, Wemheuer, Zimmermann

UPE: Baggioni, Santini

V: Aelvoet, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Schroedter

---

5. Päätöslauselmaesitys: Saarialueet

Kokonaisuudessaan

(+)

ELDR: Lindqvist, Virrankoski

GUE/NGL: Sjöstedt

I-EDN: van der Waal

PPE: Alber, Bennasar Tous, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Cassidy, Corrie, Ferber, Fontaine, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Imaz San Miguel, Kellett-Bowman, Klaß, Langenhagen, Nassauer, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Schleicher, Stenmarck

PSE: Hallam, Karamanou, Medina Ortega, Titley, Tomlinson

UPE: Baggioni, Kaklamanis

(—)

PSE: Correia

V: Holm, Lindholm

---

6. Mietintö: Medina Ortega A4-0090/97

Asetus

(+)

ELDR: Lindqvist

GUE/NGL: Sjöstedt

I-EDN: van der Waal

PPE: Alber, Bennasar Tous, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Carlsson, Corrie, Ferber, Fontaine, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Kellett-Bowman, Klaß, Langenhagen, Nassauer, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Schleicher, Stenmarck

PSE: Hallam, Medina Ortega, Titley, Tomlinson

V: Holm, Lindholm

(—)

UPE: Kaklamanis

---

7. Mietintö: Ortega A4-0090/97

Päätöslauselma

(+)

ELDR: Lindqvist, Virrankoski

GUE/NGL: Sjöstedt

I-EDN: van der Waal

PPE: Alber, Bennasar Tous, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Carlsson, Corrie, Ferber, Fontaine, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Kellett-Bowman, Klaß, Langenhagen, Nassauer, Robles Piquer, Schleicher, Stenmarck

PSE: Hallam, Lindeperg, Medina Ortega, Titley, Tomlinson

V: Holm, Lindholm

(—)

UPE: Kaklamanis

---

8. Mietintö: Medina Ortega A4-0092/97

Päätös

(+)

ELDR: Lindqvist, Virrankoski

GUE/NGL: Sjöstedt

I-EDN: van der Waal

Perjantaina 16. toukokuuta 1997

PPE: Alber, Bennasar Tous, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Carlsson, Corrie, Ferber, Fontaine, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Kellett-Bowman, Klaß, Langenhagen, Nassauer, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Schleicher, Stenmarck

PSE: Hallam, Lindeperg, Medina Ortega, Titley, Tomlinson

V: Holm

---

9. Mietintö: Medina Ortega A4-0092/97

Päätöslauselma

(+)

ELDR: Lindqvist, Virrankoski

GUE/NGL: Sjöstedt

I-EDN: van der Waal

PPE: Alber, Bennasar Tous, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Carlsson, Corrie, Ferber, Fontaine, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Kellett-Bowman, Klaß, Langenhagen, Nassauer, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Schleicher, Stenmarck

PSE: Hallam, Lindeperg, Medina Ortega, Titley, Tomlinson

V: Holm, Lindholm